

An international journal of migration studies

# STUDI EMIGRAZIONE



*rivista trimestrale del*

**CENTRO STUDI EMIGRAZIONE  
ROMA**

**131**

## **Rivista trimestrale del Centro Studi Emigrazione-Roma di ricerca, studio e dibattito sulla problematica migratoria**

Il Centro Studi Emigrazione-Roma è un'istituzione con finalità culturali sorta nel 1963 per promuovere «la puntualizzazione e l'approfondimento dei problemi relativi al fenomeno migratorio» e fa parte della Confederazione dei Centri Studi per le migrazioni G.B. Scalabrini.

**Comitato Scientifico:** Achille Ardigò, Ivo Baucic, W.R. Böhning, Raimondo Cagiano de Azevedo, Philip V. Cannistraro, Giuseppe De Rita, Luigi De Rosa, Luigi Favero, Antonio Golini, Hans J. Hoffmann-Nowotny, Massimo Livi Bacci, Altti Majava, Marco Martiniello, Italo Musillo, Maria Beatriz Rocha-Trindade, Georges Tapinos, Lidio Tomasi, Silvano Tomasi, Rudolph Vecoli, Dietrich von Delhaes Günter, Jonas Widgren.

**Comitato di Redazione:** Claudio Calvaruso, Renato Cavallaro, Christiane Lubos (segretaria di redazione), Gianmario Maffioletti, Antonio Paganoni, Gaetano Parolin, Antonio Perotti, Lorenzo Prencipe, Gianfausto Rosoli (Direttore responsabile), Matteo Sanfilippo, Graziano Tassello (Direttore), Enrico Todisco.

**Direzione:** Via Dandolo, 58 - 00153 Roma - Tel. 06.58.09.764 - Fax 06.58.14.651  
E-mail: cser@pcn.net - Web site: <http://www.scalabrini.org/~cser>

**Abbonamento 1999** Italia L. 80.000  
Estero L. 95.000

Utilizzare il C.C.P. 57678005 Roma intestato a:  
«Centro Studi Emigrazione» (specificare la causale del versamento)

I riassunti dei saggi della rivista sono pubblicati in «Historical Abstract» ABC-Clio, «Sociological Abstract», «Review of Population Reviews» CI-CRED, «Population Index», «International Migration Review», «Bulletin analytique de documentation politique économique et sociale contemporaine», «International Migration», «PAIS Foreign Language Index», e numerose altre riviste.

I manoscritti, anche se non pubblicati, non si restituiscono.  
Dopo un anno un fascicolo si considera arretrato e costa il doppio.

Autorizzazione del Tribunale di Roma, 26 febbraio 1964, n. 9677  
Iscrizione al Registro Nazionale della Stampa, 8 ottobre 1982, n. 00389

Spedizione in abbonamento postale 45%  
Art. 2 Comma 20/B Legge 662/96 - Filiale di Roma

**Stampa:** Città Nuova della P.A.M.O.M.



## S O M M A R I O

- 390 *Emigrazione italiana* – Migrants from Tuscany in Western Australia, *Adriano Boncompagni*
- 407 – Dalle Alpi ad Atitlan: Italian emigration to Guatemala 1870-1945, *Paola A. Sensi-Isolani*
- 427 *Immigrazione in Italia* – Stranieri e giustizia penale in Italia, *Antonia Gatti, Patrizio Gonnella, Antonio Lovati*
- 453 – La formazione e l'occupazione degli stranieri residenti a Roma nel 1996, *M. Carolina Brandi*
- 483 – L'immigration au féminin: les femmes marocaines en Italie du nord, *Ottavia Schmidt di Friedberg, Chantal Saint-Blancat*
- 499 *Aspetti psico-pedagogici* – Migrazione, identità, disagi e opportunità, *Agostino Portera*
- 517 *Migrazioni e mass-media* – La società tedesca e gli immigrati negli anni '90 in Die Zeit, Der Spiegel e Stern, *Luisa Deponti*
- 537 *Note e Discussioni* – Le migrazioni all'alba del terzo millennio, *Gaetano Parolin*
- 542 – La montagna mediterranea: una fabbrica d'uomini?, *Dionigi Albera, Paola Corti*
- 545 – Comunità toscane all'estero, *Adriano Boncompagni*
- 549 – Los exiliados no somos de ningún lugar, *Óscar Álvarez Gila*
- 558 *Recensioni - Segnalazioni - Rassegna delle riviste*

## Migrants from Tuscany in Western Australia

### Introduction, Sources and Methods

In Australia, Italians are the largest group of non-British origin. The latest Census figures show that more than 250,000 Italian-born are residents of Australia (Australian Bureau of Statistics, 1996).

Due to the discovery of gold in the Western Australian goldfields, from the turn of the century onwards, Western Australia became the main destination of Italian migration in the country. While in 1891 only 36 Italians were officially listed as living there, they increased to 1,354 in 1901 and almost 2,000 in 1921, although the arrivals of Italian nationals for the same period was over 17,000 (Borrie, 1954). This is due to the fact that – as Borrie points out – the “...immigration of almost 18,000 Italians... was accompanied by an emigration of not less than 10,000... There is evidence that many genuine settlers returned temporarily to Italy after working a few years in Australia” (Borrie, 1954, 52).

The low figures of the Italian presence in Australia until the early 1920s are explainable for several reasons; the enormous distance between Italy and Australia which required double the amount of time necessary to reach the United States and the Latin American countries and, also, the lack of a direct Italian shipping service from Italian ports. In addition, and as a consequence, Australia did not host – as did the United States, Argentina and Brazil – large Italian communities which could help the new migrants on their arrival to a new and often hostile country.

In 1921, United States immigration policy became stricter, establishing a quota system which limited the total intake of Italian immigrants, and a few years later, the figure was cut even more drastically. Since 1924, therefore, Canada and Australia became a more acceptable destination of Italian immigrants who were no longer allowed to enter the United States. Because of this new demand, a direct shipping service by Italian ships to Australian ports began (Gentili, 1983), and the arrival of migrants increased.

In any case, it is only after the second World War that Italians migrated in larger number to Australia, so much so that in less than two decades (1950-65) the Italian-born residents boomed to become ten times more than they were before WWII.

Our research intends to focus on migrants from Tuscany to Western Australia, and whose migration flow has been regular and quite consistent towards Australia throughout the period which we can call the Italian "diaspora".

Migration flows from Tuscany headed mainly towards the usual destinations abroad and overseas and their most consistent component comes from the province of Lucca, one of the nine administrative provinces which form the region of Tuscany. Migrants from the Lucca area – who represent about 50% of all Tuscan migration through the whole period (Telleschi, 1996) – preferred overseas destinations (United States, Argentina and Brazil) until the mid-1920s, when the migration restrictions in the United States and economic conjuncture in Argentina shifted the flow towards Australia and Canada, which remained the major host countries of Tuscan migrants until the late sixties (Farnocchia, 1995).

My purpose is to explain the variation of immigrant adjustment, especially in an urban receiving environment such as Perth, W.A., and the outcomes of the process by which immigrants from Tuscany found work, housing, settled and increased their economic resources according to specific and in part peculiar patterns.

Only in these recent years have migration studies focused on the research of both individual and geographically small community strategies in the so-called "regional specialisation" (Tomasi, Gastaldo, Row, 1994). Each Italian region shows a prevalent preference towards its migratory destination, as well as the different adaptation of trade and artisan professions in the villages of origin to foreign demand and, consequently, different dynamics of mobility and settlement in the host country.

The integration of the economy of the villages of origin into the international labour markets involves a stricter correlation between "pull" and "push" factors affecting migration. The process of such interrelation creates an interdisciplinary geographical approach which involves economic, social history and anthropology (Dadà, 1993), making the migration process one of the most important areas of contemporary research on population.

A regional study of the Italian migration process presents complex dynamics and a few methodological problems due to several factors. Firstly, the long period of time during which Italian migration took place and the wide spatial context (regions of origin and areas of destination) present a dishomogeneity of sources to be studied (Cerabolini, 1996). Secondly, Australia lacks archives specialised on rural life, working class and labour movement, so that historians, as well as geographers and anthropologists operate in a documentary "void" and are well aware of the need to fill the gaps related to the Italian presence – and especially its regional aspects – in Australian society (Cresciani, 1992).

A large amount of research has been undertaken on the topic of Italian migration overseas (Foerster, 1924; Barton, 1975; Ciuffoletti, 1978; Favero and Tassello, 1978; Rosoli, 1978; Sori, 1979; Cinel, 1982; Sponza, 1988). There are several comprehensive studies about migration to Australia as a whole (Price, 1963; Lancaster Jones, 1964; Castles *et al.*, 1992), but few published on Italian migration to Western Australia (Gentili, 1983 and 1993). The greater part of the relevant literature deals with studies related to Italians in Australia in general

(Borrie, 1954; Cecilia, 1987) or in specific states of Australia (Huber, 1977; O'Connor, 1996; D'Aprano, 1995; Douglass, 1995), but very little has been documented on Western Australia (Gamba, 1949, unpublished).

Studies have often concentrated on specific Western Australian areas (Pyvis, 1964, unpublished; Wigley, 1973, unpublished; Gava, 1978; Bosworth, 1993) or on specific aspects of Italian migration (Bosworth, 1995; Gillgren, 1997; Longton, 1997). In particular, nothing has yet been written on Tuscan migration towards Australia, although research towards this sector has been welcomed (Rovai, 1993).

Furthermore, one of the advantages of studying a society on a small scale is that it allows the researcher to draw upon personal interviews the process of reaching a point of analysis.

The first step of the research involved the gathering of information from the Australia Archives of WA, which hold a large amount of documents related to migration, such as the files concerning most naturalisations of foreign residents (from 1900 to the mid-sixties) and the Commonwealth Entry Forms filled by the migrants at their arrival in Australia (from 1949 to 1964). In addition, the Italian Consulate of Perth has been able to detail for us the number of Tuscans residing in Western Australia.

From the combined collection of these sources, it has already been possible to gather information on more than 1,400 people of Tuscan origin who came to Western Australia at any one time. The collection of records – which provide details such as date and place of birth, occupation in Italy, date of entry in Australia, occupations and places of residence in WA – have been databased in order to elaborate a study of migratory patterns, professional status and home mobility, whose first results are part of this study. In addition, a sample of a few first generation migrants from each local administrative area of the province of Lucca has been selected in order to solicit informal interviews, often conducted in Italian to secure a willing and enthusiastic response as some scholars have pointed out (Huber, 1977 and Iraci, 1986, unpublished). The consultation of informants as a source of primary data has been considered indispensable in order to confirm and fulfill some of the research aims (Sturino, 1990).

### **Peculiarity of Tuscan Migration**

The first type of Italian migration flow developed in the mountain communities, both in the Alps – which form an arc that borders the country – and in the northern Apennines (Cerabolini, 1996). Agricultural resources in these communities – such as the one of the province of Lucca – were never entirely sufficient to support the population; the soil was poor, and agricultural holdings were extremely fragmented (Rombai, 1988).

Some people migrated in winter – when agricultural work was slow – from the mountain areas of the province of Lucca to Corsica, France and also to England (Briganti, 1993), and returned to the village communities in summer to work their own fields. Tuscan migrants performed various jobs according to their areas of destination. They were labourers or waiters, as in the case of the winter tourist localities on the French Riviera (Ramella, 1991), or woodcutters in

Corsica which was heavily deforested in the eighteenth and early nineteenth century. There were also hundreds of seasonal migrants from Lucca, carrying peculiar skills, who were used to walk in small groups up to England and even Sweden and Russia, selling plaster figures that they were making on the way (Camaiani, 1979; Sarti, 1985 and Rovai, 1993). Such itinerant activity has often been regarded as a peculiar stereotype of the Italian migrants across Northern Europe as much as the Italian organ grinders and bear wrestlers were in Great Britain.

Later, after the unification of Italy, *Lucchesi* started crossing the Atlantic Ocean to reach South America as farm labourers. They took advantage of different seasons in the two hemispheres by travelling between November and May for the wheat harvest and then returning home at the beginning of summer in Europe for agricultural work (Ramella, 1991). A *Lucchese* man might work in a number of countries on several continents, sometimes migrating from one to the other in between intermittent trips home. His personal networks and range of destinations extended in several directions around the globe.

Seasonal migration was seen as a necessary sacrifice to ensure the survival of the family and the ownership of the small agricultural properties. Paradoxically, migration was a way to ensure the survival of their own rural village. The village basis of the Apennine society – and of Lucca in particular – favoured "...the development, concentration and preservation of specialised occupational skills and enabled groups of prospective migrants to organise before departure; the goal of re-entry into the village community spurred on the participants" (Sarti, 1985, 85). In other words, it was the land tenure system prevalent in the province of Lucca – with a high fragmentation of rural properties – which pushed peasants to seasonally migrate for centuries in search of supplement to their meagre incomes.

After the unification of Italy and with the subsequent demographic increase, the century-long seasonal migration from the Apennine area of Lucca expanded in space (overseas destinations) and time (longer periods up to 5-6 years) (Cinèl, 1982; Angelini, 1992), but, still, left the pattern of a periodical return to home virtually untouched.

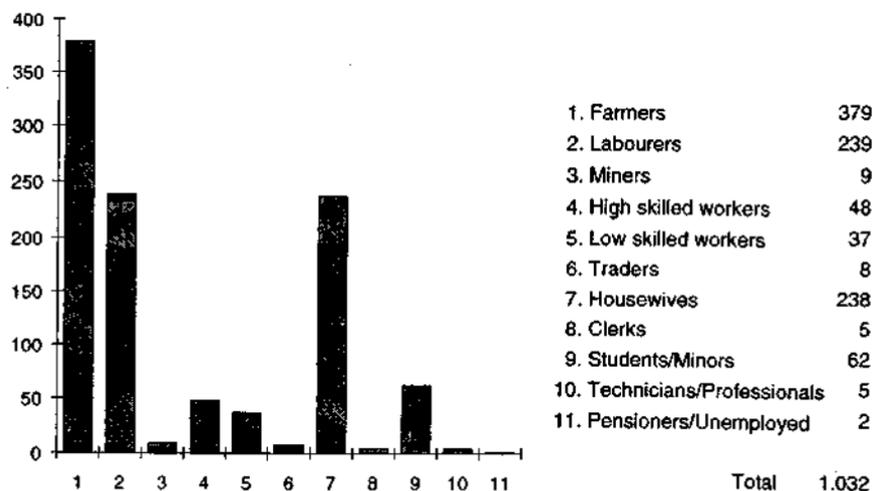
What must be stressed is the attitude of the *Lucchese* migrants towards emigration. They never considered emigration as an aspect of separation from the community but as an event improving the survival of the original group. As it has been pointed out in regard to other subregional Apennine groups (Audenino, 1986), the tradition of seasonal emigration lessened the emotional consequences of the departure. Small groups of plaster-makers who travelled for generations on the trade routes of Northern Europe until mid-nineteenth century are documented going overseas pushed by the peculiar spirit of searching for new markets which characterised itinerant workers. This shows the earliness of overseas migration from the Lucca area as it is partly explained by the traditional seasonal migration habits of many craftsmen and specialised labourers (Briganti, 1993).

Some note that the population of Lucca has an identity which is distinct from the other Tuscan provinces (Agnew, 1992). Certainly, migration from Lucca reflects this peculiarity. It has always been seen as peculiar since the late

Middle Ages that the custom of periodic migration which characterised the rich Lucca merchant families of the fourteenth century – in search of new markets for their silk trade – became, later on, an experience of many peasants, of whole communities (Dadà, 1994). “To migrate in order to stay”, and in order to consolidate their own economic position within the community of origin.

In *Table 1* it is clear that a large percentage of *Lucchese* migrants declared farming as being their occupation. These figures are confirmed by other studies (Dadà, 1994). Furthermore, some studies (Farnocchia, 1995 and Telleschi, 1996) confirm that most of the *Lucchese* migrants who declared themselves “farmers/peasants” were very often still proprietors of small cultivated parcels of lands. To a certain extent these figures show us their century-long attitude to return migration, the phenomenon “to migrate in order to stay” as previously stated.

Table 1 – *Skills and Professions of Tuscan Migrants to Western Australia 1900-1974*



(Elaborated by the author from original sources)

With regard to the migration of *Lucchesi* to Australia, it is therefore an obvious consequence that the first ones who arrived always migrated with the hope that they would make money quickly and, after a few years, be able to return to Lucca. Even those who migrated with the intention of returning to Italy in a short time, found themselves remaining in Australia – separated from their families – for as long as seven to eight years (Cresciani, 1987). In addition, and as a consequence of the economic and social situations left behind in rural Lucca, many migrants were leaving their communities in the hope of bettering their economic circumstances and also out of a spirit of adventure (Cecilia, 1987). Al-

though there might have been smaller *Lucchese* clusters of contingently poorer economy, to a great extent the characters and personalities of the migrants – with their idiosyncrasies and all manner of accidents – created the pattern of migration and settlement, as Price stressed (Price, 1963) and is confirmed by some of the first interviews analysed (Table 2).

Table 2 – *Outcomes of questionnaire - Tuscans in Western Australia*

Profession in Italy	Farmer/Peasant	Labourer	Trader	Other (craftmen, tech., etc.)	Total
	15	4	2	9	30
Residential status in Italy	Urban	Rural	Mountain		
	2	13	15		30
Reasons for migrating	Search for a job	Need to improve	Spirit of Adventure	Other (Family reunion, etc)	
	8	10	7	5	30
Residential status in Australia (At time of Arrival)	Urban	Rural	Remote		
	14	11	5		30
Residential status in Australia (At time of interview - 1997)	Urban	Rural	Remote		
	23	6	1		30
Profession in Australia (At time of Arrival)	Farmer	Labourer	Trader	Other (craftmen, tech., etc.)	
	6	12	6	6	30
Profession in Australia (At time of interview - 1997)	Farmer	Labourer	Trader	Other (craftmen, tech., etc.)	
	4	7	11	8	30

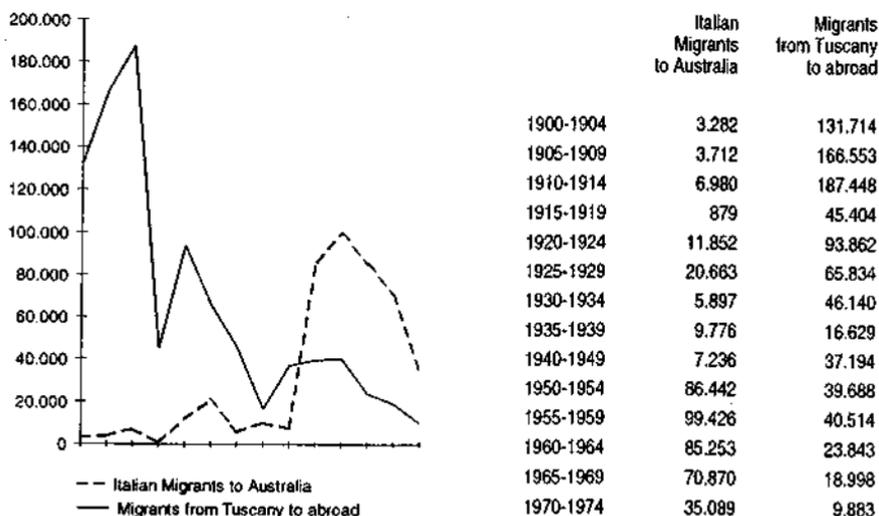
\* Elaborated by the author from original sources

As some researchers stated (Briganti, 1993 and Dadà, 1994), the main reasons for which migrants dared to face a long journey to Australia were related to a generic desire to improve their own economic conditions, unlike what happened more frequently with Italian migrants from different regional areas. In particular, migrants from Southern Italy – who began to constitute the bulk of Italian migration to Australia only from the end of the second World War (Price, 1963) – perceived migration as an unchangeable process, and as part of destiny (Cerabolini, 1996), whereas migrants from the central Apennine regions – who had been accustomed to seasonal migration for centuries – faced the settlement to Australia as a temporary measure, simply instrumental in a faster way to improve their economic conditions in their own community. In this sense, the un-

broken relationship between those who emigrated and those who remained provided channels through which a continuous flow of information reached both the areas of origin and destination, creating a form of "cosmopolitanism" which normally we do not associate with peasants or rural life. A cosmopolitanism – as it has been noted (Sarti, 1985) – which permitted the *Lucchesi* in Australia to feel quite comfortable and secure, even in hostile urban or remote areas. Since the turn of the century, migrants have been saying the same through such sayings as "Tutto il mondo è paese" ("The world is just like a village"). Bits of conventional wisdom which imply the recognition that "...fundamental human similarities ease the crossing of geographical distances" (Sarti, 1985, 115).

Although some destinations (such as France, Brazil and United States) were already popular among *Lucchesi* during the last decades of the nineteenth century, *Table 3* shows that Tuscans migrated some 10,000 per year from the turn of the century, reaching a peak of almost 190,000 in the period 1910-14.

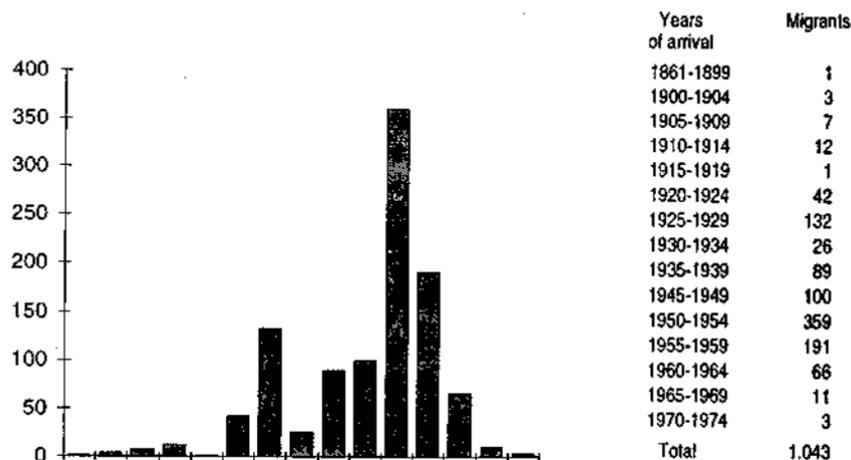
Table 3 – Data on Italian migration to Australia and Tuscans abroad



(from Rosoli, 1978)

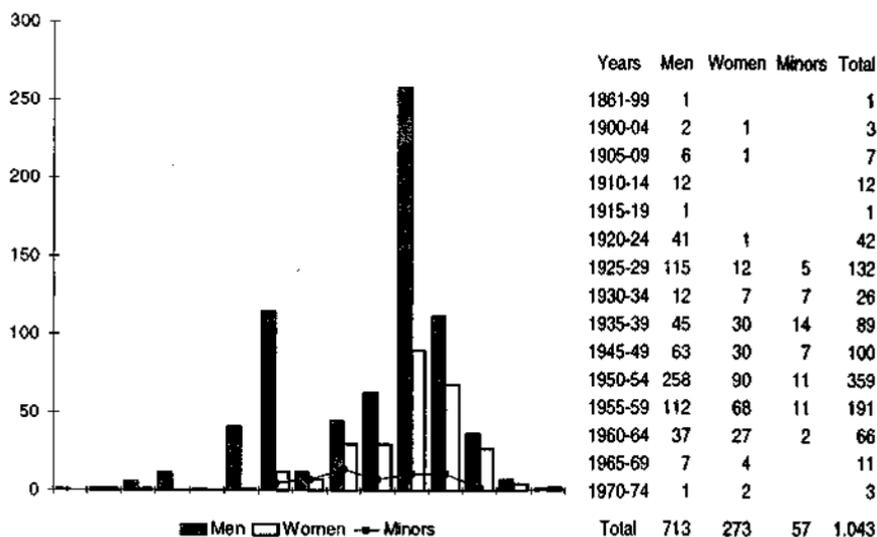
After the war, migration flow started again in the early 1920s averaging about 10,000 emigrants per year until the early 1970s with the exception of the second World War. As pointed out, after 1924, migration to the United States fell dramatically, due to legal restrictions. Both other European destinations and Australia became increasingly popular (Farnocchia, 1995), although the biggest intake of Tuscan migrants to Australia reaches its peak in the early 1950s, according to a similar Italian migration pattern.

Table 4 – Year of arrival of Tuscan migrants in Western Australia



(Elaborated by the author from original sources)

Table 5 – Year of arrival of Tuscan migrants in Western Australia - Men, women and minors

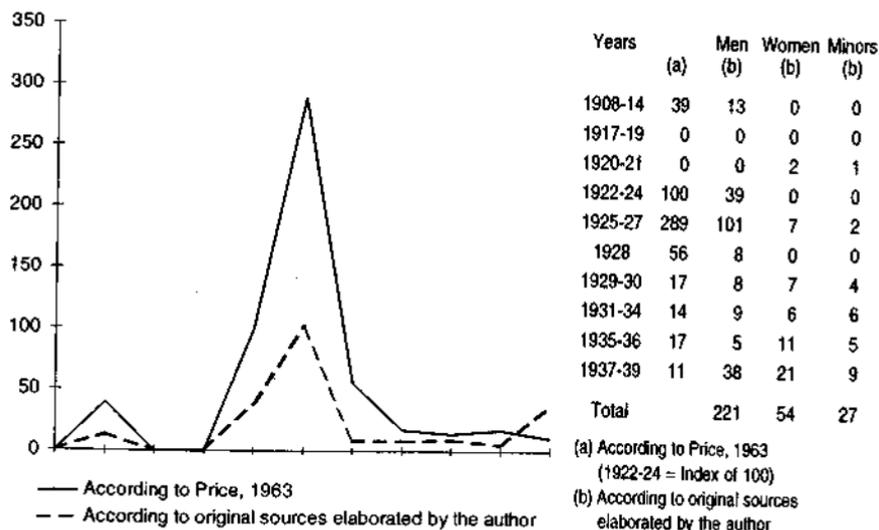


(Elaborated by the author from original sources)

From the first results of the query of the data related to the migrants from the province of Lucca in Western Australia, for the whole period 1900-1974, *Table 4* confirms a very low number of migrants until the 1920s and – after 1924 – a steady increase which reaches its peak in 1927. There is a significantly growing number of *Lucchesi* between 1937 and 1939 but – splitting the figures for gender (*Table 5*) – it is shown that the migrants of the 1920s were mainly men with only a few exceptions. These high figures of arrivals of *Lucchese* men are reflected also in the total intake of Italian migrants taken by Australian scholars (Macdonald, 1970) who studied the number of male migrants from Italian provinces and rank the *Lucchese* for the period 1919-1940 among the highest ones of the one hundred provinces which form Italy.

In the latter years of the 1930s, instead, the major component is represented by women and children. The reliability of the data is demonstrated further on by the figures elaborated in the authoritative work of Price (Price, 1963), who shows a similar pattern of annual average Australian immigration of adult male settlers from Lucca for the same period (*Table 6*). Different figures in relation to the number of men and women have some explanations. In fact, the major component of migrants in the 1920s – who were refused entry to the United States – were men who were leaving their families behind in the communities of origin, and were facing the process of an amplified “seasonal” migration to improve their economic conditions and return home in an average of 5-6 years time.

Table 6 – Relation between the Index of Annual Average Immigration of male settlers from Lucca\* with the figures of migrants from the same area to Western Australia\*\*



(\* elaborated by Price, 1963; \*\* compiled by the author from original sources)

These community patterns of migration were "disturbed" by external factors, such as the growing political instability of Fascism in Italy and the stricter entry conditions adopted by the Australian immigration authorities in the late 1930s. These factors may have pushed many Tuscan migrants to break the habit and decide to be reached in Australia by their families, according to a pattern that was also adopted by Italian migrants – especially from Northern Italy – during the same period (Price, 1963).

It is only with the signing of an agreement between Australia and Italy in 1951 that Italian migration takes off, so that, for the year 1952 was recorded the highest figure of *Lucchesi* entering Western Australia (Table 4). Still, the figures show a higher intake of adult male settlers arriving to Western Australia, whereas women and children have higher numbers of arrivals in the late 1950s, when – presumably – husbands or fiancées had already settled and could afford to be joined by their families.

In this latter case, migration patterns are more uniform and less classifiable for regional areas of origin. The Italian overseas migration pattern of the fifties has a stronger component of definitive migration. The destination is seen as more permanent, even if – from the interviews – it is still possible to trace a high component of willingness of intent of return among the new settlers which, except in a few cases – did not take place. In this case, unlike the pre-war period, the reasons can be found in both the host country and the area of origin. Firstly, the pre-war settlement of many members (joined by their families) of the same communities of the province of Lucca might have given rise to more confidence in the new Australian environment, so that the "Tutto il mondo è paese" proverb could have been felt as being even truer to the word. Secondly, the rapid developments which took place in the Italian society during the 1950s and 1960s, changing the country from rural to industrial, might have definitely obliterated that rural community of the inner Lucca province which was the connecting fabric for allowing and easing a century-long tradition of seasonal migration, which we see as the major peculiarity of the *Lucchese* "diaspora".

### **Patterns of Work and Settlement**

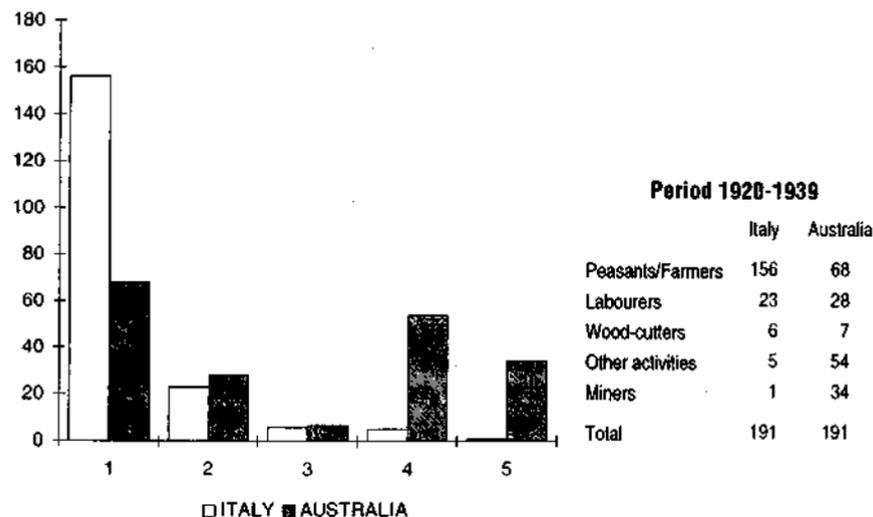
Some researchers (Ware, 1981 and Dawkins, 1991) stress the fact that the location of the early waves of settlers was determined by the number and type of job opportunities. While not denying the importance of the job factor, other writers (Price, 1963) have stressed the role of pre-war settlements and thus of chain migration in determining patterns of post-war Italian immigrants.

In the case of migrants from Lucca, a combination of both these factors seems to have played a pivotal role in the process of their settlement in Western Australia.

In the late 1920s and 1930s, the focus of *Lucchese* and other Italian settlements in rural Western Australia was the south western corner and the eastern Goldfields of the State (Hugo, 1996), a pattern largely associated with the narrow range of occupations that pre-war migrants tended to follow in Australia –

fruit and vegetable growing, restaurants, farming, mining and timber-cutting (Borrie, 1954; Cresciani 1987) – according to the skills of the male migrants who arrived during the period and the work sectors in which they found employment (Table 7). The main foci of *Lucchese* settlement outside Perth were Kalgoorlie, Leonora, Wiluna and Harvey. These communities became important anchors for subsequent chain migration from Lucca. During the 1930s and more rapidly in the 1940s, we can observe wide spread settlement in the agricultural areas, with the mining areas slowly loosing ground.

Table 7 – Professions of *Lucchese* migrants both in Italy and in Australia, 1920-1939



(Elaborated by the author from original sources)

Rarely could recently arrived settlers buy land. The majority – either following an established path of chain migration or travelling alone, for which the *Lucchesi* were well known (Gentili, 1983) – had to find work in the mines or in the bush, as miners, wood-cutters or farm-hands, no matter which acquired skills they had in Italy. Although this is generally true, it is interesting to notice (Bosi, 1997) that the prevalent activity of Tuscan migrants in the mining centre of Kalgoorlie in the mid-1930s was in the catering business (cooks, waiters and kitchen-hands). By the mid-1930s there was a decline in the numbers going to the mining district and a shift towards the agricultural centres and towns.

The reasons for the gravitation of *Lucchese* and Italians into a restricted range of activities are linked to the traditional peasant desire for independence and with the anxiety – evidenced by many new settlers all over the world (Cinel,

1982) – to establish themselves in positions of security and proprietorship (Price, 1963), in line with their peasant background. Once many could count on a small capital accumulated with a few years of long-houred and heavy-tasks jobs, such as mining and wood-cutting, the preference was therefore given to new activities which could be run in urban or suburban areas, partly explaining the slow process of Perth-bound migrants which took place from the early 1960s.

For this sense of security, market gardening and small family run businesses (selling, catering) were ideally suited, although some horticulturalists had a more secure financial position to settle in the outskirts of Perth since their arrival to Western Australia.

In addition, research states that most of these businesses – established within areas of high concentration of Italian residents – were often successful, due to the availability of niches in the market suitable for ethnic business to exploit (Lampugnani and Holton, 1991). Paths of success of *Lucchese* migrants in Western Australia go well beyond the small business entrepreneurship, and cover other traditional sectors of activities, such as market gardening and orchard growing, both in suburban and rural areas of the State. Some reasons lay in the nature of their economic activities which made it unnecessary for the majority of them to ever fully participate in the Australian environment, for they followed occupations which generally did not bring them into competition with organised labour (Price, 1963). Others (Collins, 1992) stress that the small businesses required a lot of low-waged shop and kitchen hands, often supplied by relatives according to traditional rural activities already experimented by many in their country of origin.

The distribution of Tuscan migrants in the Perth metropolitan area reflects the pattern of Italian spatial settlement although the latter one is now disproportionately concentrated in the Perth area (Hugo, 1996), such as the North Perth-Wanneroo Rd axis, and the Fremantle district. *Lucchese* migrants settled in the same northern inner suburbs, but there is little presence of them in the coastal areas of Fremantle, possibly because they were not fishermen like many other Southern Italians who settled there.

On the contrary, there is a fairly high concentration of *Lucchese* in the suburbs of Osborne Park (north of the Swan river), Spearwood and Coogee (south of the river) and on the Kalamunda/Karragullen hills (east of the city). Positively, these locations represented in the past – and Karragullen still does it now – the suburban areas where most of the market gardening properties for the urban supply of fresh fruit and vegetables were located. As we stated, this activity was a peculiarity of many *Lucchese* with farming experience.

In recent years, some of these suburbs have seen a replacement of farming with industrial plants, due to a relatively low cost of the land in relation to its vicinity to the city centre. In addition, other high concentrations of migrants are located on the Northbridge-Wanneroo Road axis (north of the city) and in Cannington (south). In these cases as well, their original settlements reflect the work pattern of *Lucchese*, who were dedicated to catering and other services to the Italian community (Northbridge) and to fruit and vegetable trading in the suburban markets of Cannington and Wanneroo.

*Lucchese* migrants were concentrated in rural districts where the environment had been favourable for the limited range of occupations which tended to follow, such as farming since the 1920s and also timber-cutting and mining during the first stage of their settlement, both in the 1930s and 1950s. Except for some remote mining areas – Kalgoorlie, Leonora and Wiluna – where the presence of Tuscans is consistent only before the second World War – in Western Australia the farming belt and the wood-cutting district tend to be concentrated in the south west of the State. Migrants from Lucca are therefore concentrated in relatively higher numbers in the rural districts of Harvey (wood-cutting), Bunbury (services), Manjimup (farming and wood-cutting) and Collie (coal mining), reflecting, once again, their propensity for a limited range of activities in connection with their original skills.

## Conclusions

Some (Cecilia, 1987) have already stressed a connection between the occupations of Italian migrants and their places of origin, indicating Tuscans in Australia choosing activities such as farming, market-gardening, wine-growing, catering and wood-cutting.

What this research – which is still in progress and from which we are expecting more results – may demonstrate is that the work patterns of migrants from Lucca in Western Australia and their consequent settlement are in strict relation to peculiar migratory patterns of the rural population established over the past centuries in the area of origin.

The particularity of the seasonal migration, first towards other Italian regional areas and later abroad and overseas, aimed at a strategy of a possibly quick economic individual dividend, which could warrant a financially sound return home. We have suggested reasons for the objective obstacles which they might have faced in their aim to return to Lucca and how this migration flow started following a different pattern since the late 1950s.

A pattern that forced them to stay and make Australia their home.

ADRIANO BONCOMPAGNI

*Department of Geography  
University of Western Australia*

## REFERENCES

- AGNEW, JOHN (1992), *Place and Politics in post-war Italy: a cultural geography of local identity in the Provinces of Lucca and Pistoia*, in Kay Anderson, Fay Gale (eds.), *Inventing Places - Studies in Cultural Geography*. Melbourne, Longman Cheshire, pp. 52-71.
- ANGELINI, MASSIMO (1992), *Suonatori ambulanti all'estero nel XIX secolo: considerazioni sul caso della val Gravaglia*, «Studi Emigrazione», XXIX, 106, pp. 309-319.
- AUDENINO, PATRIZIA (1986), *The Paths of the Trade: Italian Stonemasons in the United States*, «International Migration Review», XX, 4, pp. 779-795.
- AUSTRALIAN BUREAU OF STATISTICS (1996), *Year Book Australia*. Canberra, Australian Bureau of Statistics.
- BARTON, J. (1975), *Peasants and Strangers: Italians, Romanians and Slovaks in an American City 1890-1950*. Cambridge, Harvard University Press.
- BORRIE, W.D. (1954), *Italians and Germans in Australia*. Melbourne, Australian National University.
- BOSI, PINO (1997), *I Toscani d'Australia. I personaggi principali e le loro opere (1676-1996)*. Sydney (Draft - Typed).
- BOSWORTH, RICHARD (1995), *I Bosworth, Emma Ciccotosto e Fremantle's Italy o lo studio dell'italianità nell'Australia Occidentale*, «Altre Italie», 13, pp. 45-58.
- BOSWORTH, RICHARD; BOSWORTH, MICHAL (1993), *Fremantle's Italy*. Rome, Gruppo Editoriale Internazionale.
- BRIGANTI, LUCILLA (1993), *La Lucchesia e il Brasile: storia di emigranti, genti e autorità*, «Documenti e Studi», 14/15, pp. 161-229.
- CAMALANI, PIROGIORGIO (1979), *Dallo stato cittadino alla Città Bianca. La "Società Cristiana" Lucchese e la rivoluzione Toscana*. Firenze, La Nuova Italia.
- CASTLES, STEVEN; ALCORSO, CAROLIN; RANDO, GAETANO; VASTA, ELLIE (eds.) (1992), *Italo-australiani - Le popolazioni di origine italiana in Australia*. Torino, Fondazione Agnelli.
- CECILIA, TITO (1987), *We didn't arrive yesterday*. Red Cliffs, Scalabrinians.
- CERABOLINI, FABIO; LUCARNO, GUIDO (1996), *Indici di emigratorietà dalle province d'Italia (1876-1915)*, in Guido Ceretti (ed.), *Genova, Colombo, il Mare e l'Emigrazione Italiana nelle Americhe - Atti del XXVI Congresso Geografico Italiano, Genova, 4-9 maggio 1992*. Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, pp. 238-252.
- CINEL, DINO (1982), *From Italy to San Francisco. The Immigration Experience*. Stanford, Stanford University Press.
- CIUFFOLETTI, ZEFFIRO; DEGLI INNOCENTI, MAURIZIO (eds.) (1978), *L'emigrazione nella storia d'Italia 1868/1975*. Firenze, Vallecchi.
- COLLINS, JOCK (1992), *Cappuccino capitalism: gli immigrati italiani e l'impresa*, in Steven Castles, Carolin Alcorso, Gaetano Rando, Ellie Vasta (eds.), *Italo-australiani - Le popolazioni di origine italiana in Australia*. Torino, Fondazione Agnelli, pp. 217-230.
- CRESCIANI, GIANFRANCO (1987), *Appunti per una Storia degli Italiani in Australia*, «Il Veltro», XXXI, 1-2, pp. 191-201.
- (1992), *I documenti per la storia dell'emigrazione italiana negli archivi australiani*, «Altre Italie», 8, pp. 129-144.
- DADÀ, ADRIANA (1993), *Emigrazione e Storiografia. Primi risultati di una ricerca sulla Toscana*, «Italia Contemporanea», 192, pp. 486-502.
- (1994), *Lavoratori dell'Appennino Toscano in Corsica nel secolo XIX*, «Altre Italie», 12, pp. 6-38.
- D'APRANO, CHARLES (1995), *From Goldrush to Federation. Italian Pioneers in Victoria: 1850-1900*. Pascoe Vale South (Vic), International Press.

- DAWKINS, PETER; LEWIS, PHILIP, *et al.* (1991), *Flows of Immigrants to South Australia, Tasmania and Western Australia*. Canberra, Australian Government Publishing Service.
- DOUGLASS, WILLIAM A. (1995), *From Italy to Ingham*. St. Lucia, University of Queensland Press.
- FARNOCCHIA PETRI, FRANCA (1995), *Risorse e Popolazione. Settant'Anni di Emigrazione dalla Garfagnana e Media Valle del Serchio: 1921-1991*. Lucca, Accademia Lucchese di Scienze, Lettere ed Arti.
- FAVERO, LUIGI; TASSELLO, GRAZIANO (1978), *Cent'anni di emigrazione italiana (1876-1976)*, in Gianfausto Rosoli (ed.), *Un secolo di emigrazione italiana 1876-1976*. Roma, Centro Studi Emigrazione.
- FOERSTER, ROBERT F. (1924), *The Italian Emigration of Our Times*. Cambridge, Cambridge University Press.
- GAMBA, CHARLES (1949) *The Italian Immigration to Western Australia*. MA thesis (unpublished), Nedlands.
- GAVA, DINO M. (1978), *The History of Italian migrants in Osborne-Wanneroo 1900-1950*. MA thesis (unpublished), Nedlands.
- GENTILI, JOSEPH (1983), *Italian Roots in Australian Soil*. Marangaroo, Italo-Australian Welfare and Cultural Centre.
- (1993), *Gli Italiani nell'Australia Occidentale: una comunità isolata in fase di invecchiamento*, «Studi Emigrazione», XXX, 109, pp. 2-27.
- GILGREN, CHRISTINA (1997), *Boundaries of Exclusion: a Study of Italian and Croatian Immigrants in the Western Australian Timber Industry 1920-1940*, «Limina», 3, pp. 71-82.
- HUBER, RINA (1977), *From Pasta to Pavlova*. St. Lucia, University of Queensland Press.
- HUGO, GRAEME (1996), *Atlas of the Australian People. 1991 Census. Western Australia*. Canberra, Australian Government Publishing Service.
- IRACI, CHARLES C. (1986), *Return migration of North Eastern Sicilians from Fremantle*. MA thesis (unpublished), Nedlands.
- JONES LANCASTER, F. (1964), *The Territorial composition of Italian emigration to Australia 1876 to 1962*, «International Migration», II, 4, pp. 247-265.
- LAMPUGNANI, ROSARIO; HOLTON, ROBERT (1991) *Ethnic Business in South Australia: A Sociological Profile of the Italian Business Community*. Wollongong, Office of Multicultural Affairs.
- LONGTON, ADELMA (1997), *Wiluna in the Thirties: the Italian presence. A case study*, «Studi Emigrazione», XXXIV, 125, pp. 123-137.
- MACDONALD, J.S. (1970), *Migration from Italy to Australia: Conflict between Manifest Functions of Bureaucracy Versus Latent Functions of Informal Networks*, «Journal of Social History», III, 3.
- O'CONNOR, DESMOND (1996), *No need to be afraid - Italian settlers in South Australia between 1839 and the Second World War*. Kent Town, S.A.
- PRICE, CHARLES A. (1963), *Southern Europeans in Australia*. Melbourne, Oxford University Press.
- PYVIS, N.L. (1964), *The Assimilation of Italian Migrants in the Osborne Park district of Western Australia*. BA thesis (unpublished), Dept. Anthropology, Nedlands.
- RAMELLA, FRANCO (1991), *Emigration from an Area of Intense Industrial Development: the Case of Northwestern Italy*, in Rudolph Vecoli, Suzanne Sinke (eds.), *A Century of European Migration, 1830-1930*. Champaign, University of Illinois Press.
- ROMBAI, LEONARDO (1988), *Paesaggio e territorio nella Toscana moderna e contemporanea: una traccia di storia dell'organizzazione territoriale*, in C.A. Corsini (ed.), *Vita, morte e miracoli di gente comune: appunti per una storia della popolazione della Toscana fra XIV e XX secolo*. Firenze, Usher.

- ROSOLI, GIANFAUSTO (ed.) (1978), *Un secolo di emigrazione italiana: 1876-1976*. Roma, Centro Studi Emigrazione.
- ROVAI, DAVIDE (1993), *Lucchese, terra di emigrazione. Tracce per una storia dell'emigrazione lucchese attraverso i secoli*. Lucca, Mara Pacini Fazzi.
- SARTI, ROLAND (1985), "Long Live the Strong": *A History of Rural Society in the Apennine Mountains*. Amherst (USA), University of Massachusetts.
- SORI, ERCOLE (1983), *Il dibattito politico sull'emigrazione italiana dall'Unità alla crisi dello stato liberale*, in B. Bezza (ed.), *Gli Italiani fuori d'Italia: gli emigrati italiani nei movimenti operai dei paesi d'adozione 1880-1940*. Milano, Franco Angeli.
- SPONZA, LUCIO (1988), *Italian Immigrants in Nineteenth Century Britain: realities and Images*. Avon (UK), Leicester University Press.
- STURINO, FRANK (1990), *Forging the Chain. A case study of Italian Migration to North America, 1880-1930*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario.
- TELLESCHI, ALDO (1996), *Aspetti dell'emigrazione dalla Toscana nel cinquantennio 1876-1925*, in Guido Ceretti (ed.), *Genova, Colombo, il Mare e l'Emigrazione Italiana nelle Americhe - Atti del XXVI Congresso Geografico Italiano, Genova, 4-9 maggio 1992*. Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, pp. 127-134.
- TOMASI, LYDIO F.; GASTALDO, PIERO; ROW, THOMAS (eds.) (1994) *The Columbus People. Perspective in Italian Immigration to the Americas and Australia*. New York, Center for Migration Studies - Fondazione Giovanni Agnelli.
- WARE, HELEN (1981), *A profile of the Italian community in Australia*. Melbourne, Australian Institute of Multicultural Affairs.
- WIGLEY, G.E.C. (1973), *The Residential Decision of naturalized Italians in North Perth and Balcalta*. BA thesis (unpublished), Nedlands, Department of Geography - University of Western Australia.

## Summary

There are several thousand Tuscan migrants living in Western Australia, a large enough number to warrant study of migration flow trends and geographic distribution. In addition, most Tuscans living in Western Australia come from a geographically circumscribed area within Tuscany, so it is possible to concentrate on the analysis of socio-historic reasons for their emigration.

The paper suggests that many Tuscans settled in areas often in strict relation to their areas of origin. Many migrants from the mountain part of the Tuscan area – already accustomed to the local mountain activities such as wood clearing – first moved to work in the timber mill areas of Western Australia. Others – coming from the rural plain areas and accustomed to agricultural activities and tertiary services – settled in the outskirts of the city of Perth, often engaging themselves in market gardening and in services such as catering and shop ownership.

The research may be considered a case study. The use of the main sources of information (the Australian Archives) and the analysis of the data collected can be replicated both for Italian migrants from different regional areas and for other ethnic groups migrated to Australia.

## Résumé

Plusieurs milliers de migrants originaires de Toscane vivent dans l'ouest de l'Australie, nombre suffisant pour étudier les flux migratoires et la distribution géographique. Parmi les Toscans qui vivent dans l'ouest de l'Australie, beaucoup proviennent d'une aire géographiquement circonscrite, ce qui permet de se concentrer sur l'analyse des raisons socio-historiques de l'émigration.

L'article indique que l'installation de nombreux Toscans dans certaines régions est souvent en relation étroite avec l'aire d'origine. Les migrants de la partie montagneuse de la Toscane – déjà habitué aux activités montagnaises locales comme celle du bois – se sont dirigés dans l'ouest de l'Australie pour travailler dans les industries du bois. Ceux qui venaient des zones rurales de la plaine, habitués aux activités agricoles et aux services tertiaires, se sont installés aux alentours de la ville de Perth, travaillant souvent dans le jardinage, dans les services et le commerce.

## Dalle Alpi ad Atitlan: Italian emigration to Guatemala 1870-1945

Guatemala's historic ambivalence toward immigration as its remote location and lack of infrastructure, meant that most Italians who arrived there did so as individual immigrants, rather than as members of massive colonization projects. While their number is minute when one considers those Italians who went to the United States, Argentina or Brazil, it is nevertheless significant since by 1880 Italians were the largest European born group, forming an important part of what was perceived as Guatemala's "civilized" foreign element. In a country where the majority indigenous population was considered an obstacle to progress, Italians were looked upon favorably, as skilled workers whose presence would not threaten the country's stability and cultural identity.<sup>1</sup> This positive perception of Italians, combined with their presence in a highly stratified society which privileged European over indigenous or ladino identity, allowed for the rapid assimilation and absorption of immigrant Italians.

The scarcity of documents as well as archives which are badly organized or which have been destroyed, make a thorough study of Italian immigration to Guatemala very difficult. Working with archival material from the Guatemalan Sociedad de Inmigración, published material such as travel documents and business guides, as well as documents in the archive of the Ministero degli Affari Esteri in Italy and materials of the Commissariato Generale dell'Emigrazione, one can however reconstruct the general outlines of Italian immigration to Guatemala. Supplementing this and making possible a certain fleshing out and humanizing of the Italian immigrant experience were the 35 interviews which I conducted in the course of several stays between 1993 to 1998.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> While Northern European immigration was initially favored by the Liberals, it was generally held that Germans and English immigrants would be less likely to assimilate than Italians whose language and religion were viewed as closer to that of Guatemala's dominant class.

<sup>2</sup> Special thanks are due to Irma Lazzari-Bianchi, José Victor Manuel Troccoli and Anna Maria Ceschia. Thanks are also due to Dr. Alessandra Ruberti for her help with research in the Archivio Centrale di Stato, and to the CIRMA (Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamerica) of Antigua Guatemala which provided me with invaluable support during my sabbatical in Guatemala.

## The Italian presence prior to 1870

Genoese merchants were prominent in the initial settlement of Guatemala, primarily involved in financing Spanish expeditions and later the development of the cochineal trade.<sup>3</sup> Italians in the service of the Crown accompanied the Spanish when they first colonized the area in the mid-1500s,<sup>4</sup> and wills of Italians who worked for the Spanish during this early colonial period attest to their economic success.<sup>5</sup> We cannot, however, speak of Italian immigration to Guatemala until the mid 1800s, and most significantly until the late 1870s when Italians were the largest European-born group.<sup>6</sup>

Until the early 1870s Italians came as individual immigrants who arrived from a variety of destinations.<sup>7</sup> Some came directly through the Colon, Panama route, others stopped en route to California or came from other countries on the Pacific where they had not found work, others from New Orleans or from nearby Central American countries.<sup>8</sup> Most of them had some capital or specialized skills which ranged from musician and artist to engineer. They used this capital and skills to acquire land, open shops and work, mostly in a supervisory capacity, on construction projects.<sup>9</sup>

While they were scattered throughout the country, most Italians were concentrated in the two largest cities, Guatemala City and Quetzaltenango. By 1871 there were enough Italians in the Guatemala City colony to establish the Società Filantropica Italiana di Mutuo Soccorso, "XX Settembre", around which "were gathered all the best elements of the Italian community".<sup>10</sup> There was, by this

<sup>3</sup> PIKE, *Enterprise and Adventure: Genoese in Seville and the Opening of the New World*. New York, Cornell University Press, 1966, p. 68.

<sup>4</sup> It was in fact an Italian, Gian Battista Antonelli, who was responsible for the town plan for its capital, Antigua.

<sup>5</sup> See *Actuaciones Mortuales Legajo 4672*: Justiniano Chiavari, A1.43, 1603; Pablo Genovese, A1.29.1, 1562; Giovanni Battista Aquario, 1630.

<sup>6</sup> MCCREERY, DAVID J., *Economic Development and National Policy: The Ministerio de Fomento of Guatemala, 1871-1885*. Unpublished Ph.D. Dissertation, Tulane University, 1973, p. 166.

<sup>7</sup> Reaching Guatemala was difficult, time consuming, and expensive. Before the development of Puerto Barrios and Santo Tomas on Guatemala's northern Atlantic shores, European immigrants arrived from Genoa on *La Veloce*, or from Marseilles on ships of the *Compagnie Generale Transatlantique*, which dropped passengers in Colon, Panama where they took a train to Panama City and from there another boat to the ports of San José or Champerico, on Guatemala's Pacific coast. This journey took more than 30 days. *Guia del Inmigrante en la Republica de Guatemala*. Guatemala: Tipografia Nacional, 1895, p. 45.

<sup>8</sup> NAGAR, CARLO, *Cenni sulla Repubblica di Guatemala e sulla Colonia Italiana*, in MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI, COMMISSARIATO DELL'EMIGRAZIONE, *Emigrazione e Colonia*. Roma, Tipografia dell'Unione Editrice, 1909, p. 311.

<sup>9</sup> Enrique Invernizio, for example, a civil and mining engineer worked on nearly all the railroads constructed throughout Central America and in large mining concerns, he later assumed the position of General Inspecting Engineer for the Guatemalan government overseeing all the railroads in the Republic. in *Libro Azul*, New Orleans, Searcy and Pfaff, 1915.

<sup>10</sup> NAGAR, *op. cit.*, p. 313.

time, a core of Italians affluent enough to help needier compatriots in Guatemala and to raise funds to help Italy during times of natural disasters such as floods and earthquakes.

### **Economic expansion and Liberal party immigration policy**

In the early 1870s, with the Liberal's accession to power, Guatemala's economy was opened to foreign investment. Official policy attempted to stimulate coffee production by encouraging entrepreneurship and assisting prospective cultivators to acquire land and an adequate supply of Indian labor. "The spread of coffee culture ... brought a vastly increased acreage under commercial cultivation and created in Guatemala for the first time in its history a reasonably large-scale market for capital and entrepreneurship".<sup>11</sup> This expansion of coffee production was accompanied by an increase in the construction of roads and railways. Economic expansion also gave rise to renewed foreign participation in the Guatemalan economy. While Italy was in no financial shape, shortly after its unification, to participate in this increase in foreign investment which was dominated at the time by the Germans and English, it did supply it with its largest number of immigrants, some of whom came to take advantage of the economic boom and the public works projects started by President Barrios,<sup>12</sup> others recruited as laborers for the new commercial agricultural projects.

### **Immigration speculators and the Guatemalan Immigration Society**

With the founding of the Immigration Society in 1877 during President Barrios' administration, Guatemalan immigration policy aimed to facilitate large scale immigration of Europeans and North Americans, who were to provide "an infusion of fresh and vigorous life to speed the clogged blood in the nation's arteries and give an impulse to its interior development".<sup>13</sup> By helping the development of Guatemala's agriculture and industry, and imparting modern values to the intrinsically backward and inferior indigenous population, it was believed that these immigrants would resolve the country's social and economic problems.<sup>14</sup>

<sup>11</sup> GRIFFITH, WILLIAM J., *Attitudes Toward Foreign Colonization: The Evolution of Nineteenth-Century Guatemalan Immigration Policy*, in MARJO RODRIGUEZ (ed.), *Applied Enlightenment: 19th Century Liberalism*. New Orleans, Middle America Research Institute, Tulane University, 1972, p. 800.

<sup>12</sup> Starting in the 1870s individual Italians came to Guatemala to work on the presidential palace, to build roads and bridges, as directors of the national theater, as musical entrepreneurs, and as gold prospectors.

<sup>13</sup> *El Crepúsculo*, I, (67), 16 Oct. 1877, p. 1.

<sup>14</sup> GRIFFITH, *op. cit.*, p. 83.

This new policy found a ready audience in immigration speculators, among them Pietro Boero, who was responsible for bringing more than 800 Northern Italians and Italian-Tyrolese to Guatemala between 1878 and 1879. Knowing that his expenses would be met by the Guatemalan government and that he could, moreover, turn a hefty profit by bringing in as many immigrants as possible, starting in 1877, Boero sent fliers to the mayors of towns and villages in the Trento area. These brochures painted a glowing picture of life in Guatemala, where immigrants "guadagnano più che al Brasile e il clima è cento mila volte più buono. In pochi anni si fanno una fortuna".<sup>15</sup>

The first to arrive were 343 Italian and Tyrolese-Italian men, women and children whose ship, the *Adolphe Lecour*, docked and abandoned them at Santo Tomas, an undeveloped port on the northeastern coast of Guatemala, close to the Belize border, on January 29, 1878. They had shipped out of Marseilles, recruited by Boero with the promise that they were first going to Venezuela, with a final destination of Brazil.<sup>16</sup> Santo Tomas was isolated and eight day's journey by mule and oxen from Guatemala City. From the reports which were frantically exchanged between the surprised Immigration Society and the Political Chief of Izabal, authorities, anxious to project Guatemala as a country that welcomed immigrants and took good care of them, did whatever they could to arrange for their long and arduous journey to the capital where the last group arrived one month later.

While concerned about the possibility of bad international publicity and worried that the immigrants might be bringing in clandestine arms, authorities were pleased at such a large influx of Europeans, because: "parecen agricultores que son la calidad que más necesitamos".<sup>17</sup> Temporarily housed in the Agricultural School – whose director was a Swiss Italian –, the families were set up in separate Tyrolese and Italian agricultural colonies close to Guatemala City in Los Ocotes, San Ignacio and Pamplona. Reports indicate that there were problems from the very beginning. The land was said to be poor and lacking water, immigrants complained that they could not begin to work because it had yet to be divided and assigned to each family. Housing was barely adequate, many were sick, and rumors that the men were going to be drafted into the

<sup>15</sup> *La Voce Cattolica*, 12-11-1878.

<sup>16</sup> Reports of where they were bound varies, with the general consensus being that none of the immigrants expected to go to Guatemala. One respondent's grandmother reports that her parents told her they were going to Mexico. The granddaughter of one of these passengers reports her grandfather telling her that the immigrants thought they were going to Venezuela and then on to Brazil. Her grandfather told her that the captain abandoned them in Santo Tomas taking most of their baggage with him. This immigrant believed that Mr. Boero had planned this deception with the collusion of the Guatemalan government. While this is hard to believe given the official communications which indicate total surprise on the part of the Immigration Society, the continued trust the Society's officials placed in Boero does indicate its eagerness to recruit immigrants.

<sup>17</sup> Ministerio di Fomento, Sociedad de Inmigración: Memoria de los Trabajos del Primero Año Económico, 1878. Secretaría de Fomento, Feb 7-878, Legajo 21561, p. 570. The unbound Legajos consist of all types of documents and subjects randomly gathered.

military panicked them. Added to these problems was the fact that the immigrants, who had been told by Boero's publicity that they would get land free, found out that they were expected to pay the government for it.

In spite of Boero's having landed more than 300 immigrants in one of the most undeveloped parts of the Guatemalan coast, it is apparent that he had the confidence of the officials of the Ministerio de Fomento's Immigration Society. When he demanded reimbursement to the tune of more than 3,000 pesos<sup>18</sup> for the expenses he had incurred in bringing the first group to Guatemala rather than to Venezuela as had originally been planned, the government paid without any complaint. It moreover contracted with Boero for two more shiploads of immigrant families who were to come to Guatemala to work as indentured laborers.

These second and third ships, which brought close to five hundred more Italians, most of them again from the Trento region and Northeastern Italy, arrived at the end of 1878 and early in 1879. Boero had promised these immigrants that they would receive "15,000 metri quadrati di terreno gratis ed i prodotti che ne riceverà saranno di sua esclusiva proprietà... In compenso di questi vantaggi, l'emigrante dovrà coltivare un dato numero di piante di caffè, le quali gli richiederanno solo 10 ore di lavoro al giorno; però questo lavoro si può calcolare che non dura in media che tre mesi all'anno".<sup>19</sup> The reality, however, was far different since Boero had arranged for them to be hired out as laborers on the coffee plantations of large landowners who were looking for cheap workers.

From the very beginning the Italians complained about the terrible working conditions, the low pay and the fact that they were deceived into signing contracts they did not understand. While the Guatemalan government believed that they had been legitimately recruited and selected for their agricultural expertise, most were, like their compatriots who had preceded them, villagers with limited agricultural experience who had been deceived about working conditions in Guatemala. As a result many, arming themselves as best they could, revolted and refused to work: "Se niegan algunos a marchar a la finca y otros se están fugando de ella para no dedicarse a los trabajos a que están obligados...".<sup>20</sup> The estate owners who had paid for them to arrive demanded protection from the government and enforcement of laws which in reality made of contract laborers virtual slaves: "such actions as public floggings, debt servitude, and martial law were entirely compatible with Guatemalan statutes and with Liberal views on proper owner-worker relations".<sup>21</sup> The government ordered local authorities to enforce the law and to oblige the Italians to work. At the same time, afraid of bad publicity and the possibility of increased violence, it advised local authorities to proceed with caution and to prefer "la perseverancia

<sup>18</sup> *Ibid.*

<sup>19</sup> *La Voce Cattolica*, 5-7-1879.

<sup>20</sup> Legajo 21562, p. 965 and 974.

<sup>21</sup> MCCREERY, DAVID J., *Coffee and Class: The Structure of Development in Liberal Guatemala*, "The Hispanic American History Review", August 1976, p. 452.

y el influjo moral de las autoridades al uso de la fuerza para obligarlos a que cumplan con los compromisos contraídos".<sup>22</sup>

Because the immigrants claimed they had signed documents which were not written in a language they understood, the landowners could not always proceed against them legally. In spite of these problems, the secretary of the Immigration Society continued to deal with Boero, asking only that the third group of immigrants which was to arrive in Santo Tomas in early 1879, should be fully aware of the contracts they were signing and the obligations they were incurring. It chose to forget its own concern expressed when the first shipload of immigrants arrived that "el agente que envió a los inmigrantes ignorase del todo las circunstancias locales de la Costa del Norte". What is more important it also chose to ignore advice received from Crisanto Medina, the Guatemalan representative in Paris who was concerned about the bad publicity Guatemala was receiving in Europe because of reports "que los inmigrantes italianos estaban pereciendo de hambre".<sup>23</sup> Medina pointed out that the Italian Society for the Protection of Immigrants had issued grave accusations against Boero because of his deception. He further warned the Secretary, "preveniéndolo además que en general las compañías o individuos que se ocupan de esta clase de empresas gozan de muy equívoca reputación y no sería prudente prestarles mucha confianza con ellos".<sup>24</sup>

In the Sociedad de Inmigración correspondence there is mention of one other shipload of Italian immigrants that Boero was to bring to Guatemala later in 1879. These families, most of them Tyrolese-Italians, appear once again to have been abandoned by Boero on the shores of Santo Tomas. These 450 Italians made their way to nearby British Honduras – now Belize –,<sup>25</sup> where on August 18, 1879, Lieutenant Governor Sir Frederick P. Barlee announced their arrival to the Legislative Council describing them as "mostly agricultural laborers who had settled on public lands in the vicinity of Manatee and engaged in cultivation".<sup>26</sup> These Italians were said to have arrived from Guatemala "in a distressed state",<sup>27</sup> and while they were encouraged to become woodcutters, all preferred to settle in Manatee and farm.<sup>28</sup> Most of them, however, faced tremendous hardship. A letter written from Belize by a young Jesuit priest stated that they saw their corn crop destroyed by insects. Many became ill and most died soon after arriving, a few others dying later. "Spaventati da tante morti, risolverterò di mettersi in viaggio per l'Italia." Thirteen survivors, most of them

<sup>22</sup> Legajo 21562, p. 974.

<sup>23</sup> El Guatemalteco, #161 in Legajo 21563, p. 541.

<sup>24</sup> *Ibid.*

<sup>25</sup> Documents of the Guatemalan Sociedad de Inmigración continue to mention Boero and his financial dealings until November of 1879 when he left the country unable to pay his debts and riddled with accusations that he was a crook who had deceived the immigrants as well as the landowners who had contracted to hire them.

<sup>26</sup> KOENIG, DUANE, *What Happened to the Italians in British Honduras?*, «National Studies», (1), (3), May 1973, p. 22.

<sup>27</sup> DOBSON, NORMAN, *A History of Belize*. London, Longman, 1973.

<sup>28</sup> SETZEKORN, WILLIAM D., *Belize*. Columbus, Ohio University Press, 1981, p. 211.

members of a family who in the Tyrol had a certain amount of property – “sega, molino, campagna” –, arrived in Belize City where the Jesuit found nine of them ill, and all of them living in miserable conditions and dependent on occasional work and the charity of the locals.<sup>29</sup>

### Italian immigrants 1878-1900

The result of these seventeen months of Italian immigration was the settlement of more than 800 Italians in Guatemala and a further 450 who settled in nearby British Honduras. While insignificant when compared to the total population of the country,<sup>30</sup> at this point Italians and Italian Tyrolese made up almost 50% of Guatemala's European-born population, constituting an important segment of what was considered the “civilized” foreign element.<sup>31</sup>

These Italians and Italian Tyrolese, while unwitting arrivals, proved to be exactly the kind of immigrants the Liberal government wanted to attract: “gente honrada y laboriosa, espontánea y asimilable”.<sup>32</sup> While many came from Northern Italian villages – primarily from the areas which are now Trento and Veneto – and were familiar with agriculture, most of them were artisans and craftsmen such as tailors, shoe and barrel makers, iron mongers, carpenters and stonemasons.<sup>33</sup>

There is no doubt that these Italians proved to be enterprising and hard working and that the government was very anxious they remain so that they might “furnish more hands to agriculture and manufacturing, fill our empty lands with laborers, enliven the spirit of our people by contact with other more vigorous and enlightened nationalities...”.<sup>34</sup> But incentives such as reimbursement for expenses and supplying seeds to those who settled in these colonies does not appear to have been enough. From government reports it is evident that many of these Italians considered the possibility of getting jobs in cities, scouting for employment that paid a reasonable amount of money.<sup>35</sup> Within nine months they had abandoned the agricultural colonies on which most had settled, and had gravitated to Guatemala City and other outlying areas, such as Chiquimula, Zacapa and Retalhuleu, where they took any available job. Immigrants were described as “honradas y trabajadoras” who dedicated themselves to a variety of enterprises, from market gardening, to shoe shine and repair, and dyeing of shawls:

<sup>29</sup> *La Voce Cattolica*, 7-1879.

<sup>30</sup> With the caveat that the indigenous population of Guatemala was underreported, the total population of the 1880 census was said to have been 1,222,302. *Censo General de la Republica de Guatemala, Levantado en Año de 1880*, Guatemala, 1883. It is important to note that these Italians complained that they had been told they had lost their citizenship upon arrival. This is corroborated by the fact that their numbers do not appear in the 1890 census.

<sup>31</sup> MCCREARY, *op. cit.*, p. 193.

<sup>32</sup> WAGNER, REGINA, *Los Alemanes en Guatemala, 1828-1944*. Guatemala City, Ed. IDEA, 1966, p. 73.

<sup>33</sup> Legajo 21561, p. 745.

<sup>34</sup> GRIFFITH, *op. cit.*, pp. 83-4.

<sup>35</sup> Legajo 21561, 9 March, p. 746.

"Recuérdase entre esos industriales a Nicolás Menorvine, a Juan Bonato, que repeta en las calles por donde pasaba las frases de *lustre zapato barato*; Domingo Falamisquia, los inteligentes Lazari, Aurelio Nannini, trajo a la capital cajas de música de cigüeña y la primera guitarra griega, grande, que se conoció en este vecindario".<sup>36</sup>

The granddaughter of one of these immigrants reported that her grandfather, a shoemaker arrived with his father in early 1878 when he was fourteen. They had expected to go on the ship *Adolphe Lecoeur* from their point of embarkation in Marseilles to Venezuela, and from there to Brazil. Once they had been abandoned by the captain in Guatemala they moved quickly from the agricultural colony where the immigration society had settled them to Guatemala City where they took on any job in order to save enough money to go to their original destination. "They did whatever they could to survive, chopped wood, opened streets, anything".<sup>37</sup> By dint of hard work and saving, in the space of five years they had managed to leave Guatemala for Brazil, to return disillusioned to Italy where they picked up their family and left once again for Guatemala where they settled.<sup>38</sup>

With the demise of the Immigration Society in 1879, the government's focus moved to individual immigrants who it believed would be naturally attracted to the opportunities Guatemala had to offer. Government sponsored immigration brochures such as the *Guía del Inmigrante* published in 1895 paint a very rosy picture of life in Guatemala:

"La inmigración espontánea, si bien no ha sido tan numerosa como sería deseable, ha tenido oportunidad para que todos los que llegaron a residir entre nosotros, pudieran palpar cuanto puede hacerse en la agricultura, la industria, las artes o el comercio; y hacerse, con los más positivos e inmediatos resultados".<sup>39</sup>

This guide gives us some insight into the niche that Italian immigrants had carved for themselves in less than two decades:

"No pocos inmigrantes italianos sin otro capital que sus brazos ni más instrumento que una guadaña, se han dedicado a segar, secar, empacar y vender la yerba de las praderas; pudiendo asegurarse que viven con desahogo. Otros han formado extensas hortalizas con muy buenos resultados; otros se dedican con ventaja al beneficio de cerdos; otros en fin tienen vacas cuya leche venden a seis centavos el pequeñísimo vaso en las primeras horas de la mañana".<sup>40</sup>

The type of family farming enterprise started with little capital that the *Guía del Inmigrante* was publicizing with these examples of successful Italians does

<sup>36</sup> DIAZ, VICTOR MIGUEL, *Barrios Antes La Postoridad*. Guatemala City, Diario de Centro América, 1945, p. 277.

<sup>37</sup> Lazzeri interview.

<sup>38</sup> These immigrants, whether citizens of Italy or Tyrolese Italians who were citizens of the then Austro-Hungarian empire had often had previous experience as emigrants, some of them having worked in Germany, Austria, Serbia and in France before embarking for the Americas.

<sup>39</sup> *Guía del Inmigrante*, p. 122.

<sup>40</sup> *Ibid.*, p. 184.

not seem to correspond to reality. While it is true that most Italian immigrants who came to Guatemala in 1878 and 1879 arrived with little or no capital, most settled in urban areas. The kind of opportunities that the Guatemalan government offered in terms of subsidies and land acquisition were not very generous compared to other countries such as the United States, Venezuela or Argentina, and as a result were less attractive to poor immigrants who wanted to farm:

Those who wished to pursue small-scale farming could have done so in more familiar surroundings and with more land simply by taking advantage of the Homestead Act or of periodically depressed land prices in the United States.<sup>41</sup>

For a near penniless emigrant from northern Italy rhetoric notwithstanding, possibilities seemed markedly less. A prospective yeoman farmer would find free land available only in isolated or unhealthy areas. Though land in the coffee regions remained relatively cheap compared to Europe, acquisition involved long waits, survey and title debates, and the auction system, discouraging to those with limited capital.<sup>42</sup>

Most Europeans and North Americans who successfully devoted themselves to agriculture came with some capital and intended to undertake plantation production for export and not family farming.<sup>43</sup> Although there were some Italians in this latter category prior to 1900, they had been in Guatemala for some time or had arrived with money to invest.<sup>44</sup>

### Guatemala's attitude toward colonization projects

While the government relied primarily on spontaneous immigration, it did not abandon its attempts to foster large colonization projects. In 1900 some Italian investors in Turin, contacted the Guatemalan government about the possibility of establishing agricultural colonies. Plans were made for a large scale settlement, with a bank, a paper factory and the construction of a railway from Puerto Barrios to Rancho S. Augustin and on to the capital. After extensive investigations, Italian investors realized that such a project would be very difficult to bring about because in 1900, as twenty years earlier, the country lacked the infrastructure to accommodate the colonists. It was still "un paese dove tutto è ancora da fare, strade per giungere sul posto, case o capanne per ricoverare i coloni, servizi di sussistenze, vettovagliamento nei primi tempi, ecc."<sup>45</sup> They determined that in Guatemala, success in agriculture could only come about with

<sup>41</sup> Mc Creery, *op. cit.*, p. 452.

<sup>42</sup> *Ibid.*, p. 195.

<sup>43</sup> *Ibid.*, p. 452.

<sup>44</sup> Examples of this are the Sinibaldi family who had been long established in the country and who owned extensive coffee and cattle raising plantations, and families such as the Sarti brothers who by 1889 owned hundreds of acres dedicated to coffee, corn, and fodder, or the Tuscans Jacobo and Juan Paganini who in their fincas Nuevo Mundo and Nueva Florencia, grew coffee, corn and hay. *Memoria Fomento*, 1889.

<sup>45</sup> NAGAR, *op. cit.*, p. 214.

the establishment of small nuclei with some capital which could, if successful, become larger.

What made the colonization project even more difficult were the conditions the Guatemalan government wanted to impose after a preliminary agreement had already been reached. Italian representatives of the enterprise realized that conditions imposed by the government would not make the project profitable, and that in fact the Torinese consortium would be incurring all the financial risk.

"Il progetto presentato al detto Sindacato comprendeva gli obblighi di un deposito di venti mila sterline, un prestito di venti milioni di franchi da farsi a questo governo, costruzioni ferroviarie, ecc., sotto condizione di perdere il deposito, le terre, l'ammontare delle spese fatte e così via, quando non si fosse adempiuto uno qualsiasi degli obblighi contemplati nel contratto, e malgrado si fossero soddisfatti tutti gli altri".<sup>46</sup>

The Torinese consortium encountered the same problems that other immigration entrepreneurs had faced and were to face in the future. In 1900, as in 1824 under Galvez' Liberal regime, Guatemalans were in two minds about large scale foreign immigrant colonies which were perceived as getting special treatment and possibly threatening the stability and cultural identity of the country.<sup>47</sup>

While the Guatemalan government continued to try to attract individual immigrants by painting an idyllic picture of the living conditions and opportunities in the country, Italian emigration authorities issued warnings about emigration to Guatemala. In 1904 the Italian representative in Guatemala warned that Italians should not go there in spite of advertisements that there may be construction jobs on the proposed railway that was to join Puerto Barrios to the capital. He wrote of lack of sanitation, a climate that was unhealthy in the lowlands, and a financial crisis that made salaries uncertain and not remunerative. The same warnings were repeated two years later and also in 1906 by Carlo Nagar, the Italian representative in Guatemala. In spite of this, by 1908 the Italian community numbered approximately 550 men and their families who were scattered throughout the country and who worked in a variety of enterprises; its Società Filantropica di Mutuo Soccorso "XX Settembre" had 132 members and a capital fund that was said to be considerable.<sup>48</sup>

### **The Guatemalan Italian community: 1900-1910**

By 1908 Italians in Guatemala had brought their technical and entrepreneurial skills to bear in a variety of areas. Italian architects and builders played a major role in President Barrios' construction drive between 1892 and 1898. Italians designed most of Guatemala City's major buildings, and were responsible

<sup>46</sup> *Ibid.*, p. 314.

<sup>47</sup> GRIFFITH, *op. cit.*, p. 110.

<sup>48</sup> NAGAR, *op. cit.*, p. 312. Children of Italian immigrants born in Guatemala were considered Guatemalan and not Italian.

for the urban development plans which centered on the Paseo de la Reforma, with its wide avenues, statues and stately buildings. While North American capital and engineering were responsible for most of Guatemala's railways, it was Italians such as Vittorio Cottone and Gustavo Novella who were able to construct the famous tunnel on the Puerto Barrios-Guatemala City line as well as the Los Altos railway line. The Genoese Carlo Novella, was also responsible for financing and constructing Champerico and San José, Guatemala's two ports on the Pacific. Italians were also responsible for designing the capital's sewer system, building the city's streets and founding one of the Republic's first banks.<sup>49</sup>

Italians were scattered throughout Guatemala, involved in every economic activity from industry to banking, to commercial houses, the building industry, in railways, in agriculture in stock raising and in public works. Like Italian immigrants in parts of the United States,<sup>50</sup> it was Italians – initially the Genoese, led by Giuseppe Stagnaro – who developed Guatemala's truck farming and flower industry on land they owned or rented near all Guatemalan cities. Minister Nagar reports that by 1908, Italians from the Trento region were responsible for the development of the Guatemalan leather and shoe industries. Italians were shoemakers, iron workers, watch makers and jewelers, silversmiths and goldsmiths. Approximately 200 lived with their families, scattered throughout the country working on farms both as managers and as day laborers. They worked as teamsters, traveling salesmen, musicians, and carpenters. Approximately 60 were marble workers, miners, bricklayers and construction workers. By this time, while German capital dominated agriculture, some Italians had also amassed considerable fortunes in coffee, sugar cane, cocoa, and rubber plantations, estimates of their holdings amounting to L. 2,600,000. This far exceeded the capital of Italian urban dwellers in Guatemala, which amounted to 950,000 lire.<sup>51</sup>

By this time Italians were also involved in the establishment of Guatemala's musical, theatrical and artistic institutions.

A far poi conoscere il nostro idioma ed a rendere popolari, anche in queste lontane regioni, le produzioni dell'arte drammatica italiana ed i capolavori musicali dei nostri maestri, contribuirono le imprese teatrali che, fin dal 1859, condussero qui compagnie di artisti, che ebbero lieti successi...

Così pure i nostri connazionali contribuirono all'incremento delle industrie corrispondenti agli attuali bisogni del paese, emergendo specialmente nelle costruzioni di edifici, nella fabbricazione dei mattoni, nelle opere in gesso ed in cemento, nelle arti meccaniche, nei lavori di falegname, nelle arti decorative, ecc.<sup>52</sup>

By 1909 the Guatemalan government had completed railways which connected the Pacific and Atlantic coasts with the capital. Wanting to encourage settlement in lowland areas which had been opened to development as a result

<sup>49</sup> APPELIUS, MARIO, *Le Terre che Tremano*. Milano, A. Mondadori, 1929, p. 30.

<sup>50</sup> P. SENSI-ISOLANI, PHYLLIS MARTINELLI (eds.), *Struggle and Success: An Anthology of the Italian Immigrant Experience in California*. New York, Center for Migration Studies, 1993.

<sup>51</sup> NAGAR, *op. cit.*, p. 313.

<sup>52</sup> *Ibid.*, p. 313.

of improved communication, it enacted a new immigration law which was more generous in allotting land to immigrants.<sup>53</sup> In spite of these incentives and although it appears from consular correspondence that the Italian colony enjoyed the admiration of the dictator Estrada Cabrera who spoke about augmenting the Italian presence in Guatemala, a significant increase in Italian immigration never materialized.<sup>54</sup>

### The Italian community between the two wars

By the First World War the Italian colony was well established in Guatemala, amounting to approximately three thousand.<sup>55</sup> From business records it appears that they came from various parts of Italy with the majority originating in the North, primarily Trento and Veneto. They had settled throughout Guatemala, with the highest concentrations in its two largest cities, Guatemala City and Quetzaltenango, and could be found in every branch of work. Italians owned shops which sold clothing, shoes, alcohol, and groceries; they ran hotels and the country's Art Institute; they had jewelry, tailoring, and bottling businesses; a large number of them owned tanneries and shoe factories; they also had established iron and brass foundries, and were involved in every aspect of the construction trade, from making bricks to plaster of paris and marble statuary, one Italian woman owning and operating a beauty salon. Italians could also be found among the ranks of professionals, as lawyers, engineers, dentists, doctors and surgeons.<sup>56</sup>

Italians, whether they had arrived recently or been in Guatemala for some time, appear to have assimilated quickly. Apart from their economic success, many had also advanced in public service and government employment. Aurelio Nannini for example who had arrived as a young boy in 1879, had become an assistant chief of police and eventually the general inspector of the Treasury and Tax department by 1914; Enrique Invernizio who had arrived in Guatemala in the early 1900s held the post of Inspector General for all Guatemalan railways ten years later.<sup>57</sup>

<sup>53</sup> 45 hct. given on the condition that 1/3 was cultivated in three years. All of this land was, however, in lowland regions where the climate was most dangerous for Europeans.

<sup>54</sup> In order to counterbalance the influence of the United States, Cabrera had hoped to increase the European presence in the country. Taking the Italian representative Millelire into his confidence, he spoke of his worries about the "northern colossus" (the US), made much of the visit of the Italian battleship *Etruria*, and in 1911 spoke to him about the possibility of encouraging Italian immigration to Guatemala. Communication, Millelire to Ministro per gli Affari Esteri, re: Situazione politica del Guatemala, 11-4-1911 in Ministero degli Affari Esteri, comunicazione # 031199, 4 Maggio 1911.

<sup>55</sup> These figures are approximative and based on Minister Nagar's estimate of 550 men and their families. His numbers do not include those Guatemalans born of Italian or Italian-Tyrolese parents, and excludes the Italian Tyrolese who were considered Austrian subjects even though they considered themselves Italians and refused to be drafted into the Austrian army.

<sup>56</sup> See *Libro Azul de Guatemala*. New Orleans, Searcy and Pfaff, 1915.

<sup>57</sup> See *Libro Azul de Guatemala*.

While at first (1878-9) there was a higher density of Italians in certain areas of Guatemala City such as the Railroad Puente de las Vacas, one cannot talk of Italian neighborhoods or enclaves. By 1911 there was a significant Italian and Italian Guatemalan community throughout the country with enough available spouses that marriage within the community could take place. From interviews and public records it appears, however, that by and large Italians did not follow a strict pattern of marrying fellow Italians. Of the 64 first generation Italians whose genealogies I recorded, 38 married non-Italians, all of them of Spanish descent. Moreover, if godparenthood at marriage is any indication of assimilation or at least of the expanding and close ties that Italians had to those outside their own community, then it would appear that Italians had formed close ties of friendship with Guatemalans, most of them *criollos*. By the second generation, Italians overwhelmingly married outside of their community, of the genealogies recorded, only 9 had married spouses of Italian descent.

This runs counter to Regina Wagner's conclusions with regards to the assimilation of European immigrants into Guatemalan society. In her study of German immigrants in Guatemala, she contends that socio-cultural differences made European minorities feel like strangers in a country that did not welcome strangers. Because of this, Wagner believes, these European immigrants favored marriage with other Europeans who had settled in Guatemala.<sup>58</sup> This was true of the German immigrants she studied, and also possibly of the French who settled in Guatemala, but it does not appear to have been true for the Italians. When I questioned Guatemalans of Italian descent about this, they pointed out that the Germans were perceived as wanting to keep themselves separate from other groups, and that in fact they were strictly endogamous. They mentioned that the Germans did not even consider the Italian Tyrolese, who spoke German and were Austrian subjects, as possible marriage partners. These Italians felt that in spite of their cultural similarities, the Germans considered them inferior, while Guatemalans accepted them.

The marriage patterns of Angelo Antonio Lazzari and his descendants are representative of those northern Italian and Tyrolese-Italian immigrants who arrived in Guatemala with their families in 1878 and 1879 and indicative of their progressive if not instant assimilation. Lazzari, who came to Guatemala together with his parents, from the province of Trento, married Maria Lorenzi Tomelini who came from the same region of Italy and had arrived in Guatemala with the same group of immigrants.<sup>59</sup> Their first child Alberto Arone was born in 1885. Neither of his godparents were Italian. Alberto Arone married a Guatemalan *criollo* woman, together they had two daughters neither of whom married Italians – although one did marry a Swiss Italian. Of their children, nine in all, none married Italians.

The marriage pattern of Giuseppe Antonio Troccoli who arrived in Guatemala with his brother Salvatore from Tramutula, Basilicata, via Argentina

<sup>58</sup> WAGNER, *op. cit.*, p. 49.

<sup>59</sup> This appears to have been a common pattern in the first generation of Tyrolese Italian immigrants who arrived in 1878 and 1879.

in approximately 1900, is representative of the experience of Italian immigrants who arrived as single men and assimilated even more quickly than those Italians who had arrived with their families as part of a large group of immigrants. Giuseppe Antonio eventually settled in Antigua Guatemala where he owned the town's largest general store. He married Maria del Socorro Francisca Pellecer, daughter of Don Manuel Pellecer and Dona Rafaela Mendez, in 1908. The godparents at their wedding included one fellow Italian, Antonio La Salvia, and three *criollo* friends. Their son, named after the Italian king Vittorio Emanuele, never married, their two daughters married men from *criollo* families, and all their children married non-Italians.

Wagner points out that the Guatemalan upper class, all of it of Spanish descent, disdained manual labor and did not look positively upon immigrants who came from societies which "dignificaban el trabajo manual a diferencia de la sociedad criolla".<sup>60</sup> While this may have been true of the upper classes, there is no doubt that Italians in Guatemala did not see themselves as discriminated against. In fact, respondents interviewed emphasized how welcome they had been by Guatemalans and how their experience of total acceptance contrasted with that of Italian immigrants in the United States. The Tyrolese Bressani family used as an example of this, the fact that one branch, the Noacco's, had emigrated to Hartford, Connecticut from the province of Trento in the early 1900s, at the same time as Valentino Bressani had gone, via California, to Guatemala. Wanting to avoid discrimination, once they had arrived in the United States the Noacco's denied they were Italian, changed their name to Novak and insisted they were Austrian Germans. Bressani's descendants pointed out that they found this shocking and that none of them had felt the need to do this in Guatemala.

The fast rate of assimilation of Italian immigrants in Central America was noted by Appellius, an Italian journalist and committed Fascist, who traveled there in the 1920s. The isolation of Italian immigrants and the lack of a significant Italian diplomatic and economic presence doomed, Appellius felt, Italian immigrants to total assimilation if they did not return to Italy.

"Questo stato di cose è determinato in parte dal fatale destino della nostra emigrazione che è in un'ultima analisi quello d'essere ovunque assorbita, se l'emigrante non torni in Italia alla prima generazione; in parte dal completo isolamento di questi nostri connazionali che non sono mai visitati da nessuno e che sì o no ogni dieci anni vedono transitare frettolosamente un diplomatico di passaggio".<sup>61</sup>

A measure of the greater assimilation of those Italians who had settled in Guatemala was their response to the Italian government's call to arms prior to W.W.I. Of the 73 men who were eligible for the draft, 33 were repatriated, while 40 refused to go.<sup>62</sup> Appellius points out that only a few Italians left Central

<sup>60</sup> *Ibid.*, p. 49.

<sup>61</sup> APPELLIUS, *op. cit.*, p. 220.

<sup>62</sup> COMMISSARIATO GENERALE DELL'EMIGRAZIONE, *Il Contributo dato alla Vittoria dal Commissariato Generale dell'Emigrazione. Mobilitazione e Smobilitazione degli Emigranti italiani in Occasione della Guerra (1915-1922)*. Roma, 1923, p. 94.

America to fight, and that this contrasted with the example set by German, French and English immigrants: "per offrire il loro braccio alla patria, assai meno dei francesi, assai meno dei tedeschi, assai meno degli inglesi".<sup>65</sup> Of the thirty three who left, seven died and were honored in the *Italicum Pantheon*, at the Guatemala City Cemetery, erected by the Società di Mutua Beneficenza in their honor in 1932.<sup>64</sup>

Because of the difficult post-war economic conditions in Europe, Italian immigration to Guatemala increased in the period between the two World Wars, its predominantly northern Italian immigrants supplemented by many who came from Southern Italy.<sup>65</sup> From the documents of the Società di Mutua Beneficenza it appears that during this period the Italian community suffered, as did the country, from problems associated with the world-wide economic recession. Construction on the Pantheon which had been proposed shortly after the end of the War was halted as the Society had to divert much of its financial resources toward helping the many Italians who found themselves in difficulty. Some of these Italians had lived a marginal existence and the economic situation and personal circumstances had pushed them into poverty, others were new arrivals who had no work and sought help from the Società di Mutua Beneficenza.<sup>66</sup>

By the late 1920s Fascism was well established in Italy. In keeping with Fascist policy, attempts were made to spread propaganda to Italian immigrant communities, and sections of the Fascio were founded abroad. Guatemala City's Fascio organized Italian classes for children in the *Casa de Los Italianos*, it spread political propaganda among Italians throughout the country, and tried to infiltrate Italian immigrant institutions such as the Società di Mutua Beneficenza and the Italian Veteran's Association (*Associazione Combattenti*).

Fascists looked on all Central Americans as fellow Latins and wished to delegate to Mussolini the role of leader in a movement that would ultimately extend beyond Italy and its colonies. In 1929, Appellius states that the presidents of Guatemala, Cuba, Panama and El Salvador were strong admirers of Mussolini and all had his bust or portrait in their offices:

"Come non si può separare con un compartimento stagno l'Italia dalla latinità, così è impossibile incapsulare Mussolini nella sola Italia. Tutto ciò che egli ha fatto, fa e farà per l'Italia e per Roma è fatto in ultima analisi anche per l'intero mondo latino il quale ha nell'Italia una delle sue massime forze e ha in Roma il suo immortale centro storico".<sup>67</sup>

<sup>64</sup> *Ibid.*, p. 120.

<sup>65</sup> The dedication at the pantheon reads: "Su questa estrema dimora terrestre degli Italiani di Guatemala vegliano tutelari gli spiriti di Cesare Giacomo Gian, Francesco Panazza, Vincenzo Loffredo, Pericle Ernesto Doninelli, Librale Ferretto, Gustavo Ascani, Dante Nannini, che accorsi a traverso gli oceani al richiamo della patria in armi, eroicamente morirono perché vivesse l'Italia".

<sup>66</sup> A large number of these new arrivals were from Calabria.

<sup>67</sup> It appears that as in the past, many of these Italians tried their luck in one Central American country, and if things did not work out, then moved on to another. Carlo Bocca for example, asked the Society to buy his ticket to El Salvador because he had been unemployed in Guatemala for seven months and hoped to find work there. Others had tickets paid to Honduras, to Nicaragua and Panama.

<sup>68</sup> APPELLIUS, *op. cit.*, p. 88.

Belief in a pan-Latin identity appeared to be in conflict, however, with Fascist concern about the increasing assimilation of Italians who had emigrated to Central America. Appelius wrote about the loss of "italianità dei nostri gruppi di Centro America..." and decried the prevalence of intermarriage which brought about greater assimilation: "diminuita progressivamente dal fatale incrocio con la gente del paese che alla lunga trasforma le famiglie italiane..."<sup>68</sup>

While Appelius, a devoted Fascist, complained that Central Americans of Italian descent knew little about Fascism, it seems from my interviews with Guatemalan Italians and their children that they knew much more than he credited them with. Italian born immigrants read Italian newspapers, and interviewees said that their parents listened religiously to radio broadcasts from Italy. The son of an Italian immigrant reported that his father, who had arrived in Guatemala between 1900 and 1903 finally settling in Antigua, read Italian papers and spoke about events in Italy with fellow Italians who met in his shop. Many, he believed, supported Mussolini, "De corazón estaban con el fascismo", because they felt that their country was becoming strong and they were proud. In 1929, with the financial support of the Fascist government, five Italians sent their Guatemala-born sons to Italy under the auspices of the Fascist government program *Vanguardisti all'Estero*. Traveling from town to town and exposed to the "wonders" of Fascism, they brought back a more realistic picture of the regime than their parents had in Guatemala. José Troccoli remarked that when he saw the *balilla's* housing in Naples he wrote to his father saying that Fascism was not so wonderful, and that there was too much discipline and coldness. From interviews it seems to have been the general pattern that Italian parents sympathized with Mussolini much more than their Guatemala-born children.

While many were sympathetic to Mussolini and Fascism, Guatemala's Italian community was not united over this issue. During his visit in 1928 Appelius commented that the Guatemalan Italian colony was disunited and "forse alquanto estranea allo spirito imperiale della nuova Italia".<sup>69</sup> That there were conflicts between anti-Fascist and pro-Fascist forces is evident from the minutes of the Società di Mutua Beneficenza. Between 1929 and 1934 some members of the Italian immigrant community, with the support of the Italian Consul and the Secretary of the Fascio, mounted an intensive effort to place the Società under Fascist control. The battle raged on for four years, and when the Fascist sympathizers won, many members of the Società resigned.

By 1940, Italians no longer comprised the largest group of Guatemala's European-born population which was by this time dominated by the Germans and the English.<sup>70</sup> Their assimilation was so thorough that while, together with

<sup>68</sup> *Ibid.*, p. 220.

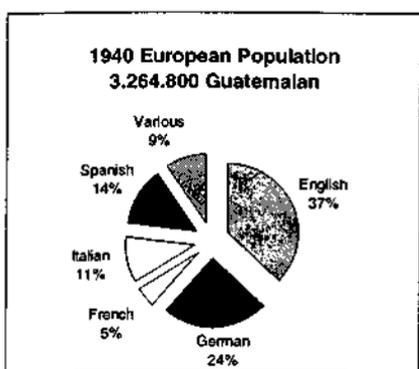
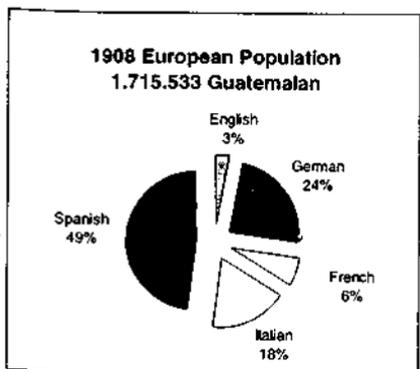
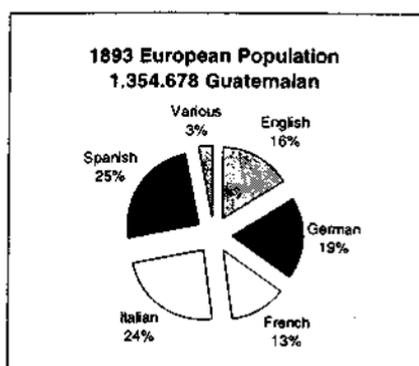
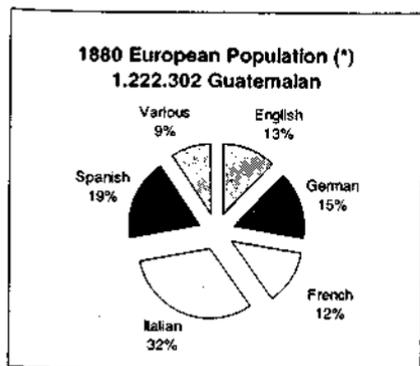
<sup>69</sup> *Ibid.*, p. 28.

<sup>70</sup> The increase in the number of German and English is the result of heavy investment by both countries in the agricultural and industrial infrastructure of Guatemala. Of the European groups there were 1,859 English, 1,219 Germans, 700 Spanish, 347 Italians, and 238 French. *Censo General de la República de Guatemala*, 1940. Guatemala: Tipografía y Encuadernación Nacional, 1942.

Germans, they were part of the "Lista Negra" which marked them as enemy aliens and subject to expropriation and possible deportation, unlike the Germans, very few lost their property.<sup>71</sup>

*European Population in Guatemala*

	English	German	French	Italian	Spanish	Various
1880	184	221	178	465	275	138
1893	349	399	272	514	532	65
1908	100	750	200	550	1.500	-
1940	1.859	1.219	238	550	700	470



(\*) excludes 1000+ arrivals from Trento region.

<sup>71</sup> Only one Italian family had their *fincas* appropriated by Guatemalan authorities, and it was returned to them as soon as the war was over. All respondents of Italian descent pointed out that unlike the Germans, Italians, whether born in Italy or in Guatemala of Italian parents,

## Conclusion

Guatemala's European settlers, while comprising a very small percentage of the total population, influenced every aspect of the country's social, cultural and political life. Among these Europeans, Italians, together with Spanish immigrants, were favored by most Guatemalan governments because they were viewed as more likely to assimilate. As fellow Latins, Italians were seen as less of a threat to the cultural homogeneity of the country's dominant class, than Northern European settlers such as the English and the Germans. They arrived in a country that because of its division between indigenous, ladino and European, allowed them to belong immediately to the most prestigious of social categories. Furthermore, because Guatemala was trying to develop its agriculture, commerce, and industry, it valued their skills. These factors combined with their relative isolation from Italy, and the fact that they found themselves in a country whose values and language resembled their own, facilitated their quick assimilation.<sup>72</sup>

PAOLA A. SENSI-ISOLANI

*Department of Anthropology & Sociology  
Saint Mary's College of California*

had assimilated so quickly into Guatemalan society that they were not persecuted. This is not to say that Italians did not feel they had to be careful during this period, one respondent pointing out that her grandfather was an ardent supporter of Mussolini, and that his son who did not share his views, was always making sure he did not speak out in public.

<sup>72</sup> One Guatemalan historian who wanted to study Italian immigrants pointed out to me that he had given up his research because after one generation, according to him, the Italians had all disappeared and all that was left was their name.

## Summary

Guatemala's European settlers, while comprising a very small percentage of the total population, influenced every aspect of the country's social, cultural and political life. Among these Europeans, Italians together with Spanish immigrants, were favored by most Guatemalan governments because they were viewed as more likely to assimilate. By 1880, partly as the result of immigrant speculators, Italians – most of them from the Trento region – were the largest European born group in Guatemala. In a country where the majority indigenous population was considered an obstacle to progress, Italians were looked upon favorably, as skilled workers who would develop the country's agriculture, commerce and industry. These factors, combined with their relative isolation from Italy, and the fact that they found themselves in a country whose values and language resembled their own, facilitated their quick assimilation. Based on interviews and archival research, this paper traces Italian immigration to Guatemala from 1870 to the immediate post-war period.

## Résumé

Les immigrants européens, tout en ne représentant qu'un faible pourcentage de la population totale du Guatemala, ont influencé tous les aspects de la vie sociale, culturelle et politique du pays. Parmi ces Européens, les Italiens, tout comme les Espagnols, ont presque toujours été favorisés par les gouvernements successifs du Guatemala, parce qu'on estimait qu'ils avaient plus de chances de s'assimiler. Dès 1880, en partie à cause de la spéculation sur l'immigration, les Italiens constituaient le groupement d'Européens le plus important. Dans ce pays où la population indigène majoritaire était considérée comme un obstacle au progrès, les Italiens étaient bien vus en tant qu'ouvriers qualifiés, capables de faire développer l'agriculture, le commerce et l'industrie du pays. Ces facteurs, joints à l'éloignement de l'Italie et au fait de se trouver dans un pays dont les valeurs et la langue n'étaient pas trop différentes des leurs, ont facilité aux Italiens une assimilation rapide. Le présent article retrace, à la lumière d'interviews et d'archives, l'histoire de l'immigration italienne au Guatemala depuis 1870 jusqu'au lendemain de la deuxième guerre.

# imr

## INTERNATIONAL MIGRATION REVIEW

VOLUME XXXII

NUMBER 4

WINTER 1998

Triumphant Transitions: Socioeconomic  
Achievements of the Second Generation in Canada  
MONICA BOYD AND ELIZABETH GRIECO

Language Skill Definition: A Study of Legalized Aliens  
BARRY R. CHISWICK AND PAUL W. MILLER

From Refugees to Immigrants: The Legalization Strategies of Salvadoran Immigrants and Activists  
SUSAN BIBLER COUTIN

Social Remittances: Migration-Driven, Local-Level Forms of Cultural Diffusion  
PEGGY LEVITT

Gender Differences in the Occupational Status of Undocumented Immigrants in the  
United States: Experience Before and After Legalization  
MARY G. POWERS, WILLIAM SELTZER, AND JING SHI

Governing at a Distance: The Elaboration of Controls in British Immigration  
LYDIA MORRIS

Reforming the Household Registration System: A Preliminary Glimpse of the Blue Chop  
Household Registration System in Shanghai and Shenzhen  
LINDA WONG AND HUEN WAI-PO

Are They Fellow-Countrymen or Not? The Migration of Ethnic Poles from Kazakhstan to Poland  
KRYSZYNA IGLICKA

### RESEARCH NOTE

Migrations of Ethnic Unmixing in the New Europe ROGERS BRUBAKER

### CONFERENCE REPORTS

An educational tour de force at Tufts: EPIC's international symposium on Exodus and Exile  
MARK J. MILLER

Migrations in Central and Eastern Europe  
DARIUSZ STOLA

BOOK REVIEWS • REVIEW OF REVIEWS • INTERNATIONAL NEWSLETTER ON MIGRATION • BOOKS RECEIVED

#### Order from:

CENTER FOR MIGRATION STUDIES  
209 Flagg Place, Staten Island, NY 10304-1199  
Tel: (718) 351-8800 • Fax: (718) 667-4598

e-mail: cmslft@aol.com • website: <http://www.cmsny.org>

## Stranieri e giustizia penale in Italia

### Premessa

La presente nota esamina la situazione degli stranieri adulti che sono imputati di aver commesso un reato in Italia, la loro condizione nel processo penale e la loro detenzione in carcere.

L'esame è preceduto da brevi considerazioni che riguardano i diritti dell'uomo, il fenomeno dell'immigrazione attuale ed il legame immigrazione-criminalità.

Non vengono esaminati i problemi connessi allo straniero illegalmente in Italia (il che non costituisce un reato) e le misure di respingimento ed espulsione previsti nei loro confronti dalla nuova legge 40/1998. E neppure la devianza dei minori stranieri, fenomeno di grande rilevanza e che merita particolare attenzione: viene solo citato in proposito un documento del Comitato dei Ministri del Consiglio d'Europa, che mette a fuoco il problema.

### Diritti umani

Dopo la fine della seconda guerra mondiale nasce il diritto internazionale dei diritti umani, prescrittivo e dotato di un sistema di *enforcement* a garanzia della propria effettività.

Le fonti cogenti di questo ordinamento a livello universale sono la Dichiarazione Universale del 1948, la Convenzione per l'eliminazione della discriminazione razziale del 1965, il Patto sui diritti civili e politici del 1966, il Patto sui diritti sociali, economici e culturali del 1966, la Convenzione per l'eliminazione di tutte le forme di discriminazione nei confronti della donna del 1979, la Convenzione contro la tortura e altri maltrattamenti o punizioni crudeli, disumane e degradanti del 1984, la Convenzione sui diritti dell'infanzia del 1989. A livello regionale europeo fra le fonti più rilevanti vi sono la Convenzione europea sui diritti umani e le libertà fondamentali del 1950 e la Convenzione europea contro la tortura e altri maltrattamenti o punizioni crudeli, inumani e degradanti.

Il complesso di queste norme impone agli Stati di rispondere alla comunità internazionale della propria politica interna in tema di diritti umani, anche quando riguarda temi inerenti la sicurezza e l'ordine, ritenuti di tradizionale competenza nazionale.

Il sistema già oggi presenta un suo tasso di immediata effettività, non garantita da un apparato sanzionatorio, bensì da un sistema che potremmo definire speciale preventivo. Qualora ci soffermassimo ad esempio nell'ambito europeo e in particolare modo analizzassimo esclusivamente i diritti dei cittadini stranieri detenuti, ci renderemo conto che esiste un sistema di garanzie internazionali a loro disposizione.

Aldilà della Convenzione di Strasburgo sull'estradizione o della Raccomandazione del Consiglio d'Europa sui detenuti stranieri, che in seguito descriveremo, esiste un apparato ispettivo ed un apparato giurisdizionale a tutela dei diritti fondamentali del cittadino straniero detenuto in un Paese europeo.

In primo luogo esiste un organismo internazionale, il Comitato Europeo contro la Tortura (CPT), che può, senza restrizioni, visitare tutti i luoghi di detenzione in un Paese, compresi i Centri di reclusione per soli stranieri, e verificare l'umanità del trattamento sollecitando gli Stati ad adottare tutte le misure legislative, amministrative e pratiche per ripristinare le condizioni di legalità e di umanità. Il CPT ha più volte redarguito gli Stati proprio per i maltrattamenti riscontrati nei luoghi di detenzione per stranieri.

In secondo luogo esiste un apparato giurisdizionale; il detenuto straniero, così come ogni cittadino europeo, può attivare la Commissione o la Corte, istituite dalla Convenzione del 1950 prima richiamata, qualora ritenga violato un suo diritto. Nessuna norma della Convenzione si riferisce al soggetto detenuto o straniero, ma in base al principio di universalità, codificato dalla stessa Corte, ogni norma sostanziale può riguardare qualsiasi categoria di persona. Pertanto in base alla Convenzione del 1950 e agli altri documenti cogenti sui diritti umani possiamo così sintetizzare il quadro complessivo dei diritti che riguardano lo straniero, al pari di ogni persona:

- il diritto di vita, compreso il divieto di essere condannato a morte;
- il diritto alla libertà ed alla sicurezza personale salvo che in caso di arresto o di detenzione legittima;
- il diritto a non essere ridotto in schiavitù;
- il diritto a non essere sottoposto a pene, trattamenti, punizioni crudeli, inumane o degradanti;
- il diritto al rispetto della propria vita privata e familiare, del proprio domicilio e della propria corrispondenza, senza alcuna interferenza che non sia prevista dalla legge;
- il diritto a manifestare liberamente il proprio pensiero, compresa la libertà di opinione e la libertà di ricevere o di comunicare informazioni o idee senza interferenze (salvo limiti posti dalla legge);
- il diritto alla libertà di pensiero, di coscienza e di religione e la libertà di manifestare la propria religione o il proprio pensiero individualmente o collettivamente.

vamente, in pubblico o in privato, per mezzo del culto, dell'insegnamento, di pratiche e compimento di riti;

- il diritto al riconoscimento della personalità e della capacità giuridica;
- il diritto al rispetto del principio di legalità in materia penale;
- il diritto alla libertà di riunione pacifica e alla libertà di associazione;
- il diritto di sposarsi e di formare una famiglia, nella quale i coniugi devono godere di uguali diritti e responsabilità;
- il diritto all'istruzione;
- il diritto ad agire in giudizio per tutelare i propri diritti in materia civile, penale e amministrativa davanti ad un giudice indipendente e precostituito per legge, il quale deve esaminare la causa imparzialmente, pubblicamente ed in un tempo ragionevole, restando stabilita la presunzione di innocenza dell'imputato fino a quando la sua colpevolezza non sia stata legalmente accertata;
- il diritto alla difesa, compreso il diritto di farsi assistere gratuitamente da un difensore (se non si hanno i mezzi per pagarne uno di propria fiducia) e da un interprete, se il caso.

Godono pertanto di questi diritti fondamentali cittadini, stranieri ed apolidi.

Per i temi di questa nota merita di essere ricordata la Risoluzione sul rispetto dei diritti dell'uomo del Parlamento Europeo del 1995. Gli Artt. 58-65 di questa Risoluzione riguardano i diritti in campo giudiziario e gli Artt. 66-75 i diritti dei detenuti.

## **Fenomeni migratori e politiche migratorie**

I fenomeni migratori hanno sempre interessato l'umanità, ma, come mettono in luce molti rapporti dell'ONU, in questi ultimi decenni sono di particolare rilevanza.

Le emigrazioni si mescolano in questo processo ed in Europa, dopo la fine della seconda guerra mondiale, politiche diverse sono state adottate dai singoli Paesi: in una prima fase di accoglienza e addirittura di richiamo, successivamente di forte restrizione.

In effetti le migrazioni presentano aspetti contraddittori.

Esistono indubbiamente aspetti positivi, e quindi desiderabili, spesso indicati come i benefici dell'immigrazione:

- un arricchimento di stimoli per la nostra cultura e indirettamente per quella dei Paesi d'emigrazione;
- un certo riequilibrio nella struttura per età delle due parti;
- la disponibilità di manodopera che gioca un duplice ruolo: permette ai Paesi importatori di superare numerose strozzature nel mercato del lavoro (e non ci si riferisce solo a mansioni dequalificate), ai Paesi esportatori di decongestionare la propria situazione.

È stato anche osservato come i problemi che spesso sconcertano gli immigrati mettono in luce le carenze del nostro sistema sociale e ci permettono di avere una idea più realistica della nostra situazione, dal guazzabuglio di leggi al-

le tortuosità burocratiche, dall'insufficienza del servizio sanitario alle carenze del sistema di sicurezza.

Non si può negare l'esistenza di aspetti problematici estremamente complessi e quindi difficili da interpretare anche in una previsione a corto *range*, che si possono riassumere nell'inevitabile mutamento della nostra identità. E nessuno può negare l'aspetto negativo portato dalla criminalità e dalla devianza degli immigrati. Ma è proprio su questo aspetto che la nota vuole soffermarsi per individuarne verità e dimensione.

## **Unione Europea ed immigrazione**

Nel 1957, con il Trattato di Roma, è stata costituita la Comunità Economica Europea (CEE). Il Trattato istitutivo, sviluppato successivamente dall'Atto Unico Europeo del Lussemburgo del 1986, dal Trattato dell'Unione Europea siglato a Maastricht nel 1992 e dal Trattato di Amsterdam nel 1997, dettava gli scopi dell'organizzazione tra i quali principalmente la garanzia di quattro libertà fondamentali:

- libera circolazione delle merci,
- libera circolazione delle persone (diritto di lavorare e di stabilirsi negli altri Stati membri),
- libera circolazione dei servizi,
- libera circolazione dei capitali.

La previsione di una libera circolazione delle persone all'interno dell'Unione (se ne hanno la cittadinanza) ha fatto sì che si spostassero le barriere ed i controlli di sicurezza ai confini esterni e che si iniziasse a porre le basi per una lotta più determinata al crimine organizzato, sempre meno confinato nei limiti nazionali. Quest'ultima è un'esigenza legittima, che parte però da un timore infondato.

L'esigenza legittima deriva dal fatto che la criminalità organizzata è sempre più fattore di condizionamento transnazionale delle economie e dei sistemi politici. Secondo recenti valutazioni di alcuni esperti del Fondo Monetario Internazionale il volume di denaro sporco riciclato nel mondo sarebbe pari a 760.000 miliardi di lire (2% del PIL mondiale). La provenienza è la più varia: frodi fiscali, produzione e spaccio di sostanze stupefacenti, sfruttamento della prostituzione, traffico di sostanze radioattive, usura, traffico di armi e di clandestini. Pertanto si giustifica la sopranazionalizzazione della lotta alla criminalità organizzata, anche andando al di là della mera cooperazione giudiziaria. Una legislazione europea chiara sui temi dell'ordine pubblico non mette a rischio i diritti umani ed è più pronta ed efficiente di una normativa nazionale.

Il timore infondato è che il crimine transnazionale sia strettamente collegato alla facilità di spostamenti all'interno dell'Unione dovuta all'abolizione delle frontiere. Ma i confini dello Stato sono stati nella tradizione giudiziaria più un limite all'operato della magistratura che non un freno ai traffici illeciti delle mafie.

Nel 1985 veniva firmato da alcuni Stati europei un accordo intergovernativo relativo all'eliminazione graduale dei controlli alle frontiere comuni (Accordo di Schengen) e nel 1990 una Convenzione di applicazione dello stesso. Nel 1997 con il Trattato di Amsterdam l'accordo è stato incorporato come dato acquisito delle politiche dell'Unione Europea.

È preoccupante il fatto che in tutti i documenti internazionali il tema dell'immigrazione clandestina sia accostato a quelli della criminalità organizzata e del traffico internazionale di sostanze stupefacenti. L'immigrazione clandestina è il più delle volte una scorciatoia per arrivare ad entrare in quei Paesi in cui sono interdetti nuovi ingressi regolari per lavoro.

Il problema dell'immigrazione non è stato mai affrontato di petto dall'Unione Europea come evento di grande rilevanza politica e sociale, a causa del fatto che i Paesi membri hanno voluto gelosamente mantenere le proprie competenze sull'immigrazione. Fanno eccezione due documenti:

- la Comunicazione CE del 23 febbraio 1994 al Consiglio e al Parlamento Europeo, che indica in 32 punti le linee guida per attuare una politica migratoria attiva e globale, operative nell'agire sulla pressione migratoria, nel tenere sotto controllo i flussi migratori e nel rafforzare le iniziative per l'integrazione degli immigrati legali;

- la Risoluzione del Parlamento Europeo del 1995 sul rispetto dei diritti dell'uomo: gli Artt. 76-101 riguardano i diritti degli immigrati e il diritto d'asilo.

Soltanto con la firma del Trattato di Amsterdam (1997) si assiste alla "comunitarizzazione" della materia immigrazione, non appartenendo più alla cooperazione intergovernativa, ma divenuta, come altre materie, "diritto comunitario" vero e proprio. Bisognerà tuttavia attendere l'entrata in vigore del Trattato e i cinque anni successivi considerati come un "periodo transitorio" per poter comprendere pienamente il significato e le conseguenze della importante modifica.

## **Immigrazione e criminalità**

Le principali teorie cui i sociologi si sono rifatti per analizzare il comportamento deviante degli immigrati sono: il conflitto di culture, la tensione e la privazione relativa, il controllo sociale.

Per il sociologo americano Thorsten Sellin, ogni società ha proprie norme di condotta, che indicano come devono comportarsi coloro che si trovano in determinate situazioni: le norme vengono trasmesse da una generazione all'altra. Ne consegue che chi commette un reato lo fa perché resta fedele alle norme di condotta del suo gruppo, ai valori che ha interiorizzato nei primi anni della sua vita. Le motivazioni del suo comportamento sono identiche a quelle di chi rispetta la legge. Non è l'individuo a essere deviante dalla società nel suo complesso, ma il gruppo cui egli appartiene.

Per la teoria della tensione e della privazione relativa di Cloward e Ohlman, l'individuo è un animale morale, che durante l'infanzia e l'adolescenza interiorizza le norme della società in cui vive e che è naturalmente portato a seguire. Se, nonostante questo, una persona commette reati, se ruba, rapina o uccide, è

perché è spinto a farlo da un'intensa frustrazione provocata dallo squilibrio esistente fra la struttura culturale, che definisce le mete verso le quali tendere e i mezzi con i quali raggiungerle, e la struttura sociale, costituita dalla distribuzione effettiva delle opportunità necessarie per arrivare a tali mete con quei mezzi. Questo si verifica ad esempio nelle società occidentali, che prescrivono a tutti il raggiungimento del successo (meta culturale) attraverso il lavoro, il risparmio, l'istruzione, l'onestà (mezzi approvati). Ciascuno - a qualunque classe sociale appartenga - viene spinto dalla famiglia, dalla scuola e dai mezzi di comunicazione di massa a raggiungere questa meta. Ma di fatto le persone delle classi sociali svantaggiate non ci riescono. Così, alcuni di questi, aderiscono alle mete, ma rifiutano i mezzi previsti per raggiungerle, cercando di arrivare al successo economico per altre vie, imbrogliando, rubando o rapinando gli altri. Le frustrazioni che avvertono le persone socialmente svantaggiate, i sentimenti di ingiustizia, di sdegno, di risentimento che provano, non nascono solo dalla loro situazione obiettiva, ma dal gruppo di riferimento che scelgono, dal rapporto esistente fra aspirazioni e realtà.

Più pessimistica è la concezione del mondo su cui si basa la teoria del controllo sociale. L'uomo è considerato come un essere debole, fragile, portato naturalmente più a violare che a rispettare le leggi. L'interrogativo di fondo da porsi non è dunque "perché alcune persone commettono dei reati?" ma quello opposto: "perché la maggior parte delle persone non li commette?". E la risposta che la teoria fornisce è che ciò avviene perché queste sono frenate da vari tipi di controllo sociale. Vi sono quelli esterni: le varie forme di sorveglianza esercitate dagli altri per scoraggiare o impedire, con la minaccia o l'uso di sanzioni i comportamenti devianti. Vi sono quelli interni diretti, che si manifestano nei sentimenti di colpa e di vergogna che prova chi viola una norma. Vi sono infine quelli interni indiretti: l'attaccamento psicologico ed emotivo provato per gli altri e il desiderio di non perdere la loro stima e il loro affetto. Quanto più una persona è legata ai genitori, ai parenti, agli insegnanti, tanto più difficile sarà che infranga le leggi. Dunque alla domanda sul perché l'immigrazione possa influire sulla criminalità le tre teorie forniscono risposte diverse.

Per la prima, se gli immigrati violano le norme penali più spesso degli autoctoni è perché nell'ambiente in cui si sono formati hanno appreso valori e regole di condotta diversi da quelli che trovano nella società in cui vanno. Il comportamento criminale dipende dalla situazione di disagio, incertezza e insicurezza scaturite dal conflitto vissuto dall'immigrato tra i valori normativi della propria cultura d'origine e quelli della società ospitante.

Per la seconda la criminalità dell'immigrato rappresenta una risposta alla constatazione dell'irrealizzabilità della promessa sociale attraverso strumenti legittimi, con la conseguente confluenza verso le sottoculture devianti. Lo *slum* organizzato, dove prolifera una subcultura delinquenziale con proprie modalità di gestione e controllo, viene indicata come una struttura idonea ad offrire opportunità illecite atte a conseguire il successo.

Per la terza è perché, nella società di arrivo, gli immigrati sono poco integrati e mancano di legami forti con altre persone significative.

In effetti tutte queste argomentazioni si mescolano, se si pensi che al di là dei più generali fattori espulsivi ed attrattivi, i flussi migratori e i singoli migranti vivono sempre più all'interno di complesse reti e catene migratorie che li precedono e li seguono, nella ricerca di un onesto lavoro o, purtroppo talvolta, di una nuova area per espandere la propria attività criminale.

## **La situazione in Italia**

### *L'immigrazione*

Agli inizi degli anni '70 per la prima volta l'Italia divenne paese d'immigrazione. Quattro furono i più importanti processi migratori iniziali.

Un flusso di tunisini si indirizzò verso la Sicilia, dove trovarono lavoro nel settore della pesca o in agricoltura come braccianti avventizi. Per fare il lavoro di domestiche presso le famiglie delle grandi città, arrivarono le prime donne straniere: filippine, eritree, capoverdiane, srilankesi, somale e latino-americane. Dall'ex Jugoslavia si riversarono nel Friuli manovali, che vennero occupati nei cantieri edili, mentre nelle fonderie dell'Emilia Romagna gli stranieri sostituirono i lavoratori italiani nelle attività più faticose.

Vi fu pure l'arrivo di rifugiati politici (ad esempio quelli che venivano dal Cile) e di studenti universitari asiatici e africani.

A questi flussi altri se ne aggiunsero negli anni '80 e '90. Il più consistente è stato quello dei marocchini, che costituiscono oggi il gruppo più numeroso dei cittadini extracomunitari, che vive con permesso di soggiorno nel nostro Paese. Ma l'arco della nazionalità si è straordinariamente ampliato, dando luogo a quello che è stato definito "l'arcipelago migratorio italiano".

In ogni caso la presenza di stranieri in Italia resta e rimarrà percentualmente molto meno consistente di quella degli altri Paesi europei. Secondo il Documento programmatico relativo alla politica dell'immigrazione e degli stranieri in Italia (contenuto nel Decreto del Presidente della Repubblica del 5 agosto 1998) lo stock di immigrati oscilla attualmente fra 1 milione e 86 mila e 1 milione e 381 mila; è stimato fra 1,9 e 2,5 milioni nel 2007 e fra 2,6 e 3,5 milioni nel 2017. Fra 20 anni la percentuale degli stranieri sulla popolazione totale sarebbe compresa fra 4,5 e 6,2, valori già raggiunti e superati oggi da diversi Paesi europei.

### *La criminalità*

Nei dibattiti pubblici e nelle conversazioni private i sostenitori della tesi secondo cui i fenomeni migratori in corso provocano un aumento delle forme di devianza, citano tre prove che considerano inconfutabili: gli immigrati monopolizzano lo spaccio della droga; immigrate sono molte donne che si prostituiscono nelle strade e nei viali; gli immigrati riempiono le nostre carceri. Si tratta di argomenti sicuramente efficaci, perché fanno riferimento a realtà (lo spaccio della droga e la prostituzione), che una parte degli italiani che vivono soprattutto

to nei centri urbani ha modo di osservare direttamente. Le statistiche documentano la massiccia presenza di stranieri detenuti.

Negli ultimi venticinque anni, insieme al tasso di criminalità nella popolazione – soprattutto delle città – è cresciuta anche la paura. Il diffondersi di questo senso di insicurezza è stato provocato non tanto dall'aumento dei reati più gravi (omicidi, rapine...), ma da quello dei reati di media gravità: i furti in appartamenti, gli scippi ed i borseggi e i cosiddetti "soft crimes", che consistono nello spaccio di droga, la prostituzione, gli atti di vandalismo, ma anche le molestie apportate per strada a donne e ad anziani, le scritte sui muri delle case e nelle metropolitane o anche semplicemente l'insistente fenomeno di accattonaggio. Questo disordine sociale è contagioso e tende ad autopropagarsi, come afferma la teoria dei "broken windows". Probabilmente questi atti di devianza sono stati iniziati da giovinastri italiani, ma molti stranieri li hanno imitati.

Tutti questi atti e queste situazioni vengono considerati come una violazione delle regole di una comunità, come un segno che l'ordine morale è crollato, e provocano risentimento, indignazione, ansia.

Per quello che riguarda poi la presenza di detenuti stranieri nelle carceri si possono esaminare le statistiche fornite dal Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria. Preferiamo indicare solo gli ordini di grandezza, perché la situazione risulti più chiara.

I delitti denunciati all'anno per i quali è iniziata l'azione penale sono passati – negli ultimi 100 anni – da circa 500.000 a circa 3.500.000. Vi sono ampie fluttuazioni in relazione alla storia del nostro Paese: la prima guerra mondiale, il regime fascista, la seconda guerra mondiale, l'avvento della Repubblica, il boom economico: comunque l'incremento è vistoso, anche tenendo conto dell'aumento della popolazione residente.

Per quanto riguarda il numero dei detenuti, 100 anni fa erano quasi 60.000. Sono scesi ad un minimo di circa 20.000 nel luglio 1970. La popolazione si è stabilizzata poi sui 30.000 anche in relazione all'applicazione dell'Ordinamento penitenziario del 1975 e della legge Gozzini del 1986. Ma l'incremento nell'ultimo decennio è estremamente forte ed oggi i ristretti sono attorno ai 50.000, di cui 40.000 italiani.

Poiché la popolazione italiana adulta è costituita da circa 40 milioni, il rapporto carcerato/libero è 1:1.000.

E gli stranieri in carcere?

La presenza di stranieri, che si era mantenuta su livelli minimi e pressoché costanti fino al 1968, dall'anno successivo appare in enorme e rapidissimo aumento. Oggi su 50.000 detenuti quasi 10.000 sono stranieri. Sono nella maggior parte dei casi persone provenienti da paesi in via di sviluppo. Poiché il numero di stranieri (comunitari ed extracomunitari) è circa 1 milione, il rapporto carcerato/libero (per gli stranieri) vale 10:1.000.

Si può allora concludere che gli stranieri sono dieci volte più criminali degli italiani? Questa conclusione si manifesta del tutto errata ad una attenta analisi.

Se si considera la serie storica di questi ultimi trent'anni si rileva indubbiamente un aumento progressivo degli ingressi in carcere in misura più che proporzionale all'incremento della presenza straniera nel nostro Paese.

Se si trasferisce l'analisi sul piano qualitativo risulta che il reato in prevalenza commesso dagli stranieri è quello contro l'incolumità pubblica, che comprende nella classificazione ISTAT, i "reati di detenzione e spaccio di droga". Nel 1991, per esempio, il 60% degli stranieri è entrato in carcere per questo motivo, contro il 32% degli italiani. La comunità maggiormente rappresenta per i reati previsti dalla normativa sugli stupefacenti è quella nord-africana, soprattutto per gli immigrati provenienti dalla Tunisia e dal Marocco.

Cospicua è anche la quota degli stranieri che hanno commesso reati contro il patrimonio (32%). Le comunità provenienti dall'est Europa ed una discreta percentuale di sudamericani (in particolare peruviani e cileni) dimostrano un'elevata propensione a commettere reati contro il patrimonio, per la maggior parte furti.

Pochi sono gli stranieri che commettono reati contro la persona, pari ad una percentuale metà di quella degli italiani, mentre i mass media enfatizzano in modo abnorme i reati commessi da stranieri. Questo dato va completato con la rilevazione di un'alta intraetnicità e interrazionalità dei reati violenti, dimostrata dal frequente coinvolgimento dell'immigrato in risse, aggressioni tra gruppi rivali all'interno di una stessa comunità etnica.

Si noti un evidente processo di criminalizzazione degli stranieri: due dati mettono in chiara evidenza questa situazione.

La posizione giuridica più rilevante in Italia per i detenuti è quella di "imputato in attesa di giudizio": è elevata per gli italiani, intorno al 50%, ma è oltre il 75% per gli stranieri.

Inoltre dal confronto tra numero di denunciati e numero di entrati dallo stato di libertà si rileva che, nel complesso, su 100 denunciati italiani ne vengono ristretti in carcere 15, mentre, nel caso degli stranieri, su 100 denunciati ne vengono ristretti 75. Nella pratica si può rilevare che le forze dell'ordine, i pubblici ministeri e i giudici di solito ritengono che per lo straniero sussista il "pericolo di fuga". Ciò fa sì che le forze dell'ordine tendano ad arrestare gli stranieri colti in flagranza di reato anche per quei delitti per i quali non è obbligatorio l'arresto. Il pubblico ministero durante l'udienza di convalida dell'arresto è spinto a chiedere - e il giudice per le indagini preliminari ad applicare - la misura cautelare della custodia in carcere.

Tutto questo evidenzia sia il carattere della detenzione straniera come essenzialmente cautelare (il che suggerisce l'ipotesi di una minore permissività nei confronti degli stranieri, che hanno, rispetto agli italiani, una probabilità più alta di essere immediatamente reclusi) sia l'utilizzazione del carcere in funzione di pena-simbolo nei confronti di quei soggetti più discriminati dalla società, in quanto ritenuti autori dei reati che maggiormente generano allarme sociale.

Esiste probabilmente la propensione della vittima italiana a denunciare un reato quando questo sia commesso da uno straniero, percepito come maggiormente pericoloso, diverso, estraneo.

Le statistiche indicano ancora che la criminalità degli immigrati irregolari è notevolmente maggiore di quelli regolari.

## La nuova disciplina dell'immigrazione e le norme sulla condizione dello straniero (extracomunitario): la legge 40/1998

L'articolo 10, comma 2, della Costituzione stabilisce che la condizione giuridica dello straniero – cioè ogni aspetto del suo trattamento, al momento dell'ingresso, durante il soggiorno e al momento dell'allontanamento dal territorio nazionale – deve essere regolata da una legge, il cui contenuto deve essere conforme alle norme internazionali generalmente riconosciute e ai trattati internazionali in vigore per l'Italia.

Dopo le leggi 943/1986, la legge 39/1990 (legge Martelli) e il decreto legge 489/1995 (decreto Dini), il Parlamento ha approvato la legge 6 marzo 1998, n. 40 che si propone come legge base per gli stranieri, e fissa in particolare i seguenti obiettivi:

- la programmazione dei flussi di ingresso,
- l'integrazione degli stranieri regolarmente soggiornanti,
- la prevenzione e la repressione dell'immigrazione illegale.

La nuova legge ribadisce all'Art. 2, comma 1, che "allo straniero comunque presente alle frontiere o nel territorio dello Stato sono riconosciuti i diritti fondamentali della persona umana". Al comma 4 dello stesso articolo afferma: "Allo straniero è riconosciuta parità di trattamento con il cittadino relativamente alla tutela giurisdizionale dei diritti e degli interessi legittimi".

L'Art. 10 detta disposizioni contro le immigrazioni clandestine. Vengono aumentate le sanzioni dell'agevolazione dell'immigrazione illegale e, anche, del favoreggiamento della permanenza illegale degli stranieri, con molte aggravanti e la condanna fino a 15 anni di reclusione per ingressi e permanenze finalizzate allo sfruttamento dei minori e della prostituzione.

Sono di rilievo gli Artt. 13, 14 e 15 che riguardano il processo penale a carico di stranieri, che verranno presentati successivamente.

Nel contesto di questo studio è conveniente ricordare che il comma 3 dell'Art. 6 dispone che lo straniero che, a richiesta degli ufficiali e agenti di pubblica sicurezza, non esibisce, senza giustificato motivo, il passaporto o altro documento di identificazione, ovvero il permesso o la carta di soggiorno, è punito con l'arresto fino a sei mesi e l'ammenda fino a lire ottocentomila.

Una rilevante novità della legge è la costituzione di "Centri di permanenza temporanea e di accoglienza" (Art. 12), dove gli stranieri dovranno rimanere sotto controllo delle forze di polizia non più di 30 giorni in attesa dell'esecuzione dell'espulsione o del respingimento. Molti punti della disciplina di questi nuovi centri sono lacunosi; la normativa è scritta in modo ambiguo e molto dipenderà dall'effettiva attuazione.

### Lo straniero di fronte alla giustizia penale

Il Codice penale afferma:

- Art. 3 *Obbligatorietà della legge penale*. La legge penale italiana obbliga tutti coloro che, cittadini o stranieri, si trovano nel territorio dello Stato, salvo le eccezioni stabilite dal diritto pubblico interno o dal diritto internazionale.

– Art. 5 *Ignoranza della legge penale*. Nessuno può invocare a propria scusa l'ignoranza della legge penale.

### *Il diritto alla difesa*

Il nuovo Codice di procedura penale, entrato in vigore nel 1989, ha segnato il passaggio del processo penale italiano dal modello inquisitorio a quello prevalentemente accusatorio. L'innovazione fondamentale è che l'accusa e la difesa si trovano in una situazione di parità, di fronte ad un giudice terzo.

Una reale parità tra accusa e difesa non è realizzata in situazioni in cui sono coinvolti soggetti deboli, economicamente e socialmente. Il nuovo modello accusatorio ha creato un processo penale molto più lungo e quindi più oneroso rispetto al passato: ciò, per i soggetti economicamente deboli, fa da spinta ad accettare i cosiddetti "riti deflativi", che consentono di risparmiare tempo e denaro, chiudendo rapidamente il processo, anche se spesso con effetti meno favorevoli di quelli che si sarebbe potuto sperare di ottenere con il procedimento ordinario.

È facile immaginare che in questa situazione di debolezza economica e sociale rientrano certamente gli immigrati stranieri, i quali, spesso, durante la fase del processo non riescono ad esercitare il loro pieno diritto alla difesa.

In verità, la nostra Costituzione all'Art. 24 sancisce il diritto alla difesa come inviolabile, tanto che ai non abbienti "sono assicurati i mezzi per agire e difendersi davanti ad ogni giurisdizione".

La legge 217/1990 ha introdotto il patrocinio a spese dello Stato per i non abbienti, cioè l'esenzione da una serie di spese e l'anticipazione da parte dello Stato delle spese sostenute dai difensori, dai consulenti tecnici, dai consulenti di parte ecc. Condizione per l'accoglimento, da parte del giudice che procede, dell'istanza per poter usufruire del patrocinio a spese dello Stato, è che il richiedente versi in una situazione d'indigenza.

In realtà per l'immigrato straniero questo beneficio è scarsamente accessibile. I motivi sono essenzialmente due.

In primo luogo a causa dell'Art. 12, comma 6 della legge 217/1990 che prevede che il beneficio sia assicurato "allo straniero e all'apolide residente nello Stato". L'espressione non è del tutto chiara, in quanto genera il dubbio se la residenza in Italia sia richiesta solo per gli apolidi o anche per gli stranieri in genere. La dottrina ha interpretato la norma ritenendo che il requisito della residenza si riferisca ad entrambe le categorie di soggetti. È evidente che in base a tale interpretazione di fatto rimangono esclusi dal beneficio tutti gli stranieri non in regola con il permesso di soggiorno.

Il secondo motivo che ostacola l'accesso al beneficio da parte degli stranieri riguarda l'Art. 5 della stessa legge, la quale richiede che lo straniero che presenta l'istanza debba produrre un'autocertificazione relativa al reddito, accompagnata da "una attestazione dell'autorità consolare competente". Le autorità consolari raramente rispondono a questa domanda d'aiuto.

La difesa legale è opera piuttosto difficile per motivi pratici e psicologici.

Dal punto di vista pratico lo straniero si trova spesso senza una fissa dimora o soggetto a frequenti mutamenti di residenza all'interno del territorio nazionale, sicché può essere difficile rintracciarlo per il compimento di determinati atti. Spesso lo straniero non ha i mezzi per far fronte alle ingenti spese della causa e all'onorario del difensore.

Dal punto di vista psicologico il difensore ha spesso grandi difficoltà a far comprendere allo straniero la procedura italiana, la necessità di dover compiere determinati atti o di tenere un comportamento processuale corretto e costruttivo, nonché il fatto che in Italia la giustizia emani dal popolo e non dal Capo o da Dio.

L'insieme di queste difficoltà di rapporto spinge sempre più di frequente gli avvocati ed i procuratori legali a non accettare l'incarico di difendere stranieri extracomunitari. Questo fatto è però causa di molte sofferenze, se si considera che così, per esempio, il lavoratore extracomunitario non potrà chiedere al prete del lavoro di rivendicare i suoi diritti che gli derivano dal rapporto di lavoro, anche se non regolare; lo straniero non potrà presentare il ricorso per ottenere l'annullamento dell'espulsione decretata contro di lui, né potrà essere adeguatamente messa in luce la sua posizione particolare all'interno di un procedimento penale, né potrà chiedere l'annullamento della decisione di diniego del riconoscimento dello *status* di rifugiato.

In teoria lo straniero ha diritto alla difesa legale gratuita, ma anche sotto questo profilo le difficoltà derivanti dall'applicazione delle leggi relative sono tali da scoraggiare lo straniero a farvi ricorso, tanto che l'istituto risulta spesso sconosciuto.

### *Il diritto all'interprete*

Il diritto alla difesa di cui all'Art. 24 della Costituzione è fortemente messo in discussione anche da un altro ostacolo che gli stranieri sono costretti a superare per poter avere un giusto processo: il problema della lingua.

La lingua ufficiale dei procedimenti penali è l'italiano. Si rende pertanto necessario per gli stranieri che non lo conoscono l'intervento di un interprete, sia per il compimento di tutti gli atti per i quali è prevista la loro partecipazione, sia per la comprensione degli atti che vengono loro notificati. Non si tratta solo di consentire la comunicazione fra i soggetti del procedimento penale, ma anche di assicurare che si realizzi effettivamente il principio del contraddittorio e che si esercitino i diritti di difesa.

L'Art. 3, comma 1, della Costituzione afferma che: "Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali o sociali". Il principio di uguaglianza pur rivolgendosi a "tutti i cittadini", in giurisprudenza è interpretato nel senso che si applica ad ogni uomo, a prescindere dal fatto che si tratti di un cittadino o di uno straniero. Anche le fonti internazionali confermano questa interpretazione.

In particolare la Convenzione europea dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali prevede, all'Art. 5, comma 2, che ogni persona che venga arrestata debba essere informata il più presto possibile, in una lingua a lei comprensibile e in un modo dettagliato, della natura e dei motivi dell'accusa mossa a suo carico. Ancora all'Art. 6, comma 3, viene sancito il diritto dell'accusato di farsi assistere gratuitamente da un interprete qualora non comprenda o non parli la lingua impiegata nell'udienza.

Anche la normativa processuale penale di fonte interna si è preoccupata di garantire gratuitamente all'imputato straniero che non comprende la lingua italiana l'assistenza di un interprete.

La necessità di ricorrere all'assistenza dell'interprete può creare distorsioni nello svolgimento del processo. Alcuni operatori del diritto lamentano infatti che spesso, date anche le condizioni in cui viene prestata l'assistenza legale, l'interprete nominato dal giudice finisce per lo più per essere l'unico protagonista degli atti processuali capace di mediare tra il giudice, la difesa e l'imputato. L'esperienza comune degli operatori del diritto sembra essere quella di trovarsi di fronte non ad un semplice interprete, ma ad un mediatore, un consigliere del giudice e dell'imputato.

### *Il procedimento giudiziario*

"La cittadinanza influisce sulla probabilità di condanna degli imputati per un determinato reato?". Anche gli studi più recenti in proposito non riescono a dare risposte del tutto convincenti alla domanda.

Abbiamo già ricordato il fatto che gli stranieri soffrono numerosi svantaggi nel processo penale: scarsa conoscenza delle regole del procedimento e delle conseguenze di scelte (che per un clandestino potrebbero risolversi in una espulsione), difficoltà linguistica, uso dell'interprete. Occorre mettere anche in rilievo che gli stranieri si fermano normalmente al giudizio di primo grado, mentre gli italiani tendono a "tirarla in lungo" e nel frattempo amnistie e prescrizioni di reato intervengono ad impedire la condanna definitiva.

La detenzione cautelare in carcere – legata non solo alla presenza di forti indizi di colpevolezza, ma al pericolo d'inquinamento delle prove, al pericolo di fuga e al pericolo di reiterazione dei reati – può spingere forse talvolta un giudice, a parità di indizi disponibili e di ogni altra condizione, alla condanna: e gli stranieri, molto più degli italiani, subiscono (come già precedentemente detto) la detenzione cautelare.

L'Art. 15 della legge 40/1998 assicura il diritto di difesa allo straniero, autorizzandolo al rientro.

L'Art. 14 prevede che il giudice, qualora debba condannare, anche a seguito di patteggiamento della pena, uno straniero clandestino ad una pena detentiva inferiore a 2 anni, possa sostituire, anche in primo grado, la pena con l'espulsione dal territorio nazionale per almeno 5 anni, mediante accompagnamento immediato alla frontiera. È stato abrogato invece il beneficio dell'espulsione, che

poteva richiedere lo straniero detenuto in Italia quando la pena (o il residuo di pena) era non superiore a 3 anni.

La misura di sicurezza è disposta dal giudice nella sentenza contro lo straniero che risulti socialmente pericoloso e che sia stato condannato per reati (anche non gravissimi) previsti dal Codice penale. È eseguita al termine dell'espiatione della pena detentiva (Art. 13).

## **La detenzione dello straniero**

Le leggi base sulla detenzione in Italia sono costituite dall'Ordinamento penitenziario (legge 26 luglio 1975, n. 354) e dal Regolamento esecutivo (Dpr 29 aprile 1976, n. 431) e dalle successive modifiche, in particolare la legge Gozzini (legge 10 ottobre 1986, n. 663).

Il detenuto straniero in quegli anni costituiva una piccolissima minoranza. Da qui alcune lacune ed omissioni, incertezze o approssimazioni attorno a problematiche a cui la legislazione non ha ancora dato adeguate soluzioni per tenere conto di una presenza sempre più numerosa di stranieri.

Esula dal presente studio un esame della situazione globale dello stato delle carceri.

Nonostante gli sforzi da parte dell'Amministrazione Penitenziaria la situazione ha alcuni aspetti molto gravi: si pensi, per esempio, all'affollamento nelle carceri. Un documento particolarmente duro in proposito, predisposto dagli Ispettori del CPT a seguito delle visite effettuate dal 15 al 27 marzo 1992 (pubblicato dall'editore Sellerio nel 1995), coinvolge italiani e stranieri. Nell'ultimo rapporto sull'Italia, risalente a visite effettuate nel 1995, si sostiene, per esempio, che nei Centri di detenzione per stranieri presso gli aeroporti non venivano garantiti i diritti fondamentali, quali, ad esempio, il diritto ad ottenere tre pasti giornalieri o a dormire in un letto con materasso e coperte. Lo Stato, se non vuole subire una dichiarazione pubblica internazionale di biasimo, deve cercare di adeguarsi alle Raccomandazioni del Comitato.

In relazione alla vita dei detenuti si parla di trattamento penitenziario e di trattamento educativo.

Per trattamento penitenziario si intendono tutte le norme che regolano lo svolgimento della vita e delle attività di coloro che sono sottoposti all'esecuzione di una sanzione penale, i diritti e i doveri dei detenuti, la salvaguardia della loro salute. Per trattamento rieducativo s'intende l'offerta di servizi risocializzanti, che costituisce la componente essenziale della modalità di gestione della privazione della libertà.

Nonostante l'affermazione di principio contenuta nell'Art. 1, comma 2 dell'Ordinamento penitenziario del 1975 secondo cui il trattamento è di assoluta imparzialità, senza distinzione in ordine a nazionalità, razza e condizioni economiche e sociali, opinioni politiche e credenze religiose, di fatto al detenuto straniero non è garantita una condizione uguale a quella del detenuto italiano. Le differenze di condizioni sono indicate qui di seguito.

– *Il problema della lingua.* La scarsa conoscenza della lingua italiana può produrre agli stranieri difficoltà di comprendere i diritti e i doveri dei detenuti, indicati nel regolamento interno, che stabilisce il regime quotidiano di vita del particolare Istituto: in italiano naturalmente si esprimono tutti gli operatori penitenziari.

Per evitare poi l'isolamento sociale l'Amministrazione Penitenziaria ha favorito in alcuni casi la concentrazione degli stranieri della stessa lingua in pochi Istituti; altre volte, invece, si è preferito la loro dispersione in più Istituti per cercare di favorire la loro integrazione con il resto della popolazione detenuta. Le due soluzioni presentano entrambe vantaggi e svantaggi di difficile valutazione.

– *La religione.* È riconosciuto a tutti i detenuti di professare la propria fede religiosa, di istruirsi in essa e di praticarne il culto. Anche in questo caso il principio di uguaglianza nel significato di parità di trattamento subisce una sostanziale compromissione. Mentre il principio è garantito per la religione cattolica (con l'istituzione della figura del cappellano all'interno di ogni Istituto), non lo è per i detenuti appartenenti a religioni diverse dalla cattolica. Esiste il diritto di ricevere l'assistenza dei ministri del proprio culto e di celebrarne i riti, ma ciò può essere ottenuto solo tramite una specifica autorizzazione data dal Ministero dell'Interno, sulla base di intese con le rappresentanze delle varie confessioni, che il più delle volte mancano o non sono chiaramente identificabili.

Una particolare difficoltà è vissuta dai numerosi detenuti maghrebini di fede islamica. Se da un lato è loro consentito di celebrare liberamente il Ramadan, dall'altro vivono drammaticamente l'assenza di uno stretto rapporto con l'Iman, in quanto questi non è definibile tecnicamente ministro di culto, per cui i detenuti vivono da soli la loro religiosità. Un'alternativa possibile può essere quella dei mediatori culturali, già sperimentata in alcuni Istituti. Ciò deve divenire un impegno inderogabile della stessa istituzione anche per diminuire il più possibile i casi di autolesionismo, spesso frutto di incomprensione culturale o religiosa.

– *La salute.* Il diritto alla salute è un fondamentale diritto di ogni individuo, oltre che interesse della collettività (Art. 32 della Costituzione). Questo diritto spetta ad ogni uomo a prescindere dall'esistenza o meno di un rapporto di cittadinanza. Anche la legge 40/1998 sulle norme per gli stranieri conferma questo diritto, seppure con alcune distinzioni per stranieri legalmente o illegalmente nel territorio nazionale.

L'assistenza sanitaria per gli stranieri non iscritti al Servizio Sanitario Nazionale è stata recentemente migliorata dalla legge 40/1998. L'Art. 33, comma 3, assicura *“ai cittadini stranieri presenti sul territorio nazionale, non in regola con le norme relative all'ingresso ed al soggiorno, cure ambulatoriali ed ospedaliere urgenti o comunque essenziali, ancorché continuative, per malattia ed infortunio e sono estesi i programmi di medicina preventiva a salvaguardia della salute individuale e collettiva”*.

La legge 354/1975 stabilisce un trattamento rieducativo personalizzato, preceduto dall'osservazione scientifica della personalità del detenuto, che l'Amministrazione Penitenziaria è tenuta a svolgere al fine di accertare i bisogni di ogni detenuto connessi alle eventuali esigenze e carenze fisico-psichiche, affettive, educative e sociali alle quali si fanno risalire le cause della devianza (Art. 13).

L'osservazione scientifica è di fatto impedita per gli stranieri. Gli operatori sociali che devono formulare la cosiddetta prognosi del disadattamento sociale del condannato, trovano difficoltà nelle conversazioni con lo straniero, non trovano sicuri punti di riferimento del detenuto all'esterno e sono spesso impossibilitati ad accedere alla verifica di dati anamnestici socio-familiari anche per ragioni culturali.

L'Art. 15 dell'Ordinamento penitenziario indica gli elementi specifici del trattamento rieducativo: istruzione, lavoro, religione, attività culturali, ricreative e sportive nonché contatti con il mondo esterno e rapporti con la famiglia.

La religione è considerata uno degli elementi del trattamento rieducativo. Questa inclusione sembra tradire un residuo di mentalità ottocentesca, che considerava la "pietà" un elemento in grado di contrastare gli impulsi criminali innati. La professione della propria fede è invece soprattutto un diritto e per questa ragione l'abbiamo inclusa nei diritti del detenuto, anche se indubbiamente può aiutare la redenzione, la conversione, il cambiamento di vita.

– *L'istruzione.* L'istruzione è uno degli elementi fondamentali che devono essere attivati all'interno degli Istituti nei confronti dei detenuti condannati con sentenza irrevocabile per avviare ipotesi concrete di piani finalizzati al recupero sociale. A tal fine è garantito il diritto allo studio attraverso l'istituzione di corsi della scuola dell'obbligo, di corsi di addestramento professionale, nonché, ove possibile, di corsi di istruzione secondaria di secondo grado. Deve essere anche favorito l'accesso alle pubblicazioni contenute nella biblioteca di ogni Istituto.

Di fatto alla gran parte dei detenuti stranieri che conoscono poco la lingua italiana è interdetto l'accesso ad uno degli elementi su cui poggia il principio costituzionale della funzione rieducativa della pena, in considerazione del fatto che tutti i corsi scolastici e professionali, nonché le stesse biblioteche sono organizzati per lo più in modo tradizionale e soprattutto – e non potrebbe essere altrimenti – in lingua italiana. Il principio di uguaglianza non è pertanto soddisfatto.

Per la verità si incominciano ad organizzare in alcuni Istituti corsi di alfabetizzazione, per porre gli stranieri almeno nella condizione minima di accedere alla informazione intramuraria, indispensabile per iniziare un qualsiasi dialogo risocializzante.

– *Il lavoro.* Il lavoro per lo straniero ha particolare rilevanza, perché, oltre ad essere la sua unica fonte di sostentamento per i suoi bisogni immediati, gli fornisce la possibilità di inviare denaro alla famiglia.

In effetti gli stranieri risultano i più favoriti nell'assunzione al lavoro all'interno del carcere (piantone, portavitto, addetto alla cucina, alla lavanderia o alla raccolta dei rifiuti) perché fra quelli più bisognosi. Molti di questi lavori poi sono rifiutati dai detenuti italiani.

Il lavoro all'esterno, già scarsamente attuato per gli italiani, è di fatto precluso allo straniero. Una qualche possibilità è offerta dalla circolare del 15 marzo 1993, n. 27 del Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale, che detta direttive agli Uffici provinciali del lavoro: questi potranno rilasciare un apposito atto di avviamento al lavoro prescindendo dalla iscrizione sulle liste di collocamento e dal permesso di soggiorno. Ciò permette l'avvio al lavoro anche per i detenuti stranieri illegalmente in Italia.

– *Le attività culturali, ricreative e sportive.* In quest'area le opportunità sono offerte quasi alla pari a tutti i detenuti. Naturalmente le difficoltà linguistiche limitano molto queste possibilità.

– *I contatti con il mondo esterno e i rapporti con la famiglia.* Per lo straniero mancano in larga misura punti di riferimento all'esterno sul territorio italiano. Gravemente compromessi, se non addirittura interdetti, i rapporti con i familiari, caratterizzati prevalentemente ed ordinariamente dai colloqui visivi, dalle conversazioni telefoniche e dalla corrispondenza epistolare e, in via straordinaria, da permessi per gravi motivi, dai permessi premiali e dalle visite a seguito di ricompensa.

La situazione di lontananza creata dall'emigrazione è in larga parte causa prima di queste difficoltà di rapporti. Difficoltà di ordine procedurale sono di ulteriore aggravamento per le conversazioni telefoniche ed i colloqui visivi.

In relazione alle telefonate, l'Amministrazione Penitenziaria richiede, per autorizzarle, che siano rispettate cautele e modalità previste dal Regolamento, allo scopo di prevenire e di impedire che, tramite il contatto telefonico, si possano realizzare attività illecite. Il detenuto deve fare un'istanza scritta indicante la persona con cui desidera corrispondere e i motivi; deve essere documentato il grado di parentela e l'intestazione dell'apparecchio telefonico del proprio familiare, cosa molto difficile se il familiare è in Italia e, a maggior ragione, se nel paese d'origine. L'autocertificazione non era fino a poco tempo fa considerata possibile. A seguito di una recente circolare del Direttore Generale del Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria è stato introdotto, seppure con le ovvie cautele e con preferenza per gli stranieri regolari, il diritto all'autocertificazione. Questo evita che siano ridotti i contatti telefonici con le famiglie. Inoltre è stato consentito di sommare due telefonate (ognuna fissata per legge in non più di 6 minuti) per una durata complessiva di 12 minuti.

Esiste inoltre il problema della presenza di un interprete, in grado di conoscere anche i dialetti dello straniero.

Le visite sono fissate in una alla settimana della durata di un'ora. È prevista la possibilità che, in circostanze eccezionali, sia consentito di prolungare la durata del colloquio. Non è però concesso al detenuto, anche se straniero e con i

familiari all'estero, di concentrare i colloqui previsti per un periodo per esempio di uno o due mesi, in pochi giorni consecutivi.

### **Alternative alla detenzione ed altri benefici**

Poiché, come abbiamo visto, non è praticamente possibile attivare nei confronti dei detenuti stranieri le ipotesi trattamentali nella loro compiutezza ed essendo queste condizioni indispensabili per accedere alle verifiche che si effettuano in Istituto del senso di responsabilità e dello stato di risocializzazione in atto, è evidente come nel riguardo di quei detenuti venga ad essere interdetta l'applicazione delle misure alternative alla detenzione: l'affidamento in prova al servizio sociale, la semilibertà e la liberazione anticipata.

Lo stesso avviene per i benefici che, seppure non rappresentano strettamente una misura alternativa alla detenzione, sono tuttavia momenti significativi della modalità di esecuzione della pena: il permesso per gravi motivi e il permesso premio. Tanto il permesso concesso nel caso di imminente pericolo di vita di un familiare o per eventi familiari di particolare gravità, quanto il premio concesso ai detenuti che hanno manifestato costante senso di responsabilità per consentire loro di coltivare interessi affettivi, culturali o di lavoro, sono strettamente collegati all'ambiente socio-familiare, ed alle verifiche trattamentali: di conseguenza questi benefici sono praticamente preclusi ai detenuti stranieri.

### **Trasferimento nel paese d'origine**

Dal 1 ottobre 1989 è entrata in vigore anche in Italia la Convenzione sul trasferimento delle persone condannate, adottata a Strasburgo il 21 marzo 1983.

La Convenzione stabilisce il principio generale che la pena inflitta nello "Stato di condanna" possa essere eseguita nel paese d'origine (detto "Stato di esecuzione"), a condizione che ricorrano i seguenti presupposti:

- il condannato sia cittadino dello Stato di esecuzione (ovvero apolide che vi risiedeva),
- la sentenza di condanna sia definitiva,
- la durata della pena che deve essere scontata sia almeno di sei mesi (alla data di ricevimento della domanda di trasferimento) ovvero sia indeterminata,
- la persona condannata acconsenta al trasferimento,
- gli atti o le omissioni che hanno cagionato la condanna costituiscano reato in base alla legge dello Stato di esecuzione o lo sarebbero se fossero stati compiuti in tale territorio,
- lo Stato di condanna e lo Stato di esecuzione si siano messi d'accordo su questo trasferimento.

In caso di trasferimento lo Stato di esecuzione è tenuto a proseguire immediatamente l'esecuzione della sentenza inflitta nello Stato di condanna: il governo italiano non accetta la conversione della condanna in altri tipi di misure.

Ai fini dell'esecutività di detta Convenzione, il Dipartimento della Amministrazione Penitenziaria con la circolare 595168/12 del 16 marzo 1990 ha emanato direttive per la diffusione del testo della Convenzione fra i detenuti stranieri. Si raccomanda alla Direzione degli Istituti di promuovere e facilitare il contatto tra l'interessato e gli organi diplomatici delle relative nazioni, in modo che lo stesso detenuto possa essere sufficientemente informato delle norme che regolano in quello Stato l'espiatione delle pene detentive.

Sulla carta una applicazione estesa della Convenzione con gli Stati a maggiore emigrazione verso l'Italia sembra una buona soluzione al fine di porre rimedio alla disparità di trattamento che inevitabilmente si viene a realizzare nei confronti del detenuto straniero nello Stato di condanna. Spesso gli organi diplomatici sono però latitanti.

### **Proposte ed esperienze a favore dei detenuti stranieri**

La detenzione di soggetti stranieri costituisce ormai non più un problema di carattere residuale, bensì una questione da affrontare in tutte le sue complesse sfaccettature, visto l'elevato numero di detenuti stranieri presenti nelle carceri di ogni Paese europeo. La compresenza di persone appartenenti alle più diverse etnie, religioni, nazionalità rende difficile il raggiungimento di regole collettive di vita comunitaria. Le politiche sull'immigrazione si concretizzano oggi in un irrigidimento verso i clandestini e verso tutti coloro che deviano dalle regole comuni, e ciò inevitabilmente comporta un aumento della popolazione detenuta straniera.

In questa nota abbiamo cercato di mettere in rilievo le più evidenti gravi disuguaglianze al trattamento dello straniero rispetto all'italiano. Per ovviare alla situazione sono state avanzate proposte ed effettuate varie esperienze.

#### *A livello internazionale*

Merita di essere segnalata la Raccomandazione R(84) del Consiglio d'Europa del 21 giugno 1984.

Nella premessa vengono indicati gli obiettivi di fondo di una normativa che si interessa di detenuti stranieri: la non discriminazione, la riduzione dello stato di isolamento, la partecipazione attiva all'opera di risocializzazione, la standardizzazione delle forme di trattamento dei detenuti stranieri nei vari paesi, anche al fine di evitare che soggetti appartenenti allo stesso Stato siano trattati diversamente a seconda del luogo di detenzione.

Per raggiungere questi obiettivi si richiede la consapevolezza che il detenuto straniero non può ritenersi una generica categoria a cui riferire un complesso di norme: misure di sicurezza diverse devono essere applicate a seconda del grado di pericolosità, risorse differenti devono essere impiegate a seconda del livello di integrazione o di cultura; in poche parole la regola inderogabile deve comunque essere quella del trattamento individualizzato.

La Raccomandazione si suddivide in sette sezioni, delle quali sintetizziamo il contenuto.

— *Ubicazione dei detenuti stranieri.* L'ubicazione non deve avvenire solo ed esclusivamente tenendo conto della nazionalità del recluso, pur non dovendo mai dimenticare il senso di isolamento che un detenuto straniero può provare nel vivere in una comunità costituita da persone di un'altra nazionalità, che parlano un'altra lingua, che professano un'altra religione, che aderiscono ad altri schemi culturali. Il contemperamento di queste contrapposte esigenze non è sempre facile da realizzare nella quotidiana vita del carcere. In primo luogo per le consuete situazioni di sovraffollamento; in secondo luogo la stessa struttura edilizia delle carceri difficilmente favorisce una distribuzione razionale dei detenuti nelle sezioni: sono ben pochi gli Istituti di pena ove è effettivamente garantita la facoltà di disporre di una camera individuale, e nelle grandi camerate si vive forzatamente tutti insieme. Difficile evitare forme di ghetizzazione (mettendo insieme ad esempio tutti i detenuti di uno stesso Paese) e nel contempo impedire stati di profonda solitudine. Il sistema più rispettoso sarebbe quello di tenere conto anche dei desideri dei singoli detenuti nel decidere la loro ubicazione.

— *Trattamento.* L'isolamento sociale può essere ridotto consentendo al detenuto di trascorrere del tempo insieme ai propri connazionali, favorendo anche la partecipazione comune a cerimonie religiose, ad attività sportive o di istruzione. Ostacoli di natura burocratica e difficoltà pratiche sovente riducono notevolmente le possibilità per un detenuto straniero di corrispondere telefonicamente con i propri familiari; pertanto essenziale diviene l'opportunità di leggere, anche con ritardo, giornali nella propria lingua. Le stesse biblioteche delle carceri devono adeguarsi ai propri utenti, includendo testi in diverse lingue. La non conoscenza della lingua non deve essere un impedimento al detenuto straniero per integrarsi nella vita del carcere e per rispettarne le regole. Avere a disposizione il regolamento nella propria lingua è un diritto per il detenuto, oltre che un sistema di prevenzione contro infrazioni disciplinari dovute a disinformazione. Si auspica la disponibilità di un interprete all'interno del carcere.

— *Assistenza delle autorità consolari.* I detenuti devono essere prontamente informati del loro diritto di contattare le loro autorità consolari, della possibilità di essere assistiti e di ogni altra notizia utile. È suggerito di fornire al suo ingresso in carcere un foglio informativo che contenga: indirizzo del consolato e nominativi dei funzionari, forme di tutela, possibilità di estradizione, di espulsione o di trasferimento nel rispetto dei vigenti accordi internazionali.

— *Assistenza delle associazioni.* Una particolare attenzione dovrebbe essere posta dalla comunità esterna a favore delle persone detenute straniere, visto il probabile stato di isolamento in cui versano e le problematiche altrettanto particolari che le riguardano. Il loro contributo dovrebbe essenzialmente consistere in una utile azione informativa circa le forme di assistenza possibili: diritti previdenziali, sicurezza sociale, ricongiungimento familiare. Le associazioni, anche se costituite su base volontaristica, devono dimostrare professionalità e consolidata capacità di azione in settori così delicati. Si ritiene conveniente la creazione

di un ufficio centrale che sia punto di riferimento per tutte le associazioni che si interessano della risocializzazione dei detenuti stranieri, affinché vengano fornite a queste ultime linee guida per il loro intervento, oltre a coordinarne le operazioni.

– *Formazione del personale.* In ogni programma di formazione del personale e di chiunque operi all'interno delle carceri vi devono essere specifici riferimenti alla detenzione di soggetti stranieri; in generale ciò dovrebbe contribuire a migliorare il livello di comprensione delle difficoltà derivanti dai diversi retroterra culturali dei detenuti stranieri. Si tratta di un investimento contro l'insorgere di forme di pregiudizio o addirittura di razzismo.

– *Espulsione e rimpatrio.* Il più adeguato trattamento penitenziario dei detenuti stranieri deve sempre considerare le loro legittime aspirazioni di ritornare nel Paese d'origine e gli eventuali provvedimenti pendenti di espulsione. Sarebbe auspicabile garantire agli operatori del trattamento la opportunità di incidere sull'applicabilità o sulla revocabilità di un provvedimento di espulsione o di rimpatrio, affinché venga tenuta in debito conto la effettiva situazione socio-familiare del detenuto, il suo radicamento nel territorio, le sue possibilità di reinserimento, i rischi eventuali a cui andrebbe incontro con il ritorno in patria.

– *Statistiche.* La predisposizione di idonei programmi redatti in sede centrale per la detenzione e il trattamento dei reclusi stranieri richiede la disponibilità di un corretto patrimonio informativo. La sistemazione dei dati costituisce una base di lavoro per il futuro: auspicabile suddividere la popolazione detenuta straniera in considerazione della nazionalità, della lunghezza della condanna detentiva, della tipologia di reato, del luogo di residenza e delle possibilità di espulsione.

La Raccomandazione (88) 6 del Comitato dei Ministri del Consiglio d'Europa, adottata il 18 aprile 1988, esamina "Le reazioni sociali alla delinquenza giovanile di ragazzi provenienti da famiglie immigrate".

La Raccomandazione tende a:

– dare maggior peso alle politiche sociali e di prevenzione,  
– incentivare la formazione specifica del personale di polizia sui temi dell'immigrazione,  
– assicurare piena ed effettiva uguaglianza nel sistema della giustizia minorile (oggi in Italia la maggior parte dei minorenni detenuti è costituita da stranieri, nonostante il carcere sia diventata l'*extrema ratio*),

– favorire una ricerca qualificata delle stesse istituzioni sui temi della percezione della criminalità minorile straniera da parte della collettività, sui problemi del disadattamento familiare dei minori emigranti, sulla discriminazione sociale ed etnica, sulle discriminazioni nel riportare la devianza straniera minorile da parte dei mass media, sugli effetti delle variazioni demografiche, sul monitoraggio del reclutamento delle persone che lavorano nel settore giustizia. Sarebbe ad esempio opportuno che una quota minima di operatori penitenziari, almeno a partire dagli Istituti penali per minori, fosse costituita da immigrati che parlano la stessa lingua dei ragazzi.

Le osservazioni degli Ispettori del Comitato europeo per la prevenzione della tortura e delle pene o trattamenti disumani o degradanti sullo stato delle carceri in Europa inducono a porre attenzione agli strumenti migliorativi delle condizioni di detenzione, delle forme per controllare la legalità nei luoghi di privazione della libertà personale e dei meccanismi di tutela circa i diritti fondamentali delle persone detenute. La progressiva burocratizzazione del ruolo della magistratura di sorveglianza, la presenza massiccia di detenuti tossicodipendenti e stranieri nelle carceri rendono attuale una campagna per un carcere trasparente.

Al Convegno di Padova del marzo 1998 si è discusso sulla figura del *ombudsman* o difensore civico. La presenza di un soggetto terzo rispetto alle Amministrazioni del Ministero dell'Interno e di quello di Grazia e Giustizia può essere una interessante soluzione. Le esperienze condotte in molti paesi europei sono molto significative e potrebbero essere riprese anche in Italia, con particolare riguardo ai detenuti stranieri.

### *A livello nazionale*

Per affrontare la nuova, complessa situazione che si sta verificando nelle carceri italiane, creata dalle nuove forme di devianza e dalla presenza sempre più massiccia di stranieri provenienti dai paesi in via di sviluppo, sembra importante e necessario un salto tecnico-organizzativo che assicuri un certo *mix* fra custodia e reinserimento.

Tre aspetti principali sono da considerarsi:

- la condizione giuridica (sconto pena, custodia e controllo, trattamento penitenziario),
- la condizione sociale (integrazione nell'ambiente, alloggio, lavoro, rapporti sociali),
- la condizione personale (vissuto personale e familiare, emergenze, ricerca risorse).

È naturale che questo vale per tutti i detenuti, ma qui vogliamo focalizzare l'attenzione sui detenuti stranieri. La gestione del trattamento penitenziario, considerato nel senso più lato, sembra essere compito di tre poli: Amministrazione Penitenziaria, Ente Locale e Volontariato.

Sono state avanzate proposte e sono state già condotte esperienze significative. I temi di maggior rilievo possono essere indicati brevemente come segue:

- gruppi di studio,
- promozione delle problematiche rivolte alla popolazione,
- mediazione culturale,
- produzione di documenti sui diritti e doveri in più lingue,
- sportelli informativi in particolare per i nuovi arrivati in carcere,
- consulenza ed orientamento legale,
- corsi di alfabetizzazione,
- prevenzione di malattie (in particolare AIDS) attraverso documenti, corsi, riunioni a piccoli gruppi,
- supporti individuali (reperimento documenti, vestiario, collegamento con le famiglie),
- reperimento attività lavorative,

- residenze provvisorie per scarcerati, centri di accoglienza, comunità terapeutiche,
  - supporto alle famiglie dei detenuti,
  - momenti di incontro degli operatori penitenziari sui detenuti stranieri.
- In molte situazioni potrebbe essere interessante pensare al coinvolgimento di associazioni di immigrati.
- Infine potrebbe riuscire proficua una più diffusa conoscenza delle iniziative già esistenti, in modo da evidenziare modelli di organizzazioni e di attività.

ANTONIA GATTI PATRIZIO GONNELLA ANTONIO LOVATI

### Riferimenti bibliografici

- M. BARBAGLI (1998), *Immigrazione e criminalità in Italia*, Bologna, il Mulino.
- P. BONETTI (1993), *La condizione giuridica del cittadino extracomunitario*, Rimini, Maggioli.
- (1994), *La condizione giuridica dello straniero nell'ordinamento penale, processuale penale e penitenziario italiano*, in Centro Missionario Diocesano, Caritas, Segretariato Migranti, *Immigrati, carcere, giustizia, solidarietà e comunità cristiana*, Bergamo, pp. 7-41.
- (1998), *La nuova legge italiana sull'immigrazione: una prima lettura*, «Studi Emigrazione», 129.
- R. BRANCATO, F. BRUNO (1994), *L'immigrato nella tipologia dei soggetti a rischio di vittimizzazione*, «Marginalità e società», 27.
- CARITAS DI ROMA (1997), *Immigrazione. Dossier statistico 1997*, Roma, Anterem.
- C. COPPOLA (1998), *Tripolarità della gestione delle pene*, «Politiche Sociali», 1-2.
- E. DAMOLI, A. LOVATI (1994), *Carcere e società*, Casale Monferrato (AL), PIEMME.
- M. DE PASCALIS (1994), *La presenza e le problematiche normative detentive dei cittadini stranieri*, «Gli stranieri», 1.
- P. GONNELLA (1996), *Carcere, misure alternative, funzione educativa*, «Politiche Sociali», 4-5.
- (1997), *La condizione di detenzione nei Paesi del sud dell'Europa ed i Rapporti del Comitato Europeo per la prevenzione della tortura*, Atti del Convegno di Onati (Spagna).
- (1998), *Le raccomandazioni dell'Unione Europea relativamente alle alternative della detenzione*, «Politiche Sociali», 1-2.
- ISMU (1995), *Primo rapporto sulle migrazioni 1995*, Milano, Angeli.
- (1996), *Secondo rapporto sulle migrazioni 1996*, Milano, Angeli.
- (1997), *Terzo rapporto sulle migrazioni 1997*, Milano, Angeli.
- A. LOVATI (1996), *La qualità della vita nelle carceri*, «Politiche Sociali», 2.
- G. MAROTTA (1995), *Immigrati: devianza e controllo sociale*, Padova, CEDAM.
- MO.V.I. - FEDERAZIONE REGIONALE LOMBARDA (1998), *Progetto EU/Mo.V.I.: Immigrazione ed Unione Europea*, «Fogli di informazione e di coordinamento», 4-5.
- S. NERI, V. BERNARDI (1994), *Dall'arresto alle misure alternative*, Firenze, Edizione del Riccio.
- L. ZANFRINI (1997), *Immigrazione straniera in Italia: luci e ombre*, «Aggiornamenti Sociali», 4.

## Summary

The essay deals with the relationship between migration and crime. The issue is analysed in the context of human rights (citizens, foreigners and stateless persons) and the present phenomenon of Italian immigration.

Particular attention is then paid to the plight of foreign people confronted with Italian criminal law and the problems of immigrants in prison, also in the light of the new immigration law 40/1998.

The final part of the study is dedicated to suggestions and experiences which have been undertaken both on a national and international level on behalf of detained foreigners.

## Résumé

Après de brèves considérations sur les droits de l'homme (citoyens, étrangers, apatrides) et sur le phénomène de l'immigration actuelle, l'article analyse le lien entre migration et criminalité. Il examine, d'une part, la situation de l'étranger au regard de la justice pénale à la lumière de la nouvelle loi italienne sur l'immigration (loi 40/1998) et d'autre part, les problèmes rencontrés par l'étranger en prison. Enfin, il se termine par des propositions et des expériences en faveur des prisonniers étrangers au niveau national et international.



# ASIAN AND PACIFIC MIGRATION JOURNAL

*An interdisciplinary quarterly on human mobility*

Vol. 7, No. 1, 1998

- The Demographic Underpinnings of Current and Future International Migration in Asia  
*Graeme G. Hugo*
- Urban Residency and Return Migration to Shanghai in the  
Aftermath of the Cultural Revolution  
*P.K. Luis and Qiming Liu*
- Family and Internal Migration in Taiwan  
*Brendan P. Mullan, Chun-Hao Li, Rita S. Gallin and Bernard Gallin*
- Kinship Networks and Child Fostering in Labor Migration from Ilocos, Philippines to Italy  
*Iharu Nagasaka*
- South-North Immigrants' Settlement and Opportunity Structures in the U.S.  
*William H. Frey, Kao-Lee Liaw and Yasuko Hayase*

Vol. 6, Nos. 3-4, 1997

**Special Issue:**

**MIGRATION, ETHNIC RELATIONS AND IDENTITY CONSTRUCTION**

**Edited by: Christine Inglis**

Subscriptions: US\$45.00 per year. Payments must be made by US\$ checks drawn on a US bank or by International Postal Money Order, payable to Scalabrini Migration Center, P.O. Box 10541 Broadway Centrum, 1113 Quezon City, Philippines. Tel. (02) 724-3512; Fax (02) 721-4296; E-mail: smc@mul.sequel.net  
Web page: <http://www.sequel.net/~smc/apmj.htm>

# estudios migratorios latinoamericanos

AÑO 12

AGOSTO 1997

NUMERO 36

## ARTICULOS

Educación y etnicidad en una perspectiva comparada. Los inmigrantes daneses en la pradera y en la pampa, 1860 - 1930.

MARIA BJERG

Dos imágenes del inmigrante árabe: Juan A. Alsina y Santiago M. Peralta.

JORGE OMAR BESTENE

El aristócrata y la inmigración. La inmigración italiana a la Argentina según el *Diario de Viaje a Europa* de Estanislao Zeballos (1903-1904).

ROGELIO C. PAREDES

El baile de la Quebradita. La conformación de comunidades imaginadas entre los mexicanos en Los Angeles, California.

MARIANGELA RODRIGUEZ

*Revistas de Revistas — Críticas bibliográficas*

Estudios Migratorios Latinoamericanos es una revista cuatrimestral publicada por el Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA). Suscripción anual (3 números): R. Argentina, \$ 33; Resto de América, U\$S 33; Europa, Asia, África y Oceanía, U\$S 36.- Recargo vía aérea, U\$S 16. Ejemplar simple: \$ 12.00. Números atrasados: \$ 15.00. Los cheques en U\$S deben ser girados sobre Nueva York.

CENTRO DE ESTUDIOS MIGRATORIOS LATINOAMERICANOS  
Independencia 20 | (1099) Buenos Aires - Argentina | ☎ 334-7717/342-6749 | Fax: (0054 1) 331-0832  
E-mail: [cemla@ciudad.com.ar](mailto:cemla@ciudad.com.ar) / internet: <http://www.scalabrini.org/~cemla>

# **La formazione e l'occupazione degli stranieri residenti a Roma nel 1996: potenziali risorse umane per la scienza e la tecnologia\***

## **1. Introduzione**

Le migrazioni di individui in possesso di elevate qualificazioni professionali rappresentano in generale un netto guadagno per il paese di accoglienza ed una seria perdita per quello di origine. La migrazione di specialisti in anni recenti ha raggiunto circa 2 milioni di individui (UNESCO, 1994). Tuttavia, nonostante le piccole dimensioni del fenomeno rispetto al volume totale delle migrazioni, i flussi di personale qualificato hanno un ruolo particolare a causa delle loro caratteristiche uniche, una delle quali è il loro più forte impatto sia sui paesi di accoglienza che su quelli di provenienza.

Vi sono due concetti fondamentali relativi alle migrazioni di personale altamente qualificato (Salt, 1995): lo "scambio di cervelli" ("brain exchange", che include il "brain gain" e il "brain drain") e lo "spreco di cervelli" ("brain waste"). Il "brain exchange" riguarda coloro che si spostano in una nuova locazione per svolgere un lavoro grosso modo adeguato alle loro capacità e qualificazioni. Esso implica un flusso bidirezionale di competenze e capacità lavorative tra i luoghi di origine e di destinazione.

Lo "scambio di cervelli" è caratteristico di tutte le economie ed è una componente importante dei complessi flussi di beni, informazioni, finanze, tra le economie avanzate. Quando il flusso netto di personale qualificato privilegia pesantemente una direzione rispetto all'altra, si tende ad usare i termini di "drain" e "brain gain". Sebbene il termine "brain drain" sia stato originariamente impiegato per descrivere le migrazioni dall'Europa, e specificatamente dalla Gran Bretagna, verso il Nord America negli anni '60, esso è ora impiegato per descrivere la perdita di personale qualificato, a causa dell'emigrazione verso

\* Si ringraziano per aver gentilmente fornito i dati il Dott. Mazzola direttore del CEU del Comune di Roma e la Dott.ssa Cortini. Inoltre un sentito ringraziamento va al Prof. Gianfausto Rosoli del Centro Studi Emigrazione, al Dott. Bonifazi dell'Irpe-Cnr ed al Dott. Di Nicola dell'Ispe-Secit per i loro preziosi consigli e suggerimenti.

paesi economicamente più sviluppati, da parte di paesi del "terzo mondo" e più recentemente dei paesi dell'Europa dell'Est. Si definisce invece "brain waste" la dequalificazione che avviene quando lavoratori specializzati migrano per assumere impieghi che non richiedono l'applicazione della qualificazione e dell'esperienza usata nel loro lavoro precedente. Vi è una chiara evidenza sperimentale della rilevanza di questo processo, specialmente in presenza di forti gradienti nel tenore di vita. Questo fenomeno sta diventando in particolare sempre più comune nelle migrazioni dall'Europa dell'Est a quella dell'Ovest (Paganoni e Todisco, 1995).

Nonostante l'importanza del fenomeno delle migrazioni di personale qualificato sia stata riconosciuta da molto tempo, mancano ancora statistiche precise: secondo Salt (1995), ciò è parzialmente dovuto alle piccole dimensioni del fenomeno, che lo rendono "statisticamente invisibile", in particolare nelle analisi campionarie. Inoltre, i lavoratori altamente qualificati (professionisti, specialisti tecnici e di gestione) non sono considerati un problema: le loro caratteristiche tipiche della classe media, la loro cultura ed in molti casi il loro colore tendono a renderli quindi anche "socialmente invisibili". Un ulteriore problema per l'acquisizione di dati sul fenomeno deriva dal fatto che spesso questi migranti si spostano temporaneamente, per periodi ben definiti, e sono quindi omessi in quelle analisi che riguardano solo l'immigrazione permanente. Da questi fatti, Salt (1995) deduce l'importanza di usare tutte le fonti disponibili nello studio di un fenomeno che sfugge largamente alle metodologie statistiche normali.

Tutti gli studi svolti sull'argomento (Montanari e King, 1994; Salt, 1995 e relative bibliografie) rivelano che la ragione principale della migrazione di personale altamente qualificato è economica. Infatti, le industrie e i servizi moderni si basano sempre di più sulla acquisizione, lo sviluppo e l'utilizzo di esperienza umana per aggiungere valore alle loro operazioni. Le teorie che spiegano questa forma di migrazioni hanno inoltre solo recentemente cominciato ad indagare due processi fondamentali e interrelati (Salt, 1995): il quadro istituzionale progettato dai governi per facilitare lo scambio globale di competenze e l'organizzazione del lavoro e lo sviluppo del mercato del lavoro interno da parte dei datori di lavoro.

La letteratura sulle migrazioni nel settore accademico si è tradizionalmente concentrata sul fenomeno del brain drain. Tuttavia vi sono buone ragioni per ritenere che le migrazioni associate con l'acquisizione di una formazione universitaria, o comunque delle capacità associate all'insegnamento ed alla ricerca, costituiscano una forma di migrazione di elementi altamente qualificati di un tipo diverso (Salt, 1995). In primo luogo infatti gli spostamenti internazionali di studenti universitari favoriscono l'internazionalizzazione della conoscenza e sono probabilmente il mezzo più efficace per creare una élite migratoria globale. In secondo luogo, la capacità di fornire una formazione universitaria su base internazionale è divenuto un importante elemento economico, sia direttamente (attraverso le rette pagate nei paesi di destinazione) sia indirettamente (tramite lo stabilirsi di connessioni tra il paese d'origine e quello

di arrivo); inoltre, gli studenti stranieri (specialmente a livello di dottorato) costituiscono una fonte di capacità tecnica relativamente a buon mercato per la nazione che li accoglie. In terzo luogo, le migrazioni degli studenti hanno importanti conseguenze per il loro paese d'origine, che dipendono largamente dalla loro intenzione o meno di far ritorno in patria al completamento degli studi. Infine, le migrazioni degli studenti sono numericamente rilevanti.

L'OCSE ha recentemente iniziato una serie di studi tendenti ad identificare con maggior chiarezza il potenziale tecnico e scientifico di un paese per quel che riguarda le risorse umane ed ha redatto tra l'altro il "Manual on the Measurement of Human Resources Devoted to S&T (*Manuale di Canberra*, OECD, 1995). Questi studi hanno riconosciuto che lo stock di risorse umane per la scienza e la tecnologia di un dato paese è fortemente influenzato dai flussi di immigrazione ed emigrazione di personale qualificato.

Secondo il "Manuale di Canberra" le risorse umane per la scienza e la tecnologia (Human Resources for Science and Technology, HRST) possono essere identificate secondo due criteri fondamentali: l'occupazione e la formazione. Sotto il primo aspetto, vengono considerate HRST tutte le persone impiegate in attività scientifiche e tecnologiche ai livelli di qualificazione più alta (cioè di ricercatore e di tecnico) ma anche tutta una serie di persone occupate in professioni di alto livello secondo la classificazione internazionale della occupazione ISCO 88. Per il secondo aspetto, quello formativo, vengono considerate tutte le persone dotate di un titolo di studio di livello universitario. È chiaro che il primo punto di vista tiene in conto quella che è l'effettiva offerta di scienza e tecnologia (S&T), mentre il secondo è di maggiore utilità quando si consideri la possibilità di rispondere adeguatamente ad una domanda di S&T. Uno dei flussi in ingresso più importanti nello stock nazionale HRST è il prodotto del sistema di educazione superiore. Dati i costi e la natura chiave dell'educazione superiore come principale via di rifornimento dello stock nazionale di HRST, i cambiamenti in questi flussi sono spesso di interesse primario per i politici e gli analisti, tanto che il "Manuale di Canberra" definisce questi flussi in ingresso, in uscita ed all'interno del sistema di educazione superiore la "pipeline" delle HRST.

Il "Manuale" suggerisce di conteggiare separatamente i flussi di studenti stranieri nel sistema di educazione superiore nazionale per tre ragioni: in primo luogo, il non tenere in conto gli studenti stranieri può alterare sostanzialmente il quadro del sistema di formazione superiore di alcuni paesi; in secondo luogo, gli studenti stranieri spesso sono in rapporto con diverse entità politiche (ad es. le Agenzie per gli aiuti allo sviluppo) ed hanno condizioni (ad es. di tassazione) diverse dagli altri studenti nelle università. Infine, spesso gli studenti stranieri hanno un tipo di visto che non permette loro di permanere nel paese ove hanno conseguito il titolo dopo il termine degli studi, sicché, a meno che una volta conseguito il titolo essi non vengano assunti in un impiego nel paese ospite, essi non contribuiscono al relativo stock di HRST.

La mobilità geografica è condizione e costituisce un altro dei flussi più importanti riguardo alle HRST. Nel considerare un sistema "nazionale" di HRST, è necessario avere un chiaro elemento di riferimento geografico. Il "Manuale di

Canberra" raccomanda di utilizzare come criterio per l'assegnazione di un individuo allo stock di HRST di un dato paese o di una data regione, intesa come suddivisione di una nazione, quello della residenza: infatti, tutti gli altri criteri possibili (come la nazionalità, il luogo di lavoro o la localizzazione dell'impresa) possono generare ambiguità di varia natura. Secondo il Sistema di Statistiche nazionali suggerito dalla Commissione delle Comunità Europee e da altre organizzazioni internazionali (CEC et al., 1994), tra i residenti stranieri non devono però essere considerati coloro che vivono nelle ambasciate, nelle basi militari, e nelle altre "enclaves" di altre nazioni in un dato paese, i quali per convenzione hanno la residenza nel paese d'origine. Inoltre, il "Manuale" suggerisce di escludere dai flussi in ingresso nello stock nazionale di HRST tutti coloro che soggiornano nel paese meno di un anno e da quelli in uscita coloro che lo lasciano per meno di questo periodo.

Per quanto riguarda gli stranieri residenti che possono essere classificati come HRST, il "Manuale" suggerisce di classificarli secondo la nazionalità, il paese di nascita o quello ove si è conseguito il titolo di studio. La classificazione per cittadinanza non permetterà di evidenziare il numero di coloro che sono entrati come immigranti ed hanno acquisito la cittadinanza del paese ospite; ma il "Manuale" raccomanda comunque l'uso della cittadinanza come criterio principale e il paese di nascita come seconda priorità.

Per quanto riguarda il nostro paese, questi dati sono disponibili solo in modo molto parziale. Infatti, negli studi relativi alla mobilità del personale qualificato, l'Italia è stata fino ad ora considerata solo come paese di origine di un "brain drain" diretto verso le nazioni tecnologicamente più avanzate (Montanari, 1993).

Ciò è sicuramente ancora vero, ma è ormai anche necessario studiare il suo eventuale ruolo di polo di attrazione per brain drain proveniente dai paesi in via di sviluppo. Inoltre, deve anche essere analizzato in che quantità l'Italia è parte di un circuito di scambi di personale ad alta qualificazione tra paesi tecnologicamente più avanzati, che costituisce invece un vantaggio sia per il paese d'origine che per quello d'accoglienza.

Non esistono dati certi relativi al livello di scolarizzazione degli immigrati in Italia. Alcuni studi sembrano mostrare che i livelli di istruzione siano notevolmente elevati (Gargiulo, 1991); altri autori tuttavia (Mottura, 1992) ritengono che stiano emergendo differenze notevoli sia tra i diversi gruppi etnici che all'interno degli stessi gruppi, derivanti da un abbassamento del livello di formazione degli immigrati causato dall'estensione dell'area sociale e territoriale di provenienza. Anche Maciotti e Pugliese (1991), avevano espresso una analoga convinzione pur riconoscendo che i livelli di istruzione degli immigrati si mantenevano relativamente alti. Ad ogni modo sia la posizione di coloro che sostenevano l'elevata scolarizzazione degli immigrati che quella di chi sosteneva la posizione contraria è derivata soprattutto da studi di caso, ed è quindi difficile giungere ad una conclusione generale.

Non è d'altronde automatico che un afflusso di immigrazione ad alta qualificazione si traduca automaticamente in una effettiva disponibilità di

lavoro qualificato: ad esempio Frey e Livraghi (1996), analizzando il fenomeno della "carezza relativa di lavoro" (cioè della mancanza di offerta di lavoro in certi settori o qualifiche professionali anche in presenza di eccesso di offerta di lavoro in un dato sistema economico), concludono che i lavoratori immigrati sono disposti ad accettare condizioni di lavoro "rifiutate" dai lavoratori residenti sui mercati locali. Tale tendenza ad accettare anche lavori al di sotto dei requisiti ritenuti minimi dai lavoratori dei paesi industrializzati può poi naturalmente dare luogo a conflittualità tra la manodopera locale e quella immigrata (Natale e Strozza, 1993), in particolare perché i lavoratori immigrati possono mostrarsi solo temporaneamente disposti ad accettare un lavoro al di sotto del loro livello di qualificazione (Frey e Livraghi, 1996).

Nell'ambito di queste problematiche e tenuto conto di quanto prescritto dal "Manuale di Canberra" si è iniziata una ricerca sull'immigrazione qualificata a Roma, una delle città italiane nelle quali è maggiore la presenza di residenti stranieri ed è concentrata una percentuale altissima della ricerca nazionale.

## 2. I dati disponibili

Abbiamo deciso di analizzare i dati direttamente al Comune di Roma perché l'Istat ogni anno raccoglie dai Comuni italiani informazioni relative agli stranieri residenti, ma non quelle relative ai dati sulla formazione e la professione degli immigrati. L'Istat infatti non riceve i tracciati record completi, cioè con tutte le informazioni contenute negli archivi dei vari comuni, perché ogni comune raccoglie i dati in maniera diversa. L'Istat si limita quindi a chiedere informazioni riguardanti il sesso, la cittadinanza, i nati ed i morti nell'anno di riferimento. Ulteriori informazioni sulla popolazione degli immigrati si hanno in occasione dei censimenti e quindi l'anno più recente per il quale si dispone dei dati è il 1991 (ISTAT, 1991).

Il regolamento anagrafico, approvato con D.P.R. N. 233 del 30-4-89 sancisce che i cittadini stranieri, per ottenere l'iscrizione nel registro della popolazione dei comuni, debbano essere in possesso di un regolare permesso di soggiorno di durata non inferiore ad un anno e la successiva legge n. 39/90 prescrive che i soggetti debbano comunque svolgere la propria attività lavorativa nel comune stesso o che vi abbiano stabilito comunque il proprio centro di interesse. L'iscrizione all'anagrafe è di grande utilità per gli stranieri perché possono accedere all'assistenza sanitaria, alla partecipazione ai bandi di assegnazione delle case popolari, alla compravendita di beni immobili. La residenza è altresì indispensabile per chi volesse dopo un certo numero di anni chiedere la cittadinanza (Istat, 1995).

Per gli stranieri che si trasferiscono da un comune all'altro sarebbe obbligatorio, come per i cittadini italiani, provvedere alla cancellazione dalle liste del comune di provenienza; purtroppo però, non vi è modo di controllare se questa pratica venga effettivamente espletata, dato che i comuni non provvedono di routine alle verifiche dei dati (Birindelli *et al.*, 1993) aumentando così le difficoltà

tà ad ottenere informazioni statistiche certe, dato anche che lo straniero regolarmente immigrato e come tale iscritto all'anagrafe non ha in generale nessun interesse a cancellarsene nel momento in cui decida di abbandonare il nostro paese (Golini e Bonifazi, 1990).

Nell'archivio del Comune di Roma, a luglio 1996, risultavano iscritti all'anagrafe come residenti 111.135 stranieri. Un primo problema che si è dovuto risolvere riguardava la determinazione della nazionalità di questi residenti. Infatti, per 34.142 stranieri residenti è registrato soltanto il luogo di nascita, mentre per gli altri 76.993 si conosce con sicurezza anche la cittadinanza. Il 99% degli stranieri che hanno indicato soltanto il luogo di nascita si sono registrati al Comune di Roma come residenti entro il 1986, mentre il 91% degli stranieri con cittadinanza certa ha chiesto la residenza nel periodo compreso tra il 1986 e il 1996.

Dato che la località di nascita non è un indicatore significativo, si è verificata la sua corrispondenza con la nazionalità effettiva per tutti i residenti stranieri per i quali erano disponibili entrambi i dati. È stata quindi creata una matrice con questi due parametri e si è potuto constatare che i dati si distribuivano quasi perfettamente secondo la diagonale e che esiste cioè una forte correlazione tra nascita e cittadinanza. Ovviamente, gli unici dati che si dislocavano al di fuori della diagonale sono stati quelli relativi ai 2.244 "Stranieri nati in Italia". D'altra parte questi sono compresi soltanto nella popolazione straniera iscritta all'anagrafe prima del 1986, mentre dopo questa data gli stranieri nati in Italia sono stati registrati secondo la nazionalità di appartenenza.

Quindi i dati relativi ai 34.142 residenti stranieri per i quali è nota solo la località di nascita possono essere considerati omogenei rispetto a quelli relativi alla popolazione della quale è certa la cittadinanza.

Nell'archivio del Comune per gli stranieri residenti si hanno anche informazioni sull'anno di iscrizione all'anagrafe, sulla circoscrizione di residenza, sul sesso e sullo stato civile.

Per una analisi più dettagliata sull'immigrazione a Roma negli ultimi anni, si rimanda ad altri studi (Comune di Roma, 1996; Caritas di Roma, 1995).

Dopo il 1986, anno in cui è stata varata la prima legge in Italia sulla immigrazione, il Comune ha curato maggiormente la raccolta delle informazioni che riguardano il tipo di occupazione svolta e la formazione scolastica o universitaria. 34.228 persone hanno descritto la propria occupazione e 34.299 hanno indicato la propria formazione. Nonostante la quasi perfetta coincidenza di questi numeri, si tratta di due popolazioni non sovrapposte.

In realtà sono solo 26.738 persone che hanno compilato in modo completo il modulo di rilevazione indicando tutte e due le informazioni mentre sono 41.783 stranieri che hanno indicato almeno o la professione o il titolo di studio (Tabb. 1, 2 e 3).

I residenti stranieri per i quali è nota la formazione o la professione od entrambe costituiscono quindi sottoinsiemi del campione di 76.993 residenti stranieri per i quali è nota con certezza la cittadinanza. Sorge ora il problema di stabilire in quale misura ciascuno di questi sottoinsiemi costituisca un campione significativo del relativo universo e sia quindi utilizzabile per estrarre risultati di validità generale.

Tab. 1 - Popolazione degli stranieri residenti a Roma - Luglio 1996

	Maschi	Femmine	Totale
Stranieri con cittadinanza certa	36.700	40.293	76.993
di cui:			
<i>con cittadinanza e professione</i>	15.050	19.178	34.228
<i>con cittadinanza e formazione</i>	15.754	18.545	34.299
Stranieri con il paese di nascita	17.417	16.725	34.142
Totale	54.117	57.018	111.135
%	48,7	51,3	100,0

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati CEU del Comune di Roma

Tab. 2 - Stranieri con residenza a Roma per anno di iscrizione: luglio 1996

Anni	Stranieri a luglio 1996									
	con nazione di nascita		con cittadinanza		Totale		indicata la formazione		indicata la professione	
	v.a.	%	v.a.	%	v.a.	%	v.a.	%	v.a.	%
Prima	20.167	59,1	2.751	3,6	22.918	20,6	439	1,3	605	1,8
1980	2.455	7,2	356	0,5	2.811	2,5	242	0,7	252	0,7
1981	2.250	6,6	282	0,4	2.532	2,3	215	0,6	207	0,6
1982	1.789	5,2	302	0,4	2.091	1,9	237	0,7	217	0,6
1983	1.921	5,6	457	0,6	2.378	2,1	367	1,1	301	0,9
1984	1.978	5,8	511	0,7	2.489	2,2	399	1,2	369	1,1
1985	2.024	5,9	571	0,7	2.595	2,3	457	1,3	379	1,1
1986	1.392	4,1	1.552	2,0	2.944	2,6	454	1,3	409	1,2
1987	20	0,1	4.822	6,3	4.842	4,4	1.601	4,7	1.520	4,4
1988	25	0,1	4.955	6,4	4.980	4,5	3.001	8,7	2.924	8,5
1989	29	0,1	3.957	5,1	3.986	3,6	2.151	6,3	2.113	6,2
1990	20	0,1	8.979	11,7	8.999	8,1	4.075	11,9	2.982	8,7
1991	25	0,1	9.592	12,5	9.617	8,7	4.575	13,3	4.155	12,1
1992	11	0,0	7.103	9,2	7.114	6,4	2.570	7,5	3.287	9,6
1993	22	0,1	8.221	10,7	8.243	7,4	3.074	9,0	3.653	10,7
1994	7	0,0	8.478	11,0	8.485	7,6	3.988	11,6	3.969	11,6
1995	5	0,0	9.331	12,1	9.336	8,4	4.347	12,7	4.366	12,8
1996	2	0,0	4.773	6,2	4.775	4,3	2.107	6,1	2.520	7,4
Totale	34.142	100,0	76.993	100,0	111.135	100,0	34.299	100,0	34.228	100,0

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del Comune di Roma

Tab. 3 - Stranieri con residenza a Roma per circoscrizione luglio 1996

Circoscrizioni	Stranieri a luglio 1996									
	con nazione di nascita		con cittadinanza		Totale		indicata la formazione		indicata la professione	
	v.a.	%	v.a.	%	v.a.	%	v.a.	%	v.a.	%
I	6.801	19,9	8.413	10,9	15.214	13,7	3.997	11,7	4.325	12,6
II	3.263	9,6	5.229	6,8	8.492	7,6	2.316	6,8	2.513	7,3
III	1.389	4,1	1.991	2,6	3.380	3,0	903	2,6	903	2,6
IV	1.566	4,6	3.411	4,4	4.977	4,5	1.233	3,6	1.493	4,4
V	876	2,6	2.909	3,8	3.785	3,4	1.352	3,9	1.175	3,4
VI	542	1,6	4.690	6,1	5.232	4,7	995	2,9	989	2,9
VII	368	1,1	2.900	3,8	3.268	2,9	1.120	3,3	975	2,8
VIII	415	1,2	3.645	4,7	4.060	3,7	1.539	4,5	1.334	3,9
IX	1.153	3,4	3.075	4,0	4.228	3,8	1.557	4,5	1.365	4,0
X	468	1,4	2.281	3,0	2.749	2,5	1.147	3,3	987	2,9
XI	1.200	3,5	3.364	4,4	4.564	4,1	1.576	4,6	1.539	4,5
XII	1.381	4,0	2.749	3,6	4.130	3,7	1.267	3,7	1.232	3,6
XIII	2.117	6,2	4.482	5,8	6.599	5,9	2.141	6,2	1.832	5,4
XV	660	1,9	3.500	4,5	4.160	3,7	1.651	4,8	1.434	4,2
XVI	1.828	5,4	4.128	5,4	5.956	5,4	2.220	6,5	2.130	6,2
XVII	1.155	3,4	2.382	3,1	3.537	3,2	1.286	3,7	1.265	3,7
XVIII	2.694	7,9	4.796	6,2	7.490	6,7	2.660	7,8	2.734	8,0
XIX	1.516	4,4	4.436	5,8	5.952	5,4	1.819	5,3	2.059	6,0
XX	3.593	10,5	7.166	9,3	10.759	9,7	3.049	8,9	3.455	10,1
XXI	1.157	3,4	1.446	1,9	2.603	2,3	471	1,4	489	1,4
Totale	34.142	100,0	76.993	100,0	111.135	100,0	34.299	100,0	34.228	100,0

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del Comune di Roma

Al fine di questa verifica, abbiamo confrontato la distribuzione dei residenti stranieri con cittadinanza certa per i quali era nota la formazione o la professione in funzione della loro data di iscrizione all'anagrafe con quella corrispondente di coloro per i quali non era nota la formazione o la professione. Trattandosi di distribuzione univariata il confronto è stato effettuato calcolando il coefficiente di correlazione tra le corrispondenti distribuzioni.

Abbiamo notato che la distribuzione per anno di iscrizione all'anagrafe ha un coefficiente di correlazione di 0,90 tra il campione di coloro dei quali non è

nota la formazione e quello di coloro per i quali è nota e di 0,89 tra il campione di coloro dei quali non è nota la professione e quello di coloro per i quali è nota. Possiamo quindi concludere che i tre campioni sono statisticamente omogenei.

### 3. La formazione degli stranieri residenti a Roma

Un ulteriore problema che si è dovuto affrontare relativamente ai dati sul livello di formazione dei residenti stranieri a Roma è costituito dal fatto che l'Anagrafe considera ovviamente i titoli di studio italiani e ripartisce quindi la popolazione residente in cinque categorie: analfabeti, alfabeti senza titolo di studio, possessori di licenza elementare, di licenza media, di diploma e di laurea.

All'atto della acquisizione della residenza lo straniero deve quindi valutare, sulla base della sua opinione personale, a quale titolo italiano corrisponda il proprio livello di formazione. Questo però è un problema tutt'altro che semplice dato che la struttura delle istituzioni di formazione è profondamente diversa da paese a paese. ha tentato di stabilire una corrispondenza tra i diversi livelli formativi dei vari paesi, basata sulla classificazione ISCED (OECD Indicators, 1996), ma spesso, specialmente per la definizione dei diversi titoli rilasciati dalle istituzioni universitarie e post-secondarie, appare evidente che i livelli ISCED 5, 6 e 7 vengono assegnati dai diversi paesi al completamento di percorsi formativi che ben difficilmente si può ritenere che generino lo stesso livello di conoscenza. A questa difficoltà intrinseca ed ancora non risolta di classificazione internazionale dei livelli formativi, nel nostro caso specifico se ne aggiungono altre due: da un canto ad esempio è ben noto che in tutti i paesi più industrializzati è in atto un profondo processo di ripensamento dei meccanismi dei cicli scolastici ("Documento di lavoro sul riordino dei cicli scolastici" del Ministero della Pubblica Istruzione italiano - MPI, 1997), sicché i cittadini di molti paesi debbono confrontare con quello italiano un proprio percorso formativo nel paese di origine che ormai non è più in vigore neppure nella loro Patria. Dall'altro, è possibile che all'atto dell'acquisizione della residenza, lo straniero non sia completamente a conoscenza del sistema formativo italiano e quindi sia portato a confondere tra loro i titoli di studio (ad esempio, nei paesi di tradizione anglosassone, il termine di "diploma" corrisponde ad una "laurea breve" italiana).

Non è quindi sorprendente che un gran numero di residenti stranieri non abbia indicato il proprio livello di formazione (ben il 55.5%). È significativo che tra coloro che rispondono, una percentuale notevole indichi un livello di formazione medio-alto (il 67% per gli uomini ed il 67.7% delle donne che rispondono indicano di essere in possesso di diploma o di laurea): infatti questi immigrati corrispondono ad una élite culturale che da una parte ha sicuramente una maggiore familiarità anche con il sistema formativo italiano e dall'altra è ovviamente incentivata a dichiarare il proprio titolo. Inoltre l'alta scolarizzazione si associa in genere ad una più piena compilazione dei moduli.

Fig. 1 - Gli stranieri residenti a Roma nel 1996 che hanno indicato la formazione

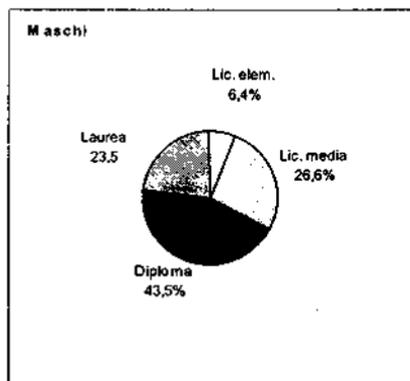
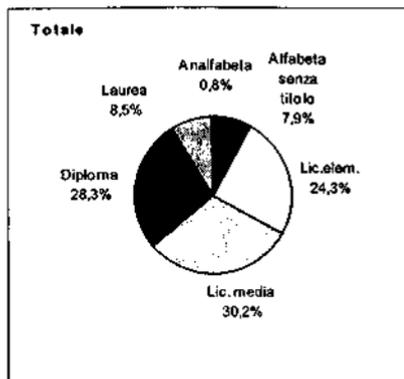
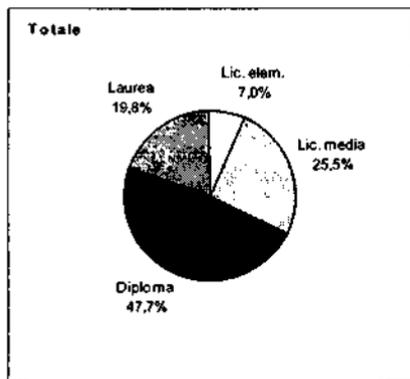
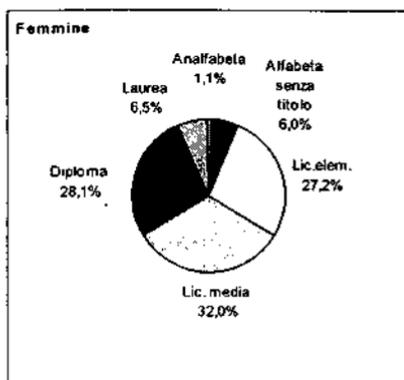
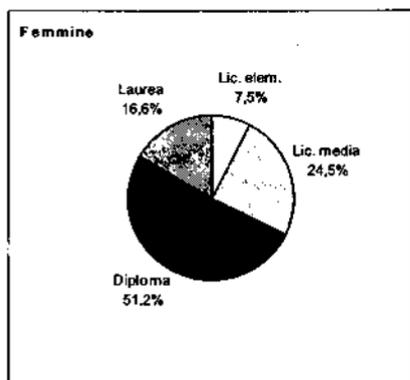
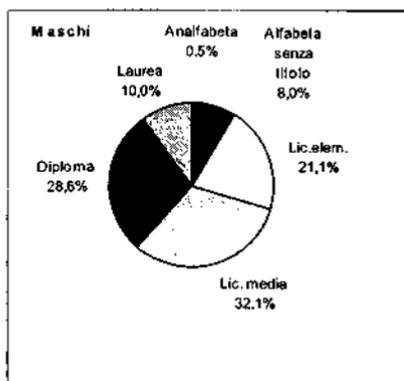


Fig. 2 - La formazione dei residenti a Roma nel 1991



Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU e del Rapporto Roma in Cifre 1996 del Comune di Roma

Abbiamo analizzato i dati relativi agli stranieri che hanno indicato il tipo di formazione (Figg. 1 e 2). La percentuale dei laureati tra i residenti stranieri è molto più alta della popolazione romana dedotta dai dati del censimento 1991: infatti, tra gli stranieri residenti nel 1996 risultano essere in possesso di una laurea il 19.8%, mentre tra i romani tale percentuale è dell'8.5%. Analoga la situazione per quanto riguarda i diplomati: tra gli stranieri, essi sono il 47.7%, mentre nel totale della popolazione romana sono 28.3%.

Considerando la suddivisione per sesso, tra i maschi il 23.5% detiene una laurea e tra le femmine si ha il 16.6% di straniere laureate. Invece, relativamente ai diplomati, tra i maschi si hanno percentuali del 43.5%, mentre per le femmine la percentuale è il 50.2%.

Una prima conseguenza che si può trarre da questi dati è che per quanto riguarda la parte dello stock di HRST in funzione del titolo di studio, il contributo dato dagli immigrati è quantitativamente rilevante.

Un'altra considerazione di un certo interesse (anche se il confronto è limitato dalle strutture di età diverse tra la popolazione immigrata e quella romana) può invece dedursi dalla sostanziale assenza di immigrati analfabeti. Questo dato ci sembra abbastanza realistico, dato che, ovviamente, l'immigrato analfabeta deve far compilare la sua domanda dall'impiegato dell'anagrafe ed è assai improbabile che questi dimentichi di segnalare che il richiedente è analfabeta. D'altronde, non è difficile immaginare che, nel mondo moderno, coloro che decidono di spostarsi dai loro paesi verso una nazione tecnologicamente avanzata, come l'Italia, per un periodo di tempo tale da richiedere la residenza siano coloro che si sentono in un certo modo garantiti da un discreto livello di formazione.

Possiamo quindi affermare che tutti i dati disponibili sembrano mostrare che, nel caso della immigrazione a Roma si sia in presenza di un chiaro caso di "brain gain".

Considerando, da qui in avanti (e salvo riferimento esplicito) solo le percentuali sul totale di coloro che hanno indicato la propria formazione, passiamo ora ad analizzare le differenze che si riscontrano nella formazione tra gli immigranti provenienti da diversi continenti (Tabb. 4 e 4a).

Per quanto riguarda i residenti provenienti dai paesi europei (21.413 in totale, quasi un quarto del totale dei residenti stranieri) 10.354 dichiarano la propria formazione: da questi dati, risulta che il livello di formazione medio è molto superiore a quello medio dei residenti romani nel '91. Infatti il 28,1% risulta laureato e il 51.8% diplomato. Il livello di formazione delle donne sembra alto: infatti, il 24.3% è laureato e il 59.9% è diplomato (Fig. 3).

È interessante notare come il livello di formazione cambi considerando due sottoinsiemi degli europei residenti a Roma: quello dei cittadini della Unione Europea e quello dei cittadini dei paesi dell'Est. Infatti, tra i primi, hanno dichiarato di essere in possesso di una laurea ben il 35.3%, contro l'18.9% dei secondi. Poco rilevante invece la differenza di coloro che dichiarano di essere in possesso di un diploma, che sono il 51.8% tra i cittadini dell'U.E. e il 51.6% di quelli dei paesi dell'Est.

Tab. 4 - Immigrati residenti a Roma nel 1996 per continenti e formazione

Continenti	Tipo di formazione											
	Analfabeta	Legge scrive	Licenza elemen- tare	Licenza media	Diploma	Laurea	Totale	%	Non indicato	%	Totale generale	%
Unione Europea	1	3	112	614	2.924	1.993	5.647	53,6	4.885	46,4	10.532	100,0
Europa Est	3	3	207	1.095	2.286	839	4.433	43,6	5.725	56,4	10.158	100,0
Altri paesi europei			5	35	155	79	274	37,9	449	62,1	723	100,0
Africa Nord	3	3	326	964	1.435	554	3.285	39,6	5.018	60,4	8.303	100,0
Altri paesi africani	3	6	611	979	1.690	354	3.643	39,4	5.612	60,6	9.255	100,0
Medio Oriente			29	155	750	281	1.215	48,2	1.306	51,8	2.521	100,0
Estremo Oriente	4	2	898	3.999	4.360	1.202	10.465	41,3	14.844	58,7	25.309	100,0
America del Nord		1	9	34	341	624	1.009	52,3	922	47,7	1.931	100,0
America Latina	1	1	200	850	2.342	809	4.203	52,7	3.765	47,3	7.968	100,0
Australia e Oceania			5	11	56	43	115	41,4	163	58,6	278	100,0
n.c.				1	6	3	10	66,7	5	33,3	15	100,0
<b>Totale generale</b>	<b>15</b>	<b>19</b>	<b>2.402</b>	<b>8.737</b>	<b>16.345</b>	<b>6.781</b>	<b>34.299</b>	<b>44,5</b>	<b>42.694</b>	<b>55,5</b>	<b>76.993</b>	<b>100,0</b>

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

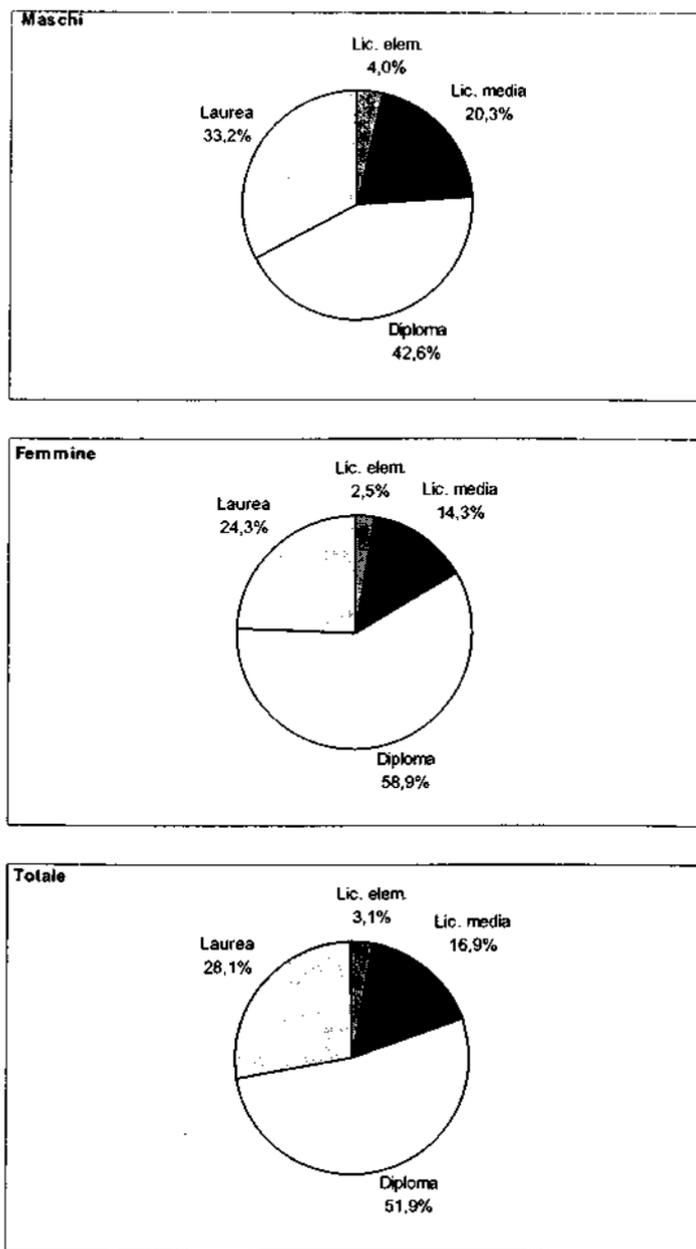
Tab. 4 a - Immigrati residenti a Roma nel 1996 che hanno indicato la formazione per continenti. Cifre percentuali

Continenti	Tipo di formazione						Totale
	Analfabeta	Legge scrive	Licenza elementare	Licenza media	Diploma	Laurea	
Unione Europea	-	0,1	2,0	10,8	51,8	35,3	100,0
Europa Est	0,1	0,1	4,7	24,7	51,5	18,9	100,0
Altri paesi europei	0,0	0,0	1,8	12,8	56,6	28,8	100,0
Africa Nord	0,1	0,1	9,9	29,3	43,7	16,9	100,0
Altri paesi africani	0,1	0,2	16,7	26,9	46,4	9,7	100,0
Medio Oriente	0,0	0,0	2,4	12,8	61,7	23,1	100,0
Estremo Oriente	-	-	8,6	38,2	41,7	11,5	100,0
America del Nord	0,0	0,1	0,9	3,4	33,8	61,8	100,0
America Latina	-	-	4,8	20,2	55,7	19,3	100,0
Australia e Oceania	0,0	0,0	4,3	9,6	48,7	37,4	100,0
n.c.	0,0	0,0	0,0	10,0	60,0	30,0	100,0
Totale	0,0	0,1	7,0	25,5	47,6	19,8	100,0

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

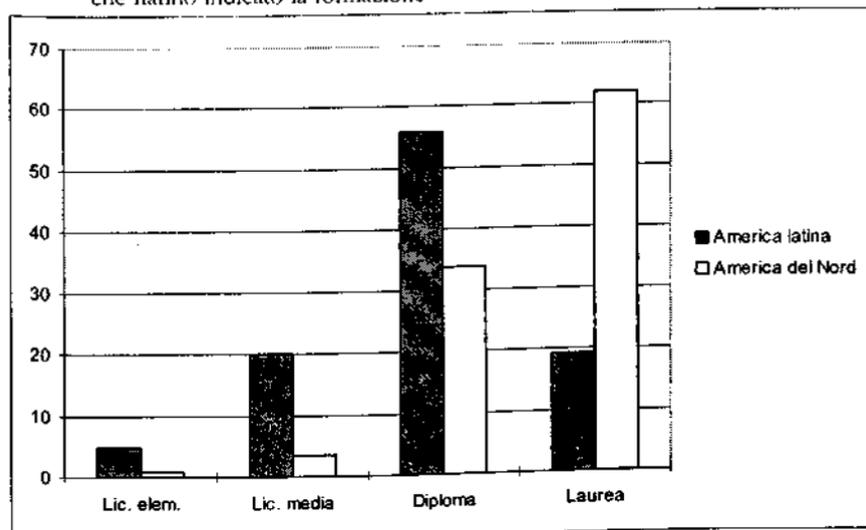
Di nuovo rilevanti sono invece le differenze tra le percentuali di coloro che hanno risposto di avere una licenza media (10.9% e 24.7% rispettivamente per l'UE e l'Europa dell'Est). Ciò non è per altro sorprendente, dato che la maggior percentuale di laureati tra i paesi dell'UE rispetto a quelli dell'Est implica che tra gli immigrati provenienti dall'Est sia maggiore la percentuale di coloro che sono in possesso della licenza media; inoltre nella maggior parte dei paesi componente l'UE è ormai obbligatoria la frequenza scolastica fino ad una età superiore a quella corrispondente al livello ISCED 2. La differenza nel livello di formazione risulta poi più alta tra questi due sottoinsiemi per quanto riguarda le donne: tra quelle che provengono dalla UE, il 27.1% si dichiara in possesso di laurea, contro il 20.4% delle donne provenienti da paesi dell'Est. Appare quindi chiaro che l'immigrazione proveniente da paesi dell'UE favorisce coloro che sono in possesso di titolo di studio superiore, anche se all'interno degli stessi paesi membri della UE la situazione è diversa tra paese e paese (per quanto riguarda la percentuale di laureati, essa varia ad esempio da un massimo del 49.1% per la Gran Bretagna ad un minimo del 6.3% per il Portogallo).

Fig. 3 – Gli stranieri provenienti dall'Europa che hanno indicato la formazione - 1996



Fonte: Elaborazione su dati del CEU del Comune di Roma

Fig. 4 – Gli stranieri provenienti dall'America latina e dall'America del Nord che hanno indicato la formazione



Fonte: Elaborazione su dati del CEU del Comune di Roma

Questo fenomeno è ancora più evidente per coloro che provengono dall'America Settentrionale (USA e Canada), tra i quali il 61.8% si dichiarano in possesso della laurea (70.1% tra i maschi e 54.6% tra le donne), mentre solo il 33.8% dichiara la licenza superiore. Se invece si considerano le analoghe percentuali tra i paesi dell'America Latina, si vede come i laureati siano il 19.2% (25.1% degli uomini e 16.7% delle donne) e i diplomati il 55.7% (uomini 56.6%, donne 55.3%) (Fig. 4).

Completamente diversa appare la situazione di altri due continenti, l'Africa e l'Asia, per i quali tutto lascia supporre di trovarsi di fronte ad una immigrazione meno qualificata.

Infatti, per quanto riguarda l'Africa (Fig. 5), la percentuale di coloro che si dichiarano in possesso di una laurea è del 13.1% e quella di coloro che dichiarano un diploma è del 45.2%. È interessante notare anche che, relativamente ai laureati, le differenze tra i sessi sono molto più forti di quanto si riscontra tra gli immigrati europei ed americani: infatti tra le donne africane solo il 6.3% dichiara di possedere una laurea, contro il 18% degli uomini; le differenze sono meno forti per quanto riguarda il diploma (41.2% per le donne, 48.1% per gli uomini). Bisogna però considerare il fatto che i dati mediati sul continente derivano da situazioni molto diverse tra loro. Limitandosi (al fine di considerare solo i dati statisticamente più significativi) ad alcune nazionalità di origine di maggior frequenza, si vede ad esempio come, per i residenti provenienti dalle Isole di Capo Verde, solo lo 0.2% si dichiara in possesso di laurea e l'8.3% di diploma. Al contrario, tra quelli di nazionalità egiziana, il 23.1% dichiara di possedere la laurea ed il 51.7% il diploma.

Fig. 5 – Gli stranieri provenienti dall'Africa che hanno indicato la formazione - 1996

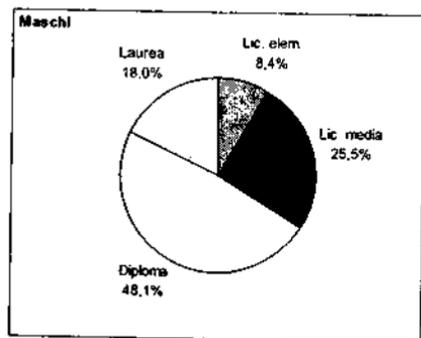
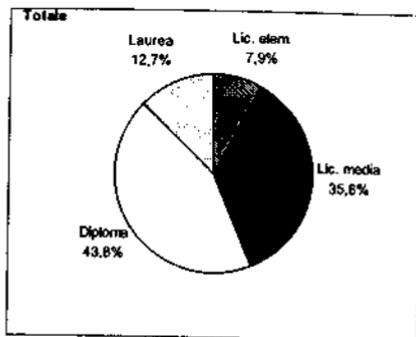
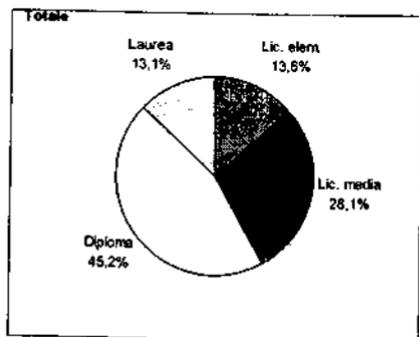
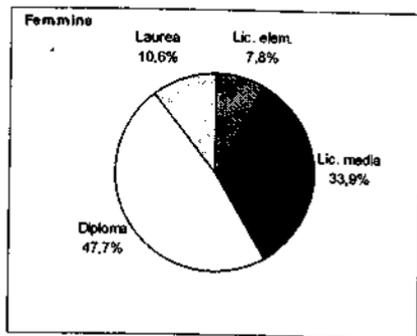
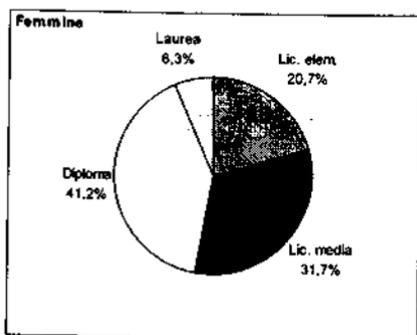
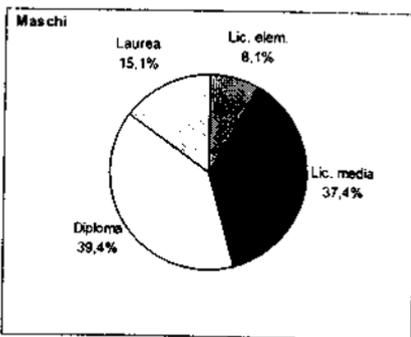


Fig. 6 – Gli stranieri provenienti dall'Asia che hanno indicato la formazione - 1996



Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

I dati relativi ai cittadini di paesi asiatici residenti a Roma (Fig. 6) sono per molti aspetti simili a quelli relativi ai residenti provenienti dai paesi africani: infatti, tra gli asiatici dichiara di essere in possesso di laurea il 12.7% di quelli che

hanno indicato la formazione, mentre il 42.8% dichiara di possedere il diploma. Passando ad esaminare la distribuzione per sesso del livello di formazione, si nota invece che la differenza tra uomini e donne è minore tra gli asiatici che tra gli africani: infatti, il 10.6% delle asiatiche dichiara di possedere una laurea (contro il 15.1% degli uomini) e il 46.7% il diploma (una percentuale maggiore di quella degli uomini, pari al 40.4%). Anche nel caso dell'Asia comunque la situazione media nasconde differenze molto forti tra paese e paese: ad esempio, tra le etnie più numerose, si può notare come tra i residenti indiani si ha il 58.1% di diplomati ed il 13.2% di laureati e tra gli iraniani il 68.5% e il 22.8% rispettivamente; al contrario, tra i filippini, che costituiscono di gran lunga l'etnia più numerosa tra i residenti stranieri a Roma, le persone che dichiarano di essere in possesso di un diploma o di una laurea sono rispettivamente il 43.6% e il 9.9%. Assolutamente peculiare poi è la situazione dei residenti di nazionalità giapponese, tra i quali dichiarano di essere in possesso del diploma il 43.3% del totale e più della metà (50.1%) dichiara di essere laureato.

Per quanto riguarda l'Australia e l'Oceania il basso numero di immigrati presenti (278 persone per l'intero continente) rende incerto ogni tipo di analisi statistica.

Questi dati quindi mostrano inequivocabilmente che la zona geografica di provenienza, anche se importante, non è quella più significativa rispetto al tipo di formazione in un mondo nel quale le differenze tra le diverse regioni sono ormai più legate al livello dell'economia e della tecnologia che alle diverse tradizioni e culture. Si è quindi scelto di suddividere la popolazione totale degli stranieri anche secondo l'indice di sviluppo umano (HDI) delle Nazioni Unite. Questo indice è costruito sulla base di tre indicatori a livello nazionale: la speranza di vita alla nascita, il grado di istruzione (calcolato come media ponderata di alfabetizzazione degli adulti, con peso due terzi, e il tasso di iscrizione alle scuole elementari-medie superiori, con peso un terzo) e la media del PIL pro capite espresso in dollari internazionali ossia a parità di potere di acquisto (UNDP, 1997). I paesi sono stati raggruppati in tre grandi gruppi ad alto, medio e basso indice di sviluppo umano. Il numero dei paesi per i quali viene calcolato l'indice sono stati, nella pubblicazione del 1997 dell'UNDP, 175. Gli immigrati presenti nella città di Roma provenienti da altri 18 paesi sono stati classificati nei gruppi ad alto, medio e basso indice di sviluppo umano secondo il PIL pro capite.

Utilizzando appartengono al primo gruppo (Tabb. 5 e 5a) tutti i paesi dell'Unione Europea e del resto dell'Europa, il Canada e gli USA, l'Australia e la Nuova Zelanda, il Giappone e lo Stato di Israele, Hong Kong e Corea, Thailandia e Malaysia, Argentina, Uruguay, Panama e Venezuela, Messico, Colombia e alcuni paesi dell'Europa dell'Est come Slovenia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Ungheria e Polonia. Da questi paesi provengono 11.546 persone che hanno indicato la propria formazione (4.662 maschi e 6.884 femmine). I laureati sono il 32% e i diplomati il 53.3%. Per quanto riguarda la differenza tra i sessi abbiamo il 41,5% degli uomini laureati e il 45.6% di diplomati; tra le donne è molto più alta la percentuale di quelle che hanno il diploma (il 58.4%) che la laurea (il 25.5%).

Tab. 5 – Immigrati residenti a Roma nel 1996 secondo la formazione e l'Indice dello sviluppo umano delle Nazioni Unite (HDI)

Tipo di formazione	Indice dello sviluppo umano				
	Alto	Medio	Basso	n.c.	Totale generale
Analfabeta	1	9	5	0	15
Legge scrive	4	11	4	0	19
Licenza elementare	259	1.620	523	0	2.402
Licenza media	1.432	5.820	1.484	1	8.737
Diploma	6.154	7.657	2.528	6	16.345
Laurea	3.696	2.498	584	3	6.781
Totale	11.546	17.615	5.128	10	34.299
%	51,5	42,0	40,5	66,7	44,5
Non ind.	10.878	24.290	7.521	5	42.694
%	48,5	58,0	59,5	33,3	55,5
Totale generale	22.424	41.905	12.649	15	76.993
%	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

Tab. 5a – Immigrati residenti a Roma nel 1996 secondo la formazione e l'Indice dello sviluppo umano delle Nazioni Unite (HDI). Cifre percentuali

Tipo di formazione	Indice dello sviluppo umano				
	Alto	Medio	Basso	n.c.	Totale generale
Analfabeta	0,0	0,1	0,1	0,0	0,0
Legge scrive	0,0	0,1	0,1	0,0	0,1
Licenza elementare	2,2	9,2	10,2	0,0	7,0
Licenza media	12,4	33,0	28,9	10,0	25,5
Diploma	53,3	43,5	49,3	60,0	47,7
Laurea	32,0	14,2	11,4	30,0	19,8
Totale	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
%					

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

Dai paesi con un indice di sviluppo umano medio provengono 17.615 stranieri residenti che hanno indicato la loro formazione (8.381 maschi e 9.234 femmine). La percentuale dei laureati (15.8% uomini e 12.7% donne) è nettamente inferiore a quella dei residenti provenienti dai paesi con un alto HDI. Per quanto riguarda i diplomati i maschi sono il 41.4% e le donne il 45.3%. Le maggiori presenze in questo gruppo a medio HDI sono quelle degli immigrati che provengono dal Brasile, dal Perù, dalle Filippine, dalla Cina e dalla ex Jugoslavia.

Gli stranieri residenti che provengono dai paesi con un indice basso di sviluppo umano e che hanno indicato la formazione sono 5.128, dei quali 2.706 maschi e 2.422 donne. La situazione del livello di formazione è molto diversa da quella degli altri gruppi: infatti il numero dei diplomati rimane piuttosto alto e pari al 49.3% del totale (52.9% tra le donne e 46% tra gli uomini), mentre il numero dei laureati è più basso degli altri gruppi e pari allo 11.3%, con parecchia differenza tra maschi (16%) e femmine (6.2%). Conviene ricordare che questi livelli di istruzione sono comunque superiori a quelli della popolazione romana come risultava al censimento del 1991.

#### **4. La professione degli stranieri residenti a Roma**

All'atto della compilazione del modulo per la domanda di residenza, i richiedenti indicano la propria professione liberamente, al di fuori di ogni classificazione statistica ufficiale. È stato quindi necessario ricollocare le professioni indicate dagli immigrati nella classificazione utilizzata dall'ISTAT, che discende da quella internazionale delle professioni (International Standard Occupational Classification, ISCO 88). Abbiamo perciò stabilito una corrispondenza tra le voci utilizzate nella base-dati del Comune e la classificazione a 4 cifre impiegata dall'ISTAT (ISTAT 1991). Ovviamente il nostro esercizio non può essere perfettamente rispondente alla realtà, dato che non ha lo stesso grado di precisione di quello che si avrebbe se gli interessati avessero potuto riempire il modulo personalmente con l'aiuto della classificazione ISTAT. Valutiamo però che i risultati ottenuti siano soddisfacenti, almeno a livello di grandi gruppi.

Analizzando i dati relativi agli stranieri residenti che hanno dichiarato la propria professione, risulta che ricorrono con maggior frequenza quelle classificate nella categoria del "Personale non qualificato" (13.392 individui) e delle "Professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione" (8.289). Queste sono le categorie di maggior frequenza sia per i maschi che per le femmine. Anche Bonifazi (1997) riconosce che nelle aree metropolitane gli immigrati sono richiamati o nei posti di livello medio alto delle imprese specialmente multinazionali od occupati in mansioni dequalificate dei servizi. L'incidenza delle altre categorie è pressoché equivalente e sembra distribuita in modo casuale, con l'esclusione delle categorie "dirigenti e assimilati", "operai specializzati" e soprattutto "militari" che hanno una frequenza estremamente bassa.

Tab. 6 - Totale stranieri residenti a Roma nel 1996 per paese, professione e sesso

		Dirigenti	Intelletuali	Tecnici	Esecutivi amministrativi	Servizi	Artigiani	Operatori macchine
Africa	M	42	540	63	137	762	256	114
	F	2	528	49	71	65	12	0
	T	44	1.068	112	208	827	268	114
America	M	63	888	87	81	78	50	25
	F	13	1.167	169	179	81	15	1
	T	76	2.055	256	260	159	65	26
Australia e Oceania	M	2	29	2	1	4	2	1
	F	1	19	13	11	0	0	0
	T	3	48	15	12	4	2	1
Medio ed Estremo Oriente	M	78	651	57	159	693	147	102
	F	5	1.512	67	98	156	17	2
	T	83	2.163	124	257	849	164	104
Unione Europea	M	162	871	202	212	98	33	11
	F	25	919	387	525	125	18	0
	T	187	1.790	589	737	223	51	11
Europa	M	8	42	14	11	2	0	1
	F	1	65	15	24	2	1	0
	T	9	107	29	35	4	1	1
Europa Est	M	13	589	50	46	137	332	52
	F	2	467	134	85	72	15	1
	T	15	1.056	184	131	209	347	53
Varie	M	0	1	0	0	0	1	3
	F	0	1	0	0	0	0	0
	T	0	2	0	0	0	1	3
Totale	M	368	3.611	475	647	1.774	821	309
	F	49	4.678	834	993	501	78	4
	T	417	8.289	1.309	1.640	2.275	899	313
%	M/Tot	88,2	43,6	36,3	39,5	78,0	91,3	98,7

Tab. 6 - *Continua*

		Non qualificati	Forze armate	Altro	Totale generale	Non archivio	Totale complessivo
Africa	M	1.206	10	412	3.542	6.213	9.755
	F	1.895	0	790	3.412	4.388	7.800
	T	3.101	10	1.202	6.954	10.601	17.555
America	M	212	0	160	1.644	1.773	3.417
	F	1.117	0	758	3.500	2.982	6.482
	T	1.329	0	918	5.144	4.755	9.899
Australia e Oceania	M	1	0	5	47	81	128
	F	0	0	16	60	90	150
	T	1	0	21	107	171	278
Medio ed Estremo Oriente	M	3.090	1	558	5.536	8.303	13.839
	F	4.120	0	960	6.937	7.054	13.991
	T	7.210	1	1.518	12.473	15.357	27.830
Unione Europea	M	110	2	280	1.981	2.022	4.003
	F	239	0	882	3.120	3.409	6.529
	T	349	2	1.162	5.101	5.431	10.532
Europa	M	0	0	20	98	211	309
	F	1	0	40	149	265	414
	T	1	0	60	247	476	723
Europa Est	M	811	0	166	2.196	3.043	5.239
	F	589	0	633	1.998	2.921	4.919
	T	1.400	0	799	4.194	5.964	10.158
Varie	M	0	0	1	6	4	10
	F	1	0	0	2	6	8
	T	1	0	1	8	10	18
Totale	M	5.430	13	1.602	15.050	21.650	36.700
	F	7.962	0	4.079	19.178	21.115	40.293
	T	13.392	13	5.681	34.228	42.765	76.993
%	M/Tot	40,5	100,0	28,2	44,0	50,6	47,7

Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

Questa bassa incidenza statistica non è sorprendente per quanto riguarda le professioni costituenti il gruppo dei dirigenti, dato che esso è intrinsecamente composto di pochi individui, e soprattutto il gruppo dei militari, dato che i militari in forza ad eserciti di nazioni alleate sono considerati residenti nei paesi di origine; meno spiegabile è invece la bassa frequenza degli operai specializzati.

Se analizziamo la distribuzione delle professioni degli immigrati residenti per area geografica di origine, constatiamo come i due massimi relativi al "Personale non qualificato" e agli "Intellettuali" siano presenti per coloro che provengono da quasi tutte le aree geografiche, ma i rapporti relativi sono molto diversi (Tab. 6).

Ad esempio, riferendoci al totale di coloro che hanno indicato la propria professione, tra gli immigrati provenienti dall'Asia quelli impiegati in lavori non qualificati sono circa tre volte quelli impegnati in lavori intellettuali (rispettivamente, nel gruppo dei "non qualificati" è impiegato il 57.8% dei residenti asiatici e il 17.3% nel gruppo degli "intellettuali ed assimilati"). Il fenomeno è evidente anche quando si considera la distribuzione delle professioni per sesso: tra le donne, il 59.3% svolge professioni non qualificate e il 21.7% professioni intellettuali, mentre nella popolazione maschile questa bipartizione è meno accentuata, grazie ad una notevole incidenza degli impiegati nelle professioni relative alle vendite ed ai servizi alle famiglie (12.5%). Nel gruppo delle professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione i paesi dell'estremo oriente che pesano di più sono l'India con il 37.3% di presenze, le Filippine con il 30.5% e la Corea con il 4.4%; per il Medio Oriente notevole è la presenza del Libano con il 6.5%. Per quanto riguarda i residenti africani, la situazione è estremamente simile agli asiatici: il 44.6% svolge lavori non qualificati (34% sono uomini e 55.5% donne), il 15.3% è impegnato in professioni intellettuali e il 21.5% degli uomini opera nel settore dei servizi. Nel gruppo delle professioni intellettuali i paesi che pesano di più sono lo Zaire con il 18.2%, la Nigeria con il 15.5%, il Madagascar con il 10.5% l'Etiopia e la Tanzania con il 6.5%, l'Egitto con il 5.4%.

Al contrario tra residenti che provengono dai paesi della Unione Europea il numero di coloro che svolgono lavori non qualificati (6.8%) è sei volte più piccolo di quello degli "intellettuali" (35.1%) ed è inferiore al numero degli occupati nei lavori esecutivi di amministrazione (14.4%) e a coloro che appartengono alla categoria dei tecnici (11.5%). È anzi da notare a questo proposito come tra gli immigrati provenienti dai paesi dell'Unione Europea sia molto forte (22.7%) il numero di coloro che non svolgono alcuna professione (casalinghe, studenti, disoccupati, pensionati, raggruppati nella classificazione sotto la voce "altro") mentre tra coloro che provengono da altre aree geografiche questa categoria è assai poco popolata: è questa una logica conseguenza degli accordi sulla libera circolazione delle persone nell'Unione Europea, che permette di ottenere la residenza in Italia a persone che, se provenissero da altri paesi, avrebbero difficoltà anche solamente ad ottenere un regolare permesso di soggiorno. Ci si può perciò chiedere se, nell'attuale situazione politica, è ancora corretto classificare statisticamente i cittadini dei paesi dell'Unione Europea come "stranieri". Nel gruppo delle professioni intellettuali hanno la massima frequenza la Spagna con

il 35.4%, la Francia con il 16.1%, la Germania con il 14.5% e la Gran Bretagna con il 9.3%.

La situazione dei residenti provenienti dai paesi americani è simile a quella dell'Unione Europea: la categoria più frequente è quella degli intellettuali (39.9%) e molto alta è anche la presenza di casalinghe, pensionati e studenti (il 17.8% del totale). Invece rispetto all'Unione Europea è notevole la presenza di personale non qualificato. Analizzando separatamente i dati relativi ad USA e Canada e quelli relativi all'America Latina, si nota però che sono molto diversi. In America del Nord abbiamo il 44% degli stranieri che svolgono un'attività intellettuale, il 10.9% un'attività tecnica e il 10.3% un'attività amministrativa. Per quanto riguarda il sesso, il 35.2% delle donne svolge una professione intellettuale: si tratta di una percentuale rilevante, ma inferiore a quella degli uomini (54%). Inoltre le donne hanno una presenza doppia degli uomini nel settore amministrativo (13.7% contro 6.4%), mentre gli uomini sono un più numerosi nei settori tecnici (11.5% rispetto a 10.3%). Inesistente è la presenza di personale non qualificato. La situazione dell'America Latina è diversissima: il personale non qualificato è il 31.2% del totale con una presenza femminile che è quasi tre volte quella maschile; il lavoro tecnico ed amministrativo ha percentuali basse (7.5%), mentre rimane una presenza forte di personale intellettuale: il 39% del totale (33% nella popolazione femminile).

Tuttavia, come abbiamo già accennato in precedenza, la suddivisione per aree geografiche di provenienza offre un quadro meno chiaro di quello che si può ottenere dall'analisi della suddivisione per paesi secondo l'indice di sviluppo umano (HDI) delle Nazioni Unite (UNDP, 1997).

Se analizziamo le professioni svolte dai residenti stranieri secondo questo parametro, si nota immediatamente come coloro che provengono dai paesi con il più alto indice di sviluppo umano svolgano in gran parte lavori intellettuali o assimilabili (38.3%); predominante in questo gruppo è la presenza di Spagna, Usa, Francia e Germania. Notevole è anche il numero di coloro che svolgono professioni esecutive d'ufficio (10%) e tecniche (8.6%). Tuttavia, un numero non trascurabile di immigrati provenienti da paesi ad alto sviluppo umano svolge mansioni non qualificate (11.2%).

Tra i paesi a medio sviluppo, la situazione si inverte: infatti coloro che svolgono professioni intellettuali e assimilabili sono il 13.3% (in prevalenza provenienti dalle Filippine e dal Brasile ma anche dal Libano, dalla Romania, dal Perù e dalla ex Urss), mentre coloro che svolgono mansioni non qualificate sono il 56.1%. Scarsa in questo gruppo la frequenza di altre professioni, a parte una certa incidenza degli addetti alle vendite ed ai servizi alle famiglie (8.7%).

Anche tra i residenti provenienti dai paesi con un indice basso di sviluppo umano l'incidenza maggiore è quella degli occupati in mansioni non qualificate (37.7%). Tuttavia, il numero di coloro che sono impiegati in mansioni intellettuali è di poco inferiore (33%). In questo gruppo è particolarmente importante la presenza di residenti di nazionalità indiana.

È possibile ottenere ulteriori interessanti informazioni dall'incrocio dei dati relativi alla professione ed alla formazione dei residenti stranieri a Roma.

Ricordiamo che dei 34.228 stranieri che hanno indicato la professione, si conosce la formazione di 26.738 immigrati.

Analizzando il totale dei laureati, si vede come essi svolgano prevalentemente attività professionali adeguate al loro livello di formazione: il 42.3% è impiegato in professioni intellettuali oppure è dirigente o imprenditore. Il 12.2% svolge professioni intermedie e tecniche e il 10.4% professioni esecutive relative all'amministrazione e gestione, anche se esiste una percentuale non trascurabile (14.4%) di laureati impegnati in lavori adatti a personale non qualificato. Tra gli uomini, questo fenomeno è limitato: il 53.5% infatti rientra nella qualifica degli "intellettuali ed assimilati" e circa il 18% in altre categorie di impieghi a qualificazione alta o media. Anche tra i laureati maschi però circa il 12% è impegnato in lavori non qualificati. Per le donne la situazione è molto diversa: solo poco più di un quarto lavora come "intellettuale"; sommando insieme tutte le categorie alte e medie, si arriva al 44% circa del totale. Quasi il 20% svolge lavori non qualificati, circa altrettante sono casalinghe e il resto svolge lavori esecutivi relativi all'amministrazione o ai servizi per le famiglie. Anche se certamente queste categorie non sono assimilabili, dal punto di vista delle HRST ciò corrisponde ad un "brain waste" pari a circa il 40% del totale della popolazione femminile straniera residente nella capitale.

La situazione è diversa per quanto riguarda gli stranieri residenti a Roma diplomati: tra loro, sia maschi che femmine, oltre il 30% svolge lavori a bassa qualificazione. Anche se coloro che sono in possesso di un livello di formazione corrispondente al terzo livello ISCED non sono inclusi "a priori" tra le HRST, è indiscutibile che questa situazione corrisponda da un punto di vista generale ad uno "spreco di cervelli".

Considerando ora la distribuzione per titolo di studio dei residenti che hanno indicato sia la formazione che la professione risulta che i laureati e i diplomati sono il 99.2% dei legislatori, dirigenti ed imprenditori, l'89.1% di coloro che svolgono professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione, il 97.6% dei tecnici, il 92.8% degli stranieri che lavorano con mansioni esecutive nell'amministrazione, il 55.3% di quelli che operano nel settore delle vendite e dei servizi per le famiglie. In tutti gli altri gruppi professionali gli stranieri dotati di alta e media formazione superano il 40%. Il 67% delle casalinghe possiede una laurea od un diploma (Figg. 7, 8, 9, 10).

Questi dati, anche se incompleti, indicano che gli immigrati con formazione alta e media sono impiegati non solo in professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione, ma anche in quelle svolte in genere da personale non qualificato; numerosi sono anche i laureati e diplomati impiegati in professioni esecutive e relative all'amministrazione e gestione e in quelle relative alle vendite e ai servizi per le famiglie.

Fig. 7 - Gli stranieri residenti a Roma nel 1996 che hanno indicato le professioni di legislatori, dirigenti ed imprenditori

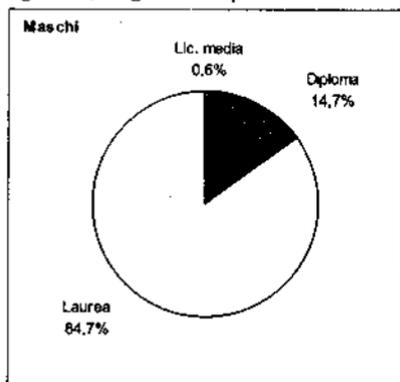
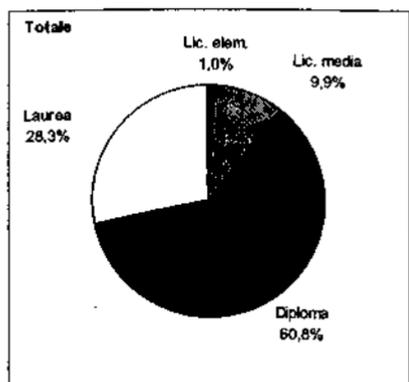
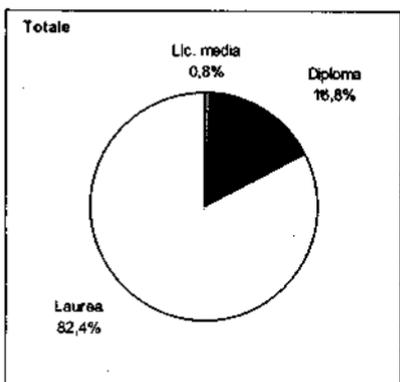
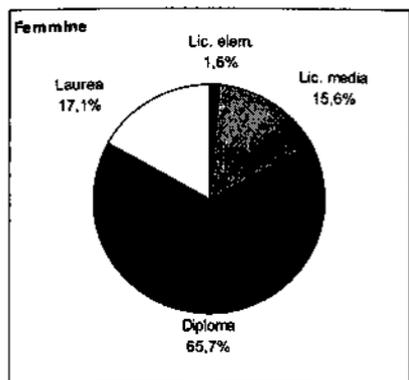
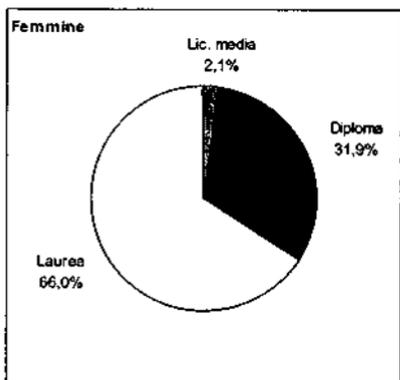
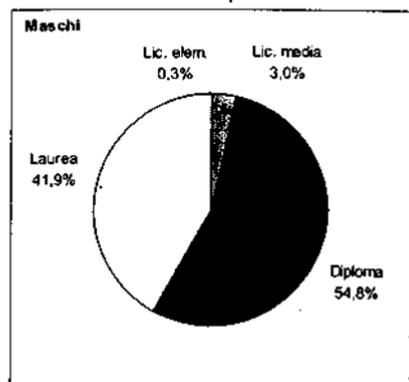


Fig. 8 - Gli stranieri residenti a Roma nel 1996 che hanno indicato le professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione



Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

Fig. 9 – Gli stranieri residenti a Roma nel 1996 che hanno indicato le professioni relative alle vendite ed ai servizi per le famiglie

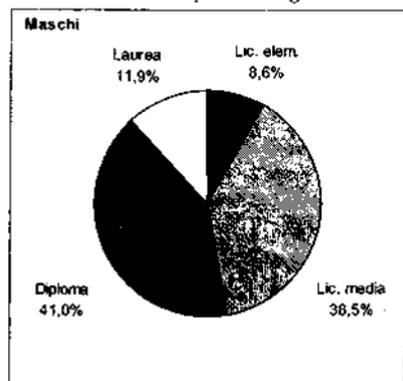
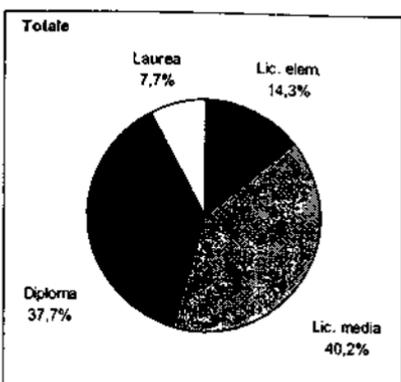
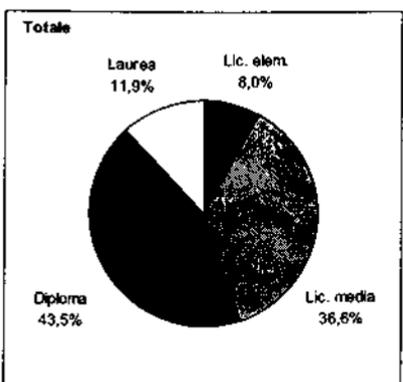
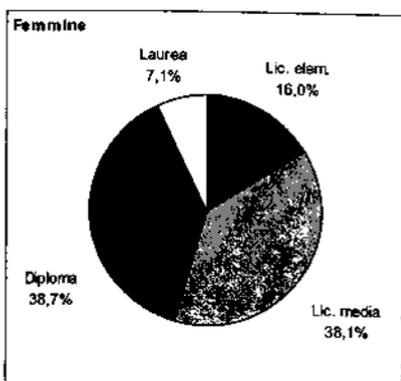
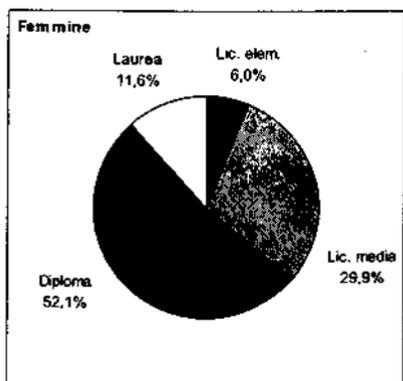
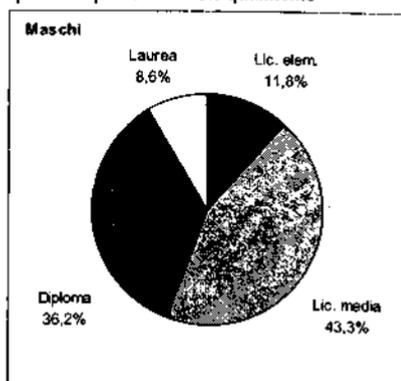


Fig. 10 – Gli stranieri residenti a Roma nel 1996 che hanno indicato come professione quella di personale non qualificato



Fonte: Elaborazione Isrds-Cnr su dati del CEU del Comune di Roma

## 5. Conclusioni

L'analisi che abbiamo qui presentato ci permette di trarre alcune conclusioni preliminari.

Lo studio statistico dei dati presenti nell'archivio dei residenti del Comune di Roma ha mostrato come le informazioni in esso contenute siano utilizzabili a livello aggregato per ottenere indicazioni interessanti riguardo al fenomeno dell'immigrazione. Si può quindi supporre che uno studio sistematico dei vari archivi anagrafici dei comuni italiani possa compensare almeno parzialmente le carenze riconosciute da tutti gli studiosi delle informazioni relative all'immigrazione in Italia. Per poter utilizzare appieno questi archivi è necessario però maggior rigore da parte degli impiegati dei comuni nel richiedere le informazioni agli immigrati e l'utilizzo, nei moduli di richiesta di residenza, delle classificazioni statistiche usate a livello internazionale per documentare la formazione e la professione.

Per quanto riguarda i risultati specifici ottenuti dal nostro studio, riteniamo di poter concludere che i residenti stranieri a Roma hanno in media un livello di formazione decisamente elevato e sicuramente non inferiore alla media dei romani, almeno per quanto risultava al censimento del '91. Questo dato aggregato tuttavia deriva da una realtà più complessa. Appare infatti evidente che per il numero di laureati esistono differenze legate all'area geografica e soprattutto al livello di sviluppo umano del paese di origine. Infatti tra i residenti provenienti dai paesi sviluppati la percentuale dei laureati è estremamente alta e circa doppia di quella che si riscontra tra coloro che provengono dai paesi a medio sviluppo; tra coloro che provengono dai paesi con un basso indice di sviluppo il numero di laureati è invece piuttosto basso, ma tuttavia non trascurabile. È alto per tutti i gruppi, con l'eccezione solo di poche etnie, il numero di coloro che sono in possesso di un diploma di scuola superiore.

Se analizziamo le professioni svolte dagli immigrati notiamo che sono concentrate in due gruppi ben distinti: i lavori intellettuali, scientifici e di elevata specializzazione e i lavori che non hanno bisogno di alcuna qualificazione. Buona parte dell'immigrazione che possiede una qualificazione alta e medio-alta è impiegata in occupazioni intellettuali e tecniche di livello adeguato al titolo di studio posseduto.

Sembra perciò di poter confermare l'esistenza a Roma di due distinti gruppi di immigrati residenti, l'uno proviene dai paesi più sviluppati e da una élite degli altri paesi e comprende un'alta percentuale di HRST, sia dal punto di vista dell'occupazione che da quello della formazione; l'altro proviene prevalentemente dai paesi a medio e basso indice di sviluppo umano ed è sostanzialmente impiegato in lavori a bassa qualificazione.

L'analisi dell'incrocio tra il livello di studio acquisito e il tipo di occupazione mostra però che esiste un altro gruppo, ben caratterizzato dal punto di vista numerico e molto interessante, che è formato da immigrati che hanno un titolo di studio alto o medio, ma che svolgono una occupazione inferiore al proprio livello di istruzione: il fenomeno è limitato, ma non trascurabile, tra i laureati

maschi e assume dimensioni tra le laureate e tra tutti i diplomati, indipendentemente dal sesso.

Bisogna probabilmente studiare più in profondità questa suddivisione in gruppi distinti secondo il tipo di occupazione e, soprattutto, evitare di estrapolare parametri derivati dalla somma delle due popolazioni di stranieri residenti, che probabilmente hanno comportamenti sociali e demografici molto diversi.

Il gruppo costituito dai residenti stranieri con elevata formazione ed impiegato in attività intellettuali è sicuramente il più importante dal punto di vista delle HRST. Il suo studio mostra che l'immigrazione a Roma costituisce, in una parte rilevante, un "brain gain" e che ormai almeno questa città è inserita in modo stabile nel circuito internazionale della mobilità di scienziati e tecnologi. Ciò d'altronde era prevedibile dato che la mobilità internazionale delle HRST viene riconosciuta come una potente molla propulsiva per lo sviluppo culturale e per l'innovazione produttiva ed è stata perciò incentivata da molti anni in tutti i paesi sviluppati.

Questo studio conferma inoltre che anche l'Italia costituisce ormai un polo di attrazione per le HRST provenienti dai paesi di medio e basso indice di sviluppo umano. Appare però evidente anche che una parte del "brain drain" proveniente da questi paesi non si trasforma in un "brain gain" per l'Italia, ma semplicemente in uno "spreco di cervelli", dato che una parte delle HRST immigrate accetta lavori al di sotto della propria qualificazione formale.

M. CAROLINA BRANDI

*Consiglio Nazionale delle Ricerche*

## Bibliografia

- A.M. BIRINDELLI (et al.), *La presenza straniera in Italia: il caso dell'area romana*. Roma, Franco Angeli, 1993.
- C. BONIFAZI, *L'immigrazione in Italia nel quadro delle migrazioni internazionali europee*, in C. BRUSA (a cura di), *Immigrazione multiculturalità nell'Italia di oggi*. Milano, Franco Angeli, 1997.
- CARITAS DI ROMA, *Immigrazione Dossier Statistico 1995*. Roma, Anterem SNC, 1995.
- CEC, Commission of the European Communities, International Monetary Fund, Organisation for Economic Co-operation and Development, United Nations, and the World Bank (1994), *System of National Accounts*, 1993.
- J.P. COLE, *Gli squilibri territoriali*. Milano, Franco Angeli, 1971 (ed. it. a cura di A. Marricci, 1991).
- COMUNE DI ROMA, *Roma in cifre*, 1996.
- S. CONTI (et al.), *Geografia dell'Economia Mondiale*. Torino, UTET Libreria, 1991.
- L. FREY, R. LIVRAGHI, *La coesistenza di disoccupazione e immigrazione e il comportamento dei lavoratori residenti in Italia*, "Economia e politica industriale", 91, 1996.
- L. GARGIULO, *Il livello di istruzione degli immigrati in Italia*, "Censis. Note e commenti", 7-9, luglio-settembre, 1991.
- A. GOLINI, C. BONIFAZI, *Problemi e valutazione dell'immigrazione straniera in Italia*, W.P. 04/90. Roma, IRP-CNR, 1990.
- INTERNATIONAL LABOUR OFFICE, *International Standard Classification of Occupations: Isco-88*. Geneva, ILO, 1980.
- ISTAT, *Classificazione delle Professioni*, "Metodi e Norme" serie C - n. 12. Roma, 1991.
- ISTAT, *Gli immigrati presenti in Italia: una stima per l'anno 1989*, "ISTAT note e relazioni" n. 1. Roma, 1991.
- ISTAT, *Gli stranieri in Italia: fonti statistiche*, "ISTAT note e relazioni" n. 1. Roma, 1995.
- M. MACIOTTI, E. PUGLIESE, *Gli immigrati in Italia*. Bari, Laterza, 1991, vii, 205 p.
- A. MONTANARI, *La geografia del brain drain. Il caso dell'Italia nel contesto internazionale*, "Rivista Geografica Italiana", 3, settembre, 1993, pp. 703-728.
- A. MONTANARI, R. KING, *Le migrazioni nell'Europa contemporanea*, "Le Scienze", LIII, 314, 1994, p. 18 segg.
- G. MOTTURA (a cura di), *Arcipelago Immigrazione*. Roma, Ediesse, 1992, 336 p.
- MINISTERO PUBBLICA ISTRUZIONE (MPI), *Documento di lavoro sul riordino dei cicli scolastici*. Roma, 1997.
- M. NATALE, S. STROZZA, *La presenza degli immigrati dell'Africa Mediterranea nei mercati del lavoro europei: il caso dell'Italia*, in L. DI COMITE, M. DE CANDIA (a cura di), *I fenomeni migratori nel bacino mediterraneo*. Bari, Cacucci, 1993, pp. 173-207.
- NATIONS UNIES, *Recommandations en matière de statistiques des migrations internationales*. New York, 1980.
- OECD, *The Measurement of Scientific and Technological Activities, Manual on the Measurement of Human Resources devoted to S & T*, Canberra Manual. Parigi, OECD, 1995.
- OECD, *Indicators Education at a Glance*. Parigi, 1996.
- A. PAGANONI, E. TODISCO, *Skilled Migrations*, International Seminar, Latina-October 28-29, 1993, "Studi Emigrazione", 117, 1995.
- J. SALT, *Foreword in Skilled Migrations*, International Seminar, Latina-October 28-29, 1993, "Studi Emigrazione", 117, 1995.
- UNDP, *Human development Report 1997*. New York, Oxford University Press, 1997.
- UNESCO, *Brain drain issues: cases of Russia and Ukraine*, Technical Report n. 18. Venice, ROSTE, 1994.

## Summary

Migrations of highly qualified people, albeit quantitatively scarce, represent a net gain for the country of arrival and a loss for the country of origin. The OECD recently recognised that the Human Resources for Science and Technology (HRST) stock of any given country is sharply affected by migration flows of qualified people. We have thus undertaken a study of highly-qualified immigrants in Rome, one of the Italian cities in which there are both many foreign people and a high concentration of research institutions. Following the OECD guidelines, we have analysed data about foreign residents contained in the City of Rome data-bank updated to July 1996.

The conclusion is that the resident foreign population in Rome has a high mean level of instruction by no means lower than the mean level of Romans, at least up until the 1991 census. It also emerges, however, that among graduates differences in level of instruction vary according to geographical areas and, above all, the level of industrialisation of the country of origin. The analysis of the professions exercised by immigrants showed that they are concentrated into two distinct groups: intellectual, scientific and highly specialised jobs and jobs which require no qualifications at all. Analysis of the crossover between level of study acquired and type of employment shows, however, that a large group of immigrants with a medium-high qualifications do jobs below their level of education. The phenomenon is limited but by no means not negligible among male graduates, but becomes very conspicuous among female graduates and all diploma holders, irrespective of gender.

## Résumé

La migration de personnes hautement qualifiées, même si elle est peu importante, représente un bénéfice pour le pays d'accueil et une perte pour le pays d'origine. L'OCDE a récemment reconnu que la réserve de Ressources Humaines pour la Science et la Technologie (RHST) de chaque pays est très influencée par la circulation de personnes qualifiées. Nous avons par conséquent entrepris une étude sur les migrants hautement qualifiés résidant à Rome, l'une des villes italiennes où se concentre à la fois un nombre important d'étrangers et d'institutions de recherche. En suivant les indications de l'OCDE, nous avons analysé les données relatives aux étrangers résidant à Rome et enregistrés dans le registre d'état civil jusqu'en juillet 1996.

Il ressort de cette étude que les étrangers résidant à Rome ont un niveau d'instruction comparable à celui des citoyens romains, du moins jusqu'en 1991. L'analyse des professions exercées par les immigrés montre qu'ils sont concentrés dans deux groupes distincts: les intellectuels, les scientifiques, les professions spécialisées et les emplois qui n'exigent aucune qualification. Les immigrés ayant un niveau de qualification élevée exercent, pour la majeure partie d'entre eux, une activité en dessous de leur niveau d'études, situation qui se vérifie surtout pour les femmes hautement qualifiées et pour une grande partie de diplômés.

## L'immigration au féminin: les femmes marocaines en Italie du nord

### Une recherche en Vénétie\*

#### Introduction

L'immigration des Marocaines en Italie – et de femmes de culture musulmane en général – a été rarement l'objet de recherches spécifiques. Bien que minoritaires au sein de leur groupe national, leur récente arrivée a attiré l'attention de la société locale, en particulier des services sociaux, en raison des demandes qu'elle soulève en termes de santé, de planning familial et au sein de l'école. Différentes recherches,<sup>1</sup> souvent financées par les régions concernées, commencent à cerner cette présence. Mais peu de travaux ont tenté de rendre compte des femmes comme "acteurs" à part entière dans le projet migratoire et dans les stratégies d'insertion. Il est vrai qu'il est difficile d'appréhender les adaptations et les transformations opérées par les femmes. Elles s'effectuent rarement en termes de conflit, sont souvent socialement "invisibles", car non inscrites dans l'espace public et encore moins dans le registre politique. L'enquête effectuée en Vénétie,<sup>2</sup> parallèlement à une autre recherche<sup>3</sup> sur les dimensions religieuses et culturelles de la présence musulmane dans la région (où les femmes représentent 21.5% de l'échantillon) remet en cause les stéréotypes sur l'immigration "passive" des Marocaines et souligne comment elles participent à

\* Texte présenté au Colloque d'Agadir 11-12-13 novembre 1997: "Femmes, retraités: les oubliés de la migration internationale"

<sup>1</sup> Notamment les recherches de G. Favaro et M. Tognetti Bolognina en Lombardie, de G. Campani en Toscane, de M. De Bernart en Emilie-Romagne, de E. Pace, R. Guolo, F. Perocco et C. Saint-Blancat en Vénétie, de R. De Luca, M.R. Panareo et L. Perrone dans les Pouilles.

<sup>2</sup> article se fonde sur une recherche de la Fondation G. Corazzin pour la Région Vénétie: C. SAINT-BLANCAT, O. SCHMIDT DI FRIEDBERG, *L'immigrazione al femminile: donne marocchine in Veneto*, in FONDAZIONE G. CORAZZIN - COMMISSIONE REGIONALE PER LE PARI OPPORTUNITÀ, *Non solo al seguito. Le donne immigrate nel Veneto*. Rapport de recherche, Venise, avril 1997, pp. 57-90.

<sup>3</sup> E. PACE, R. GUOLO, F. PEROCO, C. SAINT-BLANCAT, *Gli immigrati musulmani nel Veneto: dimensioni religiose e culturali*. Rapport de recherche, Padoue, septembre 1997. Recherche réalisée à l'aide d'un questionnaire auprès de 400 Maghrébins et Sénégalais. Responsable de la partie de l'enquête sur les femmes, C. Saint-Blancat en présente une synthèse dans la revue «Migrations Société», n. de janvier 1998.

leur manière au processus d'insertion. Ce dernier s'accompagne d'une recombinaison des rôles familiaux et d'une réinterprétation des valeurs traditionnelles qui s'effectuent rarement en termes de rupture mais sous forme de pragmatisme et de compromis comme nous le verrons.

Avant d'analyser les modalités selon lesquelles les Marocaines affrontent le contexte socialement "fermé" mais économiquement actif de la Vénétie, il faut restituer leur démarche dans le contexte global de l'immigration marocaine en Italie et en particulier dans le Nord-Est du pays.

## 1. Les Marocains en Italie du Nord

L'immigration des années quatre-vingt vers l'Italie s'insère dans un contexte économique très différent de celle des années soixante vers l'Europe du Nord. Il s'agit d'une immigration non gérée. Les immigrés se trouvent parfois obligés d'"inventer" des solutions différentes au problème du travail, ne pouvant pas compter sur la capacité d'absorption de main d'oeuvre par la grande industrie. Ils doivent donc faire preuve de souplesse et d'adaptation, changeant parfois radicalement leurs projets de vie suivant les occasions et les circonstances. C'est d'autant plus vrai pour les femmes, qui doivent composer avec le travail leur rôle d'épouse et de mère.

Les immigrés doivent aussi être informés sur les conditions de l'économie locale et sur ses contingences. Ainsi le passage de l'économie informelle à l'économie formelle, d'un secteur de travail à l'autre, peut être effectué par la même personne plus d'une fois et dans des délais de temps assez courts.<sup>4</sup> On assiste donc à une forme de "régionalisation" des immigrés, qui petit-à-petit s'enracinent dans le contexte local et acquièrent les compétences nécessaires pour y agir efficacement.

Dans le Nord, surtout la Lombardie et le Piémont, mais aussi l'Emilie-Romagne et la Vénétie – régions de la petite et moyenne entreprise – sont devenues des zones prioritaires pour différents groupes d'immigrés, dont les Marocains, à cause des possibilités d'embauches dans les industries locales (acier, céramique, tanneries, etc.).

Les Marocains sont désormais le groupe majoritaire en Italie. De 94.473 réguliers en juin 1995 leur nombre est monté à 117.023 en juin 1996 à la suite du nouvel acte de régularisation de fin 1995 (décret Dini), qui a permis à nombre d'entre eux de sortir de la clandestinité, avec une augmentation d'environ 24%. Ils représentent presque 10% du total des étrangers en Italie (UE incluse), voire 58% des ressortissants de l'Afrique méditerranéenne et 67% des Maghrébins.

<sup>4</sup> Cette flexibilité de la main d'oeuvre immigrée convient au secteur industriel à la recherche d'un personnel peu exigeant, acceptant des contrats à termes, des conditions de travail parfois pénibles et des horaires variables. E. PUGLIESE, in K. BASFAO, H. TAARJI (sous la direction de), *L'Annuaire de l'Emigration - Maroc*, section "Italie", 1994, pp. 431 ss. Pendant le mois de ramadan de 1996, par exemple, la demande de la part des ouvriers musulmans d'une réduction des horaires de travail a parfaitement coïncidé avec la nécessité, dans certaines usines de la Vénétie, d'une diminution temporaire de la production.

66% des Marocains se trouvent concentrés au Nord, alors que pour l'ensemble des immigrés le pourcentage est de 51%.<sup>5</sup>

Dans une première phase les migrants marocains, souvent vendeurs ambulants, n'avaient pas l'intention de s'installer, les aller-retours fréquents avec le pays d'origine leur permettant de maintenir les liens familiaux. Aujourd'hui, l'introduction du visa obligatoire (1990) a fortement limité cette "noria".

Dans une deuxième phase, les immigrés s'insèrent dans les usines. La typologie du migrant change: à côté des hommes d'origine rurale, mariés et pères de famille, on trouve de jeunes célibataires scolarisés, originaires des banlieues urbaines (Casablanca) parmi lesquels le mobile économique n'est pas la seule raison de l'émigration.<sup>6</sup> A ce nouveau groupe appartiennent aussi des femmes, certaines venant "seules", avec un projet migratoire semblable à celui des hommes.

A l'opposé du travail ambulancier, le travail salarié implique un bouleversement du projet migratoire et la sédentarisation du migrant. Moins lucratif à court terme, il ne permet pas d'aller-retours fréquents. En même temps les dépenses au pays d'accueil augmentent, surtout quand le travailleur obtient le regroupement familial. De plus, la prétendue stabilité du travail salarié s'avère parfois éphémère, s'agissant pour la plupart de contrats à terme.

Les femmes demeurent une composante importante de la présence immigrée en Italie. En 1995 leur pourcentage était de 44.5% (UE exclue) pour l'Italie et de 42% pour le Nord. Pour certains groupes comme les Philippins, les Cap-Verdiens, les Ethiopiens et les ressortissants de l'Amérique Latine, ce pourcentage est beaucoup plus important et atteint dans certains cas 70%. Ces femmes sont souvent à l'origine de la filière migratoire.

Ce n'est pas le cas des ressortissants de l'Afrique méditerranéenne (19%) et du Moyen Orient (30%). En effet, pour ces pays on considère que l'arrivée des femmes est due seulement aux regroupements familiaux et doit donc être liée à la deuxième phase de la migration, celle de la sédentarisation du groupe. Cela est sans doute vrai mais, comme l'on verra, seulement en partie.

On estime le nombre de Marocaines entre 20 et 25 mille pour l'ensemble de l'Italie, dont presque 3 mille en Vénétie, voire 24% des ressortissants Marocains dans la région.

Différentes recherches<sup>7</sup> soulignent la diffusion des Marocains sur tout le territoire italien et la prédominance de la composante masculine (85% en 1993,

<sup>5</sup> Notre élaboration sur les données du Ministère de l'Intérieur. Voir CARITAS DI ROMA, *Immigrazione. Dossier Statistico '95*, Rome, Ed. Anterem, 1995.

<sup>6</sup> Parmi les raisons affichées il y a l'envie de voyager et de voir d'autres pays; la volonté d'accomplir sa propre formation par une expérience à l'étranger; la volonté de se mettre à l'épreuve, d'étudier et d'apprendre; enfin la nécessité de s'affranchir d'un système familial et social ressenti comme autoritaire et étouffant. Cfr., par exemple, les entretiens en L. PERRONE, 1995. Voir aussi A. DAL LAGO, in IRER, 1994, p. 164 et pp. 188 ss. C. SAINT-BLANCAT (1998), cite parmi les raisons de l'émigration: "décider seul de sa vie", "connaître une autre réalité", "faire d'autres expériences avant de former une famille".

<sup>7</sup> Voir par exemple, G. ORIENTALE CAPUTO, 1992; F. CARCHEDI, in K. BASFAO, H. TAARJI (SOUS LA DIRECTION DE), *L'Annuaire de l'Emigration - Maroc*, section "Italie", 1994.

80% en 1994). Bien qu'incontestable, ce dernier fait ne paraît pas très révélateur: sous cet aspect les Marocains ne diffèrent pas des autres nationalités de l'Afrique méditerranéenne. Au-delà des raisons culturelles, il s'agit d'une immigration "jeune", aussi bien en ce qui concerne l'âge qu'en ce qui concerne l'installation en Italie, ce qui explique le nombre limité de femmes à la suite de leur mari.

En revanche, le nombre de demandes de regroupement familial présentées par les Marocains totalise environ 29% du total des demandes avancées. Les Marocains se situent ainsi au premier rang pour le nombre des demandes présentées mais aussi – parmi les pays de l'Afrique méditerranéenne – pour le pourcentage (4%) de celles-ci sur l'ensemble des permis des séjours octroyés.\*

## 2. Le Nord-Est ou les régions "blanches"

Le Nord-Ouest italien, avec les villes de Milan, Turin et Gênes, les pôles de la grande industrie sidérurgique, pétrolière et automobile, a connu à partir de la fin des années cinquante l'immigration en provenance du reste de l'Italie et du Midi en particulier. Cette migration interne a contribué à l'éclatement des solidarités traditionnelles.

Par rapport au Nord-Ouest, le développement économique et industriel du Nord-Est est récent. Il s'articule sur la petite entreprise familiale. Ses villes sont autant des pôles du "bien être généralisé" (*benessere diffuso*). En Vénétie on compte aujourd'hui environ une entreprise pour dix habitants.

Les trois régions de la Vénétie, du Trentin et du Frioul (le Nord-Est) sont d'anciennes zones d'émigration. Elles ont été parfois appelées "le Sud du Nord de l'Italie", car elles étaient elles-mêmes exportatrices de main d'œuvre, aussi bien vers l'Italie de l'Ouest que vers l'extérieur (Argentine, Allemagne, Australie). Ces régions n'ont donc pas connu, à quelques exceptions près (notamment les fonctionnaires de l'Etat: les policiers, les enseignants, les employés des PTT), l'immigration en provenance du Sud de l'Italie. Leur tissu social et culturel est resté assez homogène, en témoigne l'usage diffusé du dialecte même au sein des classes sociales les plus instruites. Le Nord-Est, avec sa structure polycentrique, a gardé son identité socio-culturelle.

N'ayant pas connu cette première immigration, il n'y a pas de tradition d'accueil des allogènes. L'arrivée des immigrés non italiens, attirés par les possibilités de travail offertes par l'industrie locale, représente un bouleversement. Leur présence oblige la société locale à prendre en considération de nouveaux problèmes liés à la cohabitation.

Les villes de Vicence et de Trévise témoignent du succès industriel de cette ancienne zone rurale, aujourd'hui devenue territoire doté d'un tissu industriel décentralisé. Dans la province de Vicence on trouve, entre autres, les tanneries alors qu'à Trévise ce sont les manufactures de chaussures et de jeans qui embauchent les immigrés.

\* Voir aussi F. CARGEDI, in K. BASFAO, H. TAARJI (sous la direction de), *L'Annuaire de l'Emigration - Maroc*, section "Italie", 1994, p. 411.

Désormais *Il Gazzettino*, le quotidien local, publie une page qui s'appelle Nord-Sud-Est-Ouest, dédiée aux ressortissants étrangers. On y trouve des informations pratiques, de politique locale, enfin des nouvelles de sport.

Du point de vue politique la Vénétie a toujours été très proche de la Démocratie Chrétienne et de l'Eglise qui a encore une forte emprise sur la population, d'où le nom de région "blanche" (par opposition à la région voisine de l'Emilie-Romagne, liée à l'ancien Parti Communiste, région "rouge"). Les différents rapports à la laïcité et au politique qui se sont établis dans chaque région italienne influencent les relations avec les immigrés.<sup>9</sup> Leur installation dépend non seulement du contexte économique, mais aussi du contexte social et de la situation politique locale (importance de la gauche ou des ligues régionales), du rôle des syndicats et de l'Eglise.

### 3. Les femmes marocaines: une recherche en Vénétie

L'enquête de la Fondation G. Corazzin pour le Région Vénétie (voir note 2) se fonde sur un travail en profondeur auprès de 23 femmes interviewées. Elle ne prétend à aucune représentativité. Il s'agit plutôt de dégager des "tendances" qui illustrent les transformations silencieuses de l'immigration féminine marocaine, tendances que confirme l'autre enquête régionale citée (voir note 3), même quand elles proviennent d'une minorité de femmes, mais d'une minorité active. C'est un phénomène que l'on retrouve d'ailleurs dans les recherches qui ont été effectuées en Espagne.<sup>10</sup>

Quelles sont les mutations observées auprès des femmes à partir d'une expérience migratoire, qui constitue davantage le prolongement de transformations commencées au Maroc qu'un radical bouleversement? L'émigration apparaît comme un contexte de recomposition globale qui investit tous les domaines de la vie: du rapport au travail, aux relations avec l'autre culture, en passant par la prise de distance critique à l'égard de leur statut au sein de la structure familiale.

#### *Entre Italie et Maroc*

Comme les hommes, toutes les femmes marocaines interviewées en Vénétie soulignent que les raisons du départ sont économiques: "Si j'avais là-bas (au Maroc) un peu d'argent, si j'avais même un petit boulot, pour gagner quelques sous, pas la moitié de rien comme je gagnais, je ne serais pas venue ici, jamais" (Sara).

"Des Italiens me demandent: 'Pourquoi es tu venue ici, toi qui as étudié?' (...) Moi je travaillais au pays. Mais mon salaire ne suffisait pas. Tous les deux (mon mari et moi) on travaillait, mais ça ne suffisait pas" (Farida).

<sup>9</sup> C'est un phénomène qui se vérifie en Europe à l'égard des immigrés dans chaque état-nation. Voir C. SAINT-BLANCAT, 1997, p. 177.

<sup>10</sup> Voir à ce propos L. OSO, C. CATARENO, 1997; ainsi que les travaux de A. RAMIREZ, 1993, 1995, 1997.

<sup>11</sup> FONDAZIONE G. CORAZZIN - COMMISSIONE REGIONALE PER LE PARI OPPORTUNITA', *op. cit.*, 1997. Entretiens effectués par Paola Tadiello entre juillet et novembre 1996. Voir tab. 1.

Tab. 1 - Entretiens effectués en 1996. Total 23

<i>Age</i>		<i>Tanger</i>	
entre 16 et 20 ans	4	non spécifié	1
20-25 ans	5		1
26-30 ans	6	<i>Scolarité</i>	
31 et plus	8	moins de deux ans	1
		deux / cinq ans	6
<i>Etat civil</i>		six / douze ans	5
non mariées	5	diplôme ou baccalauréat	6
mariées	18	études supérieures	5
dont mari marocain	13		
dont mari italien	5	<i>Séjour en Italie</i>	
meres	9	moins de deux ans	9
		deux / quatre ans	5
<i>Origines</i>		cinq / huit ans	6
Casablanca et alentours	9	plus de huit ans	3
Marrakech et alentours	3	arrivées seules	8
Meknes	2		
Oujda	2	<i>Occupation en Italie</i>	
Safi	1	travaillent	15
Fez	1	actuellement non occupées	8
Rabat	1	n'ont jamais travaillé	4
Kenitra	1	ouvrières	9
Settat	1	aide de maison / restauration	6

La majorité des interviewées n'avait pas songé à venir en Italie. Elles n'avaient aucune idée sur ce pays. L'image "rose" véhiculée par les immigrés de retour est ainsi l'objet d'une rude désillusion. On s'attendait à des conditions de vie et de travail plus faciles.

Bien que les regroupements familiaux jouent un rôle prioritaire dans leur arrivée, on ne saurait sous-estimer le rôle de pionnières des femmes arrivées seules.<sup>12</sup> Elles ont tout contre elles: l'opinion du groupe d'origine: "Si une fille part toute seule pour l'Italie on pense qu'elle y va pour faire des choses sales" (Zeinab), comme celle de la famille. Les parents se préoccupent de savoir leur fille seule à l'étranger: "Si ma mère fait un rêve, le jour après elle m'appelle, préoccupée" (Mounia).

Le premier impact avec la Vénétie est souvent négatif: "Je suis arrivée au mois de février et je voulais repartir déjà en août" (Sara). Certaines au début n'ont pas le courage de sortir seules.

Elles sont affectées par les préjugés à l'égard des Marocains. "Les gens ont une mauvaise opinion de nous, ils pensent que nous sommes affamés, que nous sommes des voleurs..." (Sara). Elles ne s'attendaient pas non plus à autant d'ignorance vis-à-vis de leur pays de la part des Italiens. On préfère donc ceux

<sup>12</sup> Cfr. A. RAMIREZ, 1995.

qui connaissent les pays arabes et le Maroc, parce que les rapports d'amitié ne doivent pas passer par la phase de démantèlement d'un certain nombre de stéréotypes.

On souligne par contre les similarités socio-culturelles (importance des liens familiaux) plutôt que les différences avec les Italiens, en nuancant ces dernières. De l'Italie on apprécie la liberté de mouvements des femmes (Fadela).

En Vénétie, par rapport au Maroc, on regrette les limites imposées à la socialisation dues à la condition d'étrangère, à la connaissance insuffisante de la langue, au nombre restreint de compatriotes enfin aux rythmes de travail. L'absence de relations de voisinage et de parenté sont durement ressenties.

"Ici c'est un peu morne (...), tu vois les gens sortir seulement le samedi et le dimanche, alors que chez nous il y a beaucoup de gens qui sortent. Même si les gens n'ont rien, ils sont contents. Tu sors, il y a des petits marchés partout (...) les choses ne rien (...) il y a de l'ambiance, alors qu'ici tu ne vois pas les gens pendant la semaine" (Sara).

La froideur du contexte social de la province vénitienne est souvent soulignée par rapport au Midi italien (Calabre, Sicile, Sardaigne) où quelques unes ont séjourné auparavant. "Tu sais, là-bas au Sud, c'est différent, ce n'est pas comme ici. Ils t'aident, oui ici aussi ils t'aident, mais il n'y a pas de rapports de voisinage, on ne rentre pas chez les autres. Ici c'est chacun pour soi (...). Au Sud les gens sont plus chaleureux (...) ici aussi il y a des gens bien, seulement ils sont réservés (...), alors ils te font sentir encore plus étrangère, plus seule" (Farida).

La solitude demeure un des problèmes principaux des femmes, surtout quand elles n'ont pas d'enfants pour les occuper. Les femmes mariées à des Italiens gardent très peu de rapports avec leurs. Le travail aide à sortir de la solitude mais il n'arrive pas à combler le vide des relations interpersonnelles.

Celles qui sont restées plus longtemps en Italie s'aperçoivent que l'éloignement géographique conduit à l'éloignement culturel: "Je suis rentrée plusieurs fois au pays, mais il me semble... Ce n'est plus ma place. Ma famille dit que je suis changée (...) Je suis contente de rester avec eux, même pour longtemps, j'aimerais y rester deux, trois mois, mais malheureusement le travail ne le permet pas, je ne peux pas. Et après quelques temps j'ai la nostalgie d'ici, peut-être parce que j'ai laissé mon copain, j'ai laissé ma maison, toutes les choses que j'ai fait avec mes propres mains..." (Najma).

Néanmoins le bilan du projet migratoire, dans la plupart des cas, est tout compte fait, positif: "Je remercie Dieu... je suis contente d'être ici, je ne regrette rien... Seulement je regrette les études que j'ai fait et que je n'ai pas pu utiliser..." (Farida).

La variété du projet migratoire féminin tend à être sous-évalué. On est loin du modèle "passif" et traumatisant des années soixante dans le Nord de l'Europe. L'image stéréotypée de la femme maghrébine comme "épouse qui suit son mari" (*moglie al seguito*), d'idées traditionnelles, nostalgique et passive par rapport au projet migratoire du conjoint qu'elle a du suivre par devoir, doit être révisée. Il ressort des entretiens que beaucoup de femmes ne cherchent pas à recréer autour d'elles "un morceau de village", vivant isolées de la société locale

et rêvant de retourner l'été au pays. Au contraire, elles construisent et prennent en mains leur propre émigration. Qu'elles soient d'origine rurale ou citadine il s'agit souvent de femmes dynamiques qui prennent leurs risques.

Pour ces femmes le travail est le véritable champ où elles se mettent à l'épreuve.

### *Le travail*

La majorité des interviewées travaille en Italie (14 sur 23), a travaillé (4) ou voudrait travailler. Beaucoup d'entre elles ont eu des expériences professionnelles au Maroc, petits emplois ou travail précaire (couturière à domicile), mais toutes soulignent que les gains étaient minimes et ne justifiaient pas l'effort.

Face au choix du travail en Vénétie c'est le pragmatisme qui prévaut. Il faut se contenter: "qu'est-ce que tu espérais trouver? Même pour les Italiens c'est difficile!" (Najma).

On accepte "n'importe quel travail", à la maison ou à l'extérieur, sachant qu'il est difficile de trouver un emploi convenable, surtout si l'on est dépourvu de scolarisation ou, au contraire, doté de compétences sophistiquées mais sans la compétence linguistique correspondante. Ainsi, comme les hommes, des femmes diplômées s'adaptent à des travaux d'aide de maison ou d'ouvrières. Rappelons à ce propos que la moitié des Marocaines de l'échantillon de la recherche dirigée par E. Pace (voir note 3) est au chômage et que seulement 17% de celles-ci a un travail en règle.<sup>13</sup>

"N'importe quoi. Faire la vaisselle, garder des personnes âgées... des choses à faire chez soi. Il y a des entreprises qui vous amènent le travail à la maison..." (Sara).

Peu importe le type de travail: "C'est la même chose, l'usine ou le ménage. Ce qui compte c'est de travailler" (Mounia). Certaines passent d'un travail à l'autre suivant les occasions. Parmi les ouvrières on trouve de tout: employées dans les usines de préparation de la viande de volaille pour les supermarchés ou bien chez les orfèvres.

Le travail de femme de ménage, refusé au pays pour la perte de statut social qu'il implique et des salaires très bas, est accepté en émigration avec quelques difficultés: "La première fois, je te le jure, je n'ai pas voulu, je n'ai jamais pensé travailler comme femme de ménage (...). J'ai refusé maintes fois et finalement une fois j'ai dit oui (...). Mon mari était au chômage. J'y suis allée et j'ai trouvé une dame (...) qui m'a donné un peu d'estime, de confiance. Je sentais qu'elle respectait les Marocains parce qu'elle a visité le Maroc. (...) Je te jure que le premier jour de travail, j'ai pleuré tout le temps! (...) Après une semaine, je me suis trouvé très bien" (Latifa).

Et encore: "Avant j'avais nos idées... Maintenant j'ai pris l'habitude. Je vois beaucoup de femmes italiennes qui font le ménage, parce qu'il s'agit d'un travail honnête, c'est cela qu'importe" (Latifa).

Les raisons pour quitter un travail ou l'entrée retardée sur le marché de l'emploi sont avant tout liées à la présence d'enfants en bas âge. La médiation

<sup>13</sup> C. SAINT-BLANCAT, 1998.

entre la tradition qui veut que les femmes restent à la maison et la modernité qui veut les femmes employées même pendant leur grossesse se traduit pour les femmes marocaines dans l'acceptation du travail avant l'arrivée des enfants et après leur entrée à l'école maternelle. L'abandon du travail dépend aussi de conditions trop dures, de la durée des trajets pour se rendre au travail, de salaires inférieurs au du, de relations humaines compromises.

Mais pour vivre convenablement en Italie il faut un deuxième salaire; les femmes sont donc obligées de travailler. "Ici en Italie je veux travailler, parce qu'il faut aider son mari. Au Maroc, non, on reste tout le temps à la maison" (Samia). Dans le choix entre travailler ou non, le mari n'intervient pas. Ce choix est laissé complètement à la femme.

Au-delà des raisons économiques, le travail est aussi un moyen pour sortir de l'isolement, pour prendre contact avec la société locale: "Travailler c'est bien, tu trouves des gens au travail (...). Si tu restes à la maison, qu'est-ce que tu fais toute seule? Mieux vaut sortir et aller travailler" (Fadela).

"Même si mon mari n'a plus besoin de mon argent... c'est aussi pour moi! Il faut que je fasse quelque chose, si je reste à la maison, qu'est ce que je fais? (...) Je travaille part-time. Mais de rester tout le temps à la maison (...), je ne peux pas. Il y a peut-être des gens qui veulent rester chez eux et avoir la vie facile! Mais moi j'ai une amie qui en restant tout le temps à la maison a fait une dépression!" (Najma).

L'esprit d'émulation intervient aussi: "Les femmes italiennes travaillent beaucoup (...). J'ai fait un travail à l'usine et il y avait vingt femmes avec moi. Jamais un jour une femme a dit 'je suis fatiguée', rien du tout! (...) Elles pensent seulement à travailler, ça leur plaît le travail" (Fatima).

Certaines acceptent de contribuer au budget familial avec leurs gains ou elles emploient leur argent en commun avec leur mari (l'achat d'une maison, au pays ou en Italie). D'autres, surtout celles qui sont mariées à des Italiens, préfèrent utiliser leur gains pour elles mêmes ("j'aimerais avoir mon propre porte-monnaie! et n'être pas obligée de demander tout le temps à mon mari").

Il ressort des entretiens que les femmes ne contribuent que de manière très marginale au maintien de la famille d'origine, qui ne leur demande pas de contribution et qui dans certains cas n'en a pas besoin.

"Même si j'envoie l'argent, ma mère va le garder pour moi. Ma mère n'utilise pas l'argent de ses filles" (Mounia). Les femmes pensent avant tout à leur avenir. Elles ont leur propres projets: bâtir une maison au village des parents, parfois avec leurs frères. Dans ce cas, le travail est considéré comme une sorte d'assurance. Dans un monde d'incertitudes où l'on ne sait pas ce que l'avenir réserve, dans un pays étranger, on ne se fait pas d'illusion sur la persistance des liens qu'on a tissés. Les épargnes sont donc la seule chose sûre, la seule chose qu'on peut contrôler en cas de faillite de son projet de réussite sociale et surtout en cas de faillite du mariage (divorce, incompatibilité de caractère).

### *Le mariage*

Le mariage demeure une étape fondamentale de la réussite existentielle, à laquelle les femmes marocaines n'ont pas l'intention de renoncer. La cérémonie du mariage est un moment charnière de leur statut social.

Alors que beaucoup de femmes sont arrivées à la suite de leur mari, d'autres sont arrivées seules ou même avant lui. Certaines trouvent un époux en émigration, marocain ou italien.

Parmi les femmes dont le mari est marocain il faut distinguer celles dont le mariage a été organisé et qui ont épousé un cousin ou quelqu'un de la famille et celles qui, tout en restant à l'intérieur d'un système contrôlé de relations, ont pu choisir leur époux (collègue d'études ou de travail) ou encore celles qui ont épousé un compagnon d'émigration de leur frère, rencontré lors d'une visite à ce dernier.

Dans le cadre du mariage c'est encore le pragmatisme qui prédomine. Il faut là-aussi se contenter: "Je veux un garçon bien, gentil, qui ne soit ni trop beau ni trop laid, quelqu'un qui travaille et puis voilà! Je ne veux pas trop!" (Mounia).

L'émigration affecte les rapports de couple et les femmes souhaitent introduire des changements, tout en ne remettant pas en discussion la subdivision traditionnelle des rôles. Il faut partager les devoirs et les responsabilités: "Je voulais épouser un homme qui aide sa femme dans le ménage quand il rentre à la maison. Elle aussi a travaillé toute la journée. Il faudrait que le mari (...) l'aide avec les enfants, qu'il aille les chercher à l'école..." (Samia).

Pour celles qui ont épousé un Italien, le problème central est lié à la religion. L'obstacle principal est du au fait que l'islam interdit à une femme musulmane d'épouser un non musulman.<sup>14</sup>

Dans la pratique cet obstacle est parfois (et peut-être de plus en plus fréquemment) franchi, même si au prix de difficultés sociales et psychologiques non indifférentes. Cela peut impliquer le rejet de la part de la famille et la sensation d'avoir mal agi, ce qui à long terme peut amener à la faillite du mariage. Il ressort des entretiens que le choix d'épouser un Italien a très rarement été programmé, au contraire il est plutôt le fait du hasard.

A ce propos les opinions demeurent très partagées: "Comme je suis musulmane, je ne peux pas épouser un Italien" (Mounia).

"Moi je voudrais épouser un homme de ma foi (...) parce que s'il est d'une religion différente, d'une culture différente, il y a beaucoup de choses différentes et l'un ou l'autre doit renoncer à quelque chose. On me dit: "tu es raciste", c'est pour cela que tu ne veux pas d'un Italien'. Même mes collègues de travail disent ainsi, mais ce n'est pas cela" (Karima).

"Chez nous c'est une honte si une fille se marie avec un non musulman (...). Mais chacune est libre de ses idées. (...) Si une fille mariée avec un Italien part au Maroc, même s'il est devenu musulman, on la regarde toujours d'une façon... on la regarde mal" (Latifa).

"J'avais pensé qu'avec un mari européen la femme était libre, c'est elle qui commande. Mais finalement chacun choisit un partenaire de son pays. Je vois que beaucoup d'amies ont pris des maris étrangers. Ce n'est pas facile, parce

<sup>14</sup> En ce qui concerne la position de l'Eglise sur les mariages mixtes islamo-chrétiens en Italie voir notamment: COMMISSIONE TRIVENETA PER L'ECUMENISMO E IL DIALOGO INTERRELIGIOSO, *Cristiani e musulmani in dialogo*, Bologna, EDB, 1992; DIOCESI DI BRESCIA, *I matrimoni tra cattolici e musulmani*, Brescia, Tipolitografia S. Eustachio, 1995.

qu'on n'est pas tous égaux. Il y a toujours une grande différence entre nous. Par exemple, moi je suis musulmane, toi tu ne l'es pas. Tu ne peux pas me suivre et moi je ne peux pas te suivre (...). Quand il y a des enfants, ils doivent suivre le père ou la mère?" (Zahia).

"Beaucoup d'amis ont épousé des Italiennes... même cette fille là a épousé un Italien, elle s'en fiche! C'est la même chose, c'est le même sang, seulement les parents ne comprennent pas" (Fatima). "Pour moi il n'y a pas de problèmes, c'est la même chose. Ce qui compte c'est qu'il soit un homme bien" (Fawzia).

Si le mariage n'est pas précédé par la conversion du mari, il a lieu nécessairement en Italie, sans la participation des parents. De plus, lors des retours périodiques au pays, le mari n'accompagne pas sa femme. En principe, les parents et les frères sont contraires au mariage, mais avec le temps, surtout avec l'arrivée des enfants, au moins la mère se résigne à accepter la situation.

Avec la famille vénitienne du mari les rapports ne sont pas plus faciles. Celle-ci ne refuse pas le mariage et elle est même reconnaissante à la jeune marocaine qui épouse un homme plus âgé. Néanmoins elle n'arrive pas à faire sentir la nouvelle mariée "en famille". Au contraire, les femmes mariées avec des Italiens se sentent souvent encore plus isolées.

Le mariage avec un Italien est critiqué mais toléré par les femmes. Ce n'est pas le cas du mariage polygamique, refusé par toutes les interviewées. Dans un cas au moins on préfère le mariage avec un Chrétien au mariage avec un Musulman qui a déjà une femme.

"Je n'accepte pas que mon mari prenne une autre femme (...) Avant l'islam était petit, alors pour avoir beaucoup de Musulmans Dieu a permis cela. Mais aujourd'hui ceux qui épousent deux, trois femmes, moi je ne le trouve pas logique. (...) Ce sont tous des ignorants, des campagnards, des gens qui ne font pas cas des sentiments de la première femme" (Latifa).

"Aujourd'hui les femmes se sont réveillées, elles ne permettent pas que leur mari amène quatre femmes à la maison, ce n'est pas possible" (Najma).

Bref, si la vision du couple a sensiblement évolué (parité des responsabilités et refus de la polygamie), la frontière du mariage interreligieux reste, semble-t-il, difficile à franchir. Qu'en est-il de la transmission des valeurs et des croyances religieuses aux jeunes générations désormais nées et destinées à être socialisées en Italie?

### *Parents et enfants*

Avoir deux ou trois enfants apparaît comme le nombre idéal. La limite à une famille nombreuse est avant tout économique. En Italie surtout, cela implique une grande maison, une mère qui ne travaille pas, un bon salaire.

Certaines ne veulent pas d'enfants tout de suite: "Non, il faut qu'on travaille et puis il faut aussi un peu s'amuser. Si on a immédiatement des enfants on n'y arrive pas... tu es toujours à la maison! Mais moi maintenant je veux sortir..." (Fatima).

Il est plus difficile d'élever les enfants en Italie parce que tout le travail et la responsabilité retombent sur la femme, alors qu'au pays il y a l'aide de la famille: "On n'a pas d'aide, d'aucun côté. Au Maroc il y a les soeurs, il y a la mère... Ici je dois tout faire moi même" (Latifa).

On souligne le rôle de la société dans l'éducation: les parents doivent faire tout ce qu'ils peuvent jusqu'à un certain âge, mais après, la réussite de l'éducation dépend aussi du contexte social, des rencontres.

La majorité des femmes sont très critiques vis-à-vis du système éducatif italien, trop laxiste et centré à leurs yeux sur la consommation. Les familles vénitiennes ne seraient pas suffisamment préoccupées de l'éducation de leurs enfants et n'y dédient pas assez de temps.

"Ici la mère est toujours occupée, elle travaille par roulement, le père aussi (...). La grande-mère aussi travaille... Ils achètent des jouets, ce qu'ils veulent. Tu entre dans la chambre des enfants, il y a un camion de jouets, mais l'éducation ce n'est pas cela (...). Mon opinion est qu'il ne faut pas leur donner tout ce qu'ils veulent. Oui, quelque chose, je vois si j'ai la possibilité de l'acheter ou non. Ou s'il s'agit de quelque chose d'utile, ce n'est pas que je leur achète un jouet aujourd'hui et qu'après une semaine ils l'ont oublié" (Farida).

La présence des enfants influence les chances d'un retour à court terme au pays: "Rentrer, c'est l'espoir de tout le monde! Mais après... par exemple, les enfants font leurs études ici, et alors il faut attendre..." (Latifa).

"Moi, si j'avais pensé à rentrer, je serais rentrée avant que mes filles commencent l'école. Une fois l'école commencée, tu ne peux rien faire. Tu pense seulement à leur avenir" (Farida).

Les difficultés de l'éducation en Italie concernent surtout l'enseignement de la religion et de la langue arabe. Certaines nient ces difficultés en disant que les enfants apprennent de leurs parents: "Pas de problèmes. Oui, ce n'est pas comme au Maroc, mais maintenant il y a des salles de prière en Italie aussi. Le samedi ou le dimanche je peux amener les enfants à la mosquée et lire le Coran, faire tout ce qu'il faut faire, comme au Maroc" (Samia). D'autres, au contraire, affirment qu'il s'agit d'un problème crucial.

Toutes les interviewées (à une exception près) affirment respecter les points fondamentaux et de valeur symbolique de la religion musulmane: avant tout le jeûne de ramadan, l'interdit de la viande de porc et de l'alcool. On souligne que si l'on veut vraiment être une bonne croyante on peut l'être partout.

On cherche à concilier les fêtes islamiques avec le travail, en prenant un jour de congé. Les fêtes deviennent alors des occasions importantes de rencontre pour une communauté dispersée comme celle des Marocains de Vénétie.

Ce qui compte c'est d'élever les enfants dans sa religion. Mais on ne peut pas non plus les obliger: ainsi le choix religieux est laissé aux enfants quand ils auront grandi. "Quand il est grand c'est lui qui doit décider. Il faut faire grandir les enfants de façon qu'ils arrivent à bien décider, à bien voir les choses... à voir les avantages et les inconvénients" (Latifa).

Les femmes mariées à des Italiens se résignent au fait que leurs enfants sont éduqués dans la religion catholique. On se rend à l'évidence: nés en Italie et

avec un père italien, l'influence du contexte est prépondérante. Néanmoins, la nostalgie de l'islam demeure. La religion n'est pas oubliée, surtout à la naissance d'un garçon: on ne renonce pas à la circoncision et à la fête qui l'accompagne.

Phénomène intéressant et significatif: on accepte paradoxalement la coexistence de pratiques religieuses s'excluant réciproquement, comme le baptême et la circoncision. Ce qui est interdit par les lois religieuses se fait dans la pratique. Ainsi, dans les cas les plus extrêmes, l'enfant d'un couple mixte peut être baptisé en Italie et fêter Noël, tandis que lors des vacances d'été on aura soin de le circoncire et de lui donner un nom musulman. On n'y voit pas de contradiction, mais un compromis incontournable. Ne pouvant pas résoudre le noeud dogmatique, ni choisir, parce que cela impliquerait pour l'un des deux époux de renoncer à sa propre religion, on renvoie le choix dans le temps, une fois l'enfant grandi, en lui donnant les instruments d'intégration nécessaires aux deux cultures religieuses.

"Quand il arrive à dix-huit ans, il doit choisir ce qu'il veut. Moi je ne peux pas choisir pour lui, ... musulman ou chrétien, ou ce qu'il voudra. Il peut choisir. Moi je ne peux pas aller contre mon fils. (...) Même si je l'élève comme un musulman, s'il grandit ici, s'il étudie ici, s'il va au catéchisme quand il est petit... Si ses petits copains vont à l'Eglise le dimanche, il veut lui aussi y aller... C'est difficile. Pour les enfants c'est difficile, surtout si le père est italien (...) Moi j'aimerais bien leur apprendre ma religion. Je lui explique les choses, s'il les accepte, c'est bien, s'il ne les accepte pas, qu'est ce que je dois faire? Ça suffit qu'il ne fasse pas du mal, qu'il croit en Dieu, c'est cela qui importe" (Najma).

Et encore: "On m'a dit: ils vont faire confusion, mais moi je ne crois pas. Les Musulmans et les Chrétiens (...) sont très proches. (...) L'important est de ne pas créer de la haine entre les deux. (...) Ce qui compte c'est le respect des autres religions, des Chrétiens, des Musulmans (...). Chacun a sa propre religion et puis voilà. Peut-être si j'étais née ici je serais devenue chrétienne..." (Najma).

De même si la fille épouse un Italien: "Je ne me mets pas contre elle, je la laisse libre (...). Ma mère aussi ne s'est jamais mise contre moi. Pour cela moi j'ai toujours cherché à faire ce qui est juste. Comme je vois que ma mère me laisse libre (...), je cherche à ne pas faire d'erreur" (Rabia).

La dimension éthique du message religieux semble prévaloir sur la dimension dogmatique: elle accompagne un processus de sécularisation qui n'entre pas forcément en contradiction avec le respect des rites fondamentaux de passage (circoncision) ou communautaires (jeune de ramadan).

## Conclusion

Les femmes qui émigrent, qu'elles soient paysannes ou citadines, sont nécessairement parmi les plus lucides. Bon gré, mal gré elles doivent non seulement résoudre des problèmes pratiques et prendre d'importantes décisions, mais aussi se poser des questions concernant leur culture d'origine ainsi que la culture du contexte d'accueil.

Elles savent que la migration, qu'elle soit un choix ou liée à la décision du conjoint, leur impose des comparaisons et des adaptations. Face aux valeurs et aux modes de vie de la société d'origine comme à l'égard de la société d'accueil, le choix n'est pas entre le refus et l'acceptation. On assiste, au contraire, à une tentative de synthèse critique. Cette synthèse n'est pas sans douleur, ni toujours possible. C'est ainsi que l'on arrive au compromis.

Les femmes émigrées sont donc à la fois conservatrices et innovatrices.

Le travail à l'extérieur est considéré comme une émancipation économique et sociale. Cela implique de programmer les naissances suivant les nécessités du travail et de la migration. Parfois l'émigration amène au choix autonome (non géré par la famille) d'un époux et à la redéfinition du rapport entre mari et femme (partage des tâches ménagères et des responsabilités vis-à-vis des enfants), le rôle de chef de famille du mari étant maintenu.

On tient à préserver les valeurs suivantes: la prédominance du rôle maternel de la femme, des rapports solidaires et de respect entre parents et enfants, l'adhésion aux valeurs religieuses islamiques comme fondements de la vie privée et sociale. Mais les femmes sont conscientes des difficultés à assurer un tel choix dans un contexte culturel différent.

Le contexte très catholique de la Vénétie pose peut-être le problème du religieux d'une façon plus pressante que dans d'autres contextes italiens plus laïcs comme l'Emilie-Romagne.

Le pragmatisme des femmes émigrées se traduit par la recherche d'une solution de vie qui touche tous les aspects de l'existence. Il ne s'agit pas en fait de l'idée de réalisation personnelle au sens moderne. Les Marocaines se rapprochent plutôt du concept italien de "*sistemazione*" (arrangement) qui implique aussi bien des aspects pratiques (logement, travail) que sociaux (mariage, relations de parenté et de voisinage).

Ces femmes qui n'ont pas de débouchés professionnels ou sociaux au Maroc, surtout celles qui partent seules, envisagent les opportunités qu'offre l'émigration: le travail, le mariage avec un Marocain émigré, ou avec un Italien. Cela dépend des cas et des occasions. Mais il s'agit toujours d'un choix et d'un investissement personnel qui engage la totalité de l'existence.

OTTAVIA  
SCHMIDT DI FRIEDBERG

*Université de Trieste*

CHANTAL  
SAINT-BLANCAT

*Université de Padoue*

## BIBLIOGRAPHIE

- AA.VV., *L'Italie en quete d'une politique de l'immigration*, «Hommes & Migrations», numéro spécial Italie, 1194, 1996.
- S. ALLIEVI, F. DASSETTO, *Il ritorno dell'islam. I musulmani in Italia*. Roma, Edizioni Lavoro, 1993.
- ARCISOLIDARIETÀ, *Nato in Marocco immigrato in Italia*. Milano-Roma, Edizioni Ambiente, 1995.
- K. BASFAO, H. TAARJI (sous la direction de), *L'Annuaire de l'Emigration - Maroc*. Casablanca, imp. Afrique - Orient, 1994.
- V. BELOTTI (ed.), *Voci da lontano*. Bassano del Grappa, Libreria TempoLibro Editrice, 1994.
- M. BENNANI-CHRAIBI, *Soumis et rebelles: les jeunes au Maroc*. Paris, CNRS Editions, 1994.
- G. CAMPANI, S. JABEUR, *Donne magrebine in Europa e in Italia*, «Prisma», 36, 1994, pp. 17-24.
- F. GARCHEDI, *La presenza marocchina in Italia*, «Prisma», 36, 1194, pp. 47-62.
- CARITAS DI ROMA, *Immigrazione - Dossier Statistico '95*. Roma, Anterem, 1995.
- CARITAS DI ROMA, *Immigrazione - Dossier Statistico '96*. Roma, Anterem, 1996.
- M. DE BERNART, L. DI PIETROGIACOMO, L. MICHELINI, *Migrazioni femminili, famiglia e reti sociali. Tra il Marocco e l'Italia. Il caso di Bologna*. Torino, l'Harmattan, 1995.
- IRER, *Tra due rive. La nuova immigrazione a Milano*. Milano, F. Angeli, 1994.
- IRES PIEMONTE, *Uguali e diversi. Il mondo culturale, le reti di rapporti, i lavori degli immigrati non europei a Torino*. Torino, Rosenberg & Sellier, 1992.
- S. KOUIDER, C. CALZOLARI, *Les Marocaines en Italie*, in K. BASFAO, H. TAARJI (sous la direction de), *L'Annuaire de l'Emigration - Maroc*, 1994, pp. 423-427.
- G. MOTTURA (ed.), *L'arcipelago immigrazione*. Roma, Ediesse, 1992.
- B. MURER, *Giovani di frontiera*. Milano, Région Lombardie - E.M.A.S.I., dac tyl., 1991.
- L. OSO, C. CATARINO, *Les effets de la migration sur le statut des femmes: le cas des Dominicaines et des Marocaines à Madrid et des Cap Verdiennes à Lisbonne*, «Migrations Société», 52, 1997, pp. 115-130.
- L. PERRONE, *Porte chiuse. Cultura e tradizioni africane attraverso le storie di vita degli immigrati*. Napoli, Liguori, 1995.
- A. RAMIREZ, *Hurtes sin Paraíso: la emigración femenina marroquí a España*, «Auraq», XIV, 1993, pp. 165-198.
- A. RAMIREZ, *Las inmigrantes marroquíes en España. Emigración y emancipación*, in G. MARTÍN MUÑOZ (ed.), *Mujeres, democracia y desarrollo en el Magreb*. Madrid, Ed. Pablo Iglesias, 1995, pp. 143-155.
- A. RAMIREZ, *La inmigración marroquí: los procesos de cambio en las relaciones de género y el papel del Islam*, in V. MAQUIEIRA, M.J. VARA (ed.), *Género, clase y etnia en los nuevos procesos de globalización*. Madrid, Instituto Universitario de Estudios de la Mujer, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1997.
- M. SALEH, *L'intégration du Tadla au système migratoire international*, «Majalla géographie al-Maghreb» (Revue géographique du Maghreb), 1-2, 1993, pp. 3-26 (en arabe).
- C. SAINT-BLANCAT, *L'Islam de la diaspora*. Paris, Bayard Editions, 1997.
- C. SAINT-BLANCAT, *Les Marocaines en Vénétie: le changement sans rupture*, «Migrations Société», (10), 55, janvier 1998, pp. 107-116.
- O. SCHMIDT DI FRIEDBERG, *Dix ans d'immigration marocaine en Italie. Un premier bilan (1981-1991)*, «Maroc Europe», 3, 1992, pp. 123-138.
- O. SCHMIDT DI FRIEDBERG, *Débuts d'une réalité: l'Islam en Italie*, in M. ARKOUN, R. LEVEAU, B. EL JISR (eds.), *L'Islam et les musulmans dans le monde*, vol. I. Beyrouth, Centre Culturel Hariri, 1993, pp. 179-223.

## Summary

Immigration of Moroccan women has only recently become in Italy the object of specific studies. Female migrants, although representing a minority when compared to their male counterpart, have drawn the attention of local society, local services in particular, because of their demands in the field of public health, family planning and education. This is the case of the Venetian Region.

Moroccan women, who have migrated either from rural or urban areas, on their own or with their husbands, are faced with new situations and bound to take important decisions about family and work. It means that they are continuously confronted with values and culture of the society of origin and those of the receiving country. The choice they can resort to does not simply consist in refusing or accepting those different values.

## Résumé

L'immigration des femmes marocaines en Italie commence à faire l'objet de recherches spécifiques. Même si elle est minoritaire au regard de la population masculine, la présence féminine a fait l'objet d'une attention particulière de la part de la société locale, et notamment des services sociaux, à cause de la demande qu'elle suscite dans les domaines de la santé, de la planification familiale et de l'instruction. C'est notamment le cas en Vénétie.

Confrontées à de nouvelles situations, les femmes marocaines immigrées venant des zones rurales ou urbaines doivent prendre des décisions importantes sur le plan familial et du travail. Cette situation exige une comparaison continue entre les valeurs et la culture de la société d'origine et celles de la société italienne et l'alternative ne se situe pas nécessairement en terme de refus-acceptation.

## **Migrazione, identità, disagi e opportunità. Risultati di uno studio longitudinale tra giovani di origine italiana in Germania ed in Italia**

Le società dei paesi industrializzati, fra cui anche l'Italia, sono divenute sempre più multietniche e multiculturali. Nel mondo assistiamo ad una crescente interdipendenza economica, scientifica, culturale e politica. Le enormi disparità, le tensioni, i regimi autoritari e le guerre, continuano ad ingenerare aumenti nello squilibrio tra paesi ricchi e poveri, nonché fratture sociali tra gli appartenenti delle classi abbienti e gli emarginati. Peraltro anche l'uso acritico e imparziale delle risorse naturali, il degrado dell'ambiente ed il progresso tecnologico sicuramente continueranno a causare un crescente aumento di interdipendenza e di mobilità degli esseri umani sull'intero pianeta.

Nonostante tale aumento di mobilità, a tutt'oggi restano aperti molti interrogativi circa la questione se l'emigrazione e la vita in contesto migratorio e multiculturale rappresentano un'opportunità di arricchimento e di crescita (come, ad esempio, afferma la pedagogia interculturale, Secco, 1992, Demetrio e Favaro 1992), o se, invece, hanno ragione i numerosi studiosi che, ancora oggi, confortati dai risultati di ricerche e da dati statistici, evidenziano soprattutto i rischi di disagio o di malattia connessi all'emigrazione ed alla convivenza interetnica.

### **Situazione psicosociale dei giovani italiani in Germania e dopo il loro rientro in Italia**

Generalmente nella letteratura a carattere sociologico, psicologico o pedagogico, l'emigrazione è trattata dal punto di vista dei fattori a rischio riscontrabili presso la popolazione che emigra. Si parte dal presupposto che la malattia, di natura organica o psichica, nel paese d'immigrazione, subentri più frequentemente ed in modo più grave nei soggetti immigrati.

Anche fra i circa 600 mila cittadini di origine italiana attualmente residenti in Germania, nonostante l'appartenenza all'Unione Europea, il loro stigma poco marcato ed il loro prolungato soggiorno (oltre i due terzi vi si trova da più di 10

anni), esistono una serie di ricerche e di dati statistici<sup>1</sup> che, nonostante la tendenza ad un certo miglioramento negli ultimi dieci anni, rilevano ancora una serie di problemi.

La loro situazione lavorativa è caratterizzata da un elevato tasso di disoccupazione (il più alto dopo la popolazione di origine turca) e da discriminazione sociale, finanziaria e, spesso, anche giuridica.

La conoscenza della lingua tedesca è tuttora molto ridotta o, soprattutto fra le donne, del tutto insufficiente (fra i gruppi di stranieri presenti, gli italiani, assieme ai turchi, mostrano le peggiori conoscenze linguistiche).

Le abitazioni sono spesso molto anguste, umide, carenti di servizi igienici, situate in quartieri di periferia e spesso troppo piccole.

Le condizioni economiche sono, nonostante la frequente attività lavorativa di entrambi i genitori, molto precarie e spesso superano appena il livello minimo di sussistenza (molti sono costretti a chiedere l'assegno di sostegno sociale).

Rispetto alla situazione scolastica, fra tutti gli studenti, tedeschi e stranieri, i loro figli sono presenti con la più alta percentuale nella *Sonderschule* (scuole differenziali per bambini portatori di handicap) e molti non riescono ad ottenere un titolo di studio finale qualificato; in quasi tutti i *Länder* diminuisce il loro numero, man mano che dalle scuole più semplici (e meno qualificanti) si passa a quelle più impegnative. La maggioranza frequenta la scuola elementare (*Grundschule*) o la scuola che immette alla scuola professionale (*Hauptschule*), solo pochi l'Istituto Tecnico (*Realschule*) e pochissimi il liceo. Inoltre a tutt'oggi circa la metà dei giovani italiani, in Germania, non detiene alcun titolo di studio professionale (*Ausbildungsabschluß*) il solo che permette di immettersi nel mondo del lavoro qualificato.<sup>2</sup>

La situazione sanitaria, sembra mostrare un numero particolarmente elevato di disturbi. Da ricerche effettuate nel settore sanitario<sup>3</sup> – tranne poche eccezioni (cfr. Poustka, 1985; Sluter-Müller, 1992) – appuriamo che, non solo il rischio di disagio e di malattia e l'effettivo tasso di morbilità per la popolazione emigrante, specialmente per bambini e giovani, è di gran lunga superiore, ma anche la loro assistenza sembra essere peggiore rispetto ai gruppi di confronto autoctoni. I sintomi variano da problemi comportamentali (spesso di tipo aggressivo-distruittivo o apatico), disturbi di apprendimento e difficoltà emotive e sociali, riscontrabili soprattutto durante le ore scolastiche, a gravi malattie di tipo somatico, psichico e psicosomatico (infezioni, enuresi, encopresi, dolori alla testa o allo stomaco, depressioni). Molto numerosi sembrano anche essere i casi di incidenti domestici (ustioni, avvelenamenti) e stradali, nonché i casi di tentato o effettivo suicidio.

<sup>1</sup> In particolare ci si riferisce agli studi di Schrader e altri 1976; Walz 1980; Mehrländer 1982; Griese 1985; BfAS 1990, 1995, Granato 1994, Marplan 1996, Beauftragte der Bundesregierung 1997. Per una trattazione più approfondita cfr. Portera 1991, 1997.

<sup>2</sup> Cfr. anche Kultusministerkonferenz 1989; Boss-Nünning, U. et al. 1990; Klemm, K. et al. 1990.

<sup>3</sup> Per una rassegna degli studi Cfr., in particolare: Riedesser 1985; Zimmermann 1984, *Sozialmedizinische Probleme...*; Von Klitzing 1983.

Persino la loro situazione dopo il rientro in Italia, nella maggior parte dei casi, sembra soprattutto caratterizzata da problemi e conflitti. Nell'ambito di un'indagine conoscitiva sulla situazione dei cosiddetti "orfani bianchi", bambini reimmigrati, in sette scuole medie della Sicilia orientale, Sciacchitano (1988, 171 ss) ha riscontrato che la maggior parte degli intervistati mostrava difficoltà di apprendimento e scarso rendimento scolastico. Solo pochi riuscivano a frequentare delle scuole medie superiori ed i rapporti all'interno della famiglia erano conflittuali, soprattutto per coloro che erano rimasti molto da soli o con un solo genitore in Sicilia. Altri studi sono stati condotti da Mendorla e Castorina (1989), da Moscato e Boteram (1990, 252 ss) e da Zanniello (1992), in seguito ai quali è stato riscontrato presso i bambini reimmigrati un numero superiore di disturbi aggressivi, spesso di carattere autoaggressivo come autopunizioni o idee di suicidio. Molto più alta è stata anche la percentuale di malattie psicosomatiche, soprattutto sintomi gastrointestinali, disturbi alimentari, costipazione.

D'altro canto, nonostante dalla maggior parte di ricerche si evinca l'elevato rischio di disagio o di disturbo dei soggetti immigrati, in base all'esperienza pratica, non è possibile negare che l'emigrazione per molti soggetti coinvolti può caratterizzarsi come una vera e propria occasione di crescita e di arricchimento.

Purtroppo, pur riconoscendone i meriti, anche in considerazione della fase storica in cui sono state realizzate, la maggior parte delle ricerche effettuate in Germania,<sup>4</sup> hanno messo al centro della loro indagine solamente gli aspetti negativi connessi all'emigrazione. Peraltro, proseguendo sulla stessa falsa riga di quelle realizzate oltreoceano, come ipotesi di lavoro hanno formulato interrogativi non solo di difficile risposta, ma anche di scarsa rilevanza per l'attività pratica, del tipo: se i disturbi e le malattie riscontrate presso la popolazione straniera sono sorte prima o dopo l'emigrazione, se gli emigrati sono più o meno sani degli autoctoni, o se l'emigrazione può essere posta – in termini monocasuali – in correlazione diretta con l'affiorare di disturbi psichici. Molte delle ricerche hanno considerato in maniera quanto meno insufficiente la specifica cultura, la reale situazione socio-economica, i vissuti e le reazioni dei singoli bambini stranieri prima, durante e dopo l'emigrazione. Premurandosi di fornire risultati ricchi di correlazioni di tipo statistico-matematico, hanno adottato il concetto "migrazione" ed "emigrante" in maniera troppo globale e indifferenziata. Alcuni studi sono persino caratterizzati da scarsa coesione interna ed esterna.<sup>5</sup>

<sup>4</sup> Per un'esposizione più dettagliata degli studi sulle correlazioni fra emigrazione e disagio o malattia, rimando al mio contributo su *Pedagogia e Vita* (Portera, 1994).

<sup>5</sup> Se si cerca di analizzare più da vicino la metodologia di lavoro delle ricerche effettuate in Germania, ci si accorge che molto spesso non sono stati considerati appropriatamente i seguenti elementi: di imprescindibile importanza nell'ambito della ricerca nel settore interculturale:

a) la popolazione straniera è molto eterogenea (anche all'interno della propria nazionalità): è alquanto difficile costituire un gruppo rappresentativo, e non è possibile compararla con un gruppo di confronto tedesco, anche se appartiene allo stesso ceto sociale;

Pertanto, in prospettiva dell'aumento dell'interdipendenza e della mobilità umana, occorre individuare la metodologia di ricerca appropriata per cercare delle risposte adeguate alle seguenti domande: l'emigrazione e la vita in contesto multiculturale sono da considerarsi solo come cause di disturbo o di malattia? Come mai alcuni giovani riescono a trarre profitto dall'esperienza di vita in ambito migratorio, mentre altri addirittura si ammalano? E' possibile realizzare i presupposti della convivenza multi-etnica nel rispetto reciproco e traendo giovamento delle diversità, o rappresentano delle utopie?

## **Ricerca sui fattori di rischio ed i fattori protettivi connessi con l'acquisizione dell'identità in contesto multiculturale**

### *Metodologia*

Mediante la presente ricerca<sup>6</sup> si è cercato di scoprire come mai tanti giovani di origine italiana, in Germania e dopo il rientro in Italia, non solo sembrano trarre poco profitto dalla vita in un contesto multiculturale, ma – come si è appena visto – tale situazione molto spesso si trasforma per loro in fonte di disagio, se non addirittura di disturbo o di malattia.

Effettuare un'indagine sia sui risvolti positivi della vita in contesto multiculturale, che sulle reali conseguenze negative collegabili all'emigrazione, significa operare in un settore estremamente difficile ed in parte sconosciuto. Come cause scatenanti del disagio possono subentrare problemi complessi e multifattoriali, che difficilmente si lasciano scindere in singole variabili chiaramente definite. Alla ricerca occorre conferire un carattere esplorativo, in modo da poter rilevare la realtà soggettiva di ogni singolo individuo senza eccessive categoriz-

b) gli emigrati nutrono un concetto di disagio e di malattia psichica, che è molto influenzato dalla loro cultura di origine e dalla medicina tradizionale. Molti non differenziano nettamente tra psiche e soma e definiscono numerosi sintomi psichici in termini medici, oppure li interpretano attraverso standards educativi (il bambino quindi è "svogliato", "pigro", "maleducato"), se non addirittura mediante credenze magiche (fascinazione, malocchio, fattura) (Portera, 1986, pp. 92-112);

c) in base ai loro valori culturali (come ad esempio "l'onore della famiglia") la maggior parte degli emigrati trova notevoli difficoltà a rivelare con sincerità ad estranei i propri problemi;

d) conseguentemente alla loro diffidenza, in parte fondata, nei confronti di sconosciuti e di autorità e alla loro situazione giuridica in emigrazione (paura di essere rimpatriati), molti hanno delle remore a dare informazioni su settori strettamente personali (anche perchè spesso si tratta di questionari cosiddetti "anonimi", che recano però il timbro di qualche istituzione);

e) a causa della loro bassa scolarizzazione e della loro scarsa possibilità di verbalizzazione – in parte anche nella loro lingua madre – la maggior parte della popolazione emigrante non è in grado di concentrarsi per lungo tempo per rispondere ad esempio alle domande di un questionario.

<sup>6</sup> Tale studio (i cui risultati sono presentati in modo esteso nel libro *Tesori sommersi. Emigrazione, identità, bisogni educativi interculturali*, Angeli, Milano, 1997), si fonda sui risultati di una precedente ricerca sui fattori psicosociali legati all'acquisizione dell'identità in contesto multiculturale (Portera, 1991).

zazioni aprioristiche. In base al livello di ricerca attuale, criteri simili si lasciano soddisfare meglio mediante studi approfonditi di singoli casi. Tale metodologia di ricerca permette infatti, più di ogni altra, di considerare la "verità soggettiva" (Wiedemann, 1982, p. 66), le specificità delle norme e dei valori culturali dei singoli soggetti, nonché di seguire, nella concretezza e nella globalità, l'origine e l'evoluzione del disagio.

Per conoscere da vicino sia i singoli fattori negativi e le strategie di soluzione dei problemi (*coping*), come pure i fattori favorevoli e gli interventi propositivi, nell'ambito delle analisi qualitative, le interviste detengono indiscutibili vantaggi.<sup>7</sup> In tal modo al centro dell'indagine è posto il soggetto nella sua interezza e globalità, anziché singole caratteristiche definite aprioristicamente. L'individuo è accettato come il più competente nel valutare il significato e la valenza di alcuni settori specifici o esperienze della sua vita.

Il campione selezionato è costituito da 23 giovani, che presentavano elementi più differenziati possibili in rapporto al sesso, stato sociale, scolarizzazione, durata del soggiorno all'estero, situazione psicosociale, ritorno e emigrazione pendolare, ed i cui sintomi sono più spesso riscontrati negli studi e nella letteratura pertinente. Fra le 23 biografie raccolte sono state analizzate in maniera dettagliata esclusivamente quelle storie dei soggetti i cui dati forniti corrispondevano alla realtà, appurata dopo un'ulteriore verifica della situazione; che mostravano apertura e non troppa diffidenza rispetto alla ricerca e le cui storie di vita o risultati portavano alla luce nuovi aspetti nel settore della ricerca. La peculiarità della ricerca va individuata nell'aver incluso nel gruppo d'indagine tanto soggetti per cui l'emigrazione e la vita in contesto multiculturale complessivamente ha avuto ripercussioni negative, quanto giovani che da questa esperienza sono stati in grado di trarne una sfida e quindi hanno soprattutto ottenuto dei vantaggi.

Le interviste sono state realizzate con l'aiuto di una griglia interpretativa. La maggior parte è stata effettuata in un posto "neutro" e nel rispetto della segretezza delle informazioni raccolte. La durata delle interviste variava dai 45 ai 120 minuti, ed il numero degli incontri da 6 a 61. In quasi tutti i casi analizzati, sono state condotte delle osservazioni partecipanti a scuola, a casa e durante il tempo libero. Sono stati realizzati anche colloqui con le persone di riferimento più importanti (insegnanti, genitori, fratelli, sorelle, amici o operatori). Quasi tutti i casi sono stati indagati in maniera longitudinale (fino a 7 anni), in modo da poter se-

<sup>7</sup> Fra le tecniche di raccolta dei dati empirici in ambito multiculturale, come metodologia di ricerca ho ritenuto opportuno optare per una soluzione di compromesso - fra le "interviste narrative" di Schütze (1977) o le "interviste aperte" di Cicourel (1974) e l'applicazione di "interviste focalizzate" (cfr. Merton, Fiske e Kendall, 1956) - adottando le interviste semistrutturate. Come struttura teorica di base mi sono riferito al metodo delle interviste centrate sul problema, sviluppato in Germania da Witzel (1982, 1985) che permette di appurare la realtà in cui vive un determinato soggetto. Inoltre ho ritenuto opportuno integrare nella ricerca elementi dell'approccio centrato sulla persona secondo la metodologia di C. Rogers, 1974, che mette al centro dell'indagine il soggetto intervistato ed il processo interattivo tra persona e *Umwelt* (ambiente circostante) e che conferisce al ricercatore l'opportunità di una profonda, discreta ed imparziale conoscenza dell'intervistato, del suo vissuto e dei suoi punti di vista.

guire direttamente i soggetti dalla fase dell'insorgere delle crisi fino a quella del superamento. Sei dei giovani hanno potuto approfittare di ulteriori colloqui di consulenza psicopedagogica, mentre in tre casi è stata intravista la necessità di un intervento psicoterapeutico. In quattro casi è stata effettuata una diagnosi approfondita, con l'aiuto anche di test psicopedagogici.

Al fine di ottemperare ai criteri della validità e della affidabilità e per ridurre al minimo le interpretazioni soggettive, i colloqui sono stati raccolti mediante l'uso del registratore. Gli altri elementi non verbali, come la situazione dell'intervista, il rapporto intervistatore-intervistato, il clima emozionale dell'intervista, o le osservazioni personali dell'intervistatore, sono stati documentati e registrati in maniera scritta. Anche le altre fonti di informazione (telefonate e risultati delle osservazioni partecipanti) sono state documentate attraverso protocolli. La validità e l'affidabilità dei risultati sono stati ulteriormente garantite attraverso i seguenti provvedimenti: incomprensioni, imprecisioni e dati contraddittori sono stati chiariti e risolti mediante il confronto fra le singole fonti e soprattutto mediante il contributo dei soggetti intervistati; i risultati eruditi rilevati sono stati discussi con gli interessati, con insegnanti, con studenti universitari (nell'ambito di appositi seminari), nonché mediante colloqui con operatori esperti del settore.

### *Risultati della ricerca*

Dai risultati della ricerca è stato possibile appurare che tutti i giovani intervistati con esperienze migratorie vivono una serie di storie dalle quali generalmente scaturiscono ulteriori situazioni stressanti e conflitti. Lo stress, il cambiamento di abitazione, di cultura e di lingua di riferimento, però, non solo possono far sorgere dei rischi per lo sviluppo armonico della persona, ma possono anche aiutare a mobilitare delle forze e delle attitudini, rivelarsi come fattori protettivi e dar vita a risorse. Le ripercussioni dell'emigrazione non permettono conclusioni di carattere monocausale (tipo emigrazione uguale malattia). Mentre alcuni giovani intervistati, in seguito ai fattori negativi connessi con l'emigrazione o con la vita in contesto multiculturale hanno sviluppato dei disturbi a livello cognitivo, emotivo o relazionale, altri, nonostante fossero in presenza di fattori di rischio simili, sono riusciti a raggiungere una personalità di base stabile e a trarre soprattutto vantaggi. Presso tutti i giovani intervistati, durante il loro sviluppo è stato anche possibile constatare dei passaggi fra crisi risolte ed irrisolte.

Dalle biografie è stato possibile enucleare fattori negativi e fattori positivi, che sembrano svolgere un ruolo decisivo per lo sviluppo della personalità ed in base ai quali l'esperienza di vita all'interno di due o più contesti culturali può rappresentare sia una fonte di disorientamento sociale e di malattia psichica, che un'occasione di arricchimento e di crescita. Non è stato però possibile individuare singoli fattori di rischio come direttamente responsabili per determinati disturbi. Sviluppi normali e sviluppi patologici vanno, pertanto, considerati non

come antitetici, ma come un continuum tra vulnerabilità e capacità appropriata di reazione (forza di resistenza).

In concreto, fra i fattori negativi o di rischio collegabili con un'esperienza di vita in contesto multiculturale, bisogna innanzitutto ricordare i rischi evolutivi sovra culturali. Nella vita di ogni soggetto si sommano una serie di compiti "normativi" e "non normativi" (Haan, 1977), non legati alla cultura di appartenenza, che egli ha da risolvere per riuscire a mantenere una certa stabilità psichica. In concomitanza alle loro esperienze migratorie, dirette o indirette, i giovani intervistati sembrano essere investiti in maniera più forte da determinati fattori negativi, di fatto presenti nello sviluppo di ogni soggetto, come ad esempio: difficoltà pre e perinatali, scaturite soprattutto in seguito alla scarsa conoscenza o accettazione del sistema di assistenza medica tedesca da parte dei genitori; difficoltà (*Belastungen*) croniche, ad esempio, dovute a gravi disturbi psichici di tipo cronico da parte di uno dei genitori; condizioni socioeconomiche svantaggiate: povertà, appartenenza alla classe sociale più bassa, mancanza di formazione professionale dei genitori; particolari esperienze di vita critiche (*Kritische Lebensereignisse und Übergänge*) come, ad esempio, morte del padre, trasloco, cambiamento di scuola o di città, separazione o divorzio dei genitori; ulteriori carichi familiari: conflitti all'interno della famiglia; famiglia numerosa in alloggi inadeguati o malsani; divorzi; separazioni e presenza di un solo genitore; disoccupazione del padre; attività lavorativa della madre e scarso tempo e possibilità di accudire ed educare i figli.

Un secondo blocco di fattori riguarda le esperienze di separazione. Soprattutto è merito della psicoanalisi aver spostato l'attenzione sull'importanza per il bambino di instaurare un rapporto con la madre caratterizzato da affidabilità e fiducia, specialmente durante i primi mesi di vita. Anche dai dati della ricerca effettuata nel settore multiculturale è stato appurato che i soggetti che hanno vissuto un'esperienza di separazione precoce ed improvvisa dalla madre per essere affidati a parenti (anche in Italia) o a vicini, non hanno potuto maturare il sentimento della protezione di base e dell'affidabilità della persona di riferimento in maniera adeguata, col risultato di un insufficiente sviluppo della fiducia di base (Erikson, 1974).

Soprattutto il pendolarismo, il frequente spostamento fra il paese di provenienza e quello d'arrivo, è risultato essere uno dei maggiori fattori a rischio della popolazione italiana in Germania. La mancata o irrealistica pianificazione del futuro da parte delle famiglie italiane (dovuta anche alla sicurezza giuridica della libera circolazione), comporta un continuo spostamento fra la Germania e l'Italia, a volte soltanto in seguito a crisi momentanee o ad aspettative elevate in uno dei due paesi. Le conseguenze di tale fenomeno sono che né i genitori né i loro figli riescono a confrontarsi costruttivamente con la situazione reale in cui vivono (se vogliono acquistare una casa in Italia o in Germania, se i bambini devono continuare a studiare in Germania o in Italia, se è conveniente imparare bene la lingua tedesca, ecc.). Invece di affrontare realmente i problemi, la cui soluzione significherebbe crescita e stabilità personale, fuggono spesso in un mondo ideato da loro (illusione nostalgica, secondo Zwingmann). In seguito ai

risultati della ricerca, il pendolarismo e la mancata pianificazione del futuro potrebbero essere considerati fra i fattori che spiegano il triste primato degli alunni italiani nelle *Sonderschulen* (scuole differenziali).

Un'ulteriore difficoltà nella vita dei giovani intervistati risulta dal fatto che essi in emigrazione sono confrontati con un alto numero di situazioni e comportamenti ambivalenti. Molti di loro sono sottoposti a differenti forme educative tra la scuola e la famiglia. I genitori cercano frequentemente di educare i loro figli alla coesione familiare, all'ubbidienza, al rispetto per gli educatori adulti (che spesso deve esternarsi in passività e sottomissione). D'altro canto gli insegnanti tedeschi si aspettano da loro iniziativa personale, autonomia, indipendenza ed emancipazione dalla famiglia. In alcune biografie è stato altresì possibile constatare come molto spesso anche i genitori, fra di loro o uno dei genitori (spesso la madre), mostrano sentimenti e comportamenti ambivalenti. Gli italiani in emigrazione vivono drastici cambiamenti nella struttura familiare e dei ruoli all'interno della famiglia: famiglia nucleare invece di famiglia estesa; famiglia incompleta (spesso emigra solo il padre, poi seguono la madre e qualche figlio); mancanza di aiuto da parte dei vicini; mancanza di contatti e isolamento; diffusione dei ruoli o ruoli conflittuali; aumento di divorzi e di sgretolamenti della famiglia. Altre ambivalenze scaturiscono dal ruolo sociale e lo scioglimento di strutture familiari stabilizzanti comporta presso i genitori un irrigidimento delle norme e dei valori della società di provenienza. Il loro ruolo sociale viene anche reso ulteriormente insicuro dal modo paradossale in cui sono trattati, socialmente e legislativamente, in Germania: contemporaneamente da *Gäste* (ospiti) e da *Arbeiter* (lavoratori). Le conseguenze di questa situazione, che presenta elementi da "doppio legame" (Watzlawick et al. 1971, p. 209), sono: aumento della diffidenza nei confronti della società tedesca, paura, depressività, aggressività e dogmatismo. Ulteriori comportamenti ambivalenti sono stati osservati anche presso gli insegnanti tedeschi. Molto spesso nel rapporto con gli scolari italiani oscillavano fra la tendenza ad ammirare i comportamenti diversi (ad esempio, la vivacità) e di lasciarli così come erano o addirittura rinforzarli, e la tendenza opposta di rifiutarli e costringere tali soggetti all'assimilazione.

Oltre alle ambivalenze in famiglia è stato possibile appurare una maggiore severità e rigidità educativa. Molti genitori dei soggetti intervistati, tanto in Germania, quanto dopo il loro ritorno, tendono ad educare i loro figli in maniera molto più rigida sia rispetto alle regole del paese di accogliimento che rispetto a quello di provenienza, probabilmente a causa della prolungata assenza dal luogo di provenienza (che impedisce di coglierne l'ulteriore sviluppo culturale) ed in seguito ad un sentimento – spesso inconscio – di tipo riparatore nei confronti del loro paese d'origine. Alcuni degli atteggiamenti autoritari vengono intensificati dalla situazione di vita delle famiglie italiane in Germania, caratterizzata da isolamento, elevata mole di lavoro e molteplici conflitti. I genitori spesso non si accorgono che le norme e le modalità comportamentali che cercano di trasmettere ai loro figli col tempo hanno perso importanza e validità anche nel loro paese di origine. A causa della eccessiva rigidità e severità vigente in famiglia, sono insorte delle crisi a volte drammatiche o violente, specialmente presso quei sog-

getti che si rendono conto delle contraddizioni fra la rigidità educativa dei loro genitori e le forme liberali adottate e propugnate dall'ambiente esterno.

Ma anche fattori legati all'ambiente sociale come stigmatizzazione e discriminazione hanno affetti negativi. Nonostante i cittadini di origine italiana non sempre presentino uno stigma manifesto, nell'ambito della ricerca è stato possibile constatare come molti soggetti sia in Germania che dopo il loro ritorno in Italia sono stati vittime di discriminazioni a causa soprattutto di differenze di tipo linguistico, comportamentale o di pensiero. Inoltre tramite la presente ricerca è emerso in maniera inequivocabile come la scarsa opportunità di raggiungere traguardi economici di successo, l'alto indebitamento, l'elevata mobilità sociale discendente, la marginalità e l'insufficiente sicurezza legislativa, causino delle intense esperienze di frustrazione, che possono fungere come fattori scatenanti delle diverse crisi o decompensazioni. A questi elevati carichi si sommano spesso esperienze di esclusione, oppure elevati o ulteriori compiti scolastici (difficoltà linguistiche, differenze nella metodologia d'insegnamento, lezioni di lingua e cultura italiana). Da tutto ciò sovente scaturiscono isolamento e solitudine. Molti dei soggetti intervistati hanno vissuto l'esperienza dell'isolamento sia nei primi mesi dopo l'arrivo in Germania, che dopo il loro ritorno in Italia. Alcuni hanno riscontrato grandi difficoltà ad instaurare rapporti di amicizia durante tutto il periodo di soggiorno in Germania. Tante volte, più che di una solitudine realmente vissuta, si trattava del sentimento di sentirsi soli (*Einsamkeit*). Un'ulteriore forma di isolamento è stata caratterizzata dal vissuto dell'alterità dall' "essere diversi dagli altri" e dal dover assumere costantemente un ruolo sociale diverso. Anche il sentimento di isolamento dei genitori, in special modo delle madri, è emerso come un fattore altamente negativo per lo sviluppo dei figli.

Una barriera non indifferente è costituita dai problemi linguistici riscontrati fra i giovani intervistati. In base ai dati della ricerca, essi sono soprattutto da considerare come conseguenti a stimoli sociali inadeguati o insufficienti (isolamento, mancanza di sostegno, continui cambiamenti fra una lingua e l'altra con le stesse persone, miscuglio fra dialetto e lingua ufficiale). Dall'inadeguata competenza linguistica sono scaturiti dei fattori negativi che hanno contribuito ad un rinforzo dell'isolamento e del sentimento di diversità. Fra i soggetti intervistati è anche stato possibile constatare dei deficit linguistici, ingenerati da una prolungata deprivazione sociale e emotiva.

Le crisi d'identità scaturivano anche dall'orientamento biculturale. Il processo di assunzione dell'identità è associato da Erikson all'arte del trapezista: come quest'ultimo, il giovane "nel bel mezzo del suo slancio vigoroso, deve abbandonare la salda presa dell'infanzia e cercare di afferrare un solido appiglio nell'età adulta". Dalla ricerca è emerso che per molti giovani di origine italiana tale atto spesso termina con una violenta caduta. Complessivamente è stata riscontrata un'accentuazione dei conflitti e delle situazioni gravose tipiche degli stadi evolutivi precedenti. Molti giovani nell'adolescenza sono stati posti davanti alla scelta tra le diverse istanze: la famiglia da una parte e la scuola e il gruppo dei pari tedesco dall'altra. Questa scelta – impossibile per loro in quanto proprio per lo stadio evolutivo in cui si trovano hanno bisogno tanto dell'affetto e del soste-

gno dei genitori, quanto della stima e degli stimoli da parte della scuola e dei coetanei – ha generato frequentemente dei gravi conflitti di lealtà. Le conseguenze sono state: crisi d'identità e difficoltà ad orientarsi, che molto spesso si manifestavano in devianze comportamentali e disturbi – anche gravi – di tipo emotivo cognitivo o relazionale, oppure in tentativi di suicidio.

Accanto ai suddetti fattori di vita negativi o dannosi, che talvolta hanno ingenerato anche disagio o malattia, nell'ambito della ricerca sono stati individuati alcuni fattori positivi e protettivi, che hanno avuto il potere non solo di diminuire il livello della crisi o di promuoverne il superamento, ma in alcuni casi hanno persino contribuito a connotare l'emigrazione e l'assunzione d'identità in contesto multiculturale come un'esperienza nettamente positiva ed arricchente.

Innanzitutto bisogna ricordare alcuni fattori, in parte anche di natura genetica (come la possibilità di assunzione di un contatto positivo, personalità aperta e allegra, elevata intelligenza, maggiore possibilità di resistenza e facilità di apprendimento), che hanno giocato un ruolo importante tanto per lo sviluppo positivo della personalità dei giovani intervistati quanto per reagire adeguatamente in caso di crisi. Sicuramente, per i giovani intervistati, è stato importante avere la possibilità d'instaurare un rapporto affidabile con almeno una persona di riferimento principale durante i primi anni di vita. I soggetti che hanno trascorso i primi anni di vita assieme alla madre o ad entrambi i genitori, sembravano – come da anni affermano le teorie psicoanalitiche – trarre un gran guadagno per il loro ulteriore sviluppo. Inoltre, si è mostrato che la presenza di altre persone di riferimento (nonni, bambinaie, fratelli) per alcuni soggetti assumeva una funzione protettiva simile.

Particolarmente importante si è rivelata l'apertura dei genitori nei confronti dell'ambiente tedesco (*Mitwelt*). Nei casi in cui i genitori mostravano un atteggiamento positivo nei confronti del *Mitwelt* tedesco, non cercavano di alimentare preconcetti presso i loro bambini e non cercavano di ostacolarli troppo nei confronti del loro sviluppo all'esterno della famiglia, ai figli è risultato più semplice aprirsi al nuovo ambiente, confrontarsi con i conflitti quotidiani e cercare di sviluppare appropriate strategie di soluzioni. Ma anche la comprensione e fiducia da parte dei genitori ha assunto un ruolo determinante. Per i figli i cui genitori mostravano fiducia nei loro confronti e concedevano loro una certa autonomia nella scelta, è stato più semplice sviluppare sufficiente autostima e risolvere le difficoltà familiari e extrafamiliari. In questi casi solo raramente sono sorti difficoltà di comportamento ed i vantaggi dello sviluppo in contesto multiculturale hanno prevalso sulla difficoltà. Da parte dei genitori o di altri educatori è stata anche importante la preparazione al distacco. I genitori che hanno preparato i propri figli alle separazioni relative all'emigrazione o al rientro ed hanno cercato di mantenere un contatto (ad esempio, attraverso telefonate o lettere o frequenti visite) anche durante il periodo di separazione, hanno notevolmente contribuito a diminuire le conseguenze negative legate a tale esperienza ed hanno sostenuto ed accentuato il processo di maturità e responsabilizzazione dei loro figli, rafforzandone la stabilità psichica.

D'altro canto la scuola e gli educatori professionali del paese di accogliimento possono svolgere un ruolo altrettanto stabilizzante per lo sviluppo dei giovani dell'emigrazione. Particolarmente importante è stata l'esperienza positiva di accettazione e di rispetto nel paese di accogliimento, specialmente durante i primi contatti. Nei casi in cui l'impatto con l'ambiente tedesco, anche grazie ad un'adeguata preparazione da parte dei genitori o di altri educatori, è stato caratterizzato prevalentemente da rapporti positivi (non è stata avvertita discriminazione, né sono stati vissuti sentimenti d'inferiorità o di inadeguatezza) i soggetti intervistati hanno potuto a loro volta assumere un atteggiamento di apertura e di interesse rispetto al nuovo e all'alterità. Importante è stata anche la comprensione da parte degli insegnanti e degli educatori. Nei casi in cui gli insegnanti hanno reagito con rispetto, accettazione oppure – ancora meglio – con curiosità nei confronti delle differenze culturali dei bambini di origine italiana, non cercando né di negarle, né di esasperarle, hanno permesso a questi ultimi di realizzare la loro esperienza in termini di sicurezza di sé, apertura e fiducia.

Un segno ulteriore di tali atteggiamenti è riscontrabile presso i soggetti che hanno vissuto una forte discrepanza tra le norme e i valori familiari e quelli scolastici e coloro i quali hanno dovuto frequentemente cambiare classe ed insegnanti. La conferma dell'elevata influenza di tale fattore è costituita anche dal fatto che alcuni alunni hanno migliorato il loro profitto scolastico e il loro comportamento sociale, immediatamente dopo il cambiamento da un insegnante poco disponibile e comprensivo ad un insegnante empatico e accettante. In alcuni casi l'atteggiamento positivo da parte degli insegnanti, che spesso si è trasmesso anche sulla maggior parte dei compagni tedeschi, è stato determinante per il superamento di alcune crisi. Fondamentale si è rilevato per i giovani non ricevere alcuna pressione verso l'assimilazione a scuola e durante il tempo libero. Nei casi in cui gli insegnanti, gli educatori e gli amici tedeschi non hanno cercato di far pervenire ai giovani intervistati accettazione, riconoscimento e stima solo a costo della negazione di componenti della propria identità, per questi ultimi è stato più facile superare le difficoltà e le tensioni esistenti. Tali soggetti sono riusciti a trovare dei compromessi originali in armonia sia con le richieste dell'ambiente esterno che con la loro identità, vivendo esperienze altamente stabilizzanti.

Infine va rilevato l'importante ruolo degli amici come "funzione ponte" tra le due culture. Questa funzione è molto protettiva. Ha agevolato, o addirittura permesso, a molti soggetti l'assunzione di contatti non conflittuali sia con la nuova cultura, che con le norme ed i valori vigenti nel loro paese di origine dopo il rientro in Italia. In alcuni casi, dopo l'arrivo in Germania proprio gli amici italiani, o altri amici stranieri, hanno assunto il ruolo di mediatori culturali, fungendo da competentissimi intermediari tra le due culture. I giovani intervistati hanno potuto fruire della loro esperienza ed assumere strategie di soluzione dei problemi "già collaudate", talvolta valide in entrambe le culture. Ma anche l'appoggio tramite gruppi di doposcuola, consulenza o terapia ha avuto un notevole valore. In alcuni casi il sostegno e gli interventi sul piano cognitivo o emozionale si sono rivelati come particolarmente efficaci tanto per l'inserimen-

to scolastico e sociale, quanto per la prevenzione o il superamento, almeno in parte, dei conflitti o dei disturbi presenti. Va, tuttavia, ribadito come tali provvedimenti possono essere proficui per lo sviluppo della personalità, solo quando non percorrono la strategia di costringere i soggetti stranieri verso mete o soluzioni stabilite aprioristicamente dagli operatori. Di particolare importanza risulta quando tali interventi mirano a permettere ai giovani di effettuare esperienze compensatorie, quali l'essere compresi, accettati e stimati in maniera gratuita, senza dover rinunciare a parte di sé per essere accettati.

### *Strategie di coping e di defending*

Dalla ricerca è emerso anche che, a determinare lo sviluppo dei giovani intervistati in direzione dell'arricchimento o del disagio, non concorrono solamente fattori negativi o positivi, ma anche l'efficacia delle modalità di risposta che essi adottano per fronteggiare lo stress (strategie di *coping* o di *defending*).

Come accennato sopra, i soggetti con esperienze migratorie ed in contesto multiculturale, sono chiamati ad affrontare una serie ulteriore di compiti evolutivi, non risolvibili mediante strategie comportamentali precedentemente apprese. Dal presente studio è possibile rilevare che le strategie adottate dai singoli soggetti si differenziano a seconda che siano orientate più verso la sociocultura italiana o quella tedesca. I giovani che vivevano nell'Italia meridionale o che in Germania erano più orientati verso standard culturali appresi in famiglia, adottavano preferibilmente strategie di coping e di defending rivolte più verso l'interno, verso la loro persona, e – in base alla definizione di Brenner (1984) – assumevano un carattere di negazione del conflitto (come sottomissione, adattamento alla situazione, rassegnazione, comportamento non vistoso, ricerca di coalizione); coloro che erano più orientati verso la società tedesca, più spinti verso l'autonomia e l'emancipazione dalla famiglia, sviluppavano prevalentemente strategie rivolte verso l'esterno (confronto e scontro; maggiore aggressività, autoaffermazione). Degno di nota è anche il fatto che, cambiando orientamento culturale, i giovani sembravano anche modificare il tipo di strategie adottate: Anna, ad esempio, fino alla pubertà non ha mai "aperto bocca" ed ha cercato di rassegnarsi alla sua situazione, ma, dal momento in cui inizia ad orientarsi verso la società tedesca, mette in discussione norme e valori vigenti in famiglia e adotta strategie attive orientate al cambiamento dell'ambiente circostante.

Soprattutto per coloro che vivono in Germania, si sono rivelate più efficaci le strategie di accettazione attiva dello stress: alcuni (Carla, Flavia e Franco)\* sono riusciti a superare le difficoltà mediante un maggior impegno scolastico,

\* Carla, 24 anni, nata in un paese della Puglia, vive nel Baden da 11 anni, ha conseguito la maturità e studia all'Università. Flavia, 24 anni, nata in una città della Sicilia, dopo 13 anni di soggiorno in Germania è ritornata in Sicilia e studia all'Università. Franco, 19 anni, nato in un paese della Sicilia, dopo 6 anni di soggiorno in Germania è ritornato in Sicilia e frequenta l'ultimo anno di liceo.

più sport, viaggi. Altri (Stefano e Teresa),<sup>9</sup> pur provenendo da ambienti socio-economici differenti, hanno saputo tramutare l'emigrazione in chance per l'arricchimento personale: mediante l'assunzione di una certa aggressività misurata (assertività), di maggiore studio e di confronto aperto a scuola ed in famiglia, sono riusciti a diventare così sicuri di sé e così stimati dagli altri da poter invertire le parti: un po' com'è avvenuto per i neri d'America con lo slogan "black is beautiful" o con il movimento femminista "donna è bello", invece di soffrirne, hanno convinto se stessi e gli altri che "l'essere stranieri è meglio".

Contrariamente a quanto si possa presumere, anche i soggetti con esperienze migratorie che hanno adottato le strategie della negazione o della rimozione dei problemi e dei sentimenti negativi connessi, non sempre hanno ottenuto effetti dannosi da tali strategie: Stefano, Rita<sup>10</sup> e Flavia, dopo essersi accorti di non poter modificare l'ambiente esterno, hanno iniziato a percepire sempre meno i sentimenti dolorosi associati a tali conflitti e ad investire le loro energie verso direzioni realisticamente più proficue. Ad esempio, a Flavia, dopo il suo ritorno in Sicilia, riuscire a rimuovere i sentimenti di rabbia verso i genitori, di paura verso il mondo esterno e di invidia verso la sorella, è servito a mantenere il positivo concetto di sé e ad inserirsi positivamente nel contesto sociale. Singolare e degno di nota appare il caso di Carla che in Germania ha utilizzato – consciamente – il rendimento scolastico come tentativo di risoluzione dei problemi: dapprima studiava poco, nella speranza di essere bocciata e di poter ritornare dalla nonna in Puglia; quando si accorse della scarsa probabilità di riuscita, adoperò l'eccessivo impegno per lo studio per essere stimata ed amata.

Peraltro, anche i soggetti con disturbi psichici o comportamenti devianti sembravano adoperare tali atteggiamenti come strategie, inconse, di risoluzione dei problemi, dopo che tutti i tentativi precedenti non avevano portato a successo: Anna, Carla, Maria e Calogero,<sup>11</sup> da un lato, li hanno adottati come segnali d'allarme per attirare l'attenzione su se stessi e sulla loro situazione, dall'altro come "mezzo di pressione", per costringere genitori e insegnanti a soddisfare i loro bisogni. Maria e Calogero hanno usato i primi sintomi per ottenere attenzione da parte di genitori e insegnanti. Nei casi in cui il loro appello è stato recepito, si è potuta osservare anche una diminuzione dei sintomi; quando invece ciò non è avvenuto sono subentrati disturbi psichici e psicosomatici e comportamenti devianti sempre più gravi. Emblematica appare la biografia di Flavia, che ha utilizzato i disturbi alimentari e la depressività come efficaci strategie di coping dei

<sup>9</sup> Stefano, 21 anni, nato nel Baden conosce l'Italia solo dalle vacanze, la madre è deceduta, il padre vive di assistenza sociale, frequenta con successo una scuola professionale. Teresa, 25 anni, frequenta l'Università, è nata in un paese della Sicilia dove è tornata a vivere dopo 11 anni di soggiorno in Germania; entrambi i genitori sono insegnanti.

<sup>10</sup> Rita, 18 anni, nata nel Baden, da un anno è ritornata in un paese siciliano, frequenta un Istituto Professionale.

<sup>11</sup> Anna, 24 anni, nata in un paese siciliano, da 16 anni vive nel Baden, frequenta un Istituto di Specializzazione Professionale. Maria, 19 anni, nata nel Baden con esperienza di emigrazione pendolare in Italia, ha frequentato la Sonderschule. Calogero, 20 anni, nato in un paese siciliano, da 11 anni vive nel Baden, frequenta la Sonderschule.

conflitti con i genitori: i sintomi sono migliorati subito dopo che i genitori hanno soddisfatto il suo desiderio (bisogno) di vicinanza e di affetto.

Alcuni giovani adottavano, infine, delle strategie, che potrebbero quasi essere definite "specifiche per l'emigrazione", come la fuga, nella speranza di potersi sottrarre dalla situazione negativa (ad esempio Rita); oppure il non rispetto dei limiti, ossia non riconoscere o accettare le regole e le norme sociali esterne, forse anche per poter scaricare la tensione accumulata internamente (ad esempio Maria e Giuseppe<sup>12</sup>). Ma anche il "consumo" di televisione, nonostante il parere negativo da parte di pedagogisti e psicologi, per molti giovani (ad esempio, Carla e Teresa), non solo è servito ad apprendere in fretta la nuova lingua, ma li ha anche aiutati a conoscere – ed interiorizzare – modalità di pensiero e strategie comportamentali e di coping appropriate all'ambiente esterno.

### Riflessioni conclusive

Se cerchiamo di riassumere e sintetizzare i risultati della ricerca, ci accorgiamo immediatamente che non solo la famiglia, ma anche la scuola e le istituzioni educative sono ancora impreparate a rapportarsi con situazioni multiculturali. Molti insegnanti ed educatori non detengono abbastanza conoscenze in riferimento al retroterra culturale dei bambini e giovani stranieri e sembrano anche essere poco interessati ad un vero contatto con l'alterità. Sostanzialmente, invece di dare ai soggetti provenienti da paesi diversi la possibilità di essere se stessi, ossia di interiorizzare le norme ed i valori più consone allo sviluppo della propria personalità, assumono atteggiamenti distanziati, fino a raggiungere una posizione ostile, oppure di iperidentificazione con i bambini stranieri e con i loro problemi. Da entrambi i comportamenti, non solo da quelli discriminatori (e xenofobi), possono scaturire conflitti. Nel caso in cui insegnanti ed educatori assumono l'atteggiamento del "voler far bene", secondo me definibili come *xenophilo* (amore per lo straniero) gli alunni che non volevano (o non potevano) rinunciare al ruolo privilegiato conferito loro all'interno della classe hanno dovuto spesso reprimere molti dei loro standard culturali precedentemente interiorizzati. Il prezzo pagato per ricevere riconoscimento dagli insegnanti e dai compagni è stato, pertanto, la rimozione di parte di sé, con relativi conflitti d'identità e di rapporto con i familiari.

Dalla ricerca emerge che per portare alla luce i "Tesori sommersi", per manifestare l'arricchimento che, in ogni caso, scaturisce dalla conoscenza di più lingue, di più strategie comportamentali e di più modalità di pensiero, è indispensabile riuscire ad assumere un rapporto paritetico, di tipo dialogico, da persona a persona (proprio come affermano Buber o Rogers), in cui è possibile avvicinarsi, dialogare, conoscersi senza il rischio né di perdersi nell'altro mediante l'iperidentificazione, né tantomeno quello di discriminario, cercando di

<sup>12</sup> Giuseppe, 22 anni, nato in Campania, da 10 anni vive nel Baden, con esperienze pendolari. Ha abbandonato la Hauptschule (simile alla scuola Media) senza licenza.

allontanarlo o di sottometterlo. Per poter entrare veramente in contatto con l'alterità è importante innanzitutto entrare in contatto con lo straniero che abita dentro di noi, scoprire tutte le componenti della nostra personalità che ci sembrano oscuri o poco piacevoli. Solo allora potremo essere sicuri di non continuare a proiettare solo alcune parti (spesso le negative, ma talvolta, come nel caso della xenofilia, anche quelle positive), che ci appaiono inconciliabili con l'immagine che abbiamo di noi stessi. Solo allora potremmo riuscire a smettere di combattere contro dei fantasmi, a valorizzare le differenze cogliendone le risorse, accettando la realtà per quello che effettivamente comporta, impiegando le nostre potenzialità per un autentico arricchimento personale e collettivo.

AGOSTINO PORTERA

*Cattedra di Pedagogia Interculturale  
Università di Verona*

## BIBLIOGRAFIA

- BEAUFTRAGTE DER BUNDESREGIERUNG (Hg.), *Bericht der Beauftragten der Bundesregierung über die Lage der Ausländer*. Bonn, Mitteilungen der Bundesregierung, 1994.
- U. BOSS-NÜNNING, *Berufswahlsituation und Berufswahlprozesse griechischer, italienischer und portugiesischer jugendlicher*, «Deutsch Lernen», 4, 1991, pp. 322-358.
- A. BRENNER, *Helping Children Cope With Stress*. Massachusetts, Lexington Books, 1984.
- BUNDESMINISTER FÜR ARBEIT UND SOZIALORDNUNG (Hg.), *Situation der ausländischen Arbeitnehmer und ihrer Familienangehörigen in der BRD Deutschland. Repräsentativuntersuchung 1985*. Bonn 1986.
- A.V. CICOUREL, *Theory and method in a Study of Argentine fertility*. New York 1974.
- D. DEMETRIO, G. FAVARO, *Immigrazione e pedagogia interculturale*. Firenze, La Nuova Italia, 1992.
- E.H. ERIKSON, *Identität und Entwurzelung in unserer Zeit. Ansprache auf der 11. Jahrestagung der "World Federation for Mental Health" in Wien, 1958*, «Psyche» 1, 1959, S. 25-36.
- E.H. ERIKSON, *Gioventù e crisi d'identità*. Roma, Armando, 1974.
- F. FERRAROTTI, *Manuale di sociologia*. Roma, Laterza, 1986.
- M. GRANATO, *Bildungs- und Lebenssituation junger Italiener*. Bielefeld, Bertelsmann, 1994.
- H.M. GRIESE, *Die Situation der Kinder von Wanderarbeitnehmern*, in W.D. JUST, B. GROTH (Hg.), *Wanderarbeiter in der EG*. Mainz 1985.
- N. HAAH, *Coping and Defending: processes of self-environment organisation*. New York, Plenum Press, 1977.
- K. KLEMM, et al., *Bildungsgesamtplan '90. Ein Rahmen für Reformen*. Weinheim, Beltz, 1990.
- KULTUSMINISTERKONFERENZ (Hg.), *Ausländische Schüler und Schulabsolventen 1980 bis 1987*. Bonn, Neue Gesellschaft, 1989.
- G. MENDORLA, S. CASTORINA, *Nati in terra straniera*, in M.T. MOSCATO (a cura di), *Emigrazione, identità e processi educativi*. Catania, Coesse, 1989.
- U. MEHRLÄNDER, *Repräsentativuntersuchung im Auftrag des Bundesministers für Arbeit und Sozialordnung*. Bonn 1982.
- R.K. MERTON, M. FISKE, P. KENDALL, *The focused interview. A manual of problems and procedures. Vol. III*. Glencoe, The Free Press of Glencoe, 1956.
- M.T. MOSCATO, N. BOTERAM, *Probleme der schulischen Reintegration in Sizilien*, in W. STEINIG (Hg.), *Zwischen den Stühlen. Schüler in ihrer fremden Heimat*. Neustadt 1990.
- U.T. OEVERMANN, E. ALLERT, U. KONHAU, J. KRAMBECK, *Die Methodologie einer "Objektiven Hermeneutik" und ihre allgemeine forschungslogische Bedeutung in den Sozialwissenschaften*, in H.G. SOEFFNER (Hg.), *Interpretative Verfahren in den Sozial- und Textwissenschaften*. Stuttgart, Klett, 1979.
- A. PORTERA, *Psychotherapeutische und beratende Interventionsmöglichkeiten bei italienischen Klienten mit magischen Vorstellungen*, in W. JAEDE, A. PORTERA (Hg.), *Ausländerberatung. Kulturspezifische Zugänge in Diagnostik und Therapie*. Freiburg, Lambertus, 1986.
- A. PORTERA, *Disagi psicosociali in emigrazione e pedagogia interculturale*, «Pedagogia e Vita», 6, 1994, pp. 67-89.
- A. PORTERA, *Europei senza Europa. Storia e storie di vita di giovani italiani in Germania*. Catania, Coesse, 1991.
- A. PORTERA, *Tesori sommersi. Emigrazione, identità, bisogni educativi interculturali*. Milano, Franco Angeli, 1997.

- F. POUSTKA, *Psychiatrische Störungen bei Kindern ausländischer Arbeitnehmer*. Heidelberg, Habilitationsschrift, 1985.
- P. RIEDESSER, *Psychische Gefährdung und Erkrankungen von Kindern ausländischer Arbeiter*. Freiburg, Habilitationsschrift, 1985.
- C.R. ROGERS, *La terapia centrata sul cliente*. Firenze, Martinelli, 1974.
- A. SCHRADER, B. NIKLES, H. GRIESE, *Die zweite Generation. Sozialisaton und Akkulturation ausländischer Kinder in der BRD*. Königstein, Athenäum, 1976.
- F. SCHÜTZE, *Die Technik des narrativen Interviews in Interaktionsfeldstudien*. Bielefeld 1977.
- N. SCIACCHITANO, *Orfani bianchi a scuola*, in M.T. MOSCATO (a cura di), *Emigrazione, identità e processi educativi*. Catania, Coesse, 1988.
- L. SECCO, *Pedagogia interculturale: problemi e concetti*, in AA.VV., *Pedagogia interculturale: problemi e concetti*. Brescia, La Scuola, 1992, pp. 7-50.
- S. SLUTER-MULLER, *Psychische Probleme von jungen Türken in Deutschland*. Eschhorn 1992.
- K. VON KILTZING, *Risiken und Formen psychischer Störungen bei ausländischen Arbeiterkindern*. Weinheim, Beltz, 1983.
- H.D. WALZ, *Jugendliche Gastarbeiter. Eine sozialhistorische und empirische Untersuchung mit Erhebungen zur Sozialisaton italienischer Jugendlicher in Singen. Diplomarbeit*. Esslingen/N. 1980.
- P. WATZLAWICK, J.H. BEAVIN, D. JAKSON, *Pragmatica della comunicazione umana*. Roma, Astrolabio, 1971.
- P.M. WIEDEMANN, *Regelgeleitete Analyse qualitativer Daten*, «Zeitschrift für personenzentrierte Psychologie und Psychotherapie», 1, 1982.
- A. WITZEL, *Verfahren der qualitativen Sozialforschung. Überblick und Alternative*. Frankfurt/M.-New York 1982.
- A. WITZEL, *Das problemzentrierte Interview*, in G. JÜTTEMANN (Hg.), *Qualitative Forschung in der Psychologie*. Weinheim, Suhrkamp, 1985.
- G. ZANIELLO, *I problemi scolastici del rientro*, in G. ZANIELLO (a cura di), *Interculturalità nella scuola*. Brescia, La Scuola, 1992.
- E. ZIMMERMANN, *Macht die Fremde krank? Gesundheitsrisiken und medizinische Versorgungsprobleme ausländischer Kinder*, in A. GEIGER, F. HAMBURGER (Hg.), *Krankheit in der Fremde*. Berlin 1984.
- E. ZIMMERMANN, *Sozialmedizinische Probleme in der Versorgung ausländischer Patienten*, in KENTENICH (Hrsg.), *Zwischen zwei Kulturen: Was macht Ausländer krank?* Berlin 1984, pp. 126-137.

## Summary

The study presents the results of a field research conducted among young people of Italian origin who, after a migratory experience in Germany (South Baden), have settled in the South of Italy. The analysis refers to the process of identity building in the migratory and multicultural environment.

The essay is a vital contribution to the much debated issue of peaceful coexistence and social cohesion among people coming from different ethnic, linguistic, religious and cultural backgrounds. The aim is to provide social workers with the right psycho-pedagogical resources in dealing with this matter.

## Résumé

L'article présente, synthétiquement, les résultats d'une recherche sur les risques et les facteurs de protection liés à l'acquisition de l'identité en milieu migratoire et multiculturel, recherche réalisée sur un échantillon de jeunes immigrés d'origine italienne dans le Baden-Wurtemberg (Allemagne) et retournés dans le sud de l'Italie.

Le but principal de l'article est de stimuler la discussion sur la possibilité effective de réaliser les conditions en vue d'une cohabitation pacifique des êtres humains de différentes origines ethnique, linguistique, religieuse et culturelle, mais aussi de mettre à disposition des animateurs socio-pédagogiques des données utiles pour une activité concrète.

## **La società tedesca e gli immigrati negli anni '90 in *Die Zeit*, *Der Spiegel* e *Stern***

### **Introduzione**

La nostra epoca è caratterizzata dal sempre più rapido sviluppo della cosiddetta "società dell'informazione", nella quale i mezzi di comunicazione di massa acquistano un ruolo centrale nella loro funzione di "osservatori" e di "costruttori" di realtà sociale, in quanto le rappresentazioni che essi danno degli avvenimenti non solo sono ormai indispensabili per la comprensione del mondo reale, ma anche si ripercuotono su di esso modificandolo. L'informazione giornalistica ha, dunque, responsabilità notevoli anche nel favorire o nel rendere più conflittuale l'inevitabile processo di incontro e di integrazione tra differenti etnie, all'interno delle nostre società europee.

La ricerca, di cui viene presentata una sintesi, intende analizzare il modo in cui la società multiculturale in Germania è stata rappresentata negli anni '90 da tre grandi "costruttori di opinione pubblica", i settimanali *Die Zeit*, *Der Spiegel* e *Stern*, riconosciuti a livello nazionale ed internazionale come organi di stampa particolarmente rappresentativi dell'informazione giornalistica nella Repubblica Federale, non solo per il loro innegabile successo di pubblico, ma anche per il prestigio e la fama conquistati in cinquant'anni di storia.

Lo studio ha preso avvio da una panoramica sull'attuale situazione dell'immigrazione e dell'integrazione delle comunità straniere nella RFT e sugli avvenimenti più salienti degli ultimi anni relativi a questo aspetto della società. È stato, poi, considerato il modo in cui la stampa tedesca in generale ha riportato al pubblico la questione migratoria. Questo ha permesso di collocare su uno sfondo più ampio l'analisi delle coperture del tema "la società tedesca e gli immigrati", nei tre settimanali prescelti.

Il fondamento della ricerca è dato dalla lettura di tutti gli articoli di *Die Zeit*, *Der Spiegel* e *Stern*, riguardanti l'argomento di nostro interesse, scritti nel 1992 e nel 1996, e dall'esame di alcuni esempi di immagini, che hanno corredato i testi informativi in questi due anni.

I due periodi di tempo presi in considerazione (1992 e 1996) ci permettono di considerare gli sviluppi di due distinte fasi della più recente situazione migratoria in Germania: un periodo più ricco di avvenimenti straordinari e drammatici

nei primi anni '90 ed uno successivo in cui diminuiscono i fatti eccezionali ed il tema "immigrazione" passa in secondo piano nell'attenzione dei media.

L'analisi degli articoli si basa su considerazioni quantitative e qualitative riguardanti la distribuzione della copertura nel corso dell'anno, le rubriche in cui compaiono i testi, i generi giornalistici più utilizzati, le categorie di stranieri di cui si parla, i ruoli attribuiti agli immigrati nei servizi e, infine, i sotto-temi in cui viene suddiviso il macro-tema "immigrazione".

## **I principali avvenimenti relativi all'immigrazione nel periodo 1990-97**

La caduta del Muro di Berlino (9 novembre 1989) e la Riunificazione delle due Germanie (3 ottobre 1990) hanno rappresentato una svolta di grande portata storica per la Repubblica Federale e per tutta l'Europa. Anche nell'ambito dell'immigrazione nel territorio tedesco queste date costituiscono un momento di passaggio molto importante, che conduce al terzo grande processo di integrazione di stranieri dopo la fine della Seconda Guerra Mondiale.

La situazione migratoria in Germania si presenta all'inizio dell'attuale decennio piuttosto complessa, a causa dell'intrecciarsi di cinque diverse questioni fondamentali.<sup>1</sup>

1) La Germania occidentale presenta ancora l'irrisolto paradosso di trovarsi di fatto in una situazione di immigrazione, senza che questa realtà venga politicamente riconosciuta. "La Repubblica Federale non è un Paese di immigrazione" affermano i politici al Governo. Di conseguenza, milioni di persone, intere famiglie dei cosiddetti "lavoratori-ospiti", immigrati tra gli anni '50 e '70, spesso già alla terza generazione, vivono ancora nella condizione di stranieri in un Paese divenuto per loro a tutti gli effetti una nuova patria, che non intendono lasciare e di cui, però, non possiedono il passaporto.

2) A partire dalla fine degli anni '80 e negli anni '90 diventa massiccio l'afflusso degli *Aussiedler* dall'Europa orientale, che costituiscono nella Germania riunificata il secondo gruppo più numeroso di immigrati. Essi sono tedeschi secondo la Costituzione, tuttavia, la loro integrazione presenta una dimensione socio-culturale del tutto simile ad un normale processo di immigrazione, in cui emergono forti diversità di mentalità e spesso anche difficoltà linguistiche. Esistono dunque persone con il passaporto tedesco, ma che di fatto sono straniere.

3) Nei primi anni '90 cresce fortemente il numero dei profughi provenienti dall'Europa dell'est e dai Paesi del "Terzo Mondo". Essi costituiscono il terzo più grosso gruppo di immigrati. La via attraverso la quale entrano in Germania è il diritto di asilo politico secondo l'articolo 16 della Costituzione tedesca e secondo la Convenzione di Ginevra per i rifugiati.

Difficilmente quantificabili sono gli immigrati in situazione irregolare che si trattengono nella Repubblica Federale, necessari all'economia sommersa e to-

<sup>1</sup> Cfr. KLAUS BADE, *Homo Migrans, Wanderungen aus und nach Deutschland*, Klartext Verlag, Essen, 1994, pp. 55-65.

talmente privi di protezione di fronte alle più diverse forme di sfruttamento. Il loro numero è senz'altro cresciuto in seguito alle restrizioni apportate, nel luglio del 1993, al diritto di asilo, che per molti rappresentava l'unica forma legale di immigrazione in Germania.

Altri due fenomeni possono essere considerati come forme particolari di "migrazione".

4) Lo spostamento dei tedeschi dell'est verso la Germania occidentale, che ha significato per loro una sorta di *shock* culturale, nella presa di coscienza dell'enorme distanza esistente tra le due parti del Paese, non solo nelle forme di vita materiali, ma anche nelle mentalità.

5) Il processo di assimilazione dei nuovi *Länder* orientali da parte dei vecchi *Länder* occidentali. In questo caso non sono le persone a spostarsi oltre i confini, ma i confini a spostarsi sopra le teste delle persone, per cui i cosiddetti *Ossis* si trovano ora a vivere come stranieri nella loro stessa patria, che si sta rapidamente trasformando nel passaggio dal regime socialista al sistema capitalistico del mondo occidentale.

Tra il 1990 e il 1993 il numero totale degli stranieri sul territorio tedesco cresce da 5.342.500 a 6.878.100 unità, raggiungendo una percentuale dell'8,5% rispetto all'intera popolazione.

Gli anni immediatamente successivi alla Riunificazione tedesca sono segnati da una fase di tensioni e di insicurezza legate alle difficoltà di integrazione tra le due Germanie. I maggiori problemi di questo periodo di transizione vengono ovviamente avvertiti all'est. Già nel 1991 si manifestano nei nuovi *Länder* federali degli atteggiamenti di evidente rifiuto, anche violento, nei confronti, dapprima, dei lavoratori stranieri a contratto, presenti sul territorio fin dal tempo della RDT e, poi, soprattutto nei confronti dei richiedenti l'asilo, che cominciano ad essere distribuiti secondo quote prestabilite anche nei nuovi territori della Federazione.

Tali fatti non rimangono, però, un fenomeno ristretto alla Germania orientale o alle zone con maggiori problemi sociali, bensì si diffondono rapidamente anche ad ovest. Ben presto si accende nell'opinione pubblica la discussione sulla crescita di una nuova violenza xenofoba ed aumenta tra il 1991 e il 1993 il numero delle vittime e dei criminali. Tra questi ultimi sono sovrarappresentati i giovani e gli adolescenti, che, sotto l'influsso di concezioni estremistiche di destra, si lanciano per la strada a caccia di stranieri o assaltano gli alloggi in cui essi vivono.<sup>2</sup>

I media internazionali riportano ampiamente in tutto il mondo le immagini dei fatti di violenza più eclatanti, tanto che i nomi dei luoghi dove si verificano assumono quasi un significato simbolico: ad est, ad esempio, abbiamo Hoyerwerda (17-22 settembre 1991), Rostock (23-27 settembre 1992) e ad ovest Hünxe (3 ottobre 1991), episodi in cui vittime della violenza sono i richiedenti l'asilo. In seguito, a Mölln (23 novembre 1992) e a Solingen (29 maggio 1993), otto membri di famiglie turche, che da anni vivono e lavorano in Germania,

<sup>2</sup> Cfr. KLAUS BADE, *op. cit.*, pp. 61-66.

muoiono nel rogo delle loro case, a cui hanno appiccato il fuoco dei giovani *skinheads*.<sup>3</sup>

Questi episodi e i numerosi gesti di oltraggio nei confronti di monumenti in memoria dell'Olocausto e di cimiteri ebraici, fino all'incendio della Sinagoga di Lubeca (25 marzo 1994), non fanno naturalmente che accrescere in Germania e all'estero il timore, nutrito dai fantasmi del passato, di un risveglio nazista.

Tuttavia, diverse caratteristiche di questa esplosione di violenza, che tra l'altro colpisce anche altri gruppi deboli della società (barboni, handicappati), dimostrano che essa non è tanto il risultato di convinzioni politiche di carattere neonazista e che non è nemmeno un fenomeno "tipicamente" tedesco, dal momento che appare in modo simile anche negli altri Paesi europei.

Nei primi anni '90 la popolazione tedesca è attraversata da gravi preoccupazioni per il proprio futuro. L'opinione pubblica è quindi particolarmente sensibile, proprio in un momento in cui la pressione migratoria est-ovest e sud-nord aumenta per vari motivi: caduta del Muro, nuovi conflitti bellici, povertà.<sup>4</sup>

Le cause della violenza vengono ampiamente indagate dai sociologi e dagli psicologi, che presentano diverse ipotesi. Probabilmente molti fattori vi concorrono, ma senz'altro le paure che concernono gli stranieri sono motivate anche dal disorientamento politico in cui la gente comune è rimasta per lungo tempo riguardo ai problemi e ai compiti della società in riferimento alla presenza e all'integrazione delle minoranze straniere. Tale disorientamento è perpetuato dall'atteggiamento politico difensivo di non riconoscimento del fatto che la Repubblica Federale è divenuta da più di un decennio un Paese di immigrazione di nuovo tipo, non in senso giuridico, ma in senso sociale e culturale. I politici non si sono, quindi, occupati di dare risposte legislative più complete ad una delle questioni più urgenti ed attuali del panorama politico-sociale degli anni '90. Questa inadempienza ha pertanto esasperato le paure, l'irritazione e la frustrazione di fronte all'assenza della politica nell'ambito di una situazione di immigrazione, concretamente sperimentata, ma non capita, anche perché continuamente smentita dell'alto.

## La mancanza di una progettualità politica

Bisogna anche tenere presente il fatto che gli eccessi di violenza, le ombre della storia tedesca e il pronunciato interesse dei media nei confronti della xenofobia hanno creato delle immagini distorte ed esagerate. La normalità della pacifica convivenza tra la maggioranza dei tedeschi e degli immigrati è spesso

<sup>3</sup> Cfr. KLAUS BADE, *Vom Auswanderungsland ohne Auswanderungsgesetz zum Einwanderungsland ohne Einwanderungsgesetz: deutsche Paradoxien im 19. und 20. Jahrhundert, in 40 Jahre "Gastarbeiter" in Deutschland*, Nomos Verlagsgesellschaft, Baden Baden, 1995/1996, p. 94.

<sup>4</sup> Cfr. JURGEN FIJALKOWSKI, *Migration im Spannungsfeld von Wissenschaft und Politik, in Symposium "Vom «Gastarbeiter» zum «Einwanderer»"*, Schader Stiftung, Darmstadt, 1996, p. 35.

sparita dal campo di visuale del dibattito pubblico, così come le numerose iniziative e i movimenti a favore degli stranieri, evidenziate da manifestazioni di massa contro il razzismo, ma anche dalla solidarietà quotidiana. Numerose sono state inoltre le prese di posizione e gli interventi a favore degli immigrati da parte delle Chiese tedesche e delle organizzazioni umanitarie.<sup>5</sup>

Tuttavia, non si deve dimenticare la gravità degli avvenimenti dei primi anni '90, anche perché essi sono stati causati da responsabilità politiche ben precise. È avvenuto l'incontro tra la paura dal "basso" e la mancanza di progettualità dall'"alto" e questo pericoloso binomio si è mantenuto di fatto nell'ambito del dibattito politico, in quanto il timore dei cittadini verso gli stranieri è divenuto il timore dei partiti nei confronti dei cittadini come elettori.<sup>6</sup>

Fino al 1993 si parla soprattutto del numero crescente di rifugiati, che, secondo molti, abusano del generoso diritto di asilo tedesco. Si pensa, dunque, ad una modifica in senso restrittivo dell'articolo 16; alcuni lo vorrebbero persino eliminare. FDP ed SPD si oppongono inizialmente all'idea di porre mano alla *Legge Fondamentale*, anche per il significato storico, ideale e simbolico dell'articolo in questione.<sup>7</sup> L'attenzione si concentra dunque su questo dibattito, che diventa, di fronte all'opinione pubblica, una sorta di "lotta vicaria". Essa permette di distrarre dalle questioni di fondo, dando l'impressione che lo Stato abbia in mano una facile soluzione a tutti i problemi, in risposta anche alla violenza xenofoba.<sup>8</sup>

Di fatto falliscono tutti i tentativi, portati avanti da altre forze politiche e da organizzazioni umanitarie, di focalizzare maggiormente l'attenzione sulla situazione degli stranieri nella Germania riunificata e di dare avvio ad una più completa politica di immigrazione e di integrazione. La *Legge degli Stranieri*, entrata in vigore il 1 gennaio 1991, pur presentando dei miglioramenti rispetto al passato, tuttavia rimane ancorata ai vecchi principi e lascia aperte questioni che sono di primaria importanza per lo sviluppo pacifico della convivenza multiculturale.

Al crescere continuo del numero di richiedenti l'asilo nel 1992, i Liberali si avvicinano ai loro alleati della CDU/CSU. Ma anche tra i Socialdemocratici, allora all'opposizione, la paura di perdere la base di legittimazione nella popolazione e quindi l'appoggio degli elettori porta ad una accettazione delle proposte della maggioranza. Nel dicembre 1992 i partiti raggiungono un compromesso per la modifica della Costituzione, che si verifica poi nel 1993.<sup>9</sup>

Gli anni 1991-92 sono caratterizzati da continui scambi di accuse tra maggioranza ed opposizione per quanto riguarda le scelte legate all'asilo. Questo fa crescere nei media l'interesse per l'argomento, che diventa così una delle questioni più sentite anche dalla popolazione. La strumentalizzazione politica au-

<sup>5</sup> Cfr. KLAUS BADE, *Homo Migrans...*, cit., p. 73.

<sup>6</sup> Cfr. KLAUS BADE, *Vom Auswanderungsland...*, cit., p. 96.

<sup>7</sup> Cfr. KARL-HEINZ MEIER-BRAUN, *40 Jahre "Gastarbeiter" und Ausländerpolitik in Deutschland*, in *Aud Politik und Zeitgeschichte*, inserto del settimanale *Das Parlament*, 25/8/1995, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn, p. 19.

<sup>8</sup> Cfr. KLAUS BADE, *Vom Auswanderungsland...*, cit., p. 96.

<sup>9</sup> Cfr. KARL-HEINZ MEIER-BRAUN, *op. cit.*, p. 19.

menta soprattutto in vista dei vari turni elettorali locali di quegli anni. In questo contesto surriscaldato avviene l'escalation di violenza nei confronti dei richiedenti l'asilo, che inizialmente lascia l'opinione pubblica quasi paralizzata dalla sorpresa e sembra giustificare l'azione del Governo di restrizione del diritto costituzionale. I fatti di Mölln e di Solingen, in cui le vittime sono immigrati di vecchia data, agisce come uno shock sulla società tedesca, che comincia a reagire con manifestazioni anti-razzismo. La risposta dello Stato si fa più decisa: i gruppi estremisti di destra vengono messi fuori legge e le misure punitive nei confronti dei giovani violenti vengono rafforzate. Nulla cambia, però, per quanto riguarda la volontà di una politica di maggiore integrazione sociale proprio per la gran parte della popolazione straniera.

Dopo le accese discussioni e gli eccessi xenofobi dei primi anni '90, nel 1994 si verifica una sorta di pausa nei conflitti sulla questione migratoria. Di fatto, all'interno dei partiti viene raccomandato di tacere riguardo a tale argomento nella campagna del "super" anno elettorale 1994, che prevede diversi appuntamenti con le urne. I politici sono dominati dal timore che la tematizzazione dei problemi rimasti aperti porti ad un rinnovato aumento della violenza, diminuita nel frattempo grazie ai forti interventi della polizia in particolare contro le organizzazioni di destra. Alla fase surriscaldata dei primi anni '90, fa seguito, dunque, il silenzioso ritirarsi della politica e dei media dai rischiosi ambiti tematici relativi alla presenza delle minoranze, con un passaggio dall'allarmismo al disinteresse.

Il ritardo nella soluzione dei problemi connessi all'integrazione apre la strada a nuove gravi questioni, che riguardano proprio la popolazione straniera stabile nella Repubblica Federale ed in particolare la comunità turca. Già all'indomani della tragedia di Solingen la reazione dei turchi si manifesta per la prima volta in alcuni giorni di disordini in diverse città tedesche, in cui si esprime la rabbia, soprattutto dei giovani della seconda generazione, di scoprirsi improvvisamente stranieri indesiderati.<sup>10</sup>

L'estraneazione della comunità turca dalla società di accoglienza diventa così uno dei temi più importanti degli anni 1995-97, accanto alla preoccupazione per il riprodursi nel Paese degli scontri tra i turchi e la minoranza curda, perseguitata in patria, e il diffondersi di movimenti fondamentalisti islamici e nazionalisti proprio tra gli immigrati nati e cresciuti nella Repubblica Federale: un chiaro segno che l'integrazione sociale non favorita e quindi rallentata provoca un aumento dei conflitti.

Tra il 1994 e il 1997 il numero degli stranieri residenti in Germania continua a crescere, raggiungendo la quota di 7.365.833 unità nel 1997, pari al 8,9% dell'intera popolazione (82 milioni). La quota è aumentata prima di tutto per il persistere di un saldo positivo tra coloro che arrivano e coloro che lasciano la Repubblica Federale e in secondo luogo per l'eccedenza, tra gli immigrati, delle nascite rispetto alle morti, mentre la popolazione tedesca è in diminuzione.<sup>11</sup>

<sup>10</sup> Cfr. KLAUS BADE, *Vom Auswanderungsland...*, cit., p. 94.

<sup>11</sup> Cfr. *Jeder elfte Einwohner in Deutschland ist Ausländer, in Ausländer in Deutschland*, 3/1997, p. 8.

Per ciò che concerne la politica migratoria non si sono registrati in questi ultimi anni dei cambiamenti di carattere fondamentale. Il dibattito sulla possibilità di una modifica nel diritto di cittadinanza per favorire la naturalizzazione degli immigrati da lungo tempo in Germania o dei loro figli e nipoti non è arrivato a cambiare la situazione.<sup>12</sup> Addirittura dal gennaio 1997 è stato introdotto anche per i bambini e i ragazzi della Turchia, del Marocco, della Tunisia e dell'ex-Jugoslavia sotto i 16 anni l'obbligo del permesso di soggiorno e del visto ogni volta che escono dalla Germania, mentre in precedenza essi erano collegati al permesso dei loro genitori.<sup>13</sup> Questo ha creato grande indignazione tra le comunità immigrate di questi Paesi, molti membri dei quali risiedono in Germania da almeno vent'anni.

### **I tre settimanali analizzati**

La rappresentazione che gli organi di informazione tedeschi, nel loro insieme, hanno dato e danno della società multiculturale in Germania negli anni '90 può essere definita come una "costruzione di realtà" avente caratteristiche sue proprie, in parte autonome rispetto alla realtà fattuale. Le testate, infatti, in ogni ambito tematico operano una selezione degli eventi del mondo esterno e una loro rielaborazione in forma di notizie secondo dei principi appartenenti esclusivamente al sistema giornalistico (criteri di notiziabilità); il risultato di tale processo non è un'immagine speculare della realtà, ma una sua nuova versione che presenta delle distorsioni secondo tendenze ben precise.

Per quanto riguarda il tema "la società tedesca e gli immigrati negli anni '90", prevalgono in generale i criteri della negatività e della straordinarietà degli avvenimenti riportati; inoltre, il sistema informativo dipende fortemente, nell'accentuazione degli argomenti, da ciò che il mondo politico pone al centro della sua attenzione.

Come hanno dimostrato alcuni studi, anche il linguaggio utilizzato dalla stampa in riferimento agli immigrati non risulta del tutto privo di elementi negativi. Nell'informazione giornalistica degli anni '90 si è sviluppata una serie di immagini ricorrenti, che rafforzano pregiudizi e risentimenti all'interno della popolazione. I simboli in questione possono essere foto, montaggi, caricature, ma anche metafore linguistiche, immediatamente comprensibili a tutti e per questo ancora più efficaci. Esse vengono usate dai giornalisti senza un vero intento "xenofobo", bensì proprio per la loro immediatezza nella comunicazione con il pubblico.

<sup>12</sup> Cfr. CORNELIA SCHMALZ-JACOBSEN, *Bericht der Beauftragten der Bundesregierung für Ausländerfragen über die Lage der Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland*, Bonn, 1995, p. 13.

<sup>13</sup> Cfr. CORNELIA SCHMALZ-JACOBSEN, *Bericht der Beauftragten der Bundesregierung für Ausländerfragen über die Lage der Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland*, Bonn, 1997, pp. 26-27.

La metafora più comune è quella dell'inondazione; l'immigrazione vista come una minaccia incontenibile. Appaiono anche delle varianti come marea, ondata, afflusso, corrente. Da qui si passa all'idea "militare" dell'invasione, dell'assalto e dell'assedio, dei flussi migratori come cunei di sfondamento e bombe ad orologeria. La particolare negatività di questi simboli consiste nel fatto che essi pongono i migranti al di fuori della società, "alle sue porte" e in posizione di minaccia nei suoi confronti. Anche foto e vignette ripropongono questo schema: masse di persone in arrivo, interminabili file di stranieri alle frontiere o davanti ai cancelli degli uffici. La Germania diventa, quindi, la barca che rischia di affondare, la fortezza assediata o l'isoletta di pace minacciata di invasione.

Spesso, poi, le metafore presenti nel linguaggio giornalistico non sono state create dai giornalisti, ma messe in circolazione dai politici stessi per le loro particolari strategie di fronte all'opinione pubblica. Gli organi di informazione, che dedicano la maggior parte del loro spazio alle élite politiche, sono diventati, volontariamente o meno, cassa di risonanza per diverse forme di strumentalizzazione del fenomeno migratorio.<sup>14</sup>

Queste tendenze alla distorsione della realtà nascondono od offuscano, in gradi diversi a seconda del tipo di testate considerate, la questione che rimane centrale lungo tutti gli anni '90 ed è tuttora irrisolta: il fatto cioè che la Repubblica Federale debba riconoscersi come Paese di immigrazione per poter elaborare una politica più ampia e propositiva, che preveda una migliore integrazione degli immigrati da anni residenti in Germania e dei loro figli nati e cresciuti sul territorio tedesco, ed una regolamentazione degli attuali nuovi movimenti migratori.

L'analisi, che si è concentrata in modo particolare su *Die Zeit*, *Stern* e *Der Spiegel*, ha rilevato, prima di tutto, alcune caratteristiche generali che accomunano questi settimanali al resto della stampa tedesca. Essi, infatti, dedicano nei primi anni '90 uno spazio molto ampio soprattutto ad alcune tematiche inerenti all'immigrazione: l'aumento continuo del numero di rifugiati in arrivo, in seguito anche al crollo del Muro di Berlino e l'acceso dibattito politico tra i partiti sul mantenimento o la modifica del diritto di asilo politico, garantito dalla Costituzione. Inoltre, a partire già dal 1991 ed in particolare nel 1992-93, un diffuso clima di malcontento e di rifiuto nei confronti degli stranieri viene registrato dalle tre testate nella popolazione tedesca. Ma la loro attenzione viene ulteriormente polarizzata dal fatto che da questo clima si sviluppano episodi di vera e propria violenza xenofoba.

Nel corso del 1992 si assiste all'aumento progressivo del numero degli articoli e delle prime pagine o copertine dedicati a questi temi. Man mano si intensificano i fatti di violenza, l'aggressività dei gruppi estremistici di destra, così come la discussione sul diritto di asilo, anche i toni dei servizi tendono a farsi sempre più preoccupati ed allarmati, manifestando una sensazione di profonda crisi,

<sup>14</sup> Cfr. FRANZ WICHERT, *Die Produktion rassistischer Effekte im Mediendiskurs*, testo non pubblicato della conferenza tenuta presso la Caritas di Stoccarda, ottobre 1997.

che non riguarda solo il rapporto con la popolazione immigrata, ma il fondamento stesso del sistema democratico tedesco. Nel corso del 1992, la fase del dopo-Riunificazione, che la Germania sta vivendo, viene addirittura paragonata da alcuni giornalisti alla situazione politica di tensione e di instabilità della Repubblica di Weimar, preludio dell'ascesa al potere del nazismo nel 1933.

Negli anni 1994-97 – dei quali abbiamo considerato in particolare il 1996 – i temi inerenti all'immigrazione e alla convivenza pluriethnica non polarizzano più, come in precedenza, l'interesse dei tre settimanali presi in esame, pur rimanendo presenti nella loro attenzione. Lo dimostra la diminuzione del numero degli articoli e delle prime pagine e copertine dedicate a questo argomento. Tra le coperture di *Die Zeit*, *Stern* e *Der Spiegel* emergono nel 1996 maggiori differenze per ciò che concerne i temi trattati, il modo di presentarli e l'intensità dell'attenzione dedicata alla presenza degli immigrati in Germania, anche se un motivo costante sembra essere quello della preoccupazione per la sicurezza interna del Paese, minacciata da alcune forme di criminalità degli stranieri e dall'importazione di estremismi e di conflitti dalle nazioni di origine (fondamentalismo islamico, scontro tra curdi e turchi).

### **Verso una società multiculturale: luci ed ombre**

Le diversità nelle rappresentazioni della realtà migratoria fornite dai tre periodici sono strettamente legate al fatto che essi appartengono a distinte tipologie di pubblicazione, con linee editoriali e tradizioni proprie, sviluppatasi nel corso della loro storia.

*Die Zeit* intende essere un settimanale non solo di informazione, ma anche di formazione dell'opinione pubblica, attraverso l'approfondimento dei fatti che avvengono nella società. È ritenuto in Europa una delle pubblicazioni di più alto livello qualitativo, è di tendenza liberale ed ha come obiettivo quello di essere ambito di discussione aperta a diverse opinioni sulle questioni politiche, culturali e sociali più importanti. La copresenza al suo interno di differenti punti di vista – da una settimana all'altra possono apparire sullo stesso tema testi di autori che si contrappongono tra loro –, un certo distacco dall'attualità immediata, il rifiuto del sensazionalismo e la ricerca di riflessione teorica e documentata sugli argomenti trattati risultano essere una garanzia di maggiore, anche se non assoluta, "oggettività" nella descrizione della realtà.

Anche in riferimento al tema "la società tedesca e gli immigrati" si notano queste caratteristiche positive. Il fatto, però, che *Die Zeit* presenti idee differenti sullo stesso argomento rende difficile affermare quale sia la sua linea di interpretazione del fenomeno migratorio. Il lettore è posto di fronte a molto materiale di riflessione e di documentazione, con il quale è chiamato a formarsi una concezione personale della questione. Vi è, inoltre, la presenza di contributi teorici e filosofici sulla società multiethnica.

Nel 1992 anche *Die Zeit* è sottoposto alla pressione degli eventi straordinari che si verificano nella seconda parte dell'anno. La sua copertura del tema di no-

stro interesse aumenta fortemente dopo il fatto di Rostock. Vi è una sovrarappresentazione soprattutto dell'atteggiamento negativo della popolazione nei confronti degli stranieri; ciò è dovuto in parte ai numerosi interventi di commento su questo problema. Anche il dibattito sul diritto d'asilo è molto citato. Tuttavia appaiono parecchi articoli che riguardano l'immigrazione in Germania in senso generale e la questione dell'integrazione e dell'incontro tra le culture. Inoltre, benché in maniera più ridotta rispetto all'atteggiamento di rifiuto verso gli immigrati, viene riportata anche la presenza di numerosi gesti di solidarietà nei loro confronti.

*Die Zeit* guarda ai movimenti migratori mondiali con una certa preoccupazione; pur evitando un eccessivo allarmismo, non nasconde che nel mondo questo fenomeno è in forte crescita. La Germania ne sarà inevitabilmente toccata, per cui è necessario, affermano diversi contributi,<sup>15</sup> che essa si definisca Paese di immigrazione, non perché debba aprire le porte a tutti, ma perché così potrà veramente sviluppare delle proposte politiche che sappiano far fronte alla nuova situazione. Un concetto, infatti, appare chiaro: per il momento non è possibile ridurre i movimenti migratori, viste le cause che li determinano, per cui è necessario prepararsi per rendere questi processi il meno possibile conflittuali. Questa visione dell'immigrazione non è del tutto positiva, ma oscilla tra il timore troppo accentuato ed un sano realismo, che vede nella regolamentazione del fenomeno una risposta razionale a tante inutili reazioni emotive. Una certa disillusione contraddistingue anche la rappresentazione della società multiculturale, la cui idealizzazione viene criticata. Non è che *Die Zeit* rifiuti l'incontro tra culture diverse e propugni l'omogeneità, ma diversi interventi sottolineano che questo è un cammino non facile e non automatico; è necessario anche l'intervento dello Stato per favorire il processo di integrazione delle comunità straniere.

Il 1992 è l'anno del rifiuto e della violenza contro gli stranieri, ma su questo tema il settimanale opera una critica al linguaggio e alle opinioni dei politici, che vorrebbero addossare la colpa dei disordini all'"eccessivo" aumento dei richiedenti l'asilo. In realtà è stata proprio la strumentalizzazione politica di questo fatto a generare molte reazioni nei cittadini. Diversi testi cercano le ragioni degli atteggiamenti xenofobi, sottolineando che è più un problema dei tedeschi, che degli immigrati. Questi ultimi, infatti, sono l'obiettivo per lo sfogo di tensioni sociali legate ai grandi cambiamenti avvenuti dopo la svolta del 1989. In diversi articoli, anche se non in tutti, *Die Zeit* riesce a sfuggire ai giochi di pressione creati dai discorsi politici, secondo cui l'esagerato numero di rifugiati farebbe reagire la popolazione spingendola alla violenza e verso opinioni di estrema destra, per cui l'unica soluzione sarebbe la modifica dell'articolo 16.

Un aspetto negativo della copertura di questo settimanale nel corso del 1992 è il ruolo passivo che viene attribuito agli immigrati nella maggior parte degli articoli: essi sono soprattutto oggetto di scelte politiche, vittime di violenza o di rifiuto, o figure deboli e povere da aiutare. Nel confronto con gli altri due set-

<sup>15</sup> Cfr. ad esempio: PETER SCHNEIDER, *Wer hier die Fremden sind?*, *Die Zeit*, 2, 3 gennaio 1992, p. 39; THOMAS SCHMID, *Normalfall Migration*, *Die Zeit*, 16, 10 aprile 1992, p. 29; WARNFRIED DETTLING, *Einwanderungsland Deutschland*, *Die Zeit*, 46, 6 novembre 1992, p. 19.

timanali, tuttavia, questa passività è meno sottolineata, perché appaiono diversi articoli in cui lo straniero è un interlocutore attivo, che dà un contributo positivo con la sua diversità alla società di accoglienza.

Nel 1996 *Die Zeit* presenta una diminuzione nel numero di servizi sul tema di nostro interesse, ma essa è percentualmente inferiore a quella degli altri due settimanali. Ciò dimostra che l'interesse per l'immigrazione in questo periodico è più indipendente da fatti di carattere straordinario. Proprio perché il ridursi di avvenimenti particolarmente eclatanti lascia più libera la redazione di scegliere gli argomenti da trattare seguendo la propria linea editoriale, in questo anno emerge più chiaramente il carattere qualitativo della testata che stiamo considerando, rispetto alle altre due. Essa, infatti, in riferimento alla presenza degli stranieri, sposta la sua attenzione dall'attualità politica e dalla cronaca, rivolgendola alle tendenze generali della società, cercando di descrivere l'ordinarietà dei rapporti tra tedeschi ed immigrati. La gamma degli argomenti viene ampliata e non c'è una polarizzazione dell'interesse sui richiedenti l'asilo.

Il grande tema in *Die Zeit* nel 1996 è, infatti, l'integrazione di tutte le categorie di stranieri, ma soprattutto di coloro che rappresentano la maggioranza delle presenze: i "lavoratori-ospiti", le loro famiglie e i loro discendenti, che da anni vivono ormai stabilmente in Germania. Pertanto si apre sul settimanale un dibattito a cui partecipano voci diverse (anche quelle di alcuni stranieri), ma in cui prevale soprattutto l'idea che si debba concedere agli immigrati di vecchia data e ai loro figli la cittadinanza tedesca, con uguali diritti e doveri civili rispetto ai tedeschi. A questo si collega una rinnovata critica all'atteggiamento del Governo, che non vuole ammettere che la Germania sia un Paese di immigrazione.

La società multiculturale, l'incontro tra le diversità sono al centro dell'interesse degli articoli. L'immagine che ne viene data è ricca di sfaccettature: alcuni interventi<sup>16</sup> – anche autorevoli – sottolineano la ricchezza di questa realtà e, tuttavia, essa non viene idealizzata, perché molti problemi preoccupanti si stanno affacciando all'orizzonte. Spesso viene registrato il ripiegamento di una parte della minoranza turca verso la propria identità etnica e religiosa, a volte in forma chiusa ed estremistica, come reazione ad una situazione di inferiorità e di estraneità nei confronti del mondo tedesco.

La causa, secondo *Die Zeit* è il fallimento della politica di integrazione, non sufficientemente sostenuta dal Governo e da una politica lungimirante, che avrebbero dovuto considerare gli immigrati come membri a tutti gli effetti della società. A questo si ricollega una maggiore sottolineatura data alla criminalità degli stranieri e alla presenza di gruppi terroristici (curdi, medioriente).

Per quanto riguarda le nuove immigrazioni, sono pressoché scomparse le visioni di masse di migranti in movimento del 1992. L'atteggiamento degli interventi è duplice. Da una parte, si ritiene che i 400.000 stranieri in arrivo ogni anno in Germania (bisogna anche tener conto che molti lasciano il Paese) siano più che sufficienti per il momento di fronte alla disoccupazione di alcuni milioni di

<sup>16</sup> Cfr. ad esempio: KLAUS HARPPRECHT, *Von der Freundlichkeit der Welt*, *Die Zeit*, 1, 29 dicembre 1995, p. 28; THEO SOMMER, *Sie gehören zu Deutschland*, *Die Zeit*, 46, 8 novembre 1996, p. 13.

cittadini. Dall'altra parte, in diverse occasioni viene data l'immagine di uno Stato che ha "in pugno" l'immigrazione, grazie ad una serie di leggi e di misure restrittive: più volte vengono narrate vicende di stranieri, in particolare i richiedenti l'asilo e i bosniaci, in cui è evidente la disumanità della chiusura che la Germania sta attuando. Il settimanale prende posizione contro la strumentalizzazione politica dei problemi di integrazione degli *Aussiedler* e contro il rimpatrio prematuro dei profughi della Bosnia (anche se non mette in dubbio che debbano prima o poi ritornare). Alcuni esempi di atti di solidarietà verso gli stranieri, citati dal periodico, sono proprio in contrapposizione all'inflessibilità delle leggi.

Nel 1996 *Die Zeit* pubblica un numero maggiore di storie e di testimonianze, in cui gli immigrati sono direttamente protagonisti, anzi in diversi casi sono loro stessi a scrivere. In questo modo essi assumono prevalentemente ruoli attivi nella copertura globale dell'anno. Questo non dà solo un'immagine positiva dello straniero, perché sovente, egli appare attivo nel contrapporre la propria diversità alla società di accoglienza. In tali casi il settimanale manifesta inquietudine di fronte alla mancata integrazione ed esprime timori per la sicurezza interna. Viene sottolineato anche che il rifiuto e la violenza contro gli stranieri non sono affatto scomparsi. La società multiculturale ha dunque le sue luci e le sue ombre. La varietà della copertura, comunque, offre al lettore punti di vista diversi: se i problemi vengono accentuati, c'è, però, anche la presenza di aspetti positivi.

### **La spettacolarizzazione dell'immigrazione**

Sintetizzando i risultati dell'analisi di *Stern*, possiamo subito notare il modo diverso di rappresentare il tema di nostro interesse rispetto a *Die Zeit*. Questo dipende dalla tipologia e dalla linea editoriale del settimanale, che fin dalla sua fondazione ha assunto le caratteristiche di una rivista illustrata, rivolta ad un vasto pubblico ed avente lo scopo di informare sull'attualità e di intrattenere. Non manca lo spazio dedicato al commento politico, ma esso è ridotto e diminuisce ulteriormente tra il 1992 e il 1996. Non appaiono riflessioni teoriche sulle tendenze della società, ma piuttosto articoli di costume, che spesso trattano argomenti non di carattere serio ed impegnato. L'eventuale approfondimento dei fatti avviene attraverso interviste o inchieste. Questo settimanale indulge al sensazionalismo e all'accentuazione dell'aspetto emotivo delle notizie, grazie anche all'utilizzo di ampi servizi fotografici "ultrarealistici" e di titolazioni dalle grosse dimensioni.

Dal momento che *Stern* si occupa soprattutto di informazione legata all'attualità, l'immigrazione rappresenta nel 1992 un tema centrale. Di essa viene, però accentuato il dibattito sul diritto di asilo, con una riduzione, quindi, della visione globale della realtà tedesca. Bisogna tenere presente che il settimanale che stiamo considerando vuole presentarsi, almeno apparentemente, anche come un organo di informazione politica di tendenza critica, soprattutto nei confronti della coalizione al Governo. Per cui anch'esso, come *Die Zeit*, attacca in diversi testi l'attuale politica migratoria. In questi articoli di commento viene

presentata un'immagine positiva degli stranieri. Tuttavia, spesso, vengono riportate le cifre degli arrivi dei richiedenti l'asilo e i problemi di gestione legati alla loro accoglienza. Per tanto l'opinione della rivista è che si debba ridurre l'"abuso" del diritto di asilo, sebbene non venga appoggiata l'idea di un cambiamento dell'articolo 16 della Costituzione. C'è anche un tentativo di smascheramento delle intenzioni di strumentalizzazione dell'argomento da parte dei politici. Il dibattito sulla modifica della Costituzione si presta bene come tema politico sensazionalistico, in cui alle cifre crescenti dei rifugiati si accostano le varie affermazioni dei politici, raccolte nelle interviste, o i commenti alle manovre di avvicinamento tra maggioranza ed opposizione.

Tuttavia il tema del 1992 per *Stern* è il rifiuto e la violenza contro gli stranieri ed in modo particolare lo sviluppo dell'estremismo di destra. Quest'ultimo aspetto riceve dal settimanale una notevole accentuazione, superiore a quella di *Die Zeit* e di *Der Spiegel*. Con l'aiuto di foto, di titoli e di reportages emozionanti sui disordini di Rostock, sulla tragedia di Mölln e con l'elenco particolareggiato dei crimini contro gli immigrati, viene data un'immagine cupa e drammatica della situazione tedesca, che appare sull'orlo della crisi. Inoltre, con inchieste ed interviste vengono descritti ampiamente gli atteggiamenti di razzismo e di risentimento xenofobo della popolazione.

I richiedenti l'asilo sono spesso citati in articoli sui problemi di gestione legati al loro numero "troppo alto": cioè difficoltà di alloggio e di convivenza con i vicini, dovute anche alle abitudini comportamentali ed igieniche (descritte con numerosi dettagli) di certi gruppi, tra cui vengono sottolineati in particolare gli zingari rumeni. Pertanto l'immagine dei rapporti tra tedeschi e stranieri data dal settimanale è decisamente negativa. Inoltre i profughi risultano caratterizzati da miseria, emarginazione, ma anche circondati da una serie di sospetti - abusano del diritto costituzionale - e visti in primo luogo come problema.

Nel 1996 *Stern* riduce la copertura del tema "immigrazione", con una diminuzione nel numero degli articoli superiore in percentuale a quella di *Die Zeit*. Si può, dunque, notare che il settimanale che stiamo considerando dipende maggiormente dall'attualità e dalla straordinarietà dei fatti nella sua scelta degli eventi da riportare. Il venir meno del dibattito sull'asilo politico e dell'esplosione di episodi di violenza xenofoba determina un più scarso interesse per i movimenti migratori nella loro globalità e per le scelte politiche generali del Governo a questo riguardo.

Il tema "presenza degli immigrati" riappare solo in collegamento con alcune questioni particolari: il problema dell'integrazione degli *Aussiedler* e la decisione del Governo di rimandare al più presto i profughi bosniaci in patria, dopo la fine del conflitto jugoslavo. Per quanto riguarda il primo fatto, l'attenzione viene risvegliata dalla strumentalizzazione politica di questo tema, tentata a scopi elettorali da alcuni politici della SPD. Il settimanale si occupa degli *Aussiedler* solo fintantoché la discussione è viva nell'opinione pubblica, poi li ignora quasi completamente. *Stern* critica i partiti e la loro politica migratoria, in particolare certe misure prese nei confronti degli stranieri.

Si deve, però, sottolineare che nella rivista appare un atteggiamento contraddittorio per quanto riguarda gli immigrati: in un numero ridotto di articoli la loro presenza è vista positivamente e si attacca la chiusura dello Stato nei loro confronti, ma dal momento che la parte più ampia della copertura riguarda la cronaca e, quindi, soprattutto fatti di criminalità degli stranieri o problemi di convivenza, il lettore riceve in prevalenza un'immagine negativa. Gli immigrati sono più spesso rappresentati come pericolo per l'ordine pubblico, principalmente nel ruolo di criminali o di terroristi.

Non c'è alcun riferimento approfondito alla questione dell'integrazione e dello sviluppo della società multiculturale. Si dà spazio soprattutto a fatti straordinari e sensazionali, nonché all'allarmismo per ciò che concerne le attività in Germania della criminalità organizzata internazionale.

Come già avveniva nel 1992, diversi ritratti positivi di stranieri sono presentati in articoli, in cui si narrano vicende di singole persone e fatti di solidarietà nei loro confronti. Ma anche in questo caso prevale l'"eccezionalità", in quanto le storie vengono scelte in base al loro grado di *human interest*, di sentimentalismo o di curiosità. L'ordinarietà della convivenza tra stranieri e tedeschi rimane nell'ombra.

### **Verso una società conflittuale?**

Le caratteristiche della copertura del tema "la società tedesca e gli immigrati" di *Der Spiegel* riflettono la sua collocazione intermedia tra gli altri due settimanali per tipologia e linea editoriale. Il periodico di Rudolf Augstein si presenta come settimanale di informazione politica, che, attraverso la ricerca e l'approfondimento dei fatti, vuole "smascherare" e rivelare le "verità nascoste" dietro ai principali fatti della vita pubblica tedesca. Questa tendenza non manca di influenzare la rappresentazione che viene data dei rapporti tra Germania e immigrazione e determina l'utilizzo di generi giornalistici di approfondimento: inchieste, interviste, essay, contributi di autori esterni.

Anche per *Der Spiegel* le questioni collegate alla presenza degli immigrati rappresentano nel 1992 un tema di primo piano nella copertura – gli vengono dedicate ben cinque copertine. Come negli altri due settimanali, la quantità degli articoli cresce nella seconda parte dell'anno in corrispondenza di avvenimenti di particolare straordinarietà e dell'accentuarsi del dibattito sul diritto di asilo.

Soprattutto nei primi mesi del 1992, la rivista che stiamo considerando si occupa di emigrazione da un punto di vista generale: un fenomeno che cresce inevitabilmente a causa del divario tra Nord e Sud del mondo. La Germania ne è già coinvolta in misura notevole, ma, secondo diversi articoli, i politici non ne prendono atto con una politica più propositiva, necessaria ad affrontare spostamenti di popolazioni, che vengono descritti in maniera talvolta apocalittica. In questa fase dell'anno emerge la critica nei confronti del Governo – secondo una tendenza tipica di *Der Spiegel* –, ma già a partire dall'estate avviene una forte pola-

rizzazione da parte del dibattito sul diritto di asilo, che rappresenta nel 1992 l'argomento maggiormente toccato dal settimanale in questione. Anche la visione dell'immigrazione, prima parzialmente positiva, viene ricondotta alla "problematicità" dell'arrivo di "troppi" rifugiati. A questo proposito molti commenti politici analizzano le manovre di avvicinamento dei partiti verso il compromesso sull'asilo. Il settimanale compie la sua opera di "smascheramento" nei confronti delle intenzioni delle varie formazioni politiche e critica la scelta della modifica dell'articolo 16. Tuttavia, il fatto stesso di concentrarsi fortemente su questa tematica opera l'accentuazione di un aspetto parziale della presenza degli stranieri in Germania: quello per il momento più difficoltoso. A questo si aggiunge una serie di articoli che presentano i problemi di gestione nell'accoglienza dei profughi.

Come *Die Zeit*, anche *Der Spiegel* collega il problema della violenza xenofoba, più che all'estremismo di destra, ai problemi sociali seguiti alla Riunificazione e lo analizza con una serie di approfondimenti. Viene, però, sottolineato che la presenza dei richiedenti l'asilo può creare delle situazioni esplosive. Si descrive l'*escalation* di violenza fino al culmine della tragedia di Mölln. Per cui ancora una volta abbiamo un ritratto negativo dei rapporti tra popolazione tedesca ed immigrati. Questo viene accentuato nel settimanale che stiamo analizzando anche dal fatto che non si parla quasi mai di solidarietà verso gli stranieri.

La riduzione del tema di nostro interesse alle questioni di attualità soprattutto politica, determina una mancanza di attenzione nei confronti della realtà multiculturale in Germania, nei suoi aspetti ormai quotidiani e normali. Questo è attenuato solo dalla presentazione di alcune storie di singoli immigrati, che danno un volto più umano a persone che nella maggior parte dei casi appaiono come "masse", "flussi", categorie problematiche.

Nel 1996 la copertura del tema in *Der Spiegel* si riduce di una percentuale (38,9%) più vicina a quella di *Stern* (40,8%) che non a quella di *Die Zeit* (26,2%), a motivo soprattutto del venir meno dell'attualità politica del dibattito sul diritto di asilo. Nessun argomento particolare riguardante l'immigrazione polarizza fortemente l'attenzione, per cui nel corso dell'anno si alterna una certa varietà di fatti. Ciò che ritorna lungo tutti i mesi è la questione della criminalità degli stranieri, un aspetto che, come in *Stern*, appare frequentemente. Possiamo sottolineare che la presenza degli immigrati, non rappresentando più un tema politico di primo piano, scivola verso la cronaca, dove però dominano i servizi sulla delinquenza e su fatti in genere negativi e conflittuali. Questioni come la convivenza multiculturale e l'integrazione vengono trattate in una quantità di articoli che colloca *Der Spiegel* in posizione intermedia tra gli altri due settimanali. Tali aspetti vengono sì considerati, ma non in un gran numero di servizi. In generale il punto di vista culturale della presenza degli immigrati non è molto sviluppato.

Dei movimenti migratori si parla in riferimento alla Germania, per cui vengono pubblicati *reportages* sulla situazione nei luoghi di origine degli *Aussiedler*, dei bosniaci e di altri gruppi che vivono nella Repubblica Federale. Inoltre viene sottolineata la realtà dell'immigrazione clandestina, che sta aumentando a causa della maggiore restrittività delle leggi. Il settimanale presenta il dramma

umano di chi ricorre all'aiuto di trafficanti per attraversare le frontiere, rischiando persino la vita, ma collega molto spesso questo fenomeno con la criminalità, confondendo la clandestinità forzata di alcuni gruppi di immigrati con una nuova forma di delinquenza.

In generale continua l'atteggiamento di critica nei confronti della politica migratoria del Governo. Neanche la SPD viene risparmiata, a causa della strumentalizzazione dei problemi con gli *Aussiedler*. In diversi articoli si sottolinea il contributo soprattutto economico dato dalle varie categorie di immigrati e si denunciano misure disumane da parte dello Stato, che ledono alcuni principi fondamentali come quello del ricongiungimento familiare o la protezione delle vittime della persecuzione etnica o politica. Viene presentata, anche in riferimento al diritto di asilo, la sempre più forte tendenza alla chiusura da parte delle istituzioni.

Tuttavia, se alcuni di questi elementi contribuiscono a costruire una visione positiva dell'immigrazione o per lo meno solidale nei confronti degli stranieri, bisogna sottolineare che tali aspetti appaiono in un numero di articoli inferiore rispetto alla quantità del materiale di cronaca. Se consideriamo questo, ci rendiamo conto che il vero *leitmotiv* del 1996 per *Der Spiegel* è la questione della sicurezza pubblica, minacciata da fenomeni come la criminalità organizzata e il terrorismo, in cui gli stranieri vengono presentati come protagonisti. Accanto a questo emergono anche una serie di problemi sociali, di cui sarebbe causa la presenza degli immigrati e di ulteriori timori per l'ordine pubblico, connessi al diffondersi di tendenze fondamentaliste tra i musulmani residenti in Germania, soprattutto i turchi. Questa nazionalità viene spesso citata in riferimento a problemi di integrazione o al rapporto, a volte difficile per i giovani della seconda generazione, tra la loro cultura d'origine e quella tedesca.

Certamente si riconosce che il cammino della convivenza è ostacolato anche dalla mancanza di una politica lungimirante del Governo, ma rimane la preoccupazione per i conflitti che ne potrebbero scaturire. Inoltre certi quartieri densamente popolati (e multiculturali) delle grandi città vengono descritti come luoghi di forti tensioni, dove regnano le organizzazioni criminali. Pochi servizi parlano dell'inserimento e del contributo degli immigrati a tutti i livelli della società di accoglienza (economia, politica, cultura). Tale distorsione è da ricollegarsi ai criteri di selezione dell'informazione giornalistica.

A questo proposito, una caratteristica tipica di *Der Spiegel*, cioè la volontà di andare a tutti i costi alla ricerca di scandali e di smascherare le "buone azioni", soprattutto se compiute dai politici, tende a ridurre fortemente l'aspetto della solidarietà e del rapporto positivo con gli stranieri. Le organizzazioni o i singoli cittadini che sostengono i diritti dei migranti appaiono raramente o vengono citati per deridere il loro "buonismo" o rivelare "secondi fini" nelle loro intenzioni. Anche nelle storie di singoli migranti manca la tendenza a suscitare "buoni sentimenti", presente a volte in *Stern* e già di per sé sviante, per cui i ritratti dei personaggi sono più ambigui che positivi.

Negli articoli del 1996 gli immigrati sono collocati in prevalenza in posizione attiva. Ma molti dei ruoli loro attribuiti risultano negativi: criminali, minaccia

alla sicurezza, portatori di una cultura diversa difficilmente integrabile. In *Der Spiegel* la società multiculturale ha un volto, se non esclusivamente, senz'altro prevalentemente conflittuale.

## Conclusioni

A fronte dei risultati ottenuti nell'analisi del rapporto tra la società multiculturale esistente in Germania e la sua rappresentazione nei tre settimanali leader della stampa tedesca, si possono sviluppare alcune considerazioni che riguardano possibili modi per ovviare, almeno in parte, nell'informazione giornalistica a eccessive distorsioni della realtà. Da sempre la storia dei Paesi europei è stata caratterizzata dalla copresenza di più culture su uno stesso territorio, ma negli ultimi decenni l'immigrazione ha accentuato il processo di trasformazione verso società pluriethniche. Il mondo dell'informazione non può rimanere e, di fatto, non è rimasto insensibile di fronte ai cambiamenti che si stanno verificando; deve, però, anche assumersi la responsabilità di favorire l'incontro e il dialogo tra le diversità, piuttosto che accentuare o accrescere i problemi di convivenza. In questa ottica, i giornalisti e gli organi di stampa interessati ad un'informazione di buon livello qualitativo dovrebbero prendere in esame le strategie, le strutture e i criteri che determinano la scelta delle notizie in riferimento alla presenza degli immigrati.

Sarebbe, ad esempio, raccomandabile, il superamento del deficit di contributi positivi sull'argomento, attraverso una maggiore attenzione ai retroscena e ai contesti delle notizie. Soprattutto è importante dare un'immagine più completa dei movimenti migratori, presentando non solo le cifre di coloro che arrivano, ma anche analizzando la situazione dei loro Paesi di origine e quindi le cause dell'emigrazione o della fuga.<sup>17</sup>

Si dovrebbe prestare molta attenzione al tipo di linguaggio che viene utilizzato nell'informazione per parlare degli stranieri, evitando di assumere espressioni dispregiative di uso corrente nei loro confronti, così come certe forme metaforiche che possono accentuare, ad esempio, l'idea di invasione o di minaccia. È anche necessario un atteggiamento critico nella scelta delle citazioni, soprattutto delle affermazioni dei politici, per evitare forme di strumentalizzazione. Chi scrive, infatti, può anche distanziarsi esplicitamente da ciò che, per dovere di cronaca, viene riportato.

Nell'ambito della formazione dei giornalisti appare sempre più importante l'aspetto dell'interculturalità e della conoscenza del fenomeno migratorio. Ciò permette di prendere coscienza degli stereotipi e dei pregiudizi che anche gli operatori dell'informazione, in quanto persone come le altre, hanno ereditato dal proprio ambiente. Questo permetterebbe una rappresentazione più competente e oggettiva delle diversità culturali presenti nelle nostre società europee. Sarebbe anche auspicabile una conoscenza diretta della vita delle comunità im-

<sup>17</sup> WALTER HÖMBERG, SABINE SCHLEMMER, *Fremde als Objekt*, in *Media Perspektiven*, 1/1995, p. 11.

migrate e delle esperienze personali dei singoli, proprio per poter arrivare nella copertura a presentare aspetti più ordinari, così come tutta la ricchezza umana che queste persone portano con sé.

Il passo forse più importante da compiere è quello di facilitare agli stranieri l'accesso ai media. Le redazioni non dovrebbero solo parlare *di* loro, ma anche *con* loro e nel migliore dei casi lasciare spazio perché anch'essi possano direttamente avere voce in capitolo con dei loro contributi. Si deve arrivare, cioè, ad una multiculturalità dell'informazione.<sup>18</sup> A questo proposito abbiamo potuto notare dei segni interessanti proprio all'interno di *Die Zeit*, che, soprattutto nel 1996, ha presentato anche diversi testi, scritti direttamente da stranieri che vivono in Germania.

Infine, è necessario tenere presente che la cultura europea, nella quale siamo immersi e nella quale sono immersi anche coloro che fanno informazione, vive attualmente un momento di "imbarazzo" proprio nel confronto con "l'alterità", che fa ormai parte della vita quotidiana. La cultura attuale, infatti, non sembra offrire gli strumenti adatti a favorire l'incontro e l'accoglienza della diversità, in quanto si radica fin dai primordi dell'epoca moderna, in principi filosofici che pongono a fondamento della realtà il soggetto, principio unico di conoscenza, che pensa, ordina, narra ciò che gli si pone di fronte, proiettando se stesso come misura di tutte le cose. In questa visione dell'uomo non c'è posto per l'altro, per il diverso, recuperato solo nell'etica, in un dover fare che rimane esterno e non riguarda la natura del soggetto, saldamente posto al centro del suo mondo, come io individuale.<sup>19</sup>

Quanti atteggiamenti, anche nell'ambito dell'informazione sull'immigrazione, rispecchiano, forse inconsapevolmente, questa forma di pensiero: dal rifiuto deciso dello straniero che sembra minacciare l'identità nazionale, a forme di compassione che pongono il migrante come oggetto del discorso e dell'azione della società di accoglienza, senza che il rapporto con lui sia in qualche modo contrassegnato dalla reciprocità.

La presenza degli stranieri nei nostri ambienti e la necessità di favorire la convivenza possono, invece, diventare l'occasione in cui anche il sistema giornalistico è provocato dai cambiamenti che stanno avvenendo a rivedere i principi monoculturali e i criteri unilaterali che determinano il suo modo di fare informazione.

LUISA DEPONTI

*CSERPE, Basilea*

<sup>18</sup> ULRICH PREDELLI, *Wie fremd sind uns Fremde?*, Vistas Verlag, Berlino, 1995, pp. 126-127.

<sup>19</sup> Cfr. MARKO RUPNIK, *La cultura del riconoscimento*, relazione al Convegno Europeo di Spiritualità Scalabriniana, Piacenza, 26-30 dicembre 1997, pp. 127-128.

## Summary

The present study analyses how multicultural society in Germany has been represented in the nineties by three great national and international "opinion-makers" like the weekly magazines *Die Zeit*, *Der Spiegel* and *Stern*. The first part describes the situation of immigration and of the integration of migrant minorities in the Federal Republic between the fall of the Berlin Wall (1989) and 1997.

The second part examines how the three weeklies covered the theme "German society and immigrants" in 1992 and in 1996. These two different periods of time permit to consider the development of the coverages in a phase characterised by many exceptional and tragic events connected with immigration (1992) and in a phase in which the number of these incidents decreases and the media are confronted with the ordinary integration process between Germans and foreign population (1996).

The results of the study lead to the following conclusion: the three images of immigration "created" by *Die Zeit*, *Der Spiegel* and *Stern* are diversified forms of reduction of a very complex reality. They present distortions more or less accentuated according to the particular criteria of selection and production of news typical of their different editorial lines.

## Résumé

La présente étude analyse la façon dont la société multiculturelle en Allemagne a été présentée par trois grands "fiseurs d'opinion publique" nationale et internationale, comme *Die Zeit*, *Der Spiegel* et le *Stern* dans les années '90. La première partie décrit la situation de l'immigration et de l'intégration de la population immigrée dans la République Fédérale depuis la chute du mur de Berlin (1989) jusqu'à 1997.

La seconde partie examine comment les trois hebdomadaires ont informé sur "la société allemande et le immigrés" en 1992 et en 1996. Ces deux périodes différentes permettent de considérer le Développement des informations pendant une phase caractérisée par de nombreux événements exceptionnels et tragiques liés à immigration (1992) et pendant une phase dans laquelle le nombre de ces faits diminue et les media sont confrontées avec le processus ordinaire de l'intégration des allemands et des étrangers (1996).

Les résultats de l'analyse mènent à la conclusion suivante: les trois images de l'immigration "construites" par *Die Zeit*, *Der Spiegel* et le *Stern* réduisent de différentes manières la réalité complexe des faits. Les trois journaux présentent des distorsions plus ou moins accentuées selon des critères particuliers de sélection et de production d'informations, typiques de leur différentes lignes éditoriales.



# MIGRATIONS SOCIÉTÉ

La revue bimestrielle d'analyse et de débat  
sur les migrations en France et en Europe

juillet - octobre 98 volume 10 - n° 58-59 160 p.

## ARTICLES :

La rébellion des jeunes Italo-américaines au début du siècle *M.-Cb. Micbaud*

Acculturation et stratégies identitaires chez le migrant  
adulte maghrébin *A. Qribi*

La contribution des travailleurs étrangers au développement  
industriel de la France de 1850 à nos jours *P. Muzard*

## DOSSIER : Art, culture et médiation (Séminaire du CIEMI, mars-mai 1998)

Introduction *L. Prencipe*

L'expression artistique et culturelle, véhicule de connaissances *Y. Gastaut*

Témoignages *R. Moumen-Marcoux,  
A. Ghanem*

L'expression artistique et culturelle, nécessité de communication *P. Vianna*

Images futiles, images utiles *M. Hoare*

L'expression artistique et culturelle, production sociale *R. Mendjeli*

Haïti, un lieu d'expression artistique pour la survie *D. Blanco*

Bibliographie sélective *L. Prencipe*

REVUE DE PRESSE : Suisse *H. Mahnig*

Flash France *A. Perotti*

AU FIL DES JOURS *Pb. Farine*

## NOTES DE LECTURE

"L'islam de la diaspora" (de R. Benzine et Ch. Delorme) *A. Perotti*

NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES *M. Giovanella*

Abonnements - diffusion : CIEMI : 46, rue de Montreuil - 75011 Paris  
Tél. : 01 43 72 01 40 ou 01 43 72 49 34 / Fax : 01 43 72 06 42  
E-mail : [ciemiparis@aol.com](mailto:ciemiparis@aol.com) / Siteweb : <http://members.aol.com/ciemiparis/>  
France : 220 FF Étranger : 250 FF  
Soutien : 400 FF Le numéro : 50 FF

## Le migrazioni all'alba del terzo millennio

“Le migrazioni alle soglie del 2000” è il tema del IV Congresso Mondiale della pastorale per i Migranti e i Rifugiati, organizzato dal Pontificio Consiglio a Roma, 5-10 ottobre 1998, presso l'Aula del Sinodo dei Vescovi in Vaticano con la partecipazione di 450 persone provenienti da 93 nazioni.

I lavori si sono aperti con i saluti del nuovo Presidente del Pontificio Consiglio, Arcivescovo Stephen Fumio Hamao, del Ministro per gli Affari Sociali del Governo Italiano, On. Livia Turco e con la presentazione degli obiettivi del Congresso da parte di P. Loreto De Paolis, responsabile del settore emigrazione del Consiglio. Nella tematica è subito entrata Narcisa Escaler, Vice Direttore Generale dello IOM, che, nella relazione di base, ha tracciato il quadro mondiale della mobilità umana. Secondo i dati delle Nazioni Unite, su di una popolazione mondiale di 5 miliardi e 600 milioni di abitanti, una persona su 50 vive fuori del proprio luogo di nascita e una persona ogni 120 è costretta a vivere lontana dal proprio luogo di residenza abituale. Secondo le statistiche dell'Agenzia delle Nazioni Unite, dati che risalgono al 1997, risulterebbero di competenza dell'ACNUR (l'Alto Commissariato per i Rifugiati) 22.729.200 soggetti; 4.000.000 sarebbero i quasi rifugiati; 25 milioni altri rifugiati e sfollati interni. Questa situazione interpella urgentemente “la cooperazione fra gli organismi internazionali e le Chiese per promuovere gli aspetti positivi dell'emigrazione, far fronte a quelli negativi, proteggere gli sfruttati e prestare particolare aiuto alle famiglie”.

La struttura del Congresso comprendeva cinque sessioni plenarie, 8 gruppi di studio e, a margine, varie manifestazioni e celebrazioni. Oltre alla qualità delle relazioni presentate da studiosi del fenomeno, operatori e responsabili di istituzioni ecclesiali e laiche, direttori di organismi nazionali e internazionali, il Congresso si è distinto per il lavoro puntuale e approfondito, sviluppato nei gruppi di studio. Ognuno di questi ha presentato infatti i risultati del lavoro in assemblea e, da questi risultati, un gruppo di esperti ha elaborato il documento finale.

Le cinque sessioni plenarie hanno affrontato rispettivamente “Le migrazioni oggi”, “Le sofferenze dei rifugiati”, “Le migrazioni e la comunità di accoglienza”, “Le migrazioni e la comunità internazionale”, “La Chiesa e le migrazioni oggi”. I gruppi di studio hanno approfondito le seguenti tematiche: “La lettura del

fenomeno migratorio”, “La globalizzazione e le ripercussioni sulla mobilità”, “Società multietniche e multiculturali: il ruolo della comunità ecclesiale”, “I diritti e i doveri dei migranti”, “Categorie particolari di migranti”, “L’impegno pastorale della Chiesa”, “Le strutture pastorali”, “I rifugiati sfida alla solidarietà”.

Nel delineare le tendenze e le problematiche connesse con le migrazioni internazionali, il prof. Graeme Hugo ha evidenziato la grande mobilità che caratterizzerà il terzo millennio, a fronte di politiche migratorie sempre più restrittive. Oltre a coloro che varcano le frontiere in misura crescente in forma temporanea o permanente, si pone anche il problema delle migrazioni interne che in molti paesi, soprattutto i meno sviluppati, come ha dimostrato il prof. José de Sousa Martins, “si stanno trasformando in problema sociale”.

Le ripercussioni della globalizzazione sul fenomeno della mobilità non sono sempre positive. Anzi evidenziano una crescita della disuguaglianza e di marginalizzazione, tanto all’interno dei vari paesi quanto tra un paese e l’altro. Le politiche nazionali ed internazionali dovrebbero concentrarsi sul modo di ridurre le pressioni che spingono le persone ad emigrare, promuovendo una maggiore e più equa distribuzione dei benefici della globalizzazione, e allo stesso tempo un maggiore rispetto dei diritti umani nel mondo.

Eppure, tra le tipologie migratorie, figurano anche i professionisti altamente qualificati che hanno spesso, come ha dimostrato il prof. C. Keely, grande influenza nel paese che li ospita ma che non sentono proprio. E, nel complesso fenomeno della mobilità, un posto notevole occupano le donne che nel 1990 rappresentavano il 48% di tutti i migranti del mondo. La loro presenza – come ha dimostrato la relatrice Hania Zlotnik – è più forte nei paesi industrializzati, ma è in crescita anche nei paesi in via di sviluppo.

Grande interesse ha suscitato la tematica dei rifugiati e degli sfollati, una vera piaga del nostro tempo, presentata dalla relazione di Irene Khan e da numerose comunicazioni. Il problema dei rifugiati solleva quattro sfide importanti: la sua portata e la velocità, gli spostamenti interni di popolazioni intere, la crescente riluttanza dei governi a garantire il diritto d’asilo e l’aumento dei rimpatri di rifugiati sotto condizioni avverse.

La terza sessione del Congresso è stata dedicata alle migrazioni e società di accoglienza. Le migrazioni rivelano che nelle società moderne il pluralismo è ormai diventato un principio fondamentale non più aggirabile. L’accoglienza e l’ospitalità sono quindi alla base di ogni discorso di convivenza, anzi sono la cartina di tornasole che misura il grado di civiltà di una società e di cattolicità nella Chiesa, come ha riferito il vescovo di Basilea Kurt Koch. Mons. Francesco Gioia, segretario del Pontificio Consiglio, ha presentato un excursus storico sulla pratica dell’ospitalità presso gli egiziani, i greci, i romani, gli ebrei e nella tradizione cristiana, chiaro punto di riferimento per una cultura odierna dell’accoglienza. Parlando dei principi e criteri per una fruttuosa convivenza oltre il razzismo e l’intolleranza, il prof. Adriano Bausola ha focalizzato gli ambiti in cui deve essere applicato il cuore del messaggio cristiano, il dovere di aprirsi ai valori delle culture, l’aiuto alle popolazioni in via di sviluppo, l’accoglienza degli immigrati che tenga conto dei problemi sollevati dall’espansione dei valori occidentali, ri-

spettando al massimo l'identità dei gruppi etnici immigrati. Nell'ambito dell'incontro non si è trascurato il tema dell'immigrazione clandestina, un risvolto amaro affrontato da Graziano Battistella. L'analisi dell'esperienza asiatica, che le recenti crisi economiche hanno aggravato, ha fatto emergere le principali cause dell'immigrazione clandestina, valide per comprendere la situazione mondiale. Nel continente asiatico le migrazioni clandestine sono soprattutto una risposta a inadeguate politiche migratorie, il risultato di pratiche occupazionali e di reclutamento del lavoro migratorio. Il traffico dei migranti, specialmente di donne e bambini, per lo sfruttamento sessuale, rappresenta la forma più odiosa di migrazione clandestina.

Nel corso della quarta sessione plenaria sono intervenuti Mark J. Miller, Jonas Widgren, S.E. Mons. Anthony Obinna, Aderanti Adepoju ed Anthony Rogers per presentare diverse tematiche connesse con le "Migrazioni e la comunità internazionale". Secondo Mark Miller, che ha relazionato su "Migrazioni nelle relazioni internazionali del dopo guerra fredda", sebbene l'emigrazione sia molto presente nel linguaggio diplomatico, si constata una mancanza di omogeneità nell'applicazione delle linee internazionali di applicazione. Sarà questa la sfida per la diplomazia nel prossimo millennio. Parlando del ruolo delle organizzazioni internazionali nei riguardi delle migrazioni, Jonas Widgren ha sottolineato il moltiplicarsi dei forum ed iniziative che si occupano di migrazioni. Di fatto però la comunità internazionale non ha ancora definito le esigenze future in termini di problemi di migrazioni e di rifugiati. Ad aggravare lo stato di emigrato, oltre al problema dell'integrazione, ricorre il problema della lontananza della famiglia, dell'abbandono dei figli. Il ricongiungimento dei familiari è un diritto, accusa il vescovo Obinna, che spesso e volentieri viene intralciato da ideologie e pratiche di esclusione che si esprimono nel controllo delle risorse della popolazione e dell'emigrazione. "Il ruolo delle diverse forme di comunità economiche regionali nelle politiche migratorie dei paesi africani" è stato l'argomento dibattuto da Aderanti Adepoju. La migrazione in Africa riguarda in prevalenza gli Stati che hanno avuto l'indipendenza. Una simile situazione spesso "produce sia una reazione xenofoba nei cittadini dei paesi dominanti sia sfiducia e sospetto di prepotenza nei cittadini dei paesi più piccoli. Le espulsioni e le deportazioni sono misure politiche comuni nei confronti dei migranti illegali, prima e ancora di più dopo la formazione di associazioni economiche subregionali". Una situazione internazionale drammatica che trova motivo di speranza nell'augurio insito nel titolo della relazione di Anthony Rogers: "Il Terzo Millennio, un invito alla riconciliazione: condono del debito dei paesi poveri e amnistia per i migranti clandestini". Un invito ad "affrontare le nuove forme di schiavitù per restituire alle vittime la dignità e il valore di persone umane".

"La Chiesa e la migrazione oggi" è il tema di cui si è occupata la quinta sessione. P. Luigi Favero, ha parlato dell'opera del Beato Giovanni Battista Scalabrini, che con le sue intuizioni è stato il precursore di questa imponente attività della Chiesa per i migranti. Una missione che si presenta con una triplice funzione: religiosa, socio-assistenziale, culturale-identitaria. Per Scalabrini l'emigrazione è un elemento integrante della grande questione sociale. È, anzi, un fatto

provvidenziale perché le grandi trasformazioni demografiche alla fine del secolo scorso hanno creato nuovi spazi all'espansione della fede e nuove esperienze attraverso la mobilità dei cattolici. "Il futuro della Chiesa – diceva – si gioca sulle frontiere del Nuovo Mondo, verso cui sono sospinti i figli della miseria e del lavoro".

"L'evoluzione della pastorale migratoria e le prospettive del futuro" è stato il tema della relazione di Gianfausto Rosoli, scalabriniano, già direttore del CSER e dell'Istituto Storico Scalabriniano, scomparso nell'estate scorsa. Aveva già preparato la sua relazione da presentare al IV Congresso del Pontificio Consiglio che ha voluto ricordarlo come se fosse presente, leggendo il suo contributo.

Solo con lo sviluppo straordinario dei movimenti migratori degli ultimi due secoli, che hanno visto oltre 80 milioni di persone, in gran parte provenienti dal mondo occidentale popolare nuove terre e continenti, si sono posti dei problemi specifici nell'assistenza religiosa dei fedeli migranti. Rosoli indicava, in prospettiva, alcuni percorsi: il recupero della dimensione missionaria della Chiesa, l'incontro tra culture e la lotta per la giustizia e per la pace, la ristrutturazione della parrocchia verso una comunità pluriethnica e multiculturale e la "globalizzazione del ministero", di fronte al moltiplicarsi dei network assistenziali e di forme di cooperazione con altre confessioni religiose.

Monsignor Luigi Petris ha parlato di "Formazione degli operatori pastorali per le migrazioni". "Il fenomeno delle migrazioni oggi è vasto e complesso – ha spiegato – fughe di massa da paesi poveri o perché causate da violenze, aumento dei clandestini, leggi sempre più restrittive": tutto questo fa della pastorale migratoria, una pastorale di frontiera e "senza frontiere". In questo contesto, la formazione diventa un tema di decisiva importanza. "Tutto il popolo di Dio deve essere corresponsabilizzato, ma per gli operatori di pastorale migratoria oltre ad una solida formazione pastorale di base serve una preparazione specifica".

Della situazione tedesca ha parlato Josef Voss, che con la sua relazione dal titolo "Educazione alla fede dei figli dei migranti" ha disegnato un quadro delle difficoltà incontrate, soprattutto con le terze generazioni di migranti. "Mentre la prima generazione è ancora fortemente caratterizzata dalla cultura e dalla tradizione del proprio paese, la terza generazione cresce nelle condizioni proprie del paese. I figli sperimentano diverse forme di vita: quella della propria famiglia e quelle di famiglie tedesche. Ciò mette in difficoltà la loro identità". Nel superamento di queste difficoltà si colloca l'importanza di una nuova collaborazione tra Parrocchia e comunità.

"In un contesto sociale contraddistinto da nuove mobilità, da un pluralismo culturale crescente, e da tentativi di isolarsi, le comunità parrocchiali devono interrogarsi in modo nuovo sulla missione loro affidata nel rapporto con i migranti. Accoglienza ed evangelizzazione sono inseparabili". Ad affermarlo è Jean-François Berjonneau, nella relazione "Ruolo della comunità parrocchiale: dall'accoglienza all'evangelizzazione".

Ha chiesto un rinnovamento della pastorale, più consona alle necessità e alle aspettative della nuova migrazione. La parrocchia, ha detto, deve essere

luogo di mediazione per i problemi, luogo di dialogo e polo d'integrazione sociale.

La quinta sessione si è conclusa con l'udienza concessa dal Santo Padre ai congressisti. "L'impegno per la giustizia, in un mondo come il nostro, segnato da intollerabili disuguaglianze, è un aspetto qualificante della preparazione alla celebrazione del Giubileo. Il punto saliente del discorso che Giovanni Paolo II ha tenuto ai partecipanti sta nell'appello rivolto a favore degli immigrati illegali. "Risulterebbe certamente significativo – ha detto Giovanni Paolo II – un gesto per il quale la riconciliazione, dimensione propria del Giubileo, trovasse espressione in una forma di sanatoria per una larga fascia di quegli immigrati che, più degli altri, soffrono il dramma della precarietà e dell'incertezza, cioè gli illegali". Non ha inoltre mancato di ripetere l'invito per il condono del debito internazionale ed il diritto a vivere nella propria patria. I cristiani – ha sostenuto il Pontefice – devono essere presenti nel dibattito sull'immigrazione, devono avanzare "proposte finalizzate ad aprire prospettive sicure da realizzare anche sul piano politico. La semplice denuncia del razzismo o della xenofobia non basta".

Elemento qualificante del Congresso sono stati i lavori dei gruppi di studio sui temi sovrामencionati e diretti da *facilitators* di fama mondiale: Gorges Tapinos, Mauro Reginato, William Canny, Fernanda Contri, Wihtol de Wenden, Christopher Layden, Romulo Garcia e Michael Blume. Le relazioni dei gruppi, presentate in aula assieme a numerose testimonianze e comunicazioni, hanno dato lo spunto per un dibattito ed un confronto veramente internazionale ed hanno fornito gli spunti per il documento finale. Moderatori delle sessioni plenarie sono stati l'Arcivescovo Francesco Gioia, il Cardinale A.M. Ambrozic, Mons. Giuseppe De Andrea, il prof. R. Cagiano de Azevedo, P. T. Winnicki e P. J.F. Berjonneau.

GAETANO PAROLIN

CSER

## **La montagna mediterranea: una fabbrica d'uomini?**

### **Mobilità e migrazioni in una prospettiva comparata (ss. XV-XX) \***

Negli ultimi vent'anni si è assistito a una forte crescita delle indagini sulla mobilità territoriale in diversi settori della ricerca storico-sociale. Vari studi hanno scalfito l'immagine di un mondo preindustriale immobile, hanno messo in discussione il passaggio repentino da una quasi totale sedentarietà a un esodo di massa e hanno invalidato il teorema che poneva in relazione l'emigrazione con l'industrializzazione e l'urbanizzazione. Si è realizzata così una saldatura tra fenomeni migratori che in precedenza erano considerati del tutto eterogenei, come la mobilità ritenuta tradizionale e l'esodo di massa di fine Ottocento. Sono state messe in discussione le note teorie del push-pull e con queste le abituali contrapposizioni tra età preindustriale e industriale, tra migrazioni interne ed esodo internazionale. Sono risultati intaccati sia quello che si può definire il "paradigma della sedentarietà" – che identificava la mobilità con lo sradicamento – sia un pervadente "paradigma fisiocratico" che, affidando all'agricoltura una sorta di "primato ontologico", finiva per attribuire le migrazioni all'esclusiva carenza del fabbisogno agricolo.

Il panorama degli studi sui fenomeni di mobilità si mostra tuttora assai composito. Non mancano i contrasti tra scuole di diversa formazione, né le contrapposizioni interne agli approcci metodologici di discipline diverse. Esiste inoltre il rischio di un'eccessiva proliferazione di ricerche di taglio microanalitico che può produrre una frammentazione eccessiva degli studi o alimentare tentativi di sintesi troppo affrettati e casuali. A ciò va aggiunto il rischio di capovolgere in modo troppo netto modelli di interpretazione considerati obsoleti.

Opporsi al paradigma della sedentarietà, per esempio, non può comportare un'astorica attribuzione della mobilità a qualsiasi organizzazione sociale del passato.

Per evitare tali insidie è necessario cominciare a costruire delle tassonomie provvisorie e individuare differenti forme di mobilità attraverso delle compara-

\* Convegno internazionale di studi promosso da Università di Torino, Università di Aix-en-Provence, Comune di Cuneo (Cuneo 8-9-10 ottobre 1998).

zioni che si contrappongono alla frammentazione delle ricerche, al perdurare delle barriere tra le diverse tradizioni nazionali e alle difficoltà di comunicazione con discipline – come la geografia, la sociologia, l'antropologia – che si confrontano con la mobilità, dando spesso una profondità cronologica alle analisi. In questo senso una prospettiva promettente sembra essere quella che collega gli spazi di mobilità con gli spazi ecologici. Le aree montuose attorno al bacino del Mediterraneo si presentano come un terreno privilegiato per sviluppare una prospettiva comparativa di questo tipo.

L'importanza dei movimenti migratori a partire da quest'area è diventata ormai una sorta di luogo comune storiografico perennizzato dalla celebre formula braudeliana della montagna mediterranea come fabbrica di uomini.

Il convegno internazionale che si è tenuto a Cuneo all'inizio di ottobre ha cercato di avviare una comparazione ragionata sulle forme di mobilità nella montagna mediterranea partendo dalle prospettive innovative affiorate dalla ricerca condotta nelle Alpi. L'area alpina è stata infatti uno dei cantieri di indagine più attivi e fecondi: al suo interno si è delineato un modello per molti versi alternativo al "paradigma della sedentarietà". In esso si sono sciolti i legami tra certi fenomeni ritenuti comunemente interdipendenti, come la povertà, il sovrappopolamento e i movimenti migratori. In questo processo di revisione interpretativa il principale bersaglio polemico è stato sicuramente il modello ipotizzato da Braudel in relazione al Mediterraneo e la sua immagine della montagna come una fabbrica d'uomini spinti verso la più ricca pianura dalla pressione demografica e dalla necessità economica. L'intento è stato di verificare se lo stereotipo braudeliano, ampiamente smentito nello studio della civiltà alpina, sia ancora applicabile alla montagna mediterranea.

Le tre giornate del convegno si sono articolate in quattro sessioni precedute da un'ampia relazione introduttiva degli organizzatori scientifici. In questa Dionigi Albera e Paola Corti hanno proposto una revisione del modello braudeliano e hanno ipotizzato nuovi itinerari comparativi passando in rassegna i temi e i problemi sollevati dalla storiografia dedicata alla mobilità nelle aree alpine, nelle zone appenniniche, nelle montagne dell'Europa sudoccidentale, nei sistemi montani maghrebini.

Nella prima sessione (Modelli interpretativi e percorsi di ricerca), Fernando Devoto (Università di Buenos Aires) ha dedicato la sua relazione ai rapporti tra l'opera di Braudel e la tradizione degli studi geografici francesi. Nell'ambito della stessa sessione Pierpaolo Viazzo (Università di Torino) e John Mathieu (Università di Berna) hanno presentato due relazioni, proponendo una critica molto articolata del modello di mobilità elaborato da Braudel ed esaminando il suo superamento attraverso i risultati dei più recenti studi sulle Alpi.

Nelle altre tre sessioni (Sistemi di mobilità nelle Alpi; Migrazioni nell'area appenninica; Fenomeni migratori nelle montagne del Mediterraneo occidentale), studiosi e studiose, provenienti dalle Università francesi, spagnole, maghrebine e italiane, hanno proposto una vasta casistica di studi dedicati alle varie forme della transumanza, alla mobilità artigianale, alle reti imprenditoriali e

commerciali e anche alle nuove migrazioni che oggi collegano, in modo quasi circolare, le aree montane mediterranee a certe realtà alpine.

Sono stati esaminati i fenomeni di mobilità presenti in diversi versanti delle Alpi occidentali, nelle dorsali dell'Appennino ligure, toscano e abruzzese, nei Pirenei franco-catalani e nei Cantabrici iberici, nell'Atlante, nel Rif e nella Cabilia maghrebini. Le molte affinità affiorate dalle indagini presentate non solo offrono nuovi spunti interpretativi per una più ampia lettura in chiave antideterministica dei fenomeni migratori. Esse permettono di confermare, anche per certe aree montane del Mediterraneo, la lunga durata di sistemi di mobilità non necessariamente legati all'esercizio di attività agricole, l'esistenza di un rapporto di interdipendenza di queste migrazioni con le reti del commercio e dell'imprenditoria, la continuità dei movimenti migratori caratteristici delle società di *ancien régime* con le emigrazioni di massa di fine Ottocento.

DIONIGI ALBERA

*Università di Aix-en-Provence*

PAOLA CORTI

*Università di Torino*

## Comunità toscane all'estero

### Sesto Convegno internazionale

Lucca, 10-12 settembre 1998

Durante i giorni 10, 11 e 12 settembre si è svolto il sesto Convegno internazionale delle comunità toscane all'estero, organizzato dall'Associazione Lucchese nel Mondo in occasione del trentesimo anniversario della fondazione del sodalizio. Il Convegno segue quelli di New York e Chicago del 1992.

Nonostante sia stata scelta Lucca per l'organizzazione e la sede dell'iniziativa, va sottolineato come l'emigrazione lucchese non abbia monopolizzato gli interventi previsti dal programma a scapito di un più vasto studio delle comunità toscane all'estero. I partecipanti sono stati in grado di allargare il quadro relativo all'emigrazione dalla provincia di Lucca (che i dati censuari e statistici, per buona parte del periodo storico dall'Unità d'Italia agli anni Settanta, indicano come la provincia toscana con il più alto numero di emigranti) allo scenario più vasto dell'emigrazione italiana in generale.

Gli organizzatori hanno inoltre allestito due interessanti mostre, una sulle figurine di gesso – di cui molti emigranti della media valle del Serchio sono stati fautori e venditori lungo le strade d'Europa e delle Americhe per tutto l'Ottocento – e l'altra di giornali, periodici e documenti relativi al fenomeno dell'emigrazione toscana nel mondo.

Dopo il saluto rivolto dal ministro degli Esteri Lamberto Dini ai convegnisti, i lavori sono proseguiti con l'intervento del professor Emilio Franzina che ha offerto una vasta panoramica sulle prospettive e 'retrospettive' dell'emigrazione italiana nel mondo. L'accademico vicentino ha ricordato come sia marginale l'interesse della cultura 'alta', nonché dei *media* e dell'opinione pubblica italiana nei confronti delle problematiche migratorie che hanno interessato il paese dalla sua unificazione, come conferma il fatto che non esiste tuttora una cattedra universitaria negli atenei italiani che si occupi di storia dell'emigrazione. Franzina ha sottolineato come l'Italia potrebbe avere tutte le strutture per sviluppare un vasto studio sull'emigrazione e per collegare l'economia reale del paese con i nuovi e vasti mercati dove la presenza di connazionali è forte, secondo il modello già profetizzato oltre un secolo fa da Luigi Einaudi con la sua opera *Il principe mercante*: in essa si ipotizzava come l'emigrazione potesse diventare attiva e produrre ricchezza economica anche in patria grazie ad un'imprenditorialità in grado di avvalersi dei mercati esteri dove le comunità italiane si sono stabilite saldamente.

È proprio grazie alla globalizzazione dei mercati e delle società – ha sottolineato ancora Franzina – che si aprono nuove possibilità per verificare il rapporto tra l'Italia e le varie 'Italie' all'estero, costituite dai 50-60 milioni di persone di origine italiana sparse per il mondo e viste anche come potenziale serbatoio di conoscenza e cultura.

Tirando le fila del suo intervento, Franzina ha citato Giovanni Pascoli e la sua aspirazione a riconciliare "...l'Italia pensante con quella lavorante", auspicando quindi un riannodamento dei rapporti tra università e impresa, tra i luoghi della memoria privata e collettiva al fine di ottimizzare le sinergie culturali, economiche e sociali che si muovono nel vasto – e spesso poco coordinato – quadro costituito dalla società italiana e dalle composite collettività all'estero.

Le relazioni dei delegati dell'associazionismo di emigrazione toscano hanno offerto un quadro complessivamente variegato delle comunità presenti in Belgio, Gran Bretagna, Brasile, Argentina, Stati Uniti, Sud Africa e Australia.

La seconda giornata è stata particolarmente ricca di spunti di riflessione sullo stato attuale della ricerca italiana sull'emigrazione toscana. Adriano Boncompagni (University of Western Australia) ha presentato un quadro storico-geografico della comunità toscana in Australia, illustrando le varie fasi della "colonizzazione" lucchese nelle aree urbane australiane dall'inizio del Novecento agli anni Settanta e le scelte residenziali e occupazionali degli emigranti toscani. Lo studio è stato pubblicato in una collana voluta dalla Consulta regionale dei Toscani all'estero che, per l'occasione, ha presentato il primo *Quaderno di Storia dell'Emigrazione Toscana* edito con il patrocinio della Regione Toscana.

Moreno Martellini (Università di Ancona), riprendendo il tema che Padre Gianfausto Rosoli, immaturamente scomparso, avrebbe dovuto tenere sul valore dell'emigrazione nella storia nazionale, ha presentato un'aggiornata panoramica dello stato attuale delle ricerche e delle metodologie utilizzate nello studio dell'emigrazione italiana, dalle consolidate tesi di Franco Bonelli ed Ernesto Ragionieri che inquadrano il fenomeno migratorio nella prospettiva del proletariato internazionale, ai più recenti sviluppi di ricerca che interpretano l'esperienza migratoria sia come esperienza di mobilità geografica e professionale che come elemento di modernizzazione ed emancipazione.

Riprendendo quanto suggerito da Franzina, Martellini ha evidenziato come gli studi sull'emigrazione abbiano forti limiti geografici, che si manifestano per esempio nel consistente numero di lavori e ricerche sull'esodo calabrese a scapito dei pochi sull'emigrazione alpina o subappenninica, ed ha sottolineato lo scarso valore che la storiografia ufficiale ancora attribuisce al fenomeno, dedicando ad esso un numero irrisorio di pagine nei più recenti testi scolastici.

Il professor Rudolph Vecoli, docente alla University of Minnesota e direttore dell'"Immigration History Study Center" della stessa università americana, partendo da alcuni sui studi sulla comunità italiana di Chicago, ha ricordato come i nostri emigranti fossero considerati – per utilizzare un'espressione cara alla studiosa Donna Gabaccia – i "Cinesi" d'Europa all'inizio del Novecento. Studiando dati d'archivio e intervistando italo-americani di prima generazione, Vecoli ha tracciato un quadro esaustivo della presenza di toscani a Chicago, della loro distribuzione geografica e delle loro scelte professionali negli anni Venti e

Trenta. L'intervento – che non a caso era stato intitolato “Studiare il passato per capire il presente” – ha presentato una panoramica del successo economico e di ascesa sociale degli italiani negli Stati Uniti, sostenendo infine che una maggiore comprensione delle dinamiche migratorie italiane del passato può contribuire ad essere più comprensivi nei confronti dell'attuale immigrazione in Italia.

I lavori della seconda giornata si sono conclusi con l'intervento di Adriana Dadà (Università di Firenze) che ha sottoposto ai partecipanti una riflessione metodologica sulla definizione di emigrazione toscana, da non intendersi come area strettamente amministrativa quanto piuttosto geo-sociale, che coinvolge sia l'area appenninica che la fascia costiera e insulare, le cui caratteristiche migratorie sono di notevole interesse. La Dadà ha ricordato come l'emigrazione lucchese non sia unica nel panorama toscano, invitando a procedere a ricerche locali sull'intero territorio della regione ed a “regionalizzare” – se non a “nazionalizzare” – gli studi sull'emigrazione toscana al fine di dare loro un respiro internazionale. A tale riguardo è intervenuto anche Andrea Ottanelli (Università di Firenze) che ha ricordato come si registrino interessanti dinamiche migratorie, dall'Unità d'Italia in poi, nell'area della montagna pistoiese, anche se, purtroppo, le ricerche su tale fenomeno sono ancora allo stato embrionale.

Nel corso dell'ultima giornata il Professor Roland Sarti (Massachusetts University) ha illustrato la situazione dell'insegnamento della lingua italiana negli Stati Uniti, suggerendo come l'attuale interesse americano per la Toscana, e per l'Italia più in generale, potrebbero essere sfruttati per ridare respiro ad una politica di promozione culturale dell'Italia nel mondo anglosassone.

Umberto Sereni (Università di Udine) ha presentato un lungo *excursus* storico sui giornali e periodici lucchesi legati all'emigrazione ed alla loro funzione di coordinamento e patronato degli interessi e aspirazioni degli emigranti all'estero, particolarmente tra l'Unità d'Italia e l'avvento del fascismo. Infine, Maddalena Tirabassi (Fondazione Agnelli) ha illustrato in quali aree e settori si muove attualmente la ricerca sui fenomeni migratori in tutto il mondo, segnalando singole personalità, enti, istituti universitari e fondazioni che si occupano di tali problematiche.

Nonostante la qualità ed il contenuto degli interventi non siano sempre stati omogenei, tuttavia il Convegno, fortemente voluto dalla Consulta regionale dei Toscani all'estero e dal segretario dell'Associazione Lucchesi nel mondo, David Rovai, è stata una buona occasione per confrontare le forze in campo e verificare lo stato della ricerca sul fenomeno migratorio toscano e più complessivamente italiano. Una ricerca che, per le aree di provenienza e destinazione e per il lungo periodo storico che copre, non può comunque presentarsi omogenea, ma alla quale, i partecipanti al convegno hanno dedicato la loro attenzione, trovando interessi comuni su determinati filoni di studio (l'emigrazione dall'area appenninica, la peculiarità del fenomeno migratorio insulare, il rapporto tra emigrazione interna stagionale e migrazioni internazionali, ecc.) che si auspica siano suscettibili di ulteriori, interessanti sviluppi.

ADRIANO BONCOMPAGNI

*University of Western Australia*

# Journal of Ethnic and Migration Studies (formerly New Community)

## EDITOR

Dr Malcolm Cross, *ERCOMER, University of Utrecht, The Netherlands*

*New Community* will enter a new phase of its life with the first issue of Volume 24 in January 1998. The journal will be re-titled to become the *Journal of Ethnic and Migration Studies (JEMS)*. The change has become necessary because many of the journal's readers and potential readers find difficulty in associating the current title with its content. It must be stressed, however, that *JEMS* is not a *new* journal; it will incorporate and extend *New Community's* scope, and build upon its success.

*JEMS* will continue to publish the results of first class research on all forms of migration and its consequences, together with articles on ethnic conflict, discrimination, racism, nationalism, citizenship and policies of integration. Contributions to the journal, which are all fully refereed, are especially welcome when they are the result of comparative research, particularly *within* Europe or *between* one or more European country and the countries of North America and the Asia-Pacific. A wish to promote comparison between advanced industrial countries is one reason that the journal has appointed distinguished associate editors from the United States and Australia.

*JEMS* publishes the results of research from any branch of the social sciences (including law). The journal has a long-standing interest in policy debates, and in the evaluation of policy initiatives. It will publish special issues on themes of current interest, and will continue to feature biannual reports on developments in migration and on policy issues. The book review section will aim to cover the most important titles, and sections on 'Research Notes' and 'Debates' will be included on a regular basis.

## SUBSCRIPTION RATES

1998 - Volume 24 (4 issues). ISSN 1369-183X.

Institutional rate: EU £148.00; Outside EU £150.00; North America US\$266.00

Personal rate: EU £35.00; Outside EU £35.00; North America US\$55.00

## ORDER FORM

Please send a completed copy of this form, with the appropriate payment, to the address below.

Name .....

Address .....

.....

.....



## Los exiliados no somos de ningún lugar\*

### Análisis crítica

*Untzia itsasorantza abiatu da. Nasan, adio luzaroan egin dutenen begiek oraindik ere itsasoruntz soegiten dute. Eta haurrak, eri erakusleaz geroago eta burrinago doan untzia seinalatuz, galdetu du: "Ama, untzia beti eta tipiagoa da eta, zer gertatzen da barruan doan jendearekin?"<sup>1</sup>*

Presentar a la comunidad científica una obra redactada en lengua minoritaria, como en el caso que nos ocupa es el idioma vasco o *euskera*, es realmente un empeño muy difícil. Quien aborde este intento, está obligado a ser notablemente más preciso que en otras circunstancias, pues sabe que entre sus posibles lectores son muy pocos los que podrán consultar directamente el original; es decir, que para una gran mayoría, la reseña no será solamente el medio para conocer la existencia de un libro interesante, sino que además, será casi seguramente el único modo que tengan para acercarse a su contenido. De aquí, por lo tanto, se deriva una gran dosis de responsabilidad, que se añade al trabajo normal del reseñador; responsabilidad que obliga, al mismo tiempo, a reflejar lo más fielmente posible lo que el autor dice y expresa, y a realizar el trabajo de crítica y comentario inherente a toda recensión. Esperamos, en esta ocasión, cumplir de un modo por lo menos correcto este doble cometido.

Para comenzar, conviene precisar algunos datos sobre el origen de la obra y sobre su autor. Estos dos aspectos adquieren aquí una notable importancia, ya que ni fue concebido originariamente el estudio como un trabajo historiográfico, ni pertenece su autor al círculo de los considerados "historiadores" – ni des-

\* PATRI URKIZU, *Exiliatuok ez gara inongoak*. Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Álava, 1995, 102 p.

<sup>1</sup> "El barco se dirige hacia el mar. En el muelle, los ojos de los que permanecen largo tiempo diciendo adiós todavía miran hacia el océano. / Y el niño, señalando con el dedo el barco que se halla cada vez más lejos, pregunta: / Madre, si el barco es cada vez más pequeño, ¿qué ocurre con la gente que va dentro?". JOSEBA SARRIONAINDIA, *Ez gara gure baitakoak*, San Sebastián, 1989.

de el profesionalismo ni desde el *amateurismo* –. El libro se trata de una breve elaboración, de apenas poco más de cien páginas, que obtuvo el primer premio del certamen “Becerro de Bengoa” del año 1994, organizado por la Diputación Foral de Álava, en su modalidad de “Ensayo”. Su autor es más conocido en el mundo cultural vasco como creador de obras literarias, fundamentalmente novelísticas, dedicación que compatibiliza con su otra faceta de estudioso de la literatura en lengua vasca – especialmente de la poesía popular oral o *bertsolarismo* –. De hecho, en buena medida el presente trabajo se basa en su experiencia investigadora en este terreno.<sup>2</sup> Su faceta como escritor, por otra parte, queda bien reflejada en los aspectos estilísticos del libro, ciertamente nada desdeñables, que lo hacen de fácil y amena lectura, sin que ello sea óbice para que el lenguaje utilizado sea rico y apropiado.

Ciñéndonos ya al contenido, fundamentalmente podemos describir esta obra como una reflexión alrededor de la visión que la emigración a Ultramar – fundamentalmente a América, aunque no faltan menciones, por ejemplo, a los que se dirigían a Australia o Filipinas – ha tenido en el mundo de la literatura vasca, sobre todo en los siglos XIX y XX. No se trata, en todo caso, de un mero catálogo y yuxtaposición de fragmentos y composiciones sobre este tema; es más, ni siquiera intenta Urkizu hacer un estudio exhaustivo de las numerosísimas referencias que la emigración, en su sentido más lato, ha tenido en la historia literaria del *euskera*. El autor, aprovechando sus conocimientos sobre la materia, ha elaborado un discurso bipartito en el que se usan los fragmentos poéticos para ilustrar los diversos aspectos de la emigración que va describiendo. De hecho, dada la importancia que ha tenido el fenómeno migratorio en el seno de la sociedad vasca, la literatura popular ha podido reflejar con profusión y prolijidad todos los *topoi* posibles que giran en torno al emigrante: las causas, los viajes a Ultramar, las esperanzas antes de partir, el dolor del abandono de patria y familia, los esfuerzos y trabajos en el lugar de destino, las historias de éxito y desengaño, la figura de los indios o *amerikanuak*, el sentimiento de *herri-mina* o recuerdo de la patria lejana, etc... En todas ellas pueden apreciarse, además, diversos grados de intencionalidad, desde las que simplemente reflejan el sentir de su autor o *bertsolari*<sup>3</sup> – que muchas veces queda anónimo, o del que apenas sabemos más que su nombre –, a las que fueron compuestas – por autores y personajes conocidos de la sociedad vasca – como medio de propaganda de una actitud respecto a la emigración, dentro de las campañas a favor o en contra de la misma que tuvieron lugar en las regiones vascas durante el

<sup>2</sup> Entre otros, cabe citar: PATRI URKIZU, *Euskal Antzertzia*, San Sebastián, 1984 [“Teatro Vasco”]. PATRI URKIZU, *Bertso zahar eta berri zenbaiten bilduma (1798)*, Durango (Vizcaya), 1987 [“Recopilación de poesías nuevas y antiguas”]. PATRI URKIZU, *Lapurdi, Baxenabarre eta Zuberoako bertso eta kantak*, San Sebastián, 1991 [“Poesías y canciones de Labort, Baja Navarra y Soule”].

<sup>3</sup> Reciben este nombre los poetas que improvisan oralmente sus composiciones, sobre un variado campo temático: poesías amorosas, jocosas, de actualidad, políticas, etc... Los espectáculos de *bertsolari*s son, aún hoy en día, componente de muchas fiestas populares o celebraciones privadas.

periodo de vigencia de la emigración – opiniones ambas, que el autor resume gráficamente con dos refranes tomados del acervo vasco del siglo XVI: *Atzerri, otserri* (“Tierra extranjera, tierra de lobos”), y *Prestuari atzerri berri* (“Para el hombre recto y honrado, la tierra extranjera es hogar”) <sup>4</sup> –.

Hemos señalado ya que el trabajo es bipartido. Podría afirmarse, incluso, que dentro del libro se integran, uno tras otro, dos trabajos realmente muy diferentes, sólo unidos por sendos elementos comunes de contacto: tomar como base la literatura vasca y su historia, y referirse a procesos de emigración a Ultramar.

1. En el primero de estos trabajos, tras un breve prólogo donde Patri Urkizu pondera la notable importancia que ha tenido la emigración como elemento temático y experiencia vital entre los escritores vascos (pp.13-15), se dedica a disertar en torno a la tradición migratoria de los vascos, iniciada ya desde los tiempos tardomedievales. En el primer capítulo (titulado *Atzerrian lurra garratz, oina ibinik egin baratz* <sup>5</sup>), parte de esta tradición secular para mostrarnos cómo dicha corriente se concretó en dirección a América desde los mismos inicios de la conquista de aquel continente, fenómeno que alcanza su máximo exponente en magnitud en el siglo XIX y primeras décadas del XX (período este, que merece un tratamiento especial en el capítulo II, titulado *Ameriketara joan nintzen xentimorik gabe* <sup>6</sup>).

De los siglos de la América colonial, y siempre en torno al reflejo que tuvo el hecho americano – en su más amplio sentido – en los círculos que se expresaban en lengua vasca, el autor se detiene principalmente en la temprana presencia de los pescadores y balleneros vascos en aguas de Terranova y Labrador, datada ya a comienzos del siglo XVI. Además de la toponimia vasca que aún hoy perdura en aquella región, Urkizu se centra principalmente en el uso de una *lingua franca* derivada del euskera para el entendimiento entre los diversos grupos indígenas y europeos que se relacionaron en aquella región americana.<sup>7</sup> Las menciones a la caza de la ballena y la geografía del Atlántico norte se reflejaban, también, en manuales devocionales <sup>8</sup> o en los pocos libros geográficos <sup>9</sup> editados en idioma vasco en los siglos XVI al XVIII. El autor también toca la

<sup>4</sup> *Exlitiatuok...*, pp. 19-20.

<sup>5</sup> “En el extranjero la tierra es áspera, anda por ella muy despacio”. Se trata de un refrán popular del siglo XVIII, recogido por el propio Urkizu (*Bertso zabar...*, 1987, p. 94)

<sup>6</sup> “Fui a las Américas sin un céntimo”. Procede de una canción popular, cuya primera estrofa dice lo siguiente:

Ameriketara joan nintzen xentimorik gabe  
handik etorri nintzen, maitea, bost miloien jabe.  
Txin-txin, txin-txin, diruaren hotsa...  
Haretzek ematen dit, maitea, bihotzearn poza.

Fui a las Américas sin un céntimo  
de allí volví, querida, dueño de cinco millones.  
Chin-chin, chin-chin, el ruido del dinero...  
Eso sí que me da, querida, alegría en el corazón.

<sup>7</sup> PETER BAKKER, *Basque pidgins in Iceland and Canada*, San Sebastián, 1991. Ya el historiador guipuzcoano LOPE MARTÍNEZ DE ISASTI señalaba, en el siglo XVII el uso de palabras vascas por los indígenas (*Compendio Historial de la M.N. y L. Provincia de Guipúzcoa*).

<sup>8</sup> Por ejemplo, el *Manuel devotioñezcoa edo ezperen oren oro escuetan errabillitçeço liburucboa* de JOANNES ETCHEVERRI (Burdeos, 1669).

emigración vasca a la América hispana, si bien apenas liquida esta corriente en apenas dos páginas, en las que, usando los escritos personales del primer arzobispo de México fray Juan de Zumárraga, apunta el fenómeno, aún hoy poco conocido, del mantenimiento de la lengua vasca entre los emigrados y sus descendientes en América.<sup>10</sup>

No obstante, sin duda tanto por la cercanía como por la mayor abundancia de las fuentes que utiliza como base para su estudio, es la emigración contemporánea a América la que recibe un análisis más pormenorizado. Durante los siglos XIX y XX se vivió un notable aumento de la producción literaria en lengua vasca, que fue paralelo a su difusión popular, y que se vio reforzada por el interés científico que despertó el estudio del euskera en círculos filológicos europeos (con casos prototípicos como los de Humboldt o del príncipe Louis-Lucien Bonaparte, entre otros). Fundamentalmente, fueron tres los ámbitos de producción que más se desarrollaron, y en los que se plasmó el fenómeno emigratorio masivo – como un reflejo de la especial relevancia que tenía en la sociedad vasca del momento –: 1) la poesía popular, transmitida de boca en boca, producto de *bertsolaris*; 2) la poesía culta, derivada inicialmente de la anterior pero elaborada y transmitida de forma escrita – que recibió un notable impulso con la celebración desde 1853 de unos Juegos Florales o *Euskal Jaiak* –; 3) y ya desde el último tercio del siglo XIX, el progresivo desarrollo de la novelística y del teatro. De todo este amplio corpus de composiciones, de mayor o menor valor literario, toma Urkizu la materia prima para su discurso.

El tratamiento que hace de esta información, sumamente descriptivo, se define como una sucesión de los diversos *topoi* a los que ya antes hemos hecho mención. Urkizu muestra fragmentos escogidos por su especial claridad y contenido, para mostrar, junto con unos esbozos de contexto histórico, los diversos momentos por que pasaba el emigrante desde la toma de decisión de la marcha a América. En primer lugar, muestra someramente algunas de las causas que impulsaron el movimiento, que muy esquemáticamente resume en la descripción que hace del emigrante tipo: "pobres, desarraigados, desertores, aventureros y engañados".<sup>11</sup> Tiene la virtud de desechar una supuesta causa que – desconocemos por qué razones – ha tenido un inusitado éxito entre los estudiosos que se han dedicado a analizar la emigración vasca, ya desde los comienzos del siglo XX: el llamado *atavismo de la raza*, un impulso irracional y milenarista que impulsaría al vasco a abandonar su tierra, del que ya hablara Pierre Lhande<sup>12</sup> y que ha sido recogido casi sin crítica en otras obras posteriores. Para Urkizu, en cambio, las razones para que el vasco dejase su pueblo eran más prosaicas. Las fuentes literarias muestran fundamentalmente dos: la huida del servicio militar y la búsqueda de una mejora económica. Tanto una como otra son mostradas, tanto de forma neutra como desde un punto de vista contrario a la emigración,

<sup>9</sup> MARTIN DE HOYARZABAL, *Liburu hau da ixasoco nabigacionecoa*, Bayona, 1677.

<sup>10</sup> *Exiliatuok...*, pp. 25-26.

<sup>11</sup> "Pobreak, errogabeak, desertoreak, abenturazaleak eta engainatuak". *Exiliatuok...*, pp.

<sup>12</sup> P. LHANDE, *L'émigration basque*, París, 1910.

como por ejemplo en la poesía con la que Louis Ithurbide ganó los juegos florares de 1857 en Urrugne:

Utz zatzik, eskalduna, utz zatzik indiak	<i>Abandona, vasco, abandona todos tus malos</i>
Desertur joaiteko asmu tzar guziak;	<i>deseos de ir a las Indias;</i>
Oha erakustera eskaldun odola,	<i>Ve a mostrar tu sangre vasca,</i>
Guduetan hiltzera hire aitak bezala. <sup>13</sup>	<i>a morir en la batalla como tu padre.</i>

De hecho, un aspecto importante que tiene toda esta literatura es su gran dosis de beligerancia, fundamentalmente como medio propagandístico contra el fenómeno migratorio. Así se explica, por ejemplo, que muchas de las obras analizadas surgieran en contextos dirigidos desde arriba con un fin claramente antiemigracionista, como ocurrió, por ejemplo, en diversas convocatorias de los juegos florares vascos del siglo XIX, comenzando por la primera de 1853, que tomaron como tema para las composiciones admitidas a concurso, propuestas como "Las desdichas de los vascos que van a Montevideo" o "Los peligros de la emigración". Conviene en este punto resaltar la importancia que tenían estos canales como medio de llegar efectivamente a una población casi totalmente desconocedora de otro idioma que no fuera el vasco, y que por esta razón se hallaba alejada de otras formas comunes de génesis y transmisión de opinión, como la prensa – escrita en castellano o francés, cuyo alcance se limitaba a las zonas urbanas y clases sociales que, por su nivel educativo, estaban alfabetizadas –.

En estos esfuerzos propagandísticos participaron muy activamente muy diversos sectores generadores de opinión pública en el País Vasco, destacando fuertemente el papel jugado por la Iglesia y los eclesiásticos, autores de un buen número de las composiciones recopiladas y analizadas por Urkizu. La Iglesia vasca, como ocurría en otros países católicos, vio en la emigración una fuente de peligros para el mantenimiento de la fe de los que marchaban de su tierra para radicarse en países lejanos, faltos de clero, donde se hablaba otro idioma y existían otras costumbres. La primera gran obra escrita en *euskera* dedicada a la emigración, el poema *Montebideoco berriac*<sup>14</sup> del sacerdote J.M. Iribarren (1853), dedicaba buena parte de su atención al problema de la fe de los emigrantes, que resumía descriptivamente en el título del último de los bloques de su poema, que no precisa de traducción: "Euskaldunak Montebideon pagano".

Tras las causas de la emigración, Urkizu pasa a mostrar otros de los temas reflejados en la literatura: en primer lugar, el papel jugado por los llamados "enganchadores", agentes de emigración que trabajaban tanto para compañías navieras como para empresas americanas, que ejercían una doble función de propagandistas y financiadores de los viajes de los emigrantes. Estos *uxo marxantak* o "mercaderes de inocentes"<sup>15</sup> no gozaron, realmente, de una buena

<sup>13</sup> *Exiliatuok...*, p. 42.

<sup>14</sup> "Noticias de Montevideo", publicado en Bayona, primero como folletín en el periódico *Le Messager de Bayonne*, y después en formato de libro.

prensa en la opinión publicada, como tampoco la tuvieron en las composiciones poéticas en euskera destinadas al público común. Sistemáticamente, eran mostrados como tratantes innobles, únicamente dispuestos a engañar a los incautos que hacían caso a sus cantos de sirena:

Uso marxant batzuek arribatu dute, Berrogoi bat dozena behar omen dute. Herriz herri dabliza propien berexten Bakotxaren tratua kontratuz egiten. Uso pasaian lehen Sarako herrian, Atzematzen zituzten tronpatuz saretan, Marxant hoiek ikhasi beren adresiez, Presunen enganatzen urrezko amuez.	<i>Han llegado unos mercaderes de inocentes,                  Se dice que necesitan unas cuarenta docenas.                  Van e pueblo en pueblo, haciendo contratos                  con todos, para separarlos de los suyos.                  Antes han pasado por el pueblo de Sara,                  A todos los que han trabado en sus redes                  Estos tratantes aprenden sus señas,                  y lo engañan con anzuelos de oro.</i>
---	---

Otro punto tratado por la poesía de los *bertsolaris* es el de los sufrimientos del viaje. Imágenes lúgubres, de personas hacinadas, mal alimentadas, muertas en el mar, tenían como objetivo declarado hacer desistir a los que, a pesar de todo, se sentían atraídos por los “anzuelos de oro”. Finalmente, las descripciones interesadas de la vida en América mostraban, sobre todo, historias de fracaso, de deseos incumplidos de regresar a casa, a ver a los suyos. Hogar y madre son los dos argumentos más tópicos para describir los lazos con su tierra de origen, y la vida en América es entendida, principalmente, como un destierro:

Bozkarioz bizitzera, ukaturik herria, desterrura bertze behin ez nindake abia. Bai ondikotz!, kiratsa zait desterruko ogia Hemen ezin bertzean dut higatuaren bizia! <sup>16</sup>	<i>No volvería nunca jamás a marchar al                  destierro                  a vivir con alegría, negando mi patria.                  ¡Ni mucho menos! Apesta el pan del destierro                  Aquí sólo puedo ver consumirse mi vida.</i>
---	--

Destierro, además, que ni siquiera llega a verse compensado por un eventual éxito en lo material:

Kafia hartutzen det egunian bi aldiz, bai eta pasiatu ere, nik nahi adina zaldiz. Jan-edanaren faltik ez, osasuna berriz... Aita, bizimodu hau Donostian izan balitz!	<i>Tomo café dos veces al día, y me dedico                  a pasear, todo lo que quiero, a caballo.                  No me falta ni comida, ni bebida, ni salud...                  ¡Padre, si tuwiera este modo de vida en San                  Sebastián!</i>
--	--

Como señala Urkizu, estos mismos elementos, aunque de un modo más elaborado, pronto pasarían a la prosa literaria vasca, que iba poco a poco desarrollándose, especialmente con el auge de la novelística. De este modo, haciendo una rápida visión de los principales autores de fines del XIX y primer tercio

<sup>15</sup> *Exiliatuok...*, p. 42.

<sup>16</sup> *Exiliatuok...*, p. 43.

del siglo XX, observa una repetición de temas y de orientación general de la visión, siempre negativa, de la experiencia migratoria. En el mejor de los casos, se trataría de un mal menor, de un paréntesis en la vida del vasco, que debe procurar que no altere "las cualidades de su raza", como se refleja, por ejemplo, en *Josetxo* de José Manuel Etxeita (1908). En otras ocasiones, el indiano es mostrado como personaje sin escrúpulos, maledado por la sed de riquezas y otros pecados capitales afines (*Patiko Txerren* de Antonio Trueba).<sup>17</sup> También adquiría, en otros contextos, imágenes igualmente preocupantes para los principales ideólogos del antiemigracionismo – los curas –: en lo político, el indiano solía volver revestido de ideas avanzadas, "liberales";<sup>18</sup> en lo religioso, solía ser por lo general una "oveja perdida", que a duras penas podía ser devuelta al redil de la fe católica – como se describe en la magistral obra de Resurrección María de Azkue, titulada precisamente *Ardi Galdua* (1918) –.<sup>19</sup>

Tanto despliegue propagandístico, no obstante, no consiguió frenar el movimiento migratorio vasco, muy posiblemente porque el análisis realizado por los autores de estas campañas propagandísticas no eran muy ajustados a la realidad, o se quedaban en aspectos secundarios de la emigración, sin atacar a la raíz. Al vasco de poco le servía que le dijeran que había agentes que engañaban, que los viajes eran duros y aburridos, que en América no todo era oro ni facilidades para vivir, que el abandono de su pueblo era pasaporte seguro para el Infierno; por otras fuentes, conocía lo que para él era fundamental: que, si bien *urritiko intxaurreak bamalau, gerturatu eta lau*<sup>20</sup> – como señala el refrán –, América ofrecía más posibilidades que otros sitios a aquel que trabajaba duro.

2.- La segunda parte de la obra, que ocupa íntegramente el capítulo 3§, cambia abruptamente el tono de las páginas anteriores, así como el marco cronológico sobre el que trabaja. Su mismo título nos informa de un modo claro y preciso del nuevo objeto del discurso de Urkizu: *Euskal idazleak Gerra Zibila eta Erbestean!* "Los escritores vascos en la Guerra Civil y el exilio". Se refiere, en concreto, al proceso de desmantelamiento y huida de un amplio número de escritores en lengua vasca, a raíz de la derrota republicana en la Guerra Civil española de 1936. Este exilio – que explica, además, la elección que ha hecho el autor para el título de su ensayo –, comenzó ya desde mediados del año 1937, cuando el País Vasco español fue totalmente ocupado por las tropas franquistas. Entre otras medidas de represión política, la dictadura inició un ataque frontal

<sup>17</sup> Curiosamente, esta misma imagen del indiano perverso, que intenta con su dinero corromper la bondad natural de los vascos y comprar la juventud y la belleza perdidas, se refleja igualmente en uno de los primeros ejemplos de cine producido en el País Vasco: *El mayorazgo de Basterretxe*, de 1923.

<sup>18</sup> Como, por ejemplo, en el folletín *Pedro Mari Amerikanoa*, publicado por entregas en la revista "Zeruko Argia" de Pamplona, 1927-1928. También puede citarse la obra teatral *Urrutiko inchaurreak* de MARCELINO SOROA, publicada en Tolosa, 1887.

<sup>19</sup> Es decir, "La Oveja Perdida". Cuenta el proceso de pérdida de la fe de un emigrante vasco en California, y el regreso al catolicismo merced a la influencia de su hijo sacerdote. Estilísticamente, es una novela epistolar, y tiene la virtud de ser uno de los primeros ejemplos de uso del dialecto literario unificado del euskera.

<sup>20</sup> "De lejos, parece que hay muchas nueces, te acercas y sólo hay cuatro".

contra la misma lengua vasca, que sobre todo en los primeros años fue duramente perseguida, en un intento de erradicación. No es extraño, por lo tanto, que muchos autores en *euskera*, que se habían destacado en los años de preguerra, se vieran en la obligación de marchar al extranjero. Este proceso es, precisamente, lo que centra la atención de Urkizu.

En primer lugar, hace un repaso a las publicaciones periódicas – revistas, periódicos – que dedicaban parte o todas sus páginas a la publicación en lengua vasca, tanto en los meses de la guerra, como los intentos de recomposición, ya en el exilio. Si bien es cierto que la prensa vasca del exilio tuvo en gran medida un carácter eminentemente político (“Euzkadi en Catalunya” en Barcelona, las ediciones de Buenos Aires y México de “Euzko Deya”, “Anaiak” en París, “Aberri Aldez” en México, “Batasuna” en Santiago de Chile, etc...), no faltaron algunos intentos de tipo cultural. Entre ellos Urkizu destaca el que fue, sin duda, el mejor refugio que tuvo la literatura en euskera en aquellos difíciles años: “Euzko Gozoa”, publicado en Guatemala y Biarritz entre 1950 y 1959, bajo la dirección del ex-jesuita Jokin Zaitegi.<sup>21</sup> En sus páginas no sólo tuvieron cabida obras originales, sino también traducciones de otras lenguas al euskera, procedentes tanto de autores exiliados como de otros que, permaneciendo en el País Vasco, no contaban con otro cauce de expresión.

Pasa en segundo lugar a censar las obras poéticas publicadas por exiliados, y muy especialmente sobre su propia situación de destierro. Por lo general, todos ellos se suman al tradicional sentimiento de añoranza del hogar. No obstante, muchos de ellos añaden a dicho sentimiento un componente político de corte nacionalista – ideología que había conocido un ascenso vertiginoso en el País Vasco desde la primera década del siglo XX –. De este modo, en composiciones como las del propio Jokin Zaitegi,<sup>22</sup> de Pedro Ormaetxea “Lontzi Aba”,<sup>23</sup> o de Juan Ignacio Goikoetxea “Gaztelu”,<sup>24</sup> se observa cómo el deseo de retorno se ve complementado con las ansias de que la vuelta a casa se produzca cuando “la Patria sea libre”:

Gaur berriz zertaz mintzo natzaieke?	<i>¿Hoy, en cambio, de qué puedo hablaros?</i>
Erbestean bertsoa zertaz bete?	<i>¿De qué puedo llenar en el exilio mis versos?</i>
Baña matsari, zer dario? – Ardo.	<i>Pues de la uva, ¿qué sale? – Vino</i>
Sagarrai orobat, zer? – Sagardo.	<i>¿Y de la manzana, qué? – Sidra.</i>
Biotzari, bada, zer errimñez?	<i>Y del corazón, cargado de añoranza, ¿que sale?</i>
– Aberri-maitasuna, besterik ez. <sup>25</sup>	<i>– Amor a la Patria, solamente.</i>

<sup>21</sup> *Exiliatuok...*, pp. 70-73.

<sup>22</sup> *Exiliatuok...*, p. 81.

<sup>23</sup> *Ipuintxuak*, Santiago de Chile, 1947.

<sup>24</sup> *Exiliatuok...*, p. 82. Estos 3 autores, curiosamente, proceden todos ellos del mundo eclesial – son sacerdotes y religiosos –, ya que este estamento fue uno de los que más fuertemente sufrió el proceso de destierro tras la Guerra Civil.

<sup>25</sup> IGNACIO GOIKOETXEA “GAZTELU”, “Atzerriük”, *Poesiak. Antología*, San Sebastián, 1990, p. 34.

Finalmente, Urkizu se detiene en la escasa producción novelística y teatral de los años de postguerra, toda ella realizada y publicada fuera de la España franquista. Estas novelas, además de reflejar el trauma vivencial que supuso para sus autores la propia guerra – como se ve, por ejemplo, en *Loretzo eleberrri-edestia* de Domingo Arruti<sup>26</sup> –, se detienen igualmente en plasmar sus experiencias fuera del País Vasco. Entre todos ellos destaca la figura de Juan Antonio Irazusta, abogado, político y – en los años finales de su vida – misionero en la Amazonia peruana. De su paso por el exilio en Argentina y Colombia, dejó las que pueden ser consideradas las dos obras cumbres de la novelística vasca sobre el “sueño americano”, teñidas de una visión agri dulce en la que se mezclan éxitos y fracasos. En la primera de dichas novelas, *Joañixio* (Buenos Aires, 1946), se refleja la vida de un emigrante en la Pampa argentina, llamado por sus parientes; tras muchos años de trabajo y soledad, una vez logrado el primero de sus deseos – enriquecerse –, su protagonista Joañixio regresa a su pueblo, para casarse finalmente con su sobrina. “Llegan los hijos, pero son los hijos débiles y enfermizos de un viejo. Finalmente Joañixio morirá sintiendo envidia de sus amigos que permanecieron en el pueblo, y en su última confesión reconocerá su arrepentimiento de haber ido a América”.<sup>27</sup> La segunda novela, *Bizitza garratza da*,<sup>28</sup> plantea la marcha a Colombia de dos amigos, Andoni y Ander, que no deseaban participar en la guerra. En este país, la fiebre de riquezas les llevará a una vorágine de acontecimientos – con contrabandistas, mercaderes sin escrúpulos, etc... – en la que, finalmente, perderán la vida. En gran medida, en el final se veía reflejada la desesperanza que se iba adueñando de los exiliados, que tras la finalización de la Guerra Mundial veían cada vez más lejos el regreso a su patria.

El ensayo se completa con una bibliografía bastante exhaustiva, tanto de algunas valiosas obras de referencia – por lo general, escritas en idiomas de gran difusión, castellano, francés o inglés –, como de las propias obras literarias utilizadas por el autor. En todas ellas, resume Urkizu en el epílogo, se observa como “el extranjero, que en muchas ocasiones puede traducirse por América, ha sido en la mente de los vascos una referencia permanente a lo largo de los siglos”. Los historiadores vascos tienen, en este punto, un filón todavía virgen para acercarse, desde nuevas perspectivas, al fenómeno migratorio, que fue tan importante en el pasado vasco, incluso en el más reciente.

ÓSCAR ÁLVAREZ GILA

*Euskal Herriko Unibertsitatea*

<sup>26</sup> “Florecita. Novela”, inicialmente publicada por entregas en el periódico “Eguna” de Bilbao entre 1936 y 1937.

<sup>27</sup> *Exiliatuok...*, p. 87.

<sup>28</sup> “La vida es dura”, Buenos Aires, 1950.

---

## recensioni

---

CORRADO BONIFAZI, *L'immigrazione straniera in Italia*. Bologna, Il Mulino, 1998. 293 p.

Tra le numerose ricerche apparse di recente sul fenomeno migratorio in Italia, il testo di Bonifazi ha il merito di collocare il caso italiano nel sistema migratorio internazionale e fornire un quadro esaustivo dei diversi aspetti della problematica.

Nel primo capitolo, l'A. ripercorre le tappe principali del processo migratorio in Europa, mettendo in rilievo sia gli elementi di continuità sia le peculiarità che caratterizzano i singoli flussi migratori. Si sofferma in modo particolare sulle caratteristiche specifiche che sta assumendo il fenomeno nella cosiddetta società "postmoderna" e sulle conseguenze della globalizzazione economica e sociale sulla geografia delle migrazioni internazionali: l'allargamento delle aree di esodo, la perdita di quella stretta dipendenza tra paese di destinazione e paese di partenza, e l'attenuarsi della classica distinzione tra paese di immigrazione temporanea e permanente. Approfondisce inoltre il ruolo che giocano gli squilibri demografici, economici e sociali nell'incentivare e mantenere i flussi, evitando però i rischi di fornire una visione "idraulica" del fenomeno. Infine, segnala l'A., fra i cambiamenti più significativi degli ultimi anni è decisivo il crescente ruolo della politica nel determinare le dimensioni, le caratteristiche e la stessa dinamica migratoria nonché nel definire ciò che costituisce lo spazio legale e illegale delle migrazioni internazionali.

Parallelamente l'A. colloca anche gli studi e le ricerche europee sulle immigrazioni in una prospettiva storica. Rileva come, in conseguenza a questi mutamenti profondi, vi è stato un rinnovamento metodologico degli stessi strumenti conoscitivi ed una revisione dei paradigmi interpretativi come per esempio quelli basati sulla centralità del mercato del lavoro.

Nel secondo capitolo l'A. individua le diverse funzioni che l'Italia ha svolto nella storia delle migrazioni internazionali. Sottolinea l'importanza della passata dinamica migratoria per comprendere la realtà migratoria attuale e per poter stabilire i necessari nessi causali e relazioni funzionali. "Nel complesso l'emigrazione ha creato una popolazione di origine italiana che è sostanzialmente equivalente a quella rimasta in patria, e gli emigrati italiani all'estero sono ancora tre o quattro volte più numerosi degli immigrati stranieri attualmente in Italia". Nonostante ciò, la storia dell'emigrazione italiana all'estero suscita sempre meno interesse sia nel mondo accademico sia in quello politico.

Nell'esame della presenza straniera nell'Italia contemporanea, l'A. tocca due livelli di analisi: ricostruisce, individuando i meriti e i limiti, l'evoluzione degli studi e delle ricerche in materia di immigrazione in Italia e, nel contempo, ripercorre le diverse tappe dell'intervento legislativo. I primi tentativi di quantificare il fenomeno risalgono agli anni

Settanta, quando la ricerca, e la società in generale, tardava a comprendere la natura strutturale del fenomeno migratorio, in particolare il passaggio dai flussi "oriented" a quelli "supply oriented". Negli anni Ottanta si gettano le basi per una progressiva differenziazione degli studi e si elaborano approcci rivolti anche ai metodi di ricerca e non esclusivamente ai risultati. Negli anni Novanta si assiste ad una ulteriore specializzazione delle ricerche sulle migrazioni in singole aree di interesse. Il problema non è più quello di colmare i vuoti ma di approfondire la comunicazione interdisciplinare.

A livello legislativo il caso italiano è caratterizzato da normative disomogenee, che spesso riflettono una lettura errata del fenomeno e dall'assenza di controlli efficaci. Un vuoto che ha costituito per lungo tempo un potente fattore di richiamo.

Nella terza parte del volume si prendono in esame alcune caratteristiche specifiche della presenza straniera in Italia (le dimensioni, le provenienze e l'insediamento geografico) facendo riferimento alle diverse fonti statistiche ufficiali (Ministero degli Interni, del Lavoro, INPS, anagrafe). L'A. mette in rilievo le qualità ed i limiti di queste fonti, limiti che in parte derivano dal fatto che la stessa informazione statistica tende a corrispondere alle categorie dell'immigrato individuate dalle diverse politiche e si modifica in risposta agli stessi mutamenti politici. L'A. prosegue con un'analisi della evoluzione della presenza straniera in Italia dal 1970 al 1995, prendendo in considerazione i motivi di soggiorno per area geografica di provenienza. Dato rilevante è l'incremento della presenza proveniente dal Terzo Mondo e dall'Europa orientale e la estrema frammentazione etnica del fenomeno. Per quanto riguarda la distribuzione territoriale, Lazio e Lombardia si confermano come i principali poli di attrazione. Infine l'A. individua i principali modelli di insediamento delle comunità straniere. Emerge la grande ricchezza e varietà del fenomeno in termini di nazionalità, di motivazioni e di fattori strutturali. Un fenomeno "sempre più complesso e sempre più difficilmente riconducibile a categorie interpretative univoche".

Nell'ultima parte del volume si prendono in esame alcuni aspetti chiave del rapporto fra immigrati e società di arrivo.

In primo luogo Bonifazi approfondisce due questioni fondamentali del dibattito sul ruolo della manodopera straniera nel mercato del lavoro nazionale: se svolge un ruolo concorrenziale complementare o sostitutiva e quali effetti ha la presenza di forza lavoro immigrata sui processi di modernizzazione.

In secondo luogo, l'A. esamina la politica migratoria proprio come indicatore della capacità complessiva del paese di affrontare il fenomeno. Il dato più significativo è stato proprio la emergenzialità dell'intervento legislativo, la sua natura spesso contraddittoria e la mancanza di scelte politiche precise. La preoccupazione principale della politica migratoria italiana, come quella degli altri paesi europei, è stato quello di delimitare gli irregolari ed incrementare i controlli. Tuttavia l'A. mette in guardia che un processo come quello della immigrazione clandestina non può essere arrestato soltanto attraverso strumenti repressivi: urge la necessità di sviluppare nuove strategie di contenimento, quali per esempio gli accordi bilaterali e la cooperazione allo sviluppo. Un terzo aspetto che l'A. prende in analisi sono i risultati di alcune indagini sugli

atteggiamenti e le opinioni degli italiani verso gli immigrati. Sebbene alcune perplessità sono state sollevate sulla capacità di queste ricerche di valutare il grado di intolleranza, tuttavia emerge a partire dagli inizi del Novanta, una netta crescita dei timori e delle posizioni di chiusura, specialmente tra le fasce più svantaggiate della popolazione. Un altro aspetto preso in considerazione dall'A. sono le conseguenze demografiche dell'immigrazione che, fino ad oggi, risultano ancora modeste ma assumeranno nei prossimi anni una crescente rilevanza. Di fatto, la crescita degli alunni stranieri nel sistema scolastico italiano costituisce uno dei segnali più importanti della stabilizzazione del fenomeno.

Nell'ultimo paragrafo l'A. si sofferma su tre dimensioni del processo di inserimento degli immigrati nella società italiana: la conoscenza della lingua, la situazione abitativa e la criminalità. Emerge una realtà estremamente complessa e differenziata. L'A. conclude: "Luci ed ombre hanno caratterizzato l'approccio complessivo della società italiana verso il fenomeno e tale ambivalenza non poteva non riflettersi sulle condizioni di vita degli immigrati e sugli esiti dei percorsi di inserimento".

ANA ALEJANDRA GERMANI

MARTA CASTIGLIONI, *La mediazione linguistico-culturale. Principi, strategie, esperienze*. Milano, Franco Angeli, 1997. 174 p.

Come è possibile rilevare dalla breve "Guida all'approfondimento bibliografico", riportata in appendice, il tema della mediazione linguistico-culturale (MLC), affrontato dall'A. in questo libro, è praticamente assente nella letteratura nazionale specializzata degli ultimi decenni. Bisogna infatti rivolgersi alla letteratura internazionale di paesi con una storia di immigrazione meno recente e più studiata di quella italiana, per trovare qualcosa di serio in materia.

Nonostante dunque in Italia manchino validi contributi di sistematizzazione e definizione del tema, si assiste, ormai da alcuni anni, al fiorire di progetti che prevedono la formazione e l'impiego nei servizi di mediatori linguistico-culturali soprattutto nel tentativo di risolvere l'*impasse* creata dalla difficoltà di comunicazione tra persone e sistemi appartenenti a contesti culturali differenti.

Il libro si situa dunque in modo pertinente nell'attuale percorso storico dell'immigrazione nel nostro paese: la società, di fatto sempre più multiculturale, deve dotare i suoi servizi di strumenti adeguati per accompagnare e favorire il processo di integrazione dei cittadini stranieri nel nuovo contesto che si va configurando con l'apporto delle culture più diverse.

Per facilitare e rendere meno traumatico questo processo, è necessaria, almeno temporaneamente, la mediazione linguistico-culturale?

L'A. risponde affermativamente a questa domanda nella prima parte del libro, presentando la mediazione linguistico-culturale come una delle possibili strategie atte a favorire l'inserimento degli immigrati e, di conseguenza, a migliorare la possibilità di fruire dei propri diritti.

Attingendo alla sua formazione psicoanalitica, alla pluriennale esperienza nell'associazione Naga di Milano, a quella più recente come presidente della Cooperativa Kantara per la mediazione linguistico-culturale in ambito sanitario e, non ultimo, alla sua stessa esperienza di migrante (dall'Argentina all'Italia), l'A. tenta una sintesi tra elementi di antropologia, scienza della comunicazione, psicologia, medicina ed etnologia.

Il risultato, non sempre scorrevole e, a tratti, troppo funzionale alla giustificazione della necessità della mediazione linguistico-culturale, ha tuttavia il merito di essere accessibile anche ai non addetti ai lavori e di lasciar intravedere la complessità delle dinamiche implicate in qualsiasi relazione interpersonale interculturale.

Di qui la complessità di una adeguata formazione che fornisca al futuro mediatore linguistico-culturale in ambito socio-sanitario i necessari strumenti: l'A. delinea, insieme agli obiettivi della mediazione, anche le difficoltà che essa incontra. Al termine della prima parte giunge infine ad abbozzare alcuni punti cardine del curriculum formativo del mediatore linguistico-culturale.

Le domande lasciate aperte rimangono, tuttavia, a nostro giudizio, molte, soprattutto se si tratta di entrare nel delicato spazio della relazione medico-paziente. Se al mediatore viene affidata la responsabilità di una comunicazione efficace, qual è il ruolo attivo del medico? Ed il paziente? Quale considerazione viene data alla sua capacità di attivare risorse efficaci per facilitare la comunicazione?

La seconda parte del libro è dedicata alla presentazione delle esperienze di mediazione linguistico-culturale in alcuni servizi sanitari dell'area milanese. Le esperienze, eterogenee, alcune delle quali ancora in corso, riflettono la realtà ancora iniziale e sperimentale, e per alcuni versi "empirica", cui si accennava sopra.

Sarà importante sistematizzarle, renderle leggibili, perché diventino un valido contributo alla riflessione e ad una definizione più rigorosa di una strategia, quella della mediazione linguistico-culturale in ambito sanitario, da valutare con attenzione. Tenendo sempre davanti le caratteristiche del processo dinamico di ogni relazione che comporta, in ogni caso, passi da entrambe le parti, e non lascia mai i soggetti implicati uguali al punto di partenza.

BIANCA MAISANO

FRANCO MARTINELLI, ANNA MARIA D'OTTAVI, MAURO VALERI, *Immigrati a Roma. Processi di adattamento di Filippini, Egiziani, Srilankesi, Etiopi*. Roma, Bulzoni Editore, 1998. 272 p.

Questo libro espone i risultati di una ricerca sui processi di adattamento di alcuni gruppi di immigrati stranieri a Roma diretta da Franco Martinelli (ipotesi e linee metodologiche) da Anna Maria D'Ottavi e Marco Valeri (interviste e raccolta dati) e svolta con il contributo del Consiglio Nazionale delle Ricerche.

Gli AA., partendo dallo studio delle diverse fasi che si verificano in ogni tipo di immigrazione, lavorano sull'ipotesi che accanto al feno-

meno dell'immigrazione clandestina, ancora ai margini della società, si stia avviando un processo, lento e difficile, di adattamento e integrazione. Essi intendono per adattamento non la completa adesione ai modelli di vita italiana, ma un modo di vivere che tiene fede alle proprie origini e convinzioni e si propone perciò di tenere conto di quelle degli altri.

Tra gli obiettivi della ricerca vi è anche quello di dare occasione agli immigrati di narrare la propria vicenda e la percezione del proprio processo di adattamento e quello di dare informazioni alla popolazione cittadina mediante la diffusione del libro.

Le aree di interesse della ricerca vengono indagate mediante un'intervista semistrutturata e riguardano: 1) la presentazione del gruppo; 2) le storie di migrazione, catena migratoria; 3) l'inserimento lavorativo (la mobilità, il trattamento economico e il rapporto con i datori di lavoro); 4) l'inserimento abitativo (l'uso della casa, la preparazione del cibo); 5) l'uso del tempo (la domenica, le vacanze, la famiglia, i rapporti affettivi, relazioni con i connazionali, relazioni con gli italiani); 6) il rapporto con la struttura urbana (i dintorni, i punti di ritrovo, i negozi, i consumi, i risparmi, i trasporti); 7) il rapporto con le istituzioni italiane (gli uffici, i luoghi di culto, i presidi sanitari, le istituzioni della politica); 8) il futuro possibile e l'idea del ritorno in patria.

Emergono alcuni tratti distintivi delle varie nazionalità che, a grandi linee, possiamo così riassumere: per i filippini vengono sottolineate la visibilità in luoghi di ritrovo all'aperto nei giorni di riposo, l'insediamento in alcuni quartieri più che in altri, l'ampia rete di assistenza religiosa, la preponderante presenza maschile, la discrezione, per la quale vengono preferiti nei lavori domestici.

Gli egiziani si differenziano soprattutto per la prevalente presenza maschile, per le caratteristiche somatiche che li rendono simili agli italiani e confondibili con essi e ciò spiega l'"invisibilità" della loro presenza; per la socializzazione anticipatoria già sperimentata con gli italiani in Egitto prima della guerra, per la volontà di inserirsi a qualsiasi costo con strategie di avvicinamento e matrimoni con ragazze italiane.

Degli etiopi viene sottolineato l'essere divisi tra la vecchia aspirazione ad emigrare in Canada e quella di sistemarsi a Roma ed il fatto di non essere considerati come gruppo e di non avere un settore specifico di attività. Infine, degli emigrati dallo Sri Lanka, paese colpito da guerre interne, è rilevato che non sono sostenuti da organizzazioni assistenziali e che la loro storia migratoria in Italia è ancora agli inizi per cui appaiono i più disagiati.

Di grande interesse sono alcuni brani di interviste che rendono maggiormente presenti i soggetti di questa ricerca e più visibili i valori espressi dalle persone, quali, ad esempio, la dignità del lavoro, anche umile e l'importanza del mantenimento della propria cultura. Emergono la sensazione comune di spaesamento ed alcune peculiarità come, ad esempio, la progettualità dei filippini, la loro ostinazione a portare i morti in patria e l'impossibilità di progettare il proprio futuro.

Vengono anche valutati i processi di inserimento negli interstizi del mercato del lavoro del nostro Paese e le condizioni, a volte, di quasi segregazione o, comunque, di lavoro a basso costo e dal rendimento

elevato. Gli immigrati sono inoltre fonte di rendite per l'intenso sfruttamento negli affitti da parte dei proprietari italiani.

Ciò che in sintesi emerge da questa interessante ricerca è uno sforzo visibile di costituire piccole società di connazionali, associazioni politiche e culturali, anche se l'integrazione non appare realizzata.

Uno dei pregi del volume è l'approfondimento dei diversi modi di vita degli immigrati, solitamente considerati come un'unica categoria di soggetti con la tendenza ad un appiattimento che non considera le specificità di persone provenienti da più di 80 Paesi di tutti i continenti. Oltre a descrivere gli aspetti della loro vita in Italia, la ricerca indaga la percezione che l'immigrato ha del nostro mondo e ciò costituisce un utilissimo strumento di riflessione per la società di accoglienza. Vi troviamo rappresentata una cruda immagine della vita sociale di Roma, una città divisa in tre parti: quella dove gli stranieri lavorano (i quartieri dei ricchi e dei ceti medi); l'altra, dove essi abitano (i quartieri poveri), e infine la città dei turisti, con alberghi e monumenti.

FRANCESCO COLOSIMO

MARCO MARTINIELLO (ed.), *Multicultural Policies and the State: A Comparison of Two European Societies*. Utrecht, European Research Centre on Migration and Ethnic Relations (ERCOMER), 1998. 215 p.

The Editor offers a collection of essays on multicultural policies in Europe today, focusing on the comparison between Belgium and Britain. This choice is significant as it allows to take into consideration two major types of multicultural societies, namely "multination" states – where previously self-governing cultural units are incorporated into a larger state – and "polyethnic" states – where cultural and ethnic diversity arises from massive migration flows. It is argued that, while these two models are a useful distinction, reality in the era of globalisation is much more complex. The British and Belgian examples highlight that traditional models of the nation-state do not reflect the actual composition of the population and its diversity. What we are witnessing in today's world order is a consolidation of *de facto* cultural diversity, asserted by sub-national, ethnic immigrant identities. In this perspective, the aim of the book is to address some of the issues related to multiculturalism in a critical and comparative manner. Authors from various academic disciplines in the field of social science offer their contribution in the four parts of the volume.

The first part is a broad overview on the variety of meanings which characterise multiculturalism. As one of the authors suggests in the title of his chapter, we are dealing with "multi-multiculturalisms" at different levels in society, so that multiculturalism in itself means no one thing. Rather, it is an umbrella for a range of issues surrounding equality and the plurality of identities in contemporary societies. As a matter of fact, today we are witnessing different types of multiculturalism: the exotic nuance of a "soft multiculturalism" (arts, media, music, etc...); the variety of "market multiculturalism", based on the law of supply and de-

mand; the "politics of identity", or else the quest for public recognition by certain groups (e.g., on a gender or ethnic basis).

This latter point is becoming an increasingly controversial matter in the realm of politics, as it is highlighted by the Editor's choice to devote the second and the third part of the volume, respectively, to an analysis of the interventions by the two states and the ethnic political mobilisation in Belgium and Britain. One important insight relates to the role of wording: terms such as 'integration', or the dichotomy Us/Them, belong to a lexical frame that can be shaped and exploited by policy-makers. Also, ethnic claims can be easily manipulated by political parties in order to maintain their power. At the same time, the presence of ethnic politicians may have positive symbolic effects, by making visible the importance attached to citizenship for immigrant communities.

The fourth and last part of the book is devoted to a specific topic: ethnic relations and religious diversity. The results of two qualitative empirical researches are presented, focusing on Moroccan immigrants in Belgium and South-Asian religious communities in Britain. Some other important aspects associated with multiculturalism (such as education, public health, the arts) are not fully covered in the volume, yet the overall analysis developed in the book represents an attempt to open space for a closer relationship among the different levels of analysis within the field of social science.

A serious concern for integration policies which actually have an impact on everyday life of the population appears throughout the book. The conclusions, drawn by Marco Martiniello and Adrian Favell (both of them Belgians), are in favour of a reconsideration of the Belgian experience in multicultural policy. According to their view, Belgium may be an interesting guide to future Euro-problems about nationality and citizenship, as opposed to the British nationalist system, which is judged to be anachronistic and ineffective. In fact, Belgium is facing a crisis over the welfare state and the relocation of political powers at regional and supra-national levels, which are European-wide issues. Far from endorsing the Belgian solutions as a model to be exported elsewhere, the Authors suggest that the current situation represents a picture of how a genuinely European political system might look in the near future. It seems clear that, in the Editor's view, a shift is needed from the anti-racist policies to a new concept of multicultural European citizenship.

SABINA ELEONORI

ELEONORA MARIA SMOLENSKY, VERA VIGEVANI JARACH, *Tante voci, una storia. Italiani ebrei in Argentina 1938-1948*. Bologna, Il Mulino, 1998. 470 p.

IGNACIO KLICH, JEFFREY LESSER (eds.), *Arab and Jewish Immigrants in Latin America. Images and Realities*. London - Portland OR, Frank Cass, 1998. 263 p.

Tra il 1938 e il 1943 un migliaio di ebrei italiani cercarono rifugio in Argentina. Si trattò di un'emigrazione particolare, ristretta quasi esclusivamente a un ceto di benestanti. Questi ultimi non soltanto avevano i

mezzi finanziari per emigrare, ma possedevano anche informazioni che fecero loro comprendere come le leggi razziali emanate dal governo fascista preludessero a persecuzioni analoghe a quelle della Germania nazista. Essi inoltre, sempre grazie alla loro conoscenza della situazione internazionale, paventarono la possibilità dell'entrata in guerra e decisero che era comunque meglio fuggire.

Alcuni di quegli emigrati tornarono in Italia dopo la guerra; altri si trattennero più a lungo in America Latina; altri ancora non rientrarono nella Penisola o, se vi tornarono, optarono dopo un breve periodo per ritrasferirsi nella loro nuova patria d'oltreoceano. Per tutti, i legami con quest'ultima furono importanti e sopravvissero persino alle periodiche ondate di antisemitismo argentino o ai successivi regimi dittatoriali.

Il volume curato da Eleonora Maria Smolensky e Vera Vigevani Jarach e pubblicato nella collana dell'Istituto Latino Americano di Roma, diretta da Francesca Cantù, raccoglie un numero impressionante di testimonianze su quel flusso migratorio e sulle vicende dei suoi protagonisti. Le interviste a questi ultimi, riassunte o riportate quasi integralmente, esplorano infatti la trama delle vicende personali e familiari legate a questa migrazione ed esemplificano esperienze e stati d'animo, intervallandole con riflessioni storiografiche e con brevi spiegazioni relative alla storia dell'Italia e dell'Argentina. Inoltre il capitolo sugli intellettuali emigrati in Argentina si appoggia a saggi di altri autori, in particolare ai ben noti contributi di Lore Terracini sull'emigrazione degli universitari e sulla sua esperienza di studentessa trapiantata oltre Atlantico.

Non è semplice discutere un volume così, a cavallo tra storia e memoria dell'emigrazione. Le autrici hanno dedicato molti anni a questa ricerca e conoscono a menadito la letteratura sull'immigrazione in Argentina. Tuttavia è anche evidente che scrivono la storia del proprio gruppo e che la passione che le anima non è puramente accademica. Inoltre, proprio perché narrano una vicenda in qualche modo sempre personale, danno a volte per acclamate questioni che riescono oscure a chi non è già addentro. Oppure non sottolineano dovutamente ciò che è peculiare di quella sola vicenda e ciò che è comune a tutta l'esperienza immigratoria in Argentina. Di conseguenza il libro sembra curiosamente un lavoro ancora *in progress*, ricco di piste da esplorare, ma non privo di vicoli ciechi.

Una delle piste ancora da percorrere è suggerita dall'intervista a Maurizio Abadi (pp. 253-260), nato a Damasco nel 1917, emigrato con la famiglia a Milano nel 1919, dove il padre si dedicò all'esportazione di tessuti, e infine sbarcato in Argentina nel 1935. Abadi e i suoi si rifugiarono in Argentina in anticipo sugli ebrei italiani, perché da tempo operavano in quel paese e avevano deciso di aprirvi una fabbrica di tessuti. Già questa situazione è pertanto anomala. Per giunta gli Abadi mantengono forti legami con la tradizione orientale. Di fatto, come specifica l'intervistato, erano più ebrei che arabi; però, erano ebrei arabi e parlavano in casa arabo e francese, come tutta la buona borghesia siriana. A queste due lingue aggiunsero poi l'italiano e lo spagnolo, senza deformare alcuna parola di un dato idioma, ma giustapponendo frasi in varie lingue.

Questa bella testimonianza segnala un caso particolare, cui ha dedicato recentemente molta attenzione l'*équipe* di studiosi coordinata da

Ignacio Klich e Jeffrey Lesser: la confluenza e la differenza tra le componenti maggiori, araba ed ebraica, dell'emigrazione medio-orientale nell'Argentina. A questo tema sono stati dedicati il libro qui recensito e altri contributi, in particolare due numeri monografici di «Estudios Migratorios Latinoamericanos» (*La inmigración sirio-libanesa in Argentina*, a cura di Klich e Jorge O. Bestene, vol. 9, 1994) e «The Americas» («Turco» *immigrants in Latin America*, a cura di Klich e Lesser, vol. 51, 1996).

Come già detto si tratta di un caso particolare, che tuttavia permette una doppia, importante generalizzazione.

Se si focalizza l'attenzione sul solo gruppo immigrato, si nota immediatamente come il problema identitario risponda a più varianti diacroniche e sincroniche. Tutti provengono da una stessa area, quella siro-libanese, e, sino alla prima guerra mondiale, da una stessa entità politico-amministrativa, l'impero turco. Inoltre parlano la stessa lingua, l'arabo, e hanno tradizioni (per esempio a livello culinario) in gran parte comuni. Infine si applicano a mestieri molto simili, in particolare a categorie di attività commerciali che li portano a fare fronte comune in determinati periodi e in alcuni paesi latino-americani. Senonché la scelta religiosa li divide in ebrei, arabi musulmani e arabi cristiani (a loro volta appartenenti a varie chiese). Inoltre, in tempi più recenti, la nascita di Israele e il conflitto arabo-israeliano cancellano progressivamente il sentimento di appartenenza a una stessa radice e contrappongono sempre più violentemente gli arabi agli ebrei.

Se si pone l'accento sulle reazioni delle società ospitanti, la situazione si complica ancora di più. Da una parte entrano in gioco fattori economici: il gruppo che riesce meglio, sia questo in origine arabo o ebraico, può annullare il proprio *status* d'immigrato grazie al successo o può invece suscitare una reazione rabbiosa, che lo inchioda al proprio essere diverso. Dall'altra, conta soprattutto il fattore razzista. I «turcos» di origine ebraica possono essere percepiti come comunque non arabi e quindi sfuggire al disprezzo che in alcuni stati latino-americani circonda l'essere arabo. In qualche caso possono invece sfuggire all'anti-ebraismo imperante, perché percepiti primieramente come arabi e quindi come non del tutto ebrei.

Vi è poi un fenomeno che sembra debitore di entrambe le dinamiche, di quella cioè interna al gruppo immigrato e di quella interna alla società ospitante. Gli arabi restano comunque arabi, non potendo sciogliersi in un più vasto gruppo musulmano o cattolico. Non esiste infatti, almeno sinora, un'appartenenza musulmana tale da amalgamare le diverse origini, mentre all'interno del gruppo cattolico i fedeli maroniti o siriani sono a lungo, sono ancora, ritenuti eccentrici rispetto alla stretta osservanza romana. La comunità ebraica ha invece, in virtù della diaspora, una natura più complessa, nella quale gli ebrei arabi convivono con quelli di ascendenza sefardita o aschenazita. Senonché anche qui la determinazione di un'identità comune non è semplice, né dall'interno, né dall'esterno: non è facile infatti varcare i confini interni alla diaspora e alle sue principali divisioni, spesso accentuate anche dalle diverse origini nazionali. Gli ebrei italiani emigrati in Argentina e intervistati da Eleonora Maria Smolensky e Vera Vigevani Jarach ricordano la difficoltà di inserirsi nella trama della convivenza/contrapposizione tra aschenaziti

e sefarditi. Inoltre in molti dei paesi studiati dall'*équipe* diretta da Klich e Lesser persiste a lungo l'opposizione socio-economica tra ebrei provenienti dall'Europa occidentale, spesso inseritisi negli strati superiori della popolazione latino-americana, ed ebrei provenienti dall'Europa orientale o dall'Asia minore, decisamente più poveri. Talvolta poi, almeno prima della tragica esperienza tra le due guerre, gli ebrei provenienti da Francia, Germania, Inghilterra e Italia, si sentono in primo luogo francesi, tedeschi, inglesi o italiani e non sono interessati a contatti con coloro che non siano loro connazionali.

Gli studi raccolti in *Arab and Jewish Immigrants in Latin America* studiano la casistica posteriore al 1850, sia pure con qualche riferimento alle prime emigrazioni di ebrei olandesi e portoghesi. Le aree prese in considerazione sono diverse: l'Argentina in primo luogo (Alfaro Velcamp, Humphrey, Klich, Tolcachier e Valverde), ma anche la Bolivia (Osterweil), il Brasile (Lesser), la Colombia (Fawcett e Posada-Carbo), Haiti (Plummer), l'Honduras (Euraque) e il Messico (Hamui-Halabe). Forse per questo sarebbe stata necessaria una conclusione che riassume meglio i vari tasselli. In effetti non si vede perché i libri miscelanei non debbano avere una conclusione, quando invece sono quelli che più ne trarrebbero vantaggio. In ogni caso si tratta di un lavoro pionieristico, che apre un affascinante campo di analisi.

MATTEO SANFILIPPO

## segnalazioni

ROBERTO ALBORINO; KONRAD PÖZL (Hrsg.), *Italiener in Deutschland. Teilhabe oder Ausgrenzung?* Freiburg i.Br., Lambertus Verlag, 1998. 192 p.

RENÉ BENIT, *"Wir wollen so unsere Zukunft sichern". Der Zusammenhang von beruflicher Ausbildung und Lebensbewältigung bei jungen Arbeitsmigranten in Deutschland.* Aachen, Shaker Verlag, 1997. 628 p.

A cura di R. Alborino e K. Pözl è uscito il libro "Gli italiani in Germania. Partecipazione o emarginazione?". La pubblicazione raccoglie gli interventi dei due convegni organizzati nel 1996 in occasione del Centenario dei servizi sociali della Caritas per gli italiani in Germania. I temi trattati riguardano l'integrazione, i giovani, la partecipazione alla vita politica, la scuola, il lavoro e l'imprenditoria.

Il libro lascia intendere che, anche dopo 40 anni di presenza italiana in Germania e nonostante tanti passi positivi verso un'integrazione in gran parte anche riuscita, tale processo è ancora un *work in progress*. Accanto a questioni non ancora risolte, come l'alta percentuale dei giovani italiani nelle scuole differenziali (*Sonderschule*), o la poca partecipazione a corsi professionali, si affacciano all'orizzonte nuovi problemi come, per esempio, la situazione degli italiani anziani.

Il secondo libro è la pubblicazione di una tesi di dottorato in scienze sociali, difesa all'università di Kassel in Germania, dal titolo "Vogliamo assicurarci così il nostro futuro. Il legame tra formazione professionale e la volontà di riuscire nella vita da parte di migranti giovani in Germania". Si tratta di uno studio dettagliato ed approfondito che pone al centro non i giovani della cosiddetta seconda o terza genera-

zione nati in Germania, ma coloro che sono emigrati in giovane età (16-29 anni). Migranti giovani ed in cerca di lavoro (non per motivi di ricongiungimento familiare) arrivavano soprattutto prima del 1973. Con la chiusura delle frontiere, questo flusso si è poi fermato, ad eccezione degli italiani, in quanto appartenenti all'UE.

L'intensificazione di misure di protezione contro lo sfruttamento dei giovani stranieri lavoratori e l'obbligo della formazione professionale hanno condizionato sempre di più il loro inserimento nel mondo del lavoro. L'interesse dell'economia nei loro confronti si è ridotto drasticamente, tranne in alcuni settori segnati dalla mancanza di operai. Con il crollo del muro di Berlino e con l'introduzione della norma che permetteva di svolgere lavori con contratto a tempo determinato (*Zeitarbeitsnehmer*), numerosi nuovi migranti, soprattutto provenienti dai paesi dell'Est, disposti a lavorare a basso prezzo e senza tutela, hanno riacquisito un ruolo significativo.

L'interesse della ricerca è, in generale, quello di dare informazioni sulla situazione di vita in cui vengono a trovarsi i giovani migranti (famiglia, scuola professionale, lavoro, tempo libero, *peer group*, appartenenza ad un gruppo etnico, ecc.) e, in particolare, di scoprire quanto la formazione professionale incida sul distacco dalla famiglia d'origine, lo sviluppo di una identità personale e l'integrazione socio-culturale nella società tedesca.

Il valore del libro è soprattutto nella sua particolare tematica, che mette a fuoco la situazione e le necessità di migranti giovani che si vogliono inserire nel mercato del lavoro tedesco. Purtroppo i dati si riferiscono solo all'inizio degli anni '90. Inoltre la lettura è disturbata da numerosi refusi tipografici (C.L.).

ANGELA ALES BELLO, *Culture e religioni. Una lettura fenomenologica*. Roma, Città Nuova, 1997. 192 p.

L'A. di questo saggio vuole offrire, come indica il sottotitolo, una lettura diversa, profonda, riguardante due temi che caratterizzano la riflessione in questi ultimi decenni: l'incontro con l'altro, il diverso, e la sua conoscenza attraverso una scala di valori che separa o unisce, allontana o avvicina e che desta interesse perché si sviluppa dall'incontro concreto tra la nostra cultura e una cultura non occidentale.

Il metodo fenomenologico offre la possibilità di un'analisi che, per se stessa, porta alla riflessione a partire dalla "percezione": ciò che viene percepito individualmente o collettivamente nella sua realtà, viene poi completato dall'"appercezione", ossia "da ciò che non è percepito dalla nostra prospettiva, ma che ci dà la possibilità di una visione totale del fenomeno".

Partendo dunque dalla visione del mondo, approfondita nel primo capitolo, l'A. passa ad analizzare i due ambiti della ricerca, la cultura e le religioni, con l'intenzione di un'autentica comparazione, resa possibile dal metodo fenomenologico e non tanto dall'antropologia culturale che non comprende una riflessione che si muove dall'interno. Questa riflessione dall'interno viene offerta nel secondo capitolo dove si analizza la cultura europea con tutte le sue conquiste nei vari ambiti, dalla filosofia alla scienza. Il terzo capitolo ci introduce nel campo dell'antropologia culturale analizzando le culture "altre".

Nel quarto capitolo si affronta in modo specifico la religione presentando una nuova disciplina che si trova tra la fenomenologia e la storia: la fenomenologia della religione applicata alle dimensioni del "Sacro" e del "religioso", qui affrontate separatamente e, nel capitolo successivo, tra loro correlate. La ricerca intende infatti stabilire un rapporto tra la cultura e la religione. Si segnala a conclusione, nel sesto capitolo, la centralità data al momento religioso per la comprensione di ogni espressione di cultura (Gonzalo Castro Cedeno).

STEFFEN ANGENENDT (Hrsg.), *Migration und Flucht. Aufgaben und Strategien für Deutschland, Europa und die internationale Gemeinde*. München, R. Oldenbourg Verlag, 1997. 320 p.

Il XX secolo può essere definito il secolo delle emigrazioni: si pensi agli enormi spostamenti di popolazioni che hanno fatto seguito alle due guerre mondiali e alla dissoluzione degli imperi coloniali. Verso la fine del '900 appare chiaro che tale affermazione è valida non solo per il presente, ma anche per il prossimo futuro: i movimenti migratori stanno aumentando in tutto il mondo.

Così esordisce nell'introduzione il curatore del volume, pubblicato all'interno della collana *Internationale Politik und Wirtschaft* (Politica ed Economia Internazionale) del Forschungsinstitut der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik (Istituto di Ricerca della Società Tedesca per la Politica Estera).

Lo scopo del testo, che raccoglie i contributi di numerosi esperti del settore, è quello di analizzare le sfide lanciate dalle migrazioni ai Paesi industrializzati, ed in particolare alla Germania, e di studiare le strategie politiche necessarie per affrontarle. Una delle premesse, infatti, da cui prende le mosse il presente volume sottolinea che caratteristica di tutto il XX secolo è stata l'emigrazione di massa organizzata burocraticamente e manovrata dagli Stati. E il crescente movimento migratorio degli ultimi vent'anni in ambito europeo rimane, seppure con alcune limitazioni, nell'alveo di questa tradizione.

Lo Stato nazionale risulta ancora essere il livello decisivo di analisi per la regolamentazione del fenomeno migratorio. Tuttavia, emerge chiaramente che le capacità di controllo delle singole nazioni sono messe in discussione da quei medesimi fattori responsabili dell'aumento delle emigrazioni: da una parte l'integrazione economica mondiale pone sotto la pressione della concorrenza le imprese e le economie nazionali e le costringe a trasferire le produzioni e ad internazionalizzar-

si, dall'altra parte, la crescente interdipendenza politica tra gli Stati conduce alla cessione di parte della loro sovranità ad istituzioni inter- e sovranazionali.

Il volume è concepito come una panoramica introduttiva sui compiti che in ambito migratorio appartengono alla politica interna e a quella estera. In primo luogo, vengono considerate le questioni ancora aperte che, dal punto di vista dei Paesi industrializzati e con speciale attenzione per l'esempio tedesco, vengono sollevate dall'afflusso di profughi e di immigrati. In secondo luogo, si indaga sugli aspetti internazionali del fenomeno e sulla necessità di interventi politici da parte della comunità internazionale. Il capitolo conclusivo presenta delle proposte per una politica migratoria tedesca che tenga presente elementi di politica estera ed internazionale finora sottovalutati e punti decisamente verso un'armonizzazione ed un coordinamento con gli altri Stati dell'Unione Europea anche per affrontare insieme e cercare di ridurre a livello mondiale le cause delle emigrazioni forzate (Luisa Deponti).

PRO ASYL (Hrsg.), *Flucht. 50 Millionen Menschen ohne Heimat*. Kilchberg, Edition Stemle, 1997. 207 p.

Questa impressionante documentazione fotografica, intitolata "Rifugiati. 50 milioni di uomini senza patria" fa il punto della situazione sui rifugiati alla fine del ventesimo secolo. I fotografi dell'agenzia internazionale SIGNUM sono riusciti ad affiancare situazioni di vita di persone e popoli differenti e a far vedere il loro comune destino. Il volume riporta immagini in bianco e nero da 11 paesi: Ruanda, Cecenia, Liberia, Cuba, Germania, ex-Jugoslavia, Afghanistan, Messico, Sierra Leone, Sri Lanka e Polonia. Si tratta di fotografie che denunciano la povertà e la violenza dei paesi da cui i rifugiati fuggono, ma anche l'ostilità da parte di chi è chiamato ad accogliere. Tuttavia vi traspare tanta voglia di vivere e la forza di sopravvivenza tipica di quanti hanno perso tutto (C.L.).

CARITAS DI ROMA (a cura di), *Dossier Statistico '98*. Roma, Anterem, 1998.

Quanti sono gli immigrati in Italia, da quali paesi provengono, quali lavori svolgono, a quali religioni appartengono? Queste e altre domande trovano risposta nell'ottavo rapporto della Caritas di Roma sull'immigrazione in Italia. Come nelle edizioni precedenti, il libro si divide in tre capitoli: "Il contesto europeo e internazionale", "Il contesto italiano" - il più sviluppato e suddiviso in tre sottocapitoli: presenza straniera e permessi di soggiorno, inserimento socio-culturale-religioso, immigrati e lavoro - e infine "I contesti regionali". Le numerose tabelle e statistiche sono precedute da brevi introduzioni sugli aspetti più salienti e le dinamiche in atto.

I dati più interessanti riguardano soprattutto gli allievi stranieri. Nell'arco di cinque anni (90/91-'95/96) il loro numero si è raddoppiato da 20.000 a 50.334 unità, segno significativo di un insediamento ormai stabile della popolazione straniera in Italia. Rispetto, però, agli italiani, la presenza degli scolari stranieri è particolarmente concentrata nella fascia scolastica più bassa: materna (21%), elementare (47%), media (19%) e secondaria (13%). Nonostante questo aumento netto, nei banchi di scuola si trova solo un immigrato ogni 200 studenti e nella scuola elementare uno su 100.

Il Rapporto sottolinea, inoltre, che rispetto al numero totale di 1.240.721 cittadini stranieri al 31 dicembre 1997 (2,2% sulla popolazione residente) 39,2% provengono dall'Europa, 28,3% dall'Africa, 13,9% dall'America, 18,2% dall'Asia e 0,4% dall'Oceania. Le principali comunità provengono da: Marocco, Albania, Filippine, USA e Tunisia. Più della metà (61%) usufruisce di un permesso per motivi di lavoro e circa un quinto (18,6%) è in Italia grazie al ricongiungimento familiare.

Questa nuova edizione costituisce un ulteriore e valido aiuto per la conoscenza dell'altro, perché - come nota nell'introduzione don Guerino Di Tora, direttore della Caritas di Roma - "gli immigrati sono

nostri vicini di casa, ma purtroppo restano ancora in gran parte degli sconosciuti". E come possiamo apprezzare ciò che non conosciamo? (C.L.).

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE ROMA (a cura di), *Spiritualità Scalabriniana - "Va", e anche tu fa' lo stesso" (Lc 10,37). Atti del Convegno Europeo, Piacenza 26-30 dicembre 1997. Roma, CSER, 1998.*

Al Convegno Internazionale di Spiritualità Scalabriniana tenutosi a Roma-Piacenza nel 1996 ne sono seguiti altri due a livello continentale: il Convegno Latinoamericano di Guaporé nel maggio 1998 ed il Convegno Europeo di Piacenza nel dicembre del 1997.

Gli Atti del Convegno di Piacenza, pubblicati ad uso interno, riportano le "Testimonianze" dei rappresentanti delle tre Famiglie scalabriniane e dei laici, le tre "Meditazioni": *La Comunione dell'Amore* (don V. Maraldi), *L'incarnazione di Cristo, uomo, straniero e ospite* (P. G. Bentoglio), *La nuova creazione nello Spirito* (P. G. Tolfo), le "Relazioni": *Dinamiche migratorie in Europa: tendenze e prospettive* (P. L. Prencipe), *La cultura del riconoscimento e l'esodo della fede e dell'amore* (P. M.I. Rupnik, sj), gli "Spunti scalabriniani" di P. S. Fongaro, le sintesi dei "Gruppi di lavoro" e il discorso conclusivo di P. Luigi Favero.

L'insieme dei testi e delle riflessioni aiuta a scoprire sempre di più che cos'è lo specifico del carisma scalabriniano ricevuto per essere ed agire da cristiani anche nel campo delle migrazioni, di cui tutta l'umanità porta la responsabilità.

Scriva P. Gaetano Parolin nella presentazione del volume: "Nel campo delle migrazioni, dei conflitti e della emarginazione, la spiritualità o l'arte scalabriniana ha proprio questa missione: che le stesse realtà conflittuali, di estraneità, di frontiera o di emarginazione diventino luoghi sapienziali di comunione e di unità". E aggiunge: "Nel contesto europeo, segnato dalla chiusura e dal rifiuto, la spiritualità dell'esodo,

del riconoscimento e dell'accoglienza porta innanzitutto le nostre comunità ad essere, con i migranti, segno, icona della comunione, luogo della conoscenza di Dio" (C.L.).

TOBIAS KÄSTLI, *Die Schweiz. Eine Republik in Europa. Geschichte des Nationalstaats seit 1798.* Zürich, Verlag Neue Zürcher Zeitung, 1998. 538 p.

SIMONE PRODOLLIET (Hrsg.), *Blickwechsel. Die multikulturelle Schweiz an der Schwelle zum 21. Jahrhundert.* Luzern, Caritas Verlag, 1998. 320 p.

Nel primo libro "La Svizzera. Una Repubblica in Europa. Storia dello stato nazionale dal 1798 in poi", l'A., descrivendo in modo dettagliato il caso della Svizzera all'interno del contesto europeo, si chiede che cosa sia uno stato nazionale e se abbia ancora un futuro. Suddiviso in tre grandi parti: "La rivoluzione del 1798", "La fondazione di uno Stato federale" e "La via verso il presente", il volume analizza gli avvenimenti storici che hanno favorito la nascita dello stato svizzero, senza rinunciare a porsi alcune domande. In un'era di globalizzazione e di tentativi di unificazione tra stati diversi, la risposta fondata su principi "nazionali" non corre il rischio di diventare una chiusura? E in modo esplicito l'A. fa vedere che non solo la stabilità fa parte della tradizione svizzera, ma anche la sua flessibilità ed apertura.

Segnaliamo in particolare il presente libro per il suo breve accenno al tema "Politica immigratoria e questione dell'asilo", in cui T. Kästli analizza il periodo della Seconda Guerra mondiale e la posizione della Svizzera di fronte ai rifugiati ebrei. Purtroppo solo tra le righe e soprattutto guardando al futuro, l'A. sottolinea l'importanza che l'immigrazione riveste per la Svizzera e arriva alla seguente conclusione: "Nessuno stato nazionale attuale può costruirsi ancora su una popolazione culturalmente omogenea, se non attraverso una «pulizia etnica». La cultura nazionale

unica non può più essere il terreno su cui una nazione trova l'unità". Rimarrà una cornice "nazionale", ma sempre di più lo stato sarà segnato da influenze internazionali e globali. "In fondo si tratta di un'idea che fa parte del concetto originario di stato nazionale, perché la repubblica nazionale fa sempre parte di una repubblica mondiale". Un modello ancora da realizzare, non solo in Svizzera.

Il secondo libro "Cambiamento di ottica. La Svizzera multiculturale alle soglie del 21mo secolo" è un'opera nata per iniziativa della Caritas nazionale. Numerosi esperti, svizzeri e non, riflettono, in occasione del giubileo dei 150 anni della nascita della Federazione, sull'"altra" Svizzera. Il libro invita a cambiare ottica, mettersi nei panni degli altri e incontrare il "diverso" che vive in mezzo a noi.

I primi saggi fanno il punto della situazione attuale: chi fa parte della nazione e chi no, quali i diritti e quale l'identità culturale degli uni e degli altri. Segue una parte storica che ricorda tra l'altro agli svizzeri che anche loro non tanto tempo fa emigravano verso altre terre.

La seconda metà del libro dà soprattutto voce a coloro che trasformano la Svizzera in un Paese multiculturale. Storie di vita, poesie, denunce, brevi racconti e testimonianze, che rispecchiano la vita quotidiana e lavorativa, si alternano e fanno intravedere il lento ma costante cammino, giorno dopo giorno, attraverso sacrifici e difficoltà verso una Svizzera sempre più colorata (C.L.).

GIANCARLO SALVOLDI; VALENTINO SALVOLDI;  
LUSH GJERGJI, *Kosovo. Un popolo che perdona*. Bologna, Editrice Missionaria Italiana - EMI, 1997. 159 p.

Il libro in qualche modo anticipa una tematica che è di scottante attualità, ora che la vicenda del Kosovo ha assunto il tono di una crisi di politica internazionale (autunno 1998). L'ottica degli autori è quella dei credenti che, a partire dalla propria fede, si impegnano in prima persona

alla costruzione della pace attraverso la riconciliazione. Vengono messi in luce gli elementi di unità e la possibilità di una convivenza pacifica tra popolazioni di diversa etnia, nazionalità e religione. Inoltre, vengono delineate alcune strategie non violente per la risoluzione dei conflitti, a livello di rapporti sociali ma anche nel campo della politica. Si tratta di proposte concrete, spicciole, frutto di osservazioni che provengono dal vissuto quotidiano. Non a caso, sono riportate le linee-guida della "campagna per una soluzione non violenta in Kosovo", promossa da vari organismi del volontariato di base.

La seppur breve trattazione offre spunti interessanti e procede secondo uno spirito di critica costruttiva. Ad esempio gli accordi di Dayton, che hanno idealmente concluso l'intervento della comunità internazionale nella crisi della ex Jugoslavia, vengono giudicati come rispondenti a principi di realismo e pragmatismo, ma vengono considerati inefficaci in quanto basati su principi di divisione lungo linee etniche, senza volersi rendere conto che nessun confine è mai stato nella storia garanzia di pace.

Per contro, viene proposta una strategia di "ingerenza non violenta", da realizzarsi attraverso l'invio nella regione di "Corpi Civili di Pace Europei" opportunamente addestrati per favorire un processo di generale pacificazione. Si tratta in sostanza di un'opera per molti versi provocatoria, in quanto inserita in un'ottica ben lontana dalle opinioni più diffuse in materia di gestione dei cosiddetti "conflitti etnici". Le soluzioni proposte possono sembrare utopistiche.

Tuttavia, per quanto discutibile, il tentativo degli autori di illustrare le linee di una strategia organica che risponda ad obiettivi ben precisi è comunque apprezzabile, tanto più che un tentativo del genere è purtroppo mancato nell'esperienza di intervento della comunità internazionale (Sabina Eleonori).

1. AA.VV., *Censimento albanesi 1997*, «CIRNotizie», VII, 6/7, 1998. pp. 3-18.
2. AA.VV., *Memória*, «Travessia», XII, 32, 1998. pp. 3-46.
3. AA.VV., *Réfugiés en France: le devoir d'accueil*, «Accueillir», 217-218, 1998. pp. 3-29.
4. AA.VV., *Sans-papier, la misère de mon peuple*, «Migrations et Pastorale», 274, 1998. pp. 3-28.
5. ABDALLAH, MOGNISS H., *Allemagne: bilan de la politique d'immigration de Helmut Kohl*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 46-57.
6. ABDULKARIM, AMIR, *Les Kurdes irakiens en Europe, nouveaux 'boat people'*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 263-276.
7. ALOTTA, STEFANIA, *Il matrimonio misto: da esperienza privata a fatto sociale*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 171-180.
8. AMBROSINI, MAURIZIO, *Convenienze nascoste. L'inserimento degli immigrati nell'economia informale*, «Studi di Sociologia», XXXVI, 3, 1998. pp. 233-257.
9. ANGOUSTURES, ALINE, *Les espagnols dans le cinéma français*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 221-252.
10. BACCARINI, EMILIO, *L'altro, l'estraneo, lo straniero*, «Studium», (94), 4, 1998. pp. 525-540.
11. BALDERAS, ROBERT, *The maritime community and the jubilee 2000*, «People on the Move», XXVII, 77, 1998. pp. 41-48.
12. BANTON, MICHAEL, *Are the ethnic groups in South Asia?*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 990-994.
13. BARTHON, CATHERINE, *La ségrégation comme processus dans l'école et dans la ville*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 93-103.
14. BASHI, VILNA, *Racial categories matter because racial hierarchies matter: a commentary*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 959-968.
15. BATAILLE, PHILIPPE, *Le racisme dans le travail*, «Migrations Société», (10), 60, 1998. pp. 83-92.
16. BATTISTELLA, GRAZIANO; ASIS, MARUJA, *The impact of the crisis on migration in Asia: conférence report*, «Asian Migrant», XI, 2, 1998. pp. 37-44.
17. BEN MRAD, FATHI, *Médiation et travail social: concurrence ou complémentarité?*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998. pp. 67-80.
18. BENIT, CLAIRE, *Gouvernement urbain et production de la ségrégation: quelle leçon de la 'ville d'apartheid'? Une comparaison Johannesburg-Los Angeles*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 159-192.
19. BENTIVOGLI, FRANCO, *Immigrazione e cittadinanza: dal volontariato alle istituzioni*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 41-47.
20. BENTIVOGLI, FRANCO, *Politiche dell'emigrazione, diritti di cittadinanza ed esclusione sociale: l'Italia frontiera dell'Europa*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998. pp. 107-117.
21. BERTHOMIÈRE, WILLIAM, *La migraciones recientes en Israel. medidas e impacto*, «Migraciones», 3, 1998. pp. 117-138.
22. BETTY, CHARLES; CAHILL, MICHAEL, *Consideraciones sociales y sanitarias sobre los inmigrantes británicos mayores en España, en particular los de la Costa del Sol*, «Migraciones», 3, 1998. pp. 83-115.
23. BIGO, DIDIER, *L'immigration à la croisée des chemins sécuritaires*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 25-43.

\* Questa rassegna comprende gli articoli delle riviste pervenute al CSER nel periodo luglio-dicembre 1998.

24. BIGUZZI, GIANCARLO, *Il Nuovo Testamento, le culture e le religioni*, «Euntes Docete», LI, 1, 1998, pp. 7-46.
25. BLANCHY, SOPHIE, *Les comoriens, une immigration méconnue*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998, pp. 5-20.
26. BLUM, ALAIN, *Comment décrire les immigrés? propos de quelques recherches sur l'immigration*, «Population», (53), 3, 1998, pp. 569-588.
27. BLUME, MICHAEL A., *A new century without refugees*, «People on the Move», XXVII, 77, 1998, pp. 15-25.
28. BODY-GENDROT, SOPHIE; DE RUDDER, VÉRONIQUE, *Le relations interculturelles dans la ville: entre fictions et mutations*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998, pp. 7-23.
29. BONEVA, BONKA; FRIEZE, IRENE H.; FERLIGOJ, ANUSKA; JAROSOVA, EVA; PAUKNEROVA, DANIELA; ORGOCKA, AIDA, *East-West European migration and the role of motivation in emigration desires*, «Migracijske Teme», (13), 4, 1997, pp. 335-361.
30. BOUILLON, ANTOINE, *Immigration et immigrés en Afrique du Sud*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998, pp. 193-219.
31. BULMER, MARTIN; SOLOMOS, JOHN, *Introduction: Re-thinking ethnic and racial studies*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998, pp. 819-837.
32. BURGER, RUDOLF, *El multiculturalismo en el Estado secular. Una definición de fronteras a partir de la teoría de la civilización*, «Revista Mexicana de Sociología», LX, 3, 1998, pp. 183-196.
33. CALHOUN, CRAIG, *Nationalism and the contradiction of modernity*, «Berkeley Journal of Sociology», 42, 1997-98, pp. 1-3.
34. CASAVOLA, FRANCO, *Un'etica per la comunicazione*, «Studium», (94), 5, 1998, pp. 725-735.
35. CASCINO, PAOLO, *L'emergenza disoccupazione in Italia e in Europa*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998, pp. 117-120.
36. CASTELLANI MARINI, IOLANDA, *I curdi*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998, pp. 139-143.
37. CHELI, GIOVANNI, *L'accoglienza del migrante nella Chiesa*, «People on the Move», XXVII, 77, 1998, pp. 5-13.
38. CHENG, LUCIE; YANG, PHILIP Q., *Global interaction, global inequality, and migration of the highly trained to the United States*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998, pp. 626-653.
39. CLARKE, HARRY, *International trade, labour migrations and capital flows: long-term evidence for Australia, Canada, the United Kingdom and the United States*, «International Migration», (36), 3, 1998, pp. 383-408.
40. CLEMENTE, MICAELA, *La condizione della donna italiana in emigrazione*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998, pp. 35-40.
41. COLOMBO, ENZO, *La rappresentazione sociologica dello straniero*, «Sociologia e Ricerca Sociale», XVII, 51, 1996, pp. 5-31.
42. COSTANZO, SIMONA, *Strategies d'action des magrebins en Italie: cas de la Campanie*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998, pp. 105-116.
43. D'HARMANT, ANTONIO, *La politica sociale nel trattato di Amsterdam*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998, pp. 33-46.
44. DALLA TORRE, GIUSEPPE, *Etica e diritto in una società frammentata e multi-etnica*, «Studium», (94), 5, 1998, pp. 681-695.
45. DE PAOLIS, LORETO, *La protezione dei migranti contro il razzismo*, «People on the Move», XXVII, 77, 1998, pp. 49-62.
46. DE ROSA, GIUSEPPE, *Bisogna espellere gli immigrati extracomunitari?*, «La Civiltà Cattolica», (149), 3555-3556, 1998, pp. 293-302.
47. DEBARBIEUX, ERIC, *Violence et ethnicité dans l'école française*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998, pp. 77-91.

48. DELAFONTAINE, ROZENK, *Les femmes et la famille, au coeur de la communauté comorienne de Marseille*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998. pp. 21-39.
49. DEMETRIO, DUCCIO, *Raccontare ed essere raccontati nelle migrazioni*, «Animazione Sociale», (28), 6/7, 1998. pp. 76-80.
50. DIETRICH, HELMUT, *Comment l'Allemagne et l'Europe entendent contrôler l'immigration des pays de l'Est*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 36-45.
51. DIRECHE-SUMANI, KARIMA; LE HOUERON, FABIENNE, *L'islam comorien ou l'itinéraire d'un imam marseillais*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998. pp. 50-56.
52. DIRECHE-SUMANI, KARIMA, *Les enjeux de l'école: des attentes encore non formulées*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998. pp. 40-49.
53. DJURIC, RAJKO, *I Rom nella letteratura europea*, «Lacio Drom», (34), 4-5, 1998. pp. 1-80.
54. DOLLAT, PATRICK, *La liberté de circulation et la citoyenneté européenne*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 25-35.
55. DUFOIX, STÉPHANE, *Le retour des exilés*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 79-91.
56. FAGAN, JEFFREY; WILKINSON, DEANNA, *Situational contexts of adolescent violence in New York city*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 63-76.
57. FALL, PAPA DEMBA, *Stratégies et implications fonctionnelles de la migration sénégalaise vers l'Italie*, «Migrations Sociétés», (10), 60, 1998. pp. 7-33.
58. FERNANDEZ, MARILYN; KIM, KWANG CHUNG, *Self-employment rates of Asian immigrant groups: an analysis of intragroup and intergroup differences*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 654-681.
59. FERRARI, LAURA, *Accoglienza in Italia per i cittadini albanesi sotto protezione temporanea*, «CIRNotizie», VII, 5, 1998. pp. 4-9.
60. FILORAMO, GIOVANNI, *Religioni e mutamento contemporaneo*, «Humanitas», LIII, 3, 1998. pp. 439-456.
61. FINDLAY, ALLAN M., *A migration channels approach to the study of professionals moving to and from Hong Kong*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 682-703.
62. FONDAZIONE MIGRANTES DELLA CEI, *Immigrati e proselitismo religioso. Seminario di studio tenuto a Bassano del Grappa (VI) 7 marzo 1998*, «Servizio Migranti», VIII, 4, 1998.
63. FOSSA, VALENTINA, *Da Roma internazionale a Roma interculturale: alla scoperta della vocazione interculturale della capitale*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 147-159.
64. FRANZE, ADELA, *Une école 'difficile': sur la concentration d'élèves d'origine immigrée à Madrid*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 105-120.
65. GARCIA, ALFREDO M., *Pastorale della mobilità umana*, «Servizio Migranti», VIII, 4, 1998. pp. 214-227.
66. GASTAUT, YVAN, *L'expression artistique et culturelle, véhicule de connaissances: littérature et migration*, «Migrations Sociétés», (10), 58-59, 1998. pp. 55-66.
67. GERMAIN, ANNICK; BLANC, BERNADETTE, *La vie de quartier dans le Montréal multiethnique*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 141-160.
68. GERMANI, ANA ALEJANDRA, *L'eredità italiana in America Latina*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 81-99.
69. GEROMINO, CATERINA, *Le comunità cinesi nelle principali città italiane. I casi di Milano, Firenze e Roma*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998. pp. 129-138.
70. GHIDELLI, CARLO, *Nazionalismo e chiesa*, «Servizio Migranti», VIII, 4, 1998. pp. 254-259.
71. GILROY, PAUL, *Race ends here*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 838-847.
72. GIOIA, FRANCESCO, *Il pellegrinaggio come momento privilegiato di evangelizzazione*, «People on the Move», XXVII, 77, 1998. pp. 91-94.

73. GRIECO, ELIZABETH M., *The effects of migration on the establishment of networks: caste disintegration and reformation among the Indians of Fiji*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 704-736.
74. HAGGMAN, BERTIL, *Scandians. Scania and Scania-land - Ethnic problems and regionalisation in Northern Europe*, «Migracijske Teme», (14), 1-2, 1998. pp. 79-97.
75. HERRANZ, YOLANDA, *La inmigración latinoamericana en distintos contextos de recepción*, «Migraciones», 3, 1998. pp. 31-51.
76. HILL COLLINS, PATRICIA, *The tie that binds: race, gender and US violence*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 917-938.
77. HUSSON, LAURENCE, *Les travailleurs immigrés victimes de la crise financière asiatique*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 253-262.
78. INSEL, AHMET, *Pourquoi la candidature Turque n'est pas acceptée par l'Union*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 70-77.
79. KACZYNSKI, GRZEGORZ, *Znantecki come immigrato. Una retrospettiva biografica*, «Sociologia», XXXI, 3, 1997. pp. 5-22.
80. KARAFOLAS, SIMEON, *Migrant remittances in Greece and Portugal: distribution by country of provenance and the role of the banking presence*, «International Migration», (36), 3, 1998. pp. 357-381.
81. KIBRIA, NAZIL, *The contested meanings of 'Asian American': racial dilemmas in the contemporary US*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 939-958.
82. KLEIN, JUAN-LUIS; LÉVESQUE, BENOÎT, *La descentralización y la globalización en la reestructuración de las relaciones entre el Estado y el territorio: los casos de Québec y Chile*, «Documents d'Anàlisi Geogràfica», 32, 1998. pp. 97-117.
83. KOCH, KURT, *L'accettazione dello straniero come un segno di una cultura: dall'ostilità all'ospitalità. Supplemento a:*, «Sulle Strade dell'Esodo», 9, 1998. pp. 3-15.
84. KULU, HILL, *Ethnic return migration: an Estonian case*, «International Migration», (36), 3, 1998. pp. 313-336.
85. LADARIA, LUIS F., *El documento 'El cristianismo y las religiones' de la Comision Teologica Internacional*, «Euntes Docete», LI, 1, 1998. pp. 137-174.
86. LAPERRIERE, ANNE, *Dépasser le racisme? L'expérience contrastée de jeunes Montréalais d'origine haïtienne*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 121-139.
87. LASSALLE, DIDIER, *La généralisation progressive du recueil de statistiques ethniques au Royaume-Uni*, «Population», (53), 3, 1998. pp. 609-630.
88. LE HOUEROU, FABIENNE, *La fecom et les associations comoriennes de Marseille*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998. pp. 97-99.
89. LEGGIO, FRANCESCO, *Federico II capo di uno stato multietnico*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998. pp. 157-172.
90. LIM, JOSEPH Y., *The social impact and responses to the current East Asian economic and financial crisis: the Philippine case*, «Asian Migrant», XI, 2, 1998. pp. 48-59.
91. LOBO, ARUN PETER, *Changing U.S. immigration law and the occupational selectivity of Asian immigrants*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 737-760.
92. LUCCHETTA, SILVANA, *Lo studio del fenomeno immigratorio in Italia nelle riviste scientifiche dal 1985 al 1995*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 49-80.
93. LUPPINO, SILVIA; PRATI, SILVIA, *Los refugiados y el aprendizaje de español*, «Migracion Noticias», 50, 1998. pp. 51-61.
94. MADAN, T.N., *Coping with ethnicity in South Asia: Bangladesh, Punjab and Kashmir compared*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 969-989.
95. MAHNIG, HANS, *L'immigration en Suisse en 1998: débats et décisions politiques*, «Migrations Société», (10), 58-59, 1998. pp. 121-130.
96. MARTINELLI, MONICA, *Volti diversi dell'immigrazione in Italia*, «Sulle Strade dell'Esodo», 9, 1998. pp. 8-13.
97. MARTÍNEZ VEIGA, UBALDO, *La competición en el mercado del trabajo*, «Migraciones», 3, 1998. pp. 9-30.

98. MARTINIELLO, MARCO, *Wiewiorka's view on multiculturalism: a critique*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 911-916.
99. MENDJELI, RACHID, *L'expression artistique et culturelle, production sociale: trajectoires, croyances, récits*, «Migrations Societé», (10), 58-59, 1998. pp. 97-110.
100. MENGHETTI, GUIDO, *L'acquisto della cittadinanza per matrimonio: il fenomeno dei matrimoni fittizi*, «Gli Stranieri», V, 1, 1998. pp. 4-10.
101. MICHAUD, MARIE-CHRISTINE, *La rébellion des jeunes Italo-Américaines au début du siècle*, «Migrations Societé», (10), 58-59, 1998. pp. 7-19.
102. MILLER, MARK J.; HEISLER SCHMITTER, BARBARA, *Europe: the new melting pot? The Nanovic Institute for European Studies, University of Notre Dame*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 778-785.
103. MOUMEN-MARCOUX, RADHIA; GHANEM, ALI, *Témoignages*, «Migrations Societé», (10), 58-59, 1998. pp. 67-73.
104. MUZARD, PAUL, *La contribution des travailleurs étrangers au développement industriel de la France de 1850 à nos jours*, «Migrations Societé», (10), 58-59, 1998. pp. 35-47.
105. MYERS, DOWELL; WOO LEE, SEONG, *Immigration trajectories into homeownership: a temporal analysis of residential assimilation*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 593-625.
106. NERVO, GIOVANNI, *Mettere a catalogo la solidarietà*, «Studium», (94), 5, 1998. pp. 737-743.
107. NICOLINI, BRUNO, *Zeffirino Giménez Malla. Una tappa nella storia degli zingari*, «People on the Move», XXVII, 77, 1998. pp. 27-40.
108. OBLET, THIERRY, *La portée symbolique du droit de vote des étrangers aux élections locales*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 104-114.
109. PARUOLO, SILVANA, *L'Unione Europea e le sue prospettive*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998. pp. 47-83.
110. PÉREZ PÉREZ, GABRIEL; VEREDAS MUÑOZ, SONIA, *Condiciones de vida de los inmigrantes peruanos en Madrid*, «Migraciones», 3, 1998. pp. 53-82.
111. PHOENIX, ANN, *Dealing with difference: the recursive and the new*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 859-880.
112. PIERRE, CLAUDINE, *1919-1939, les maires de communes rurales des Ardennes face aux étrangers*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998. pp. 82-95.
113. PINHEIRO, PAULO SÉRGIO, *Safety in the Latin America cities: uncivil societies under democratic rule*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (14), 1, 1998. pp. 47-61.
114. PITTAU, FRANCO, *Il lavoro italiano all'estero attraverso l'analisi delle prestazioni pensionistiche*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 101-104.
115. PITTAU, FRANCO, *Immigrazione e aspetti giudiziari: documentazione statistica*, «La Critica Sociologica», 125, 1998. pp. 43-54.
116. PITTAU, FRANCO, *L'immigrazione in Italia: un'invasione o un'opportunità?*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998. pp. 119-128.
117. PRENCIPE, LORENZO, *Bibliographie sélective*, «Migrations Societé», (10), 58-59, 1998. pp. 115-120.
118. QRIBI, ABDELHAK, *Acculturation et stratégies identitaires chez le migrant adulte maghrébin*, «Migrations Societé», (10), 58-59, 1998. pp. 21-33.
119. QUADRI, GIANCARLO, *Chiesa ed immigrati nelle metropoli d'Europa*, «Servizio Migranti», VIII, 4, 1998. pp. 271-277.
120. RAJMAN, REBECA; SEMYONOV, MOSHE, *Best of times, worst of times, and occupational mobility: the case of Soviet immigrants in Israel*, «International Migration», (36), 3, 1998. pp. 291-312.
121. RAVASI, GIANFRANCO, *Stranieri e pellegrini come i padri: teologia e antropologia del pellegrinaggio*, «La Rivista del Clero Italiano», LXXIX, 7-8, 1998. pp. 509-522.
122. RENAUD, ETIENNE, *La prise de conscience des Eglises d'Europe face à la présence musulmane*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 161-170.

123. RISI, COSIMO, *L'Europa sociale del dopo Amsterdam*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998. pp. 21-32.
124. ROSOLI, GIANFAUSTO, *L'azione della chiesa a fianco degli emigrati: l'esemplarità del caso Lombardo. Documentazione sul convegno Chiesa ed Emigrazione tenuto il 14 marzo 1998*, «Servizio Migranti», VIII, 3, 1998. pp. I-XIX.
125. SALVINI, GIAN PAOLO, *La tragedia dei rifugiati*, «La Civiltà Cattolica», (149), 3555-3556, 1998. pp. 303-314.
126. SAULLE, MARIA RITA, *Globalizzazione e solidarietà*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 2, 1998. pp. 7-15.
127. SCHLEE, GÜNTHER, *Identidades múltiples y cross-culting ties (nexos transversales) en la teoría de los conflictos: aspectos somali y oromo*, «Revista Mexicana de Sociología», LX, 3, 1998. pp. 197-244.
128. SCOGNAMIGLIO, GIUSEPPE, *Donne ed emigrazione*, «Affari Sociali Internazionali», (26), 1, 1998. pp. 145-148.
129. SHU, WEI-DER, *The emergence of Taiwanese nationalism: a preliminary work on an approach to interactive episodic discourse*, «Berkeley Journal of Sociology», 42, 1997-98. pp. 73-121.
130. SIKLOS, PIERRE L.; MARR, WILLIAM, *The unemployment insurance compensation usage of Canada's immigrants in selected provinces, 1981-1988*, «International Migration», (36), 3, 1998. pp. 337-356.
131. SIMON, PATRICK, *Nationalité et origine dans la statistique française. Les catégories ambiguës*, «Population», (53), 3, 1998. pp. 541-568.
132. SINGER, AUDREY; MASSEY, DOUGLAS S., *The social process of undocumented border crossing among Mexican migrants*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 561-592.
133. SKELDON, RONALD, *The crisis in Asia and implications for migration and social development*, «Asian Migrant», XI, 2, 1998. pp. 45-47.
134. SOLIH, MOHAMED, *L'influence des émigrés sur la vie politique des Comores*, «Hommes & Migrations», 1215, 1998. pp. 60-65.
135. SPILLANE, JAMES J., *A christian spirituality for hospitality professionals*, «People on the Move», XXVII, 77, 1998. pp. 63-79.
136. STOLA, DARIUSZ, *Les migrations en Pologne dans les années quatre-vingt-dix*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 58-69.
137. TANDONNET, MAXIME, *L'Europe et le droit d'asile*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 12-24.
138. TASLIM, M.A., *Do migrants worsen the current account?*, «International Migration», (36), 3, 1998. pp. 409-426.
139. TILLIER, BERTRAND, *La caricature antisémite pendant l'affaire Dreyfus*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 93-103.
140. TROLL, CHRISTIAN W., *Per una convivenza fruttuosa tra cristiani e musulmani in Germania*, «La Civiltà Cattolica», (149), 3557, 1998. pp. 365-378.
141. TSUDA, TAKEYUKI, *Ethnicity and the anthropologist: negotiating identities in the field*, «Anthropological Quarterly», (71), 3, 1998. pp. 107-124.
142. VIANNA, PEDRO, *L'expression artistique et culturelle, nécessité de communication*, «Migrations Société», (10), 58-59, 1998. pp. 75-81.
143. WAXMAN, PETER, *Service provision and the needs of newly arrived refugees in Sydney, Australia: a descriptive analysis*, «International Migration Review», (32), 3, Fall, 1998. pp. 761-777.
144. WIEVIORKA, MICHEL, *Is multiculturalism the solution?*, «Ethnic and Racial Studies», (21), 5, 1998. pp. 881-910.
145. WIHTOLDE WENDEN, CATHERINE, *De Maastricht à Amsterdam: les inconnues de la politiques d'immigration*, «Hommes & Migrations», 1216, 1998. pp. 5-11.
146. WOLKOVICH-VALKAVICIUS, WILLIAM, *New England Finlandia and its Finnish enclave of Norwood, Massachusetts*, «Siirtolaisuus Migration», (25), 3, 1998. pp. 15-21.
147. ZNANIECKI, FLORIAN, *L'America intellettuale vista da un europeo. (Scritto autobiografico di Florian Znaniecki)*, «Sociologia», XXXI, 3, 1997. pp. 23-41.

## BREVE INDICE ANALITICO

- Accoglienza 20, 37, 59  
 Accordi 43, 123, 137, 145  
 Acculturazione 118  
 Adolescenti 56  
 Africa 18, 27, 30, 127  
 Afro-americani 76  
 Albanesi 1, 59  
 Albania 29  
 Alterità 10, 83  
 America Latina 68, 113  
 Antirazzismo 71  
 Antisemitismo 139  
 Antropologia 121  
 Argentina 93  
 Arte 99, 117, 142  
 Asia 12, 16, 77, 90, 94, 133  
 Asiatici 58, 81, 91, 136  
 Assimilazione 105  
 Associazionismo 25, 67, 88, 146  
 Australia 39, 138, 143  
 Bangladesh 94  
 Bambini 13, 64  
 Bonomelli Geremia 124  
 Brain drain 61  
 Brasile 2, 113  
 Brasiliani 141  
 Britannici 22  
 Cabrini Francesca S. 124  
 California 105  
 Campania 42  
 Canada 39, 67, 82, 86, 130  
 Chiesa 24, 27, 37, 65, 70, 72, 83, 106, 107, 119, 122, 124  
 Cile 82  
 Cinema 9  
 Cinesi 69  
 Cittadinanza 19, 20, 54, 100  
 Commercio 39  
 Comore 134  
 Comoriani 25, 48, 51, 52, 88, 134  
 Corsi di lingua e cultura 93  
 Costa del Sol 22  
 Criminalità 23, 47, 56, 113  
 Cristianesimo 85, 140  
 Cultura 25, 32, 99, 117, 142  
 Curdi 6, 36  
 Danimarca 74  
 Demografia 26, 57, 68  
 Devianza 115  
 Differenze culturali 31, 71, 111, 127, 144  
 Diritti politici e civili 45, 54, 108  
 Diritto d'asilo 3, 30, 95, 137  
 Disoccupazione 35  
 Donna 40, 76, 128  
 Ebrei 21  
 Economia 8, 16, 77, 80, 90, 133, 138  
 Ecumenismo 24, 85  
 Emigrazione italiana 20, 40, 124, 128  
 Esodo rurale 2  
 Estonia 84  
 Etica 34, 44  
 Etnicità 12, 14, 26, 31, 47, 67, 73, 74, 76, 81, 84, 87, 89, 94, 111, 131  
 Europa 6, 29, 35, 43, 50, 53, 102, 119, 122, 123, 137, 139, 145  
 Europa Est 29, 50  
 Evangelizzazione 72  
 Famiglia 7, 48, 86, 118  
 Fiji 73  
 Filippine 90  
 Finlandesi 146  
 Francia 3, 4, 9, 13, 15, 17, 23, 25, 26, 28, 47, 48, 51, 52, 66, 88, 98, 99, 103, 104, 108, 112, 118, 131, 134, 142, 144  
 Frontiera 23  
 Fumetti 139  
 Germania 5, 23, 50, 140  
 Giappone 141  
 Giovani 86, 101  
 Globalizzazione 34, 82, 126  
 Gran Bretagna 39, 87  
 Grecia 80  
 Haitiani 86  
 Identità culturale 28, 31, 49, 73, 81, 84, 86, 111, 118, 141, 144  
 Immigrazione in Italia 1, 7, 8, 19, 20, 23, 42, 46, 57, 62, 63, 68, 69, 92, 96, 100, 115, 116  
 India 94  
 Indiani 73  
 Indonesia 77  
 Industrializzazione 104  
 Integrazione 5, 28, 38, 50, 57, 95, 101  
 Interculturalismo 63  
 Islam 51, 89, 122, 140  
 Israele 120

- Italia 1, 7, 8, 19, 20, 23, 35, 40, 42, 44, 46,  
57, 59, 62, 63, 68, 69, 92, 96, 100, 106,  
115, 116, 124, 128
- Italo-americani 101
- Johannesburg 18
- Kashmir 94
- Kenia 127
- Latino-americani 68, 75
- Lavoro 8, 15, 68, 75, 97, 114, 116
- Lavoro nero 8
- Lazio 63, 69
- Legislazione 91
- Letteratura 49, 53, 66, 117
- Lombardia 69, 124
- Los Angeles 18
- Madrid 64, 75, 110
- Maghrebini 42, 118
- Malesia 77
- Marittimi 11
- Marsiglia 48, 88
- Mass-media 34
- Matrimoni misti 7
- Matrimonio 48, 100, 146
- Mediatori culturali 17, 142
- Melting pot 102
- Messicani 132
- Migrazioni di capitali 39
- Migrazioni illegali 4, 30, 116, 132
- Migrazioni internazionali 16, 49, 133
- Migrazioni interne 2, 30
- Migrazioni temporanee 30
- Montréal 67, 86
- Multiculturalismo 31, 32, 44, 67, 83, 89, 98,  
144
- Nazionalismo 33, 70, 129
- New England 146
- New York 56
- Partecipazione politica 104, 108, 134
- Pastorale 11, 27, 65, 83
- Pastorale migratoria 37
- Pellegrinaggi 72, 121
- Pensione 114
- Permesso di lavoro 23, 91
- Permesso di soggiorno 23
- Peruviani 110
- Pluralismo religioso 60, 63
- Polacchi 79, 147
- Politiche migratorie 5, 45, 95, 145
- Polonia 50, 136
- Portogallo 80
- Psicologia 29
- Punjab 94
- Quartiere 17, 18, 28, 67, 86
- Québec 82
- Razza 14, 31, 71, 76, 81, 111
- Razzismo 5, 15, 45, 86
- Relazioni interetniche 28, 66, 86
- Relazioni sociali 17, 86
- Religione 12, 60, 62, 85, 94, 140, 146
- Repubblica Ceca 29
- Ricerche 26, 92, 110
- Rientri 55, 68, 84
- Rifugiati 3, 5, 27, 30, 93, 125, 137, 143
- Rimesse 80
- Rom 53
- Roma 63, 69
- Rumeni 136
- Russi 21, 120, 136
- San Paolo 2, 113
- Sanità 22
- Scalabrini Giovanni Battista 124
- Scuola 13, 47, 52, 64, 86
- Segregazione 13, 18
- Senegalesi 57
- Sicilia 89
- Slovenia 29
- Solidarietà 106, 126
- Somalia 127
- Spagna 22, 64, 75, 110
- Spagnoli 9
- Stati Uniti 18, 23, 38, 39, 56, 58, 76, 79, 81,  
91, 101, 105, 132, 144, 146, 147
- Stereotipi 139
- Storia 44, 84, 89, 101, 104, 112, 124, 139,  
146
- Storie di vita 2, 49
- Svezia 74
- Svizzera 95
- Sydney 143
- Taiwan 129
- Teologia 24, 37, 70, 83, 85, 121, 135
- Toscana 69
- Trattato di Amsterdam 43, 123
- Turchi 5
- Turchia 78
- Turismo 135
- Tutela 45
- Unione Europea 45, 50, 54, 78, 109, 137
- Urbanesimo 18
- Volontariato 19
- Xenofobia 104
- Zingari 107

# CONTO CONNAZIONALI ALL'ESTERO: CRESCE E VI ASPETTA A CASA.



Numero Verde  
**1678-25047**

www.ambro.it

Il Conto Connazionali all'Estero è un **conto corrente** che potete aprire **in lire o in valuta** e gestire direttamente dal Paese in cui vi trovate. Moltissimi i vantaggi: potete acquistare titoli, costituire depositi, ottenere mutui a tasso agevolato, avviare rapporti commerciali in tutto il mondo, farvi accreditare la pensione INPS, pagare le utenze di casa. Tutto a condizioni economiche vantaggiose e con **tassi agganciati ai parametri ufficiali TUIS e LIBOR**. Se residenti all'estero avrete **interessi esenti dalla ritenuta fiscale**. Inoltre, quando tornate in Italia, sarete **gratuitamente coperti dall' "Assicurazione per i soggiorni in Italia"**, che vi dà diritto ad una diaria in caso di ricovero. Sono già molti gli italiani che lavorano all'estero e si affidano a noi: per scegliere la qualità di una grande Banca italiana, non è necessario vivere in Italia.

Per maggiori informazioni su condizioni economiche, prodotti e servizi del Banco Ambrosiano Veneto per i Connazionali all'Estero, telefonate al +39.2.7239.7533. Oltre alle informazioni richieste, vi forniremo i numeri telefonici per chiamarci gratuitamente da diversi Paesi esteri. Oppure compilate e spedite il coupon in busta chiusa a: Banco Ambrosiano Veneto - Ufficio Connazionali all'Estero e Stranieri in Italia - Casella Postale 1235 - 20101 Milano.

Sono interessato a ricevere informazioni su Conto Connazionali all'Estero

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

CAP \_\_\_\_\_ Città \_\_\_\_\_ Stato \_\_\_\_\_

Luogo e data di nascita \_\_\_\_\_

Occupazione all'estero \_\_\_\_\_

Eventuale recapito in Italia \_\_\_\_\_

**Banco  
Ambrosiano Veneto**

LA GRANDE BANCA PRIVATA ITALIANA

Gruppo Intesa

Tassi e condizioni economiche sono indicati nei Fogli Informativi Ambientali in disposizione del pubblico in tutte le nostre Filiali.

# STUDI EMIGRAZIONE

# MIGRATION STUDIES

An international journal of migration studies

VOLUME XXXV

N. 131

SEPTEMBER 1998

## Table of contents

### *Italian Emigration*

- A. BONCOMPAGNI, Migrants from Tuscany in Western Australia  
P.A. SENSI-ISOLANI, From the Alpes to Atilan: Italian emigration to Guatemala, 1870-1945

### *Immigrants in Italy*

- A. GATTI, P. GONNELLA, A. LOVATI, Foreign citizens and the judicial system in Italy  
M.C. BRANDI, Migrants' skills and labour market in Roma in 1996  
O. SCHMIDT, C. SAINT-BLANCAT, Female migrants: Moroccan women in Northern Italy

### *Migration and psycho-pedagogical aspects*

- A. PORTERA, Migration, identity, drawbacks and advantages for young Italians in Germany and in Italy

### *Migration and Media*

- L. DEPONTI, German society and immigrants of the 90s in Die Zeit, Der Spiegel and Stern

### *Reports and debates*

- G. PAROLIN, Migrations at the threshold of the third millennium  
A. BONCOMPAGNI, Tuscan communities in the world  
D. ALBERA, P. CORTI, Mediterranean mountains: a source of manpower?  
Ó. ALVAREZ GILA, Exiles have no place

### *Book reviews*

### *Review of reviews*